叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 南方士兵男孩：为邦联(the Southern Soldier Boy A Thousand Shots For) 000001

2. 南方士兵男孩：为邦联(the Southern Soldier Boy A Thousand Shots For) 000002

3. 南方士兵男孩：为邦联(the Southern Soldier Boy A Thousand Shots For) 000003

4. 南方士兵男孩：为邦联(the Southern Soldier Boy A Thousand Shots For) 000004

5. 南方士兵男孩：为邦联(the Southern Soldier Boy A Thousand Shots For) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南方士兵男孩：为邦联(The Southern Soldier Boy A Thousand Shots for)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

E	-	text	prepared	by	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
E	-	文本	准备	经过	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

由古腾堡计划在线分布式校对团队编写的电子文本

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

（http://www.pgdp.net）

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]

from	page	images	generously	made	available	by
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]

Internet	Archive	/	American	Libraries
互联网	档案	/	美国人	图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])

(	http	:	/	/	www	.	archive	.	org	/	details	/	americana	)
(	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	美洲	)

（http://www.archive.org/details/americana）

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	/
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/

[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .

American	Libraries	.
美国人	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / southernsoldierb01elli

See	http	:	/	/	www	.	archive	.	org	/	details	/	southernsoldierb01elli
看	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	southernsoldierb01elli

参见 http://www.archive.org/details/southernsoldierb01elli

[dʒeɪmz] ['kɑːrsn] ['ɛliːət] .

James	Carson	Elliott	.
詹姆斯	卡森	埃利奥特	.

詹姆斯·卡森·艾略特。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['soʊldʒər] [bɔɪ]

The	Southern	Soldier	Boy
这	南方	士兵	男生

南方士兵男孩

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɑːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərəsi]

A	THOUSAND	SHOTS	FOR	THE	CONFEDERACY
一个	千	镜头	为了	这	邦联

为南方邦联献上一千发子弹

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪmz] ['kɑːrsn] ['ɛliːət] ,
JAMES CARSON ELLIOTT ,
詹姆斯 卡森 埃利奥特 ,

詹姆斯·卡森·艾略特

['kʌmpəni] [ef] , - ['redʒɪmənt] [en] . [siː] . [tiː] . , [siː] . [es] . [ə; eɪ] . , - - - - ,
Company F , 56 Regiment N . C . T . , C . S . A . , 1861 - ' 65 ,
公司 F , - 团 N . C . T . , C . S . 一个 . , - - - - ,

南方邦联第56步兵团F连，1861-1865年

['ʃelbi] , [en] . [siː] .
SHELBY , N . C .
谢尔比 , N . C .

北卡罗来纳州谢尔比

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] , ['kʌvərɪŋ]
Historical Incidents , Reminiscences and Personal Experiences , Covering
历史 事件 , 回忆录 和 个人的 经历 , 覆盖

历史事件、回忆录和个人经历，涵盖

[ðə; ði] [naɪn] [mʌnθs] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd][bəuθ] ['prɪzn] [penz] ,
the nine months siege of Petersburg and both Prison Pens ,
这 九 几个月 围城 的 圣彼得堡 和 两个都 监狱 钢笔 ,

对圣彼得堡和两座监狱长达九个月的围困，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

等等等等。

[pleɪn] [fækts] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Plain facts more interesting than Fiction ,
清楚的 事实 更多的 有趣的 比 小说 ,

事实比小说更有趣。

[ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər]
all from the standpoint of a Private Soldier
全部 从 这 立场 的 一个 私人的 士兵

这一切都是从一名普通士兵的角度出发的。

['edwərdz] & ['brɔtən] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Edwards & Broughton Printing Company ,
爱德华兹 & 布劳顿 印刷 公司 ,

爱德华兹和布劳顿印刷公司

['rɔːli] , [en] . [siː] .
Raleigh , N . C .
罗利 , N . C .

北卡罗来纳州罗利市

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1907 ,
版权 , - ,

版权所有，1907年

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪmz][siː] . ['ɛliːət] .
James C . Elliott .
詹姆斯 C . 埃利奥特 .

詹姆斯·C·艾略特。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] , [ˌentər'teɪn] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] .
A readable book should instruct , entertain and amuse .
一个 可读 书 应该 指示 , 招待 和 娱乐 .

一本好书应该具有教育意义、娱乐性和趣味性。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
The author , outside of the historical interest of this little book ,
这 作者 , 外部 的 这 历史 兴趣 的 这 小的 书 ,

除了本书的历史价值之外，作者

[hæz; həz] [eɪmd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [brɔːd] - [ɪ'nʌf] [fiːld] [fɔːr; fər][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [tuː; tə]
has aimed to cover a broad - enough field for all classes of readers to
有 旨在 到 覆盖 一个 广阔 - 足够的 场地 为了 全部 课程 的 读者 到
[faɪnd][sʌm; səm] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][və'raɪəti][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz]
find some nourishing food — at least in the way of variety and shifting scenes
寻找 一些 滋养 食物 — 在 至少 在 这 方式 的 种类 和 转变 场景
— [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['praɪvət] .
— from the standpoint of a young private .
— 从 这 立场 的 一个 年轻的 私人的 .

旨在涵盖足够广泛的领域，让所有阶层的读者都能从中找到一些有益的内容——至少在多样性和不断变化的场景方面——从一个年轻士兵的角度出发。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] , [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz]
And in order to understand his viewpoint , a brief sketch of the author is
和 在 命令 到 理解 他的 观点 , 一个 简短的 草图 的 这 作者 是
[əd'mɪsəb(ə)l] .
admissible .
可采纳 .

为了理解他的观点，有必要对作者进行简要概述。

[bɔːrn][ɪn] ['kliːvlənd] ['kaʊnti] , [en] . [siː] . , [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] ['æʃvil] ,
Born in Cleveland County , N . C . , about midway between Charlotte and Asheville ,
出生 在 克利夫兰 县 , N . C . , 关于 中途 之间 夏洛特 和 阿什维尔 ,
[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 12 , 1845 .
七月 - , - .

1845 年 7 月 12 日出生于北卡罗来纳州克利夫兰县，位于夏洛特和阿什维尔之间。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['sleɪvˌhoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,
His father , a small slaveholder and a farmer ,
他的 父亲 , 一个 小的 奴隶主 和 一个 农民 ,

他的父亲是一位小奴隶主兼农民，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]

he	was	brought	up	to	work	on	the	farm	and	was	well	practiced	in	the
他	曾是	带来	向上	到	工作	在	这	农场	和	曾是	出色地	练习	在	这

[juːz][ʌv; əv]['fai,aːrmz] ,

use	of	firearms	,
使用	的	枪支	,

他从小就在农场干活，非常熟练地使用枪支。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] ['siːznd] [ɪn][ðə; ði][fɑːks] - [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [spɔːrts] .

and	was	well	seasoned	in	the	fox	-	chase	and	hunting	sports	.
和	曾是	出色地	经验丰富的	在	这	狐狸	-	追赶	和	打猎	运动的	.

他在猎狐和狩猎运动方面经验丰富。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [wɪg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

His	father	was	an	ardent	Whig	,	and	they	got	their	political	inspiration
他的	父亲	曾是	一个	热心	辉格党	,	和	他们	得到	他们的	政治的	灵感

[frʌm; frəm] ['wɪljəm] [dʒiː] . [braʊnloʊz] ['nɑːksvɪl] ,

from	William	G	.	Brownlow's	Knoxville	,
从	威廉	G	.	布朗洛奖	诺克斯维尔	,

他的父亲是一位热忱的辉格党人，他们的政治理念源自威廉·G·布朗洛的《诺克斯维尔》。

['tɛn] . , [wɪg] .

Tenn	.	,	Whig	.
田纳西州	.	,	辉格党	.

田纳西州，辉格党

([siː] [braʊnloʊz] [ænd; ənd] - - [dɪ'beɪt] [ɑːn]['niːgroʊ] ['sleɪvəri] .)

(	See	Brownlow's	and	Pryneis	'	debate	on	Negro	slavery	.	)
(	看	布朗洛奖	和	-	-	辩论	在	黑人	奴隶制	.	)

（参见布朗洛和普赖尼斯关于黑奴制度的辩论。）

['braʊnˌloʊ] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrɪdʒɪn] ;

Brownlow	proved	conclusively	that	slavery	was	of	Divine	origin	;
布朗洛	已证实	最终	那	奴隶制	曾是	的	神圣的	起源	;

布朗洛确凿地证明了奴隶制源于神灵；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [ɪg'zɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sed] ,

that	it	had	always	existed	and	always	would	exist	,	because	the	Bible	said	,
那	它	有	总是	存在	和	总是	会	存在	,	因为	这	圣经	说	,

它一直存在，也将永远存在，因为圣经上说：

“ [ðə; ði] ['hiːðn] [juː; jʊ] [bai] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [friː] ,

“	The	heathen	you	buy	with	your	money	shall	never	go	free	,
“	这	异教徒	你	买	和	你的	钱	将	绝不	去	自由的	,

“你用钱买来的异教徒永远不会获得自由。”

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [fər'evər] .

but	shall	be	an	inheritance	to	you	and	your	children	forever	.
但	将	是	一个	遗产	到	你	和	你的	孩子们	永远	.

但它将永远成为你和你子孙后代的遗产。

” [bʌt; bət] [wen] [hɔs'tilitiz] [bɪ'gæn] , ['braʊnˌloʊ] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]

”	But	when	hostilities	began	,	Brownlow	sided	with	the	Union	and	was	the
”	但	什么时候	敌对行动	开始	,	布朗洛	侧面	和	这	联盟	和	曾是	这

[wɔːr] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] .

War	Governor	of	Tennessee	.
战争	州长	的	田纳西州	.

“但当战争爆发时，布朗洛站在了联邦一边，并担任了田纳西州的战时州长。”

[ðə; ði][wɔːr]['spɪrɪt][ræn] [haɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk]

The	war	spirit	ran	high	in	our	section	and	all	the	boys	were	eager	to	take
这	战争	精神	跑	高的	在	我们的	部分	和	全部	这	男孩们	是	渴望的	到	拿

[ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][in'veidəz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

a	hand	in	the	fun	of	chasing	the	invaders	out	of	our	country	.
一个	手	在	这	乐趣	的	追逐	这	入侵者	出去	的	我们的	国家	.

我们班的战斗精神高涨，所有男孩都渴望参与到将侵略者赶出我们国家的行列中来。

[ðə; ði][fɜːrst] [mə'næsəs] ['bæt(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [ðə; ði] [wei] ['aʊər; ɑːr][smɑːrt] [men] [sed] [ðeɪ]

The	first	Manassas	battle	started	them	back	the	way	our	smart	men	said	they
这	第一的	马纳萨斯	战斗	开始	他们	后退	这	方式	我们的	聪明的	男人	说	他们

[wʊd] [goʊ] .

would	go	.
会	去	.

第一次马纳萨斯战役让他们重回正轨，正如我们聪明人所预言的那样。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [fʌn] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

And	I	thought	the	fun	would	all	be	over	before	I	would	have	a	chance	to
和	我	想法	这	乐趣	会	全部	是	超过	前	我	会	有	一个	机会	到

[ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] .

share	in	the	glory	.
分享	在	这	荣耀	.

我以为在我有机会分享荣耀之前，所有的乐趣都会结束。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['lɑːrdʒər] [swɔːmz] .

But	they	kept	coming	in	larger	swarms	.
但	他们	保留	未来	在	更大的	蜂群	.

但它们却成群结队地不断涌来。

['æftər][aɪ][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [drɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] [gɑːrdz] ,

After	I	had	organized	and	drilled	with	the	Home	Guards	,
后	我	有	组织	和	钻孔	和	这	家	卫兵	,

在我组织并训练完国民警卫队之后，

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɑːspekt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

I	saw	there	was	still	a	prospect	to	get	to	the	front	in	time	to	take	a
我	锯	那里	曾是	仍然	一个	前景	到	得到	到	这	正面	在	时间	到	拿	一个

[hænd] .

hand	.
手	.

我看到还有机会及时赶到前面伸出援手。

[tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] ['drægd] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] ,

Two	years	had	dragged	along	,	the	battle	of	Gettysburg	had	turned	the	scale	,
二	年	有	拖拽	沿着	,	这	战斗	的	葛底斯堡	有	转向	这	规模	,

两年时间漫长而煎熬，葛底斯堡战役扭转了战局。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [ɪn] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [wen] [aɪ] ['entərd]

more	than	half	of	my	early	in	friends	had	been	knocked	out	when	I	entered
更多的	比	一半	的	我的	早期的	在	朋友们	有	到过	敲门	出去	什么时候	我	进入

[ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - ['jɪrz] - [tɜːrm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] .

the	army	for	a	three	-	years	'	term	at	the	age	of	18	years	.
这	军队	为了	一个	三	-	年	-	学期	在	这	年龄	的	-	年	.

在我 18 岁入伍服役三年时，我早期的朋友中有一半以上已经阵亡了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt]

We	had	understood	at	the	first	that
我们	有	理解	在	这	第一的	那

我们一开始就明白

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ,
we must fight three to one ,
我们 必须 斗争 三 到 一 ,

我们必须以三比一的兵力作战，

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪp] [ðæt] ['meni] ['jæŋkiːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ;
but to whip that many Yankees was not thought to be much of a job ;
但 到 鞭 那 许多 洋基队 曾是 不是 想法 到 是 很多 的 一个 工作 ;

但要打败那么多洋基队球员，人们并不认为这是一项艰巨的任务；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [weidid] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [faɪv] [tuː; tə]
but when I waded in , it was quite evident that we must fight five to
但 什么时候 我 涉水 在 , 它 曾是 相当 明显 那 我们 必须 斗争 五 到
[wʌn] .
one .
一 .

但当我深入了解后，很明显我们必须以五比一的兵力作战。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪpt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But we still thought they must be whipped , all the same .
但 我们 仍然 想法 他们 必须 是 鞭打 , 全部 这 相同的 .

但我们仍然认为他们必须受到鞭打。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sædli] [di'siːvd]
The numbers come up to our expectations , but we were sadly deceived
这 数字 来 向上 到 我们的 期望 , 但 我们 是 令人遗憾的是 受骗
[ɪn][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] .
in their fighting qualities .
在 他们的 斗争 品质 .

数字符合我们的预期，但遗憾的是，他们的战斗力让我们失望了。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
When they first came our climate did not agree with them ,
什么时候 他们 第一的 来了 我们的 气候 做过 不是 同意 和 他们 ,

他们刚来的时候，我们的气候并不适合他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [steɪd] [ðə; ði]['hɑːrdər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə'weɪ] ;
but the longer they stayed the harder they were to persuade away ;
但 这 更长 他们 入住 这 更难 他们 是 到 说服 离开 ;

但他们待的时间越长，就越难劝退；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['wɜːrid] [ˌjuː 'es][aʊt] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] ;
and they finally worried us out , until we had to let them alone ;
和 他们 最后 担心 我们 出去 , 直到 我们 有 到 让 他们 独自的 ;

最后他们把我们吓坏了，我们不得不让他们自己待着；

[ænd; ənd]['æftər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'waɪl] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi]
and after staying with us awhile we learned they are as good as we
和 后 入住 和 我们 一会儿 我们 学习 他们 是 作为 好的 作为 我们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

和我们相处了一段时间后，我们发现他们和我们一样优秀。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [vjuː] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪtɪks] [aɪ] ,
From a distance , they are inclined to view us with a critic's eye ,
从 一个 距离 , 他们 是 倾斜 到 看法 我们 和 一个 评论家的 眼睛 ,

从远处看，他们往往会用批评的眼光看待我们。

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] ['dɑːrkli] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər]

as	through	a	glass	darkly	;	but	when	they	come	down	and	bring	their
作为	通过	一个	玻璃	黑暗	;	但	什么时候	他们	来	向下	和	带来	他们的

['wɑːʃɪŋ] ,

washing	,
洗涤	,

如同透过镜子模糊地观看；但当他们下来，拿着洗好的衣服来时，

[ðeɪ] [get] [ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] .

they	get	a	clearer	view	.
他们	得到	一个	更清晰	看法	.

他们获得了更清晰的视野。

[ðen] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [rɪ'muːvd] [ə'weɪ] ,

Then	,	and	not	until	then	,	the	veil	is	removed	away	,
然后	,	和	不是	直到	然后	,	这	面纱	是	已移除	离开	,

然后，也只有到那时，面纱才会被揭开。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['prɔːbləms] [stænd] [rɪ'viːld] [ɪn] ['oʊpən] [deɪ] .

and	all	our	problems	stand	revealed	in	open	day	.
和	全部	我们的	问题	站立	揭晓	在	打开	天	.

所有的问题都会在公开日暴露无遗。

['prɑːgres] [kʌmz] [θruː] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [wer] ['mɔːrəl] ['fɔːrsɪz] [læg] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs]

Progress	comes	through	evolution	and	revolution	;	where	moral	forces	lag	physical	force
进步	来	通过	进化	和	革命	;	在哪里	道德	力量	落后	身体的	力量

[kəm'pelz] [ðə; ði] [wei] .

compels	the	way	.
强制	这	方式	.

进步源于演进和革命；当道德力量滞后时，物质力量便会引领方向。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ɪʃuː] [naʊ] [ɪz] [ɪn] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['raɪv(ə)lri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekʃnz] .

The	only	issue	now	is	in	patriotic	rivalry	of	the	sections	.
这	仅有的	问题	现在	是	在	爱国	对抗	的	这	部分	.

现在唯一的问题是各派系之间的爱国主义竞争。

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ɔːl] .

The	heritage	of	one	is	the	property	of	all	.
这	遗产	的	一	是	这	财产	的	全部	.

一个人的遗产是所有人的财产。

“ [oʊ] ! ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [oʊld] [vər'dʒɪniə] , ”

“	Oh	!	carry	me	back	to	old	Virginia	,	”
“	哦	!	携带	我	后退	到	老的	弗吉尼亚州	,	”

“哦！带我回到古老的弗吉尼亚吧。”

“ [ðə; ði] [oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] , ”

“	The	old	Kentucky	home	,	”
“	这	老的	肯塔基州	家	,	”

“肯塔基老家”，

“ [ˌkærə'lainə] , ”

“	Carolina	,	”
“	卡罗莱纳	,	”

“卡罗莱纳州，”

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

[fɔːr; fər][ˌkærə'lainə] , ”

for	Carolina	,	”
为了	卡罗莱纳	,	”

对于卡罗莱纳州来说，“

“ [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] , ”

“	Away	down	in	Georgia	,	”
”	离开	向下	在	乔治亚州	,	”

“远在佐治亚州，”

“ [ɑːn][ðə; ði] [su'wɑːni] ['rɪvər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

“	On	the	Sewanee	River	,	”	etc	.	,
”	在	这	塞瓦尼	河	,	”	ETC	.	,

“在塞瓦尼河上”等等

[ɑːr; ər] [ri'freinz] [nɑːt] ['iːkwəld] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['frɪdʒɪd]['riːdʒən] .

are	refrains	not	equaled	in	the	more	frigid	region	.
是	副歌	不是	等于	在	这	更多的	寒冷	地区	.

在更加寒冷的地区，这样的旋律是无法比拟的。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] “ ['dɪksi] , ” ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['saʊθlænd] .

Then	we	have	“	Dixie	,	”	covering	the	whole	Southland	.
然后	我们	有	“	迪克西	,	”	覆盖	这	所有的	南地	.

然后是“迪克西”，涵盖整个南方地区。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [held] [ɪn] ['kɑːmən] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['piːp(ə)l] .

All	these	are	now	held	in	common	by	our	whole	people	.
全部	这些	是	现在	握住	在	常见的	经过	我们的	所有的	人们	.

这些都是我们全体人民共同拥有的。

[huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['evər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

Whoever	heard	of	any	one	ever	wanting	to	be	carried	back	to	New	England	,
谁	听到	的	任何	一	曾经	想要	到	是	携带	后退	到	新的	英格兰	,

谁听说过有人想被带回新英格兰的?

[wer] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [aɪs] , ['grænɪt] , [rɑːk] , ['kɑːdfɪʃ] [ænd; ənd] [biːnz] .

where	the	natural	resources	are	mainly	ice	,	granite	,	rock	,	codfish	and	beans	.
在哪里	这	自然的	资源	是	主要	冰	,	花岗岩	,	岩石	,	鳕鱼	和	豆子	.

当地自然资源主要有冰、花岗岩、岩石、鳕鱼和豆类。

[stɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] [huː] [meɪks] [ðə; ði] ['dezərt] ['blɑːsəm]

Still	we	are	all	proud	of	the	hardy	New	Englander	who	makes	the	desert	blossom
仍然	我们	是	全部	自豪的	的	这	耐寒的	新的	英格兰人	WHO	制作	这	沙漠	开花

[æz; əz][ðə; ði] [roʊz] [wer'evər] [hiː; hi] ['pɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] [tent] .

as	the	rose	wherever	he	pitches	his	tent	.
作为	这	玫瑰	无论	他	投球	他的	帐篷	.

不过，我们都为这位坚韧不拔的新英格兰人感到骄傲，无论他把帐篷搭在哪里，都能让沙漠绽放出玫瑰般的花朵。

[hɪz; ɪz][hɑːrd] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

His	hard	environment	has	been	a	blessing	to	every	other	part	of	the	country
他的	难的	环境	有	到过	一个	祝福	到	每一个	其他	部分	的	这	国家

,

,

,

他所处的艰苦环境对国家其他地区来说却是一种福祉。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] ['griːnər] ['pɑːstʃəz] [ɪn]['bɑːrmiər] [klaimz] ,

forcing	him	to	seek	greener	pastures	in	balmier	climes	,
强制	他	到	寻找	更环保	牧场	在	更温暖	气候	,

迫使他到气候更温暖的地方寻找更好的发展机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd][fruː'gæləti][ɪn] [ðoʊz] [mɔːr] ['leʒəfjl] ['sekʃnz]

and	to	disseminate	his	energy	and	frugality	in	those	more	leisureful	sections
和	到	传播	他的	活力	和	节俭	在	那些	更多的	悠闲的	部分

[ðæt] [niːd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['greɪtər] [θrɪft] .

that	need	encouragement	to	greater	thrift	.
那	需要	鼓励	到	更大的	节约	.

并将他的精力和节俭精神传播到那些较为悠闲的群体中，鼓励他们更加节俭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd]

It	was	the	combined	qualities	of	the	Virginia	cavalier	and	the	New	England
它	曾是	这	合并	品质	的	这	弗吉尼亚州	骑士	和	这	新的	英格兰

['pjʊrɪtən] [ðæt] [meɪd] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd]['rɑːbərt][iː] . [liː] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp]

Puritan	that	made	Stonewall	Jackson	invincible	and	Robert	E	.	Lee	the	highest	type
清教徒	那	制成	石墙	杰克逊	无敌	和	罗伯特	E	.	李	这	最高	类型

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peɪtrɪət] .

of	the	American	patriot	.
的	这	美国人	爱国者	.

正是弗吉尼亚骑士精神和新英格兰清教徒精神的结合，使得斯通沃尔·杰克逊所向披靡，也使得罗伯特·E·李成为美国爱国者的最高典范。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['soʊldʒər] [bɔɪ] .

THE	SOUTHERN	SOLDIER	BOY	.
这	南部	士兵	男生	.

南方士兵男孩。

['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Jamestown	and	Its	Significance	.
詹姆斯敦	和	它是	意义	.

詹姆斯敦及其意义。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] , [vər'dʒɪniə] ,

The	English	settlement	at	Jamestown	,	Virginia	,
这	英语	沉降	在	詹姆斯敦	,	弗吉尼亚州	,

英国在弗吉尼亚州詹姆斯敦的殖民地

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]

was	the	beginning	of	the	highest	civilization	in	the	liberty	of	man	and
曾是	这	开始	的	这	最高	文明	在	这	自由	的	男人	和

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] [best] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz]

the	establishment	of	the	purest	and	best	political	government	the	world	has
这	建立	的	这	最纯净的	和	最好的	政治的	政府	这	世界	有

['evər] [noʊn] — [pɝ'fɛktəd] [θruː] ['meni] [vi'sisitjuːdz] ,

ever	known	—	perfected	through	many	vicissitudes	,
曾经	已知	—	完善	通过	许多	变迁	,

这是人类自由最高文明的开端，也是世界上最纯粹、最优秀的政治政府的建立——历经诸多变迁而臻于完善。

[stændz] [æz; əz][ðə; ði] ['biːkən] [laɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

stands	as	the	beacon	light	of	human	liberty	for	all	the	world	.
站立	作为	这	信标	光	的	人类	自由	为了	全部	这	世界	.

它犹如人类自由的灯塔，照亮着全世界。

[ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

The	Jamestown	Exposition	.
这	詹姆斯敦	展览	.

詹姆斯敦博览会。

[ðə; ði] 26th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,
The **26th** **of** **April** **,** **1607** **,**
这 26th 的 四月 , - ,

1607年4月26日

[ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ðæt] [wɪl] ['lɪŋgər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]['æftər] ['meni] [ə; eɪ] ['drɪri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['bæt(ə)l]
is **the** **date** **that** **will** **linger** **in** **history** **after** **many** **a** **dreary** **record** **of** **battle**
是 这 日期 那 将要 萦绕 在 历史 后 许多 一个 凄凉 记录 的 战斗
[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] .
and **coronation** **has** **been** **swept** **away** **.**
和 加冕礼 有 到过 扫荡 离开 .

在许多沉闷的战争和加冕典礼的记录被抹去之后，这个日期仍将留在历史上。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːrmənənt] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] [meɪd] [ɪts] ['lændɪŋ] [ɑːn]
For **on** **that** **date** **the** **first** **permanent** **colony** **of** **English** **speech** **made** **its** **landing** **on**
为了 在 那 日期 这 第一的 永恒的 殖民地 的 英语 演讲 制成 它是 降落 在
[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
the **soil** **of** **North** **America** **.**
这 土壤 的 北 美国 .

就在那一天，第一个使用英语的永久殖民地在北美大陆登陆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd]
It **is** **fitting** **that** **the** **three** **hundredth** **anniversary** **of** **this** **event** **should**
它 是 配件 那 这 三 百分之一 周年纪念日 的 这 事件 应该
[biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
be **marked** **by** **the** **opening** **of** **the** **Jamestown** **Exposition** **.**
是 标记 经过 这 开幕 的 这 詹姆斯敦 展览 .

以詹姆斯敦博览会的开幕来纪念这一事件三百周年，真是恰逢其时。

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [step] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['troʊfi]
The **founding** **of** **Jamestown** **was** **not** **a** **step** **in** **a** **struggle** **,** **but** **a** **trophy**
这 创立 的 詹姆斯敦 曾是 不是 一个 步 在 一个 斗争 , 但 一个 杯
[ʌv; əv] ['vɪktəri] .
of **victory** **.**
的 胜利 .

詹姆斯敦的建立不是斗争中的一个步骤，而是胜利的奖杯。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ðə; ði] ['westwərd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [tʌŋ] ,
And **,** **though** **it** **began** **the** **westward** **march** **of** **the** **Saxon** **tongue** **,**
和 , 尽管 它 开始 这 向西 行进 的 这 撒克逊 舌头 ,

虽然它开启了撒克逊语向西传播的进程，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [gloʊb] ,
which **has** **long** **since** **encircled** **the** **globe** **,**
哪个 有 长的 自从 包围 这 地球 ,

它早已环绕地球，

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
it **marked** **the** **victory** **less** **of** **a** **race** **than** **of** **a** **civilization** **.**
它 标记 这 胜利 较少的 的 一个 种族 比 的 一个 文明 .

它标志着一场胜利，与其说是一场种族的胜利，不如说是一场文明的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] ;
It **was** **really** **the** **dedication** **of** **a** **continent** **to** **individual** **liberty** **;**
它 曾是 真的 这 奉献 的 一个 大陆 到 个人 自由 ;

这真正体现了一个大陆对个人自由的奉献；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['defɪnət] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['empaɪər][ʃʊd; ʃəd]

it	was	the	definite	announcement	that	the	worn	-	out	systems	of	empire	should
它	曾是	这	定	公告	那	这	磨损	-	出去	系统	的	帝国	应该

[nɑːt][juː'zɜːrp][ðə; ði] [nuː] ['westərn] [lænd] .

not	usurp	the	new	western	land	.
不是	篡	这	新的	西	土地	.

这是明确的宣告：陈旧的帝国体制不应篡夺西方新大陆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['troʊfi] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɔːrfer] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld]

It	was	a	trophy	gained	in	a	hundred	years	of	such	warfare	as	the	world
它	曾是	一个	杯	获得	在	一个	百	年	的	这样的	战争	作为	这	世界

[hæz; həz] ['rerli] [siːn] ,

has	rarely	seen	,
有	很少	已见	,

这是百年来世界罕见的战争中取得的战利品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] .

but	it	was	a	thousand	times	worth	the	price	.
但	它	曾是	一个	千	时代	值得	这	价格	.

但它的价值远超这个价格。

[wen] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

When	the	peoples	of	Europe	landed	on	the	shores	of	the	sixteenth	century	,
什么时候	这	人民	的	欧洲	登陆	在	这	海岸	的	这	第十六	世纪	,

十六世纪，当欧洲各国人民登陆美洲海岸时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ə'sɔːrtɪd] ['kʌmpəni] .

they	were	a	curiously	assorted	company	.
他们	是	一个	奇怪的是	各种各样的	公司	.

他们是一家成分非常奇特的公司。

['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [fɑːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

Germany	was	still	playing	the	solemn	farce	of	the	Roman	Empire	,
德国	曾是	仍然	玩耍	这	庄严	闹剧	的	这	罗马	帝国	,

德国仍在上演罗马帝国那场庄严肃穆的闹剧。

[huːz] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

whose	real	existence	had	terminated	a	thousand	years
谁	真实的	存在	有	终止	一个	千	年

其真实存在已终结千年之久。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

前。

[speɪn] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [ðə; ði] [læst] [ɑːrmd] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɔːrdərz] ,

Spain	had	just	driven	the	last	armed	infidel	from	her	borders	,
西班牙	有	只是	驱动	这	最后的	武装	异教徒	从	她	边界	,

西班牙刚刚将最后一个武装异教徒驱逐出境。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['fɔːrən] ['kɑːŋkwest][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['eksələns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	was	preparing	to	use	in	foreign	conquest	the	military	excellence	she	had
和	曾是	准备	到	使用	在	外国的	征服	这	军队	卓越	她	有

[dɪ'veləpt] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kruː'seɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

developed	in	her	long	crusade	at	home	.
发达	在	她	长的	运动	在	家	.

她准备将自己在国内长期征战中积累的卓越军事才能用于对外征服。

['ɪtəli] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] [steɪts] ,

Italy	,	divided	into	a	dozen	small	states	,
意大利	,	分割	进入	一个	打	小的	各州	,

意大利分裂成十几个小邦国，

[hæd; həd] ['kærid] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['sɪti] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kæn; kən][goʊ] , [ænd; ənd]

had	carried	civilization	as	high	as	a	purely	city	civilization	can	go	,	and
有	携带	文明	作为	高的	作为	一个	纯粹	城市	文明	能	去	,	和

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .

was	ready	to	decline	.
曾是	准备好	到	衰退	.

已经将文明发展到了纯粹的城市文明所能达到的高度，并准备走向衰落。

[fræns] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

France	was	halting	between	two	opinions	,	but	,	on	the	whole	,
法国	曾是	停止	之间	二	意见	,	但	,	在	这	所有的	,

法国在两种观点之间摇摆不定，但总体而言，

[liːnd] ['strɔːŋli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ə'greʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [fɔːr; fər]

leaned	strongly	toward	the	course	of	European	aggression	,	which	she	pursued	for
倾斜	强烈	朝向	这	课程	的	欧洲的	侵略	,	哪个	她	追击	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

她强烈倾向于欧洲侵略的道路，并为此奋斗了几个世纪。

[ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [plæn] .

All	these	countries	were	organized	on	the	military	plan	.
全部	这些	国家	是	组织	在	这	军队	计划	.

这些国家都是按照军事计划建立的。

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; ['kɑːmɜːrs] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [les] ;

The	individual	counted	for	little	among	them	;	commerce	counted	for	less	;
这	个人	计数	为了	小的	之中	他们	;	商业	计数	为了	较少的	;

在他们当中，个人无关紧要；商业就更无关紧要了；

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['soʊldʒərz][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [kən'tempt] ['oʊnli][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [priːsts] .

all	who	were	not	soldiers	could	escape	contempt	only	by	becoming	priests	.
全部	WHO	是	不是	士兵	可以	逃脱	鄙视	仅有的	经过	成为	神父	.

除士兵外，所有其他人只有成为神父才能摆脱鄙视。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [pri'veɪld] .

In	England	and	Holland	a	different	organization	prevailed	.
在	英格兰	和	荷兰	一个	不同的	组织	最终获胜	.

在英国和荷兰，盛行的是另一种组织形式。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəl] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mɪlətəri] .

There	the	civilization	was	industrial	,	rather	than	military	.
那里	这	文明	曾是	工业的	,	相当	比	军队	.

那里的文明是以工业为主，而不是以军事为主。

['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [wɜːrk] ; [nɑːt][soʊ] [haɪ] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Commerce	was	accounted	a	worthy	work	;	not	so	high	as	fighting	,	of	course	,
商业	曾是	已记录	一个	值得	工作	;	不是	所以	高的	作为	斗争	,	的	课程	,

[bʌt; bət] [stɪl] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] ;

but	still	perfectly	respectable	;
但	仍然	完美	可敬	;

商业被认为是一项有价值的工作；当然，它不如战斗那么崇高，但仍然是一项完全体面的工作；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ˌʌn'noʊn] ['elsˌwer] .

and	the	individual	enjoyed	a	freedom	and	security	unknown	elsewhere	.
和	这	个人	享受	一个	自由	和	安全	未知	别处	.

这个人享有其他地方无法想象的自由和安全。

[wɪtʃ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd] [ɪn'dʊr] ?
Which type of civilization would endure ?
哪个 类型 的 文明 会 忍受 ?

哪种文明能够延续下去?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] .
That was the great question before the world .
那 曾是 这 伟大的 问题 前 这 世界 .

这是摆在全世界面前的重大问题。

[wʊd] [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd] [ə'rɪstəkræt] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['ɑːrtɪzən] ,
Would the soldier and aristocrat , or the merchant and artisan ,
会 这 士兵 和 贵族 , 或者 这 商人 和 工匠 ,

是士兵和贵族，还是商人和工匠?

[sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ?
survive in the struggle which had already begun ?
存活 在 这 斗争 哪个 有 已经 开始 ?

在已经开始的斗争中生存下来?

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .
The sixteenth century passed , and the contest was decided .
这 第十六 世纪 通过了 , 和 这 竞赛 曾是 决定 .

十六世纪过去了，这场竞争也尘埃落定。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hæd; həd] ['aʊtwɔːrn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmərd] [ænd; ənd] ['tinsəld] [lɔːrd] .
The sturdy mechanic had outworn his armored and tinseled lord .
这 结实的 机械 有 过时的 他的 装甲 和 镀金的 主 .

这位身强力壮的机械师比他那位身披盔甲、金光闪闪的领主还要疲惫不堪。

['ɪtəli] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] ; ['dʒɜːrməni]['broʊkən][ɪn] [tuː] ; [speɪn] ['hoʊpləsli] [rekt] ; [fræns] , [bled]
Italy was ruined ; Germany broken in two ; Spain hopelessly wrecked ; France , bled
意大利 曾是 毁坏 ; 德国 破碎的 在 二 ; 西班牙 绝望地 损毁 ; 法国 , 出血
[waɪt] [baɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
white by civil war ,
白色的 经过 民用 战争 ,

意大利满目疮痍；德国分裂成两个国家；西班牙彻底沦陷；法国因内战而血流成河。

[wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
was gasping for breath .
曾是 喘息 为了 气息 .

他喘不过气来。

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] ; [ænd; ənd] ,
But England and Holland stood erect and at ease ; and ,
但 英格兰 和 荷兰 站立 直立 和 在 舒适 ; 和 ,

但英格兰和荷兰却昂首挺胸，泰然自若；而且，

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ðerz] [ɪn'diːd] , [went] [fɔːrθ] [tuː; tə]
pausing only to make sure that the victory was theirs indeed , went forth to
暂停 仅有的 到 制作 当然 那 这 胜利 曾是 他们的 的确 , 去 前进 到
[pə'zes] [ðə; ði][wɜːrld] .
possess the world .
具有 这 世界 .

他们稍作停顿，确认胜利确实属于自己，然后便开始征服世界。

['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] [nuː] ['æmstərdæm][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['nɔːrðərn]
Jamestown and New Amsterdam were the first efforts of the free northern
詹姆斯敦 和 新的 阿姆斯特丹 是 这 第一的 努力 的 这 自由的 北方
['piːpəlz] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .
peoples to possess the land they had won .
人民 到 具有 这 土地 他们 有 韩元 .

詹姆斯敦和新阿姆斯特丹是北方自由人民为占有他们赢得的土地而做出的第一次尝试。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['dʒeɪmztaʊn] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləni][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

And	not	only	was	Jamestown	the	first	English	colony	on	the	continent	,
和	不是	仅有的	曾是	詹姆斯敦	这	第一的	英语	殖民地	在	这	大陆	,

詹姆斯敦不仅是英国在北美大陆的第一个殖民地，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kɑːləni][æt; ət]

but	it	was	the	first	white	settlement	that	deserved	the	name	of	colony	at
但	它	曾是	这	第一的	白色的	沉降	那	应得的	这	姓名	的	殖民地	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但它是第一个真正配得上“殖民地”之名的白人定居点。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kɔlə˛naɪzɪŋ] , [bʌt; bət]['kɑːŋkwest] .

The	adventures	of	the	Spaniards	were	not	colonizing	,	but	conquest	.
这	冒险	的	这	西班牙人	是	不是	殖民	,	但	征服	.

西班牙人的冒险不是殖民，而是征服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kruːˈseɪdɚz] , ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faʊnd] ['kiŋdəmz] , [nɑːt] ['setləz] ['siːkɪŋ] [aʊt] ['hoʊmz]

They	were	crusaders	,	going	forth	to	found	kingdoms	,	not	settlers	seeking	out	homes
他们	是	十字军战士	,	去	前进	到	成立	王国	,	不是	定居者	寻求	出去	房屋

.

:
.

他们是十字军战士，远征是为了建立王国，而不是寻找家园的定居者。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['densli] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːrts]

They	went	to	the	most	densely	inhabited	parts
他们	去	到	这	最多	密集地	有人居住的	部分

他们去了人口最稠密的地区。

[[˛piː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

of	the	new	world	,
的	这	新的	世界	,

新世界，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][ə; eɪ] [dens] [˛pɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sleɪvz] [kʊd; kəd][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['kɔːstli] ['mɪlətəri]

simply	because	only	a	dense	population	of	slaves	could	uphold	the	costly	military
简单地	因为	仅有的	一个	稠密	人口	的	奴隶	可以	坚持	这	昂贵	军队

[taɪp] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [˛sɪvələ'zeɪʃn] .

type	of	Spanish	civilization	.
类型	的	西班牙语	文明	.

原因很简单，只有大量的奴隶才能维持西班牙文明这种耗资巨大的军事模式。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [æz; əz] ['hoʊmmeɪkər] .

The	English	came	as	homemakers	.
这	英语	来了	作为	家庭主妇	.

英国人是以家庭主妇的身份来的。

[ðeɪ] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'setld] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

They	sought	out	the	unsettled	parts	of	the	land	,	and	these	they	covered	with
他们	寻求	出去	这	不安的	部分	的	这	土地	,	和	这些	他们	涵盖	和

[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [˛sɪvələ'zeɪʃn] .

a	working	civilization	.
一个	在职的	文明	.

他们寻找未开发的土地，并在那里建立了文明。

[bæd][æz; əz] ['sleɪvəri] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Bad	**as**	**slavery**	**afterward**	**became**	**in**	**this**	**country**	**,**
坏的	作为	奴隶制	之后	成为	在	这	国家	,

尽管奴隶制后来在这个国家变得极其恶劣，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]

it	**never**	**had**	**a**	**twentieth**	**part**	**of**	**the**	**influence**	**on**	**our**	**life**	**that**	**the**	**same**
它	绝不	有	一个	第二十	部分	的	这	影响	在	我们的	生活	那	这	相同的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæd; həd][ɪn] ['spænɪʃ] [lændz] .

institution	**had**	**in**	**Spanish**	**lands**	**.**
机构	有	在	西班牙语	土地	.

它对我们生活的影响，连同一机构在西班牙领土上的影响的二十分之一都不到。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	**result**	**is**	**history**	**.**
这	结果	是	历史	.

结果已成历史。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['biːtn] ['mɪlɪtərɪzəm][ɑːn][ɪts] [oʊn] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

The	**industrial**	**civilization**	**which**	**had**	**beaten**	**militarism**	**on**	**its**	**own**	**ground**	**in**	**the**	**old**
这	工业的	文明	哪个	有	被打败	军国主义	在	它是自己的		地面	在	这	老的

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

在旧世界，工业文明已经战胜了军国主义。

[aʊt'strɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'dɪkjələs] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] .

outstripped	**it**	**with**	**ridiculous**	**ease**	**in**	**the**	**new**	**.**
超越	它	和	荒谬的	舒适	在	这	新的	.

在新版本中，它以惊人的轻松程度超越了它。

[speɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɛntʃɝiːz] [stɑːrt] ,

Spain	**had**	**a**	**century's**	**start**	**,**
西班牙	有	一个	世纪的	开始	,

西班牙有一个世纪前的开端，

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['kɑːntɪnənt] [spiːk] [ðə; ði]

yet	**to**	**-**	**day**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**the**	**white**	**people**	**on**	**the**	**Western**	**continent**	**speak**	**the**
然而	到	-	天	二	-	三分之一	的	这	白色的	人们	在	这	西	大陆	说话	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

English	**language**	**and**	**live**	**within**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
英语	语言	和	居住	之内	这	边界	的	这	团结的	各州	.

然而，如今西欧大陆三分之二的白人讲英语，并且居住在美国境内。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

A	**Tribute**	**to**	**Virginia**	**.**
一个	贡	到	弗吉尼亚州	.

致敬弗吉尼亚。

[hɪr] [ɪz][tuː; tə][vər'dʒɪniə] , “ [ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] ” [steɪt] .

Here	**is**	**to**	**Virginia**	**,**	**“**	**The**	**Old**	**Dominion**	**”**	**State**	**.**
这里	是	到	弗吉尼亚州	,	“	这	老的	自治领	”	状态	.

谨以此献给弗吉尼亚州，“老自治领”之州。

[æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'fedərəsi] [lɪŋkt] [hɜːr; hər] [feɪt] .

At	**last**	**with**	**the**	**young**	**Confederacy**	**linked**	**her**	**fate**	**.**
在	最后的	和	这	年轻的	邦联	链接	她	命运	.

最终，她的命运与年轻的南方邦联紧紧相连。

[goʊ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ; [treɪs] ['dʒuːɪʃ]

Go	search	the	annals	of	history	back	to	the	days	of	Abraham	;	trace	Jewish
去	搜索	这	志	的	历史	后退	到	这	天	的	亚伯拉罕	;	痕迹	犹太人

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

civilization	;
文明	;

去查阅历史记载，追溯到亚伯拉罕的时代；探寻犹太文明的起源；

[kəm'per] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] ['prɑːgres] ;

compare	Greek	and	Roman	progress	;
比较	希腊语	和	罗马	进步	;

比较古希腊和古罗马的发展进程；

[weɪ] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

weigh	the	Crusaders	of	the	Middle	Ages	and	the	Reformers	of	the	fifteenth
称重	这	十字军战士	的	这	中间	年龄	和	这	改革者	的	这	第十五

[ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

and	sixteenth	centuries	.
和	第十六	几个世纪	.

权衡中世纪的十字军东征者和十五、十六世纪的宗教改革者。

[ðen] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [fɜːrst] [restid] [ðə; ði] [greɪt] ['mægnə] ['kɑːrtə] — [ðə; ði] [bɪl]

Then	look	to	the	English	people	who	first	wrested	the	great	Magna	Charta	—	the	Bill
然后	看	到	这	英语	人们	WHO	第一的	夺取	这	伟大的	麦格纳	宪章	—	这	账单

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [raɪts] — [ænd; ənd]['hjuːmən] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [dʒɑːn] ,

of	Civil	Rights	—	and	human	freedom	from	King	John	,
的	民用	权利	—	和	人类	自由	从	国王	约翰	,

然后看看英国人民，他们首先从约翰国王手中夺取了伟大的《大宪章》（即《民权法案》）和人类自由。

[ænd; ənd] [ɪm'plæntɪd] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][fɜːrst][ɪn][vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

and	implanted	these	principles	first	in	Virginia	with	the	best	blood	of	England	,
和	植入式	这些	原则	第一的	在	弗吉尼亚州	和	这	最好的	血	的	英格兰	,

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

producing	a	Washington	,
生产	一个	华盛顿	,

并将这些原则首先植入弗吉尼亚州，并引入英国最优秀的血统，从而造就了华盛顿。

[ə; eɪ]['dʒefərsən] , [ə; eɪ] ['pætrɪk] ['henri] , [ə; eɪ] ['mædɪsn] , [ə; eɪ] [mən'roʊ] , [ə; eɪ] ['mɑːrʃl] , [ə; eɪ]['tailə] ,

a	Jefferson	,	a	Patrick	Henry	,	a	Madison	,	a	Monroe	,	a	Marshall	,	a	Tyler	,
一个	杰斐逊	,	一个	帕特里克	亨利	,	一个	麦迪逊	,	一个	门罗	,	一个	马歇尔	,	一个	泰勒	,

[ə; eɪ] [waɪz] ,

a	Wise	,
一个	明智的	,

杰斐逊、帕特里克·亨利、麦迪逊、门罗、马歇尔、泰勒、怀斯

[ə; eɪ]['rɑːbərt][iː] . [liː] , [ə; eɪ] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] — [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æz; əz] [haɪ] - [toʊnd]

a	Robert	E	.	Lee	,	a	Stonewall	Jackson	—	with	thousands	as	high	-	toned
一个	罗伯特	E	.	李	,	一个	石墙	杰克逊	—	和	数千	作为	高的	-	色调

[ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .

and	patriotic	.
和	爱国	.

罗伯特·E·李，斯通沃尔·杰克逊——还有成千上万同样高尚爱国的人物。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stændz][suː'pɜːrb] !

There	she	stands	superb	!
那里	她	站立	高超	!

她站在那里，真是太棒了！

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɑːnər] , [hɜːr; hər] ['ʃɪvəlri] , [hɜːr; hər]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['vælər] .

With	her	honor	,	her	chivalry	,	her	patriotism	and	valor	.
和	她	荣誉	,	她	骑士精神	,	她	爱国主义	和	勇气	.

她拥有荣誉感、骑士精神、爱国情怀和英勇无畏的精神。

[hɜːr; hər] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ʌn'iːkwəld] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'seld] [baɪ] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['eni]
Her high standard of civilization , unequaled and unexcelled by any people in any
她 高的 标准 的 文明 , 无与伦比 和 无与伦比 经过 任何 人们 在 任何
[eɪdʒ] , [ɪn] ['eni] [lænd] .
age , in any land .
年龄 , 在 任何 土地 .

她拥有极高的文明水平，任何时代、任何土地上的任何民族都无法与之匹敌。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['traɪɪŋ] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr'self] ['grændli] , ['noʊbli] .
In the most trying crisis of any age she bore herself grandly , nobly .
在 这 最多 尝试 危机 的 任何 年龄 她 钻孔 她自己 宏伟 , 高贵地 .

在任何时代最严峻的危机中，她都表现得庄严高贵。

[æz; əz] ['mʌðər] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [steɪts] .
As Mother of Presidents and Mother of States .
作为 母亲 的 总统们 和 母亲 的 各州 .

作为总统之母和国家之母。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [lɑːt] [tuː; tə] ['sʌfər] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
It was her lot to suffer most of all .
它 曾是 她 很多 到 遭受 最多 的 全部 .

她注定要遭受最深重的苦难。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['bəːdnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'fɛndɚz] ,
For four years invaded by hostile armies and burdened by her own defenders ,
为了 四 年 入侵 经过 敌对的 军队 和 负担 经过 她 自己的 后卫 ,

四年间，她饱受敌军入侵，又被自己的守军压得喘不过气来。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌglz] [ðæt] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
in the great struggles that swayed back and forth .
在 这 伟大的 斗争 那 摇摆 后退 和 前进 .

在来回摇摆的伟大斗争中。

[hɜːr; hər] ['hoʊmz] [dɪ'spɔɪld] , [hɜːr; hər] [fiːldz] ['træmpld] , [hɜːr; hər]
Her homes despoiled , her fields trampled , her
她 房屋 掠夺 , 她 字段 践踏 , 她

她的家园被毁，她的田地被践踏，她的

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[sʌnz] [sleɪn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɔɪl] [drentʃt] [ɪn] [blʌd] .
sons slain , and her soil drenched in blood .
儿子们 被杀 , 和 她 土壤 湿透了 在 血 .

儿子们惨遭杀害，她的土地也被鲜血浸透。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stedfæst] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .
She was steadfast , generous and hospitable to the last .
她 曾是 坚定不移 , 慷慨的 和 好客 到 这 最后的 .

她至死都坚定不移、慷慨大方、热情好客。

[ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [kloʊðd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [baʊnd]
She fed the hungry , clothed the naked , and cared for the sick and bound
她 美联储 这 饥饿的 , 穿着衣服 这 裸 , 和 关心 为了 这 生病的 和 边界
[ʌp] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
up the wounded .
向上 这 受伤 .

她给饥饿的人食物，给赤身裸体的人衣服穿，照顾病人，包扎伤员。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ['evər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['soʊldʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

And	not	a	word	of	complaint	ever	came	from	a	Confederate	soldier	that	she
和	不是	一个	单词	的	抱怨	曾经	来了	从	一个	南方邦联	士兵	那	她

['evər] [feɪld] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

ever	failed	to	do	what	she	could	for	him	.
曾经	失败的	到	做	什么	她	可以	为了	他	.

没有一个南方邦联士兵抱怨她没有尽力帮助他们。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hændikæpt] [baɪ]['niːgroʊ] ['sleɪvəri] ,

Virginia	was	all	this	,	notwithstanding	she	was	handicapped	by	negro	slavery	,
弗吉尼亚州	曾是	全部	这	,	虽然	她	曾是	残疾人	经过	黑人	奴隶制	,

[ɪn'sɪdiəsli] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [dʌtʃ] ['treɪdərz] .

insidiously	introduced	by	Dutch	traders	.
阴险地	介绍	经过	荷兰语	交易员	.

尽管弗吉尼亚州受到黑奴制度的掣肘，而黑奴制度是由荷兰商人阴险地引入的，但弗吉尼亚州仍然拥有这一切。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['æfrɪkənz][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [plænts]

And	when	it	was	known	that	Africans	had	sense	enough	to	set	plants
和	什么时候	它	曾是	已知	那	非洲人	有	感觉	足够的	到	放	植物

[ænd; ənd][wɜːrm][tə'bækoʊ] ,

and	worm	tobacco	,
和	蠕虫	烟草	,

当人们知道非洲人有足够的智慧种植和培育烟草时，

[nuː] ['ɪŋgləndˌ][sə'gæsəti][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər]

New	England	sagacity	and	enterprise	were	quick	to	supply	the	demand	for
新的	英格兰	睿智	和	企业	是	快的	到	供应	这	要求	为了

[sleɪvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [stɑːk] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌn'tɪl] [vər'dʒɪniə] [kraɪd] ,

slaves	and	to	stock	the	market	until	Virginia	cried	,
奴隶	和	到	库存	这	市场	直到	弗吉尼亚州	哭	,

新英格兰人的智慧和进取心迅速满足了对奴隶的需求，并大量补充市场，直到弗吉尼亚州发出抗议为止。

[hoʊld] !

Hold	!
抓住	!

抓住!

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

['niːgroʊ] ['sleɪvəri] [held] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [pleɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪt] — [ə; eɪ][prə'duːsər]

Negro	slavery	held	her	on	the	low	plane	of	an	agricultural	State	—	a	producer
黑人	奴隶制	握住	她	在	这	低的	飞机	的	一个	农业	状态	—	一个	制作人

[ʌv; əv] [tʃiːp] [rɔː] ['prɑːdʌkt] .

of	cheap	raw	products	.
的	便宜的	生的	产品	.

黑奴制度使她一直停留在农业国家的低级水平——一个廉价原材料的生产国。

[jet] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

Yet	history	shows	no	example	of	such	progress	as	was	made	in	the
然而	历史	演出	不	例子	的	这样的	进步	作为	曾是	制成	在	这

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] .

civilization	of	the	Negro	race	.
文明	的	这	黑人	种族	.

然而，历史上没有任何例子能像黑人文明所取得的进步那样显著。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [fri:d] [hɪz; ɪz] ['ni:grəuz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [lu:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'mju:nəti]

George	Washington	freed	his	negroes	and	turned	them	loose	upon	the	community
乔治	华盛顿	自由	他的	黑人	和	转向	他们	松动的	之上	这	社区

.

:

.

乔治·华盛顿释放了他的黑人奴隶，并将他们放逐到社区中。

['tɔməs] ['dʒefərsən] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [hæf] [sleɪv] [ænd; ənd] [hæf]

Thomas	Jefferson	foresaw	that	a	government	could	not	remain	half	slave	and	half
托马斯	杰斐逊	预见	那	一个	政府	可以	不是	保持	一半	奴隶	和	一半

[fri:] .

free	.
自由的	.

托马斯·杰斐逊预见到，一个政府不可能一半是奴隶制国家，一半是自由国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] [ɪn'kri:s] [ɪn] [sleɪv] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd][ɪts] [brɔ:d] [ɪk'stenʃ(ə)n] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪts]

But	the	steady	increase	in	slave	property	and	its	broad	extension	prohibited	its
但	这	稳定的	增加	在	奴隶	财产	和	它是	广阔	扩大	禁止	它是

['redi] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

ready	abolition	.
准备好	废除	.

但是奴隶财产的稳步增长及其广泛扩张，使得废除奴隶制变得不可能。

[və'dʒinjən] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [dik'teitid] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l] [ðæt]

Virginians	were	not	the	people	to	be	dictated	to	by	the	very	people	that
弗吉尼亚人	是	不是	这	人们	到	是	口述	到	经过	这	非常	人们	那

[hæd; həd] [prest] ['sleɪvəri] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

had	pressed	slavery	upon	her	.
有	按下	奴隶制	之上	她	.

弗吉尼亚人绝不会任由那些强加奴隶制于她身上的人摆布。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɜ:r; hər] [də'mestɪk] [ə'ferz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] ,

She	stood	for	the	right	to	manage	her	domestic	affairs	as	she	pleased	,
她	站立	为了	这	正确的	到	管理	她	国内的	事务	作为	她	高兴	,

她主张自己有权按照自己的意愿处理家务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] .

and	was	quick	to	resent	outside	interference	.
和	曾是	快的	到	怨恨	外部	干涉	.

并且很快就对外界干涉感到不满。

[ðə; ði] [klæʃ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

The	clash	was	inevitable	and	had	to	be	fought	to	a	finish	.
这	冲突	曾是	不可避免的	和	有	到	是	战斗	到	一个	结束	.

冲突不可避免，必须战斗到底。

[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] ['dɔ:tər] , [lʌvz] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜ:r; hər]['ælmə]

North	Carolina	,	her	faithful	daughter	,	loves	to	honor	and	cherish	her	Alma
北	卡罗莱纳	,	她	忠实	女儿	,	爱	到	荣誉	和	珍惜	她	阿尔玛

['mɑ:tər; 'meɪtər] .

Mater	.
母	.

北卡罗来纳州，她忠实的女儿，热爱并珍视她的母校。

[æz; əz][vər'dʒɪniə] , [soʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] — ['brʌðərz] [ɔ:l] ['stændɪŋ] ['ʃoʊldər] [tu:; tə]

As	Virginia	,	so	were	all	the	Southern	States	—	brothers	all	standing	shoulder	to
作为	弗吉尼亚州	,	所以	是	全部	这	南方	各州	—	兄弟	全部	常设	肩膀	到

['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] .

shoulder	in	a	common	cause	.
肩膀	在	一个	常见的	原因	.

就像弗吉尼亚州一样，所有南方各州都像兄弟一样，肩并肩地为共同的目标而奋斗。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [ef] .

History	of	Co	.	F	.
历史	的	合作	.	F	.

F公司的历史

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] , ['fɪfti] - [sɪksθ]['redʒɪmənt][en] . [siː] . [tiː] . ,

a	list	of	the	officers	and	men	of	company	f	,	fifty	-	sixth	regiment	n	.	c	.	t	:	,
一个	列表	的	这	警官	和	男人	的	公司	f	,	五十	-	第六	团	n	.	c	.	t	.	,

第五十六团F连官兵名单

[siː] . [es] . ['ɑːrmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - .

c	.	s	.	army	,	with	a	sketch	of	its	service	from	spring	of	1862	to	1865	.
c	.	s	.	军队	,	和	一个	草图	的	它是	服务	从	春天	的	-	到	-	.

邦联军队，附有其从 1862 年春季到 1865 年服役情况的草图。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['kʌmpəniz] [reɪzd] [ɪn] ['kliːvlənd] ['kaʊnti] ,

This	was	one	of	the	last	companies	raised	in	Cleveland	County	,
这	曾是	一	的	这	最后的	公司	提高	在	克利夫兰	县	,

这是克利夫兰县最后成立的公司之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] ['mærid] [men] .

and	was	composed	three	-	fourths	of	married	men	.
和	曾是	由	三	-	第四部分	的	已婚	男人	.

其中四分之三是已婚男子。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] , 17th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [æt; ət]

I	joined	the	company	as	a	recruit	,	17th	of	August	,	1863	,	at
我	加入	这	公司	作为	一个	招募	,	17th	的	八月	,	-	,	在

我于1863年8月17日以新兵身份加入该公司。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['hælɪfæks] , [en] . [siː] . ,

Halifax	,	N	.	C	.	,
哈利法克斯	,	N	.	C	.	,

北卡罗来纳州哈利法克斯

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['sɜːrvɪs] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

and	was	with	it	constantly	in	all	its	service	except	from	the	28th	of	July	,
和	曾是	和	它	不断地	在	全部	它是	服务	除了	从	这	28th	的	七月	,

除了7月28日之外，他一直陪伴着它，参与了它的所有服役活动。

- , [tuː; tə][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɑːn] [sɪk] ['fɜːrloʊ] .

1864	,	to	the	15th	of	October	,	1864	,	when	I	was	away	at	hospital	and	on	sick	furlough	.
-	,	到	这	15th	的	十月	,	-	,	什么时候	我	曾是	离开	在	医院	和	在	生病的	休假	.

1864 年，至 1864 年 10 月 15 日，我因病住院休假。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt][æt; ət][kæmp]['mæŋgəm] , [nɪr] ['rɔːli] ,

It	was	organized	into	the	Fifty	-	sixth	Regiment	at	Camp	Mangum	,	near	Raleigh	,
它	曾是	组织	进入	这	五十	-	第六	团	在	营	芒格姆	,	靠近	罗利	,

[wen] [ɪts] ['kæptɪn] ,

when	its	Captain	,
什么时候	它是	队长	,

该部队在罗利附近的芒格姆营地被编入第五十六团，当时其上尉是.....

[eɪtʃ] . [ef] . ['ʃɛŋk] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['meɪdʒər] , [ænd; ənd][biː] . [ef] . ['grɪg] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] .

H	.	F	.	Schenck	,	was	elected	Major	,	and	B	.	F	.	Grigg	was	elected	Captain	.
H	.	F	.	申克	,	曾是	当选	主要的	,	和	B	.	F	.	格里格	曾是	当选	队长	.

HF Schenck 当选少校，BF Grigg 当选上尉。

['kæptɪn] ['grɪg] [wʌz; wəz][fɜːrst]['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][fɜːrst][en] . [siː]

Captain	Grigg	was	First	Sergeant	,	and	having	served	six	months	with	First	N	.	C
队长	格里格	曾是	第一的	军士	,	和	拥有	服务	六	几个月	和	第一的	N	.	C

. ['redʒɪmənt] ,

.	Regiment	,
.	团	,

格里格上尉是上士，在北卡罗来纳州第一团服役了六个月。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][æt; ət][bɪg] [be'θel] , [ˌvi 'e] . ,

and	having	participated	in	the	first	battle	of	the	war	at	Big	Bethel	,	Va	.	,
和	拥有	参与	在	这	第一的	战斗	的	这	战争	在	大的	伯特利	,	瓦	.	,

他曾参加过在弗吉尼亚州大贝瑟尔举行的战争的第一场战役。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪl] ['mæstər] , ['nætʃ(ə)rəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['meɪdʒər] ['ʃɛŋk] [æz; əz]

and	being	a	good	drill	master	,	naturally	succeeded	Major	Schenck	as
和	存在	一个	好的	钻头	掌握	,	自然	成功了	主要的	申克	作为

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

作为一名优秀的训练教官，他自然而然地接替申克少校担任上尉。

[lef'tenənts] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [viː] . [dʒeɪ] . ['pɑːmər] , [dɪk] ['wɪljəmz] , ['ælfred] ['grɪg] (['æftər] ['wɪljəmz]

Lieutenants	,	Dr	.	V	.	J	.	Palmer	,	Dick	Williams	,	Alfred	Grigg	(	after	Williams
中尉	,	博士	.	V	.	J	.	帕尔默	,	迪克	威廉姆斯	,	阿尔弗雷德	格里格	(	后	威廉姆斯

[wʌz; wəz] [kɪld]) ;

was	killed	)	;
曾是	被杀	)	;

中尉：VJ Palmer 博士、Dick Williams、Alfred Grigg（Williams 阵亡后）；

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɜːrs] [sɜːrvd] [æz; əz] [θɜːrd] [luː'tenənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

an	Irishman	by	the	name	of	Purse	served	as	Third	Lieutenant	for	a	while	.
一个	爱尔兰人	经过	这	姓名	的	钱包	服务	作为	第三	中尉	为了	一个	尽管	.

一位名叫珀斯的爱尔兰人曾担任过一段时间的三级中尉。

['sɑːdʒənts] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['lʌndən] , [fræŋk][em] . ['stɑːktən] , ['wɪljəm] ['lʌndən] , [pɪŋk] ['ʃuːfɚd] , ['ruːfəs]

Sergeants	,	A	.	J	.	London	,	Frank	M	.	Stockton	,	William	London	,	Pink	Shuford	,	Rufus
中士	,	一个	.	J	.	伦敦	,	坦率	M	.	斯托克顿	,	威廉	伦敦	,	粉色的	舒福德	,	鲁弗斯

['gɑːrdnər] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['dɛdmən] .

Gardner	,	Hezekiah	Dedmon	.
加德纳	,	希西家	恶魔	.

中士：AJ London、Frank M. Stockton、William London、Pink Shuford、Rufus Gardner、Hezekiah Dedmon。

['kɔːrpərəl] , [tiː] . ['dʒefərsən] ['hɔrd] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['dɪksən] , ['bendʒəmɪn][ə; eɪ] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Corporals	,	T	.	Jefferson	Hord	,	Thomas	J	.	Dixon	,	Benjamin	A	.	Jenkins	,
下士	,	T	.	杰斐逊	部落	,	托马斯	J	.	迪克森	,	本杰明	一个	.	詹金斯	,

['lɔːsn] [ə; eɪ] . ['brɪdʒɪz] , ['greɪəm] ['wɪlsn] .

Lawson	A	.	Bridges	,	Graham	Wilson	.
劳森	一个	.	桥梁	,	格雷厄姆	威尔逊	.

下士：T. Jefferson Hord、Thomas J. Dixon、Benjamin A. Jenkins、Lawson A. Bridges、Graham Wilson。

['praɪvəts] .
privates .
私人 .

私人。

[ðoʊz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ([dʒu:n] , - ,) [mɑ:rkt] [baɪ][æn; ən] * .
Those still living at this date (June , 1906 ,) marked by an * .
那些 仍然 活的 在 这 日期 (六月 , - ,) 标记 经过 一个 * .

截至该日期（1906 年 6 月）仍然在世的人用 * 标记。

* ['ælən] , ['ru:fəs] ; ['ælən] , ['wɪljəm] ; * [bi:m] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; ['blæntən] , ['ɑ:rθər] ; * ['blæntən] ,
*** Allen , Rufus ; Allen , William ; * Beam , Joseph ; Blanton , Arthur ; * Blanton ,**
* 艾伦 , 鲁弗斯 ; 艾伦 , 威廉 ; * 光束 , 约瑟夫 ; 布兰顿 , 亚瑟 ; * 布兰顿 ,
[fræŋk] ; ['bɑ:net] , ['dʌblju:] . ['raɪli] ; ['bi:vər] , ['deɪvɪd] ;
Frank ; Barnett , W . Riley ; Beaver , David ;
坦率 ; 巴内特 , W . 莱利 ; 海狸 , 大卫 ;

*艾伦，鲁弗斯；艾伦，威廉；*比姆，约瑟夫；布兰顿，亚瑟；*布兰顿，弗兰克；巴内特，W·莱利；比弗，大卫；

['bʊˌkaʊt] , ['sailəs] ; ['bʊˌkaʊt] , ['mɑ:mədju:k] ; ['bedfərd] , [dʒeɪmz] ; * ['blæntən] , ['wɪljəm] ; ['tʃɪˌtwʊd] ,
Bookout , Silas ; Bookout , Marmaduke ; Bedford , James ; * Blanton , William ; Chitwood ,
预订 , 西拉斯 ; 预订 , 马默杜克 ; 贝德福德 , 詹姆斯 ; * 布兰顿 , 威廉 ; 奇特伍德 ,
[dʒeɪ] . ['mɑ:rʃl] ; ['keɪbi:nɪs] , [θɑ:z] .
J . Marshall ; Cabiness , Thos .
J . 马歇尔 ; 卡宾尼斯 , 托马斯 .

Bookout, Silas; Bookout, Marmaduke; Bedford, James; *Blanton, William; Chitwood, J. Marshall; Cabiness, Thos.

[pi:] . ; * ['kraʊdɝ] , ['spensər] [ə; eɪ] . ; * ['kraʊdɝ] , [maɪk] ; ['kraʊdɝ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; * ['kraʊdɝ] ,
P . ; * Crowder , Spencer A . ; * Crowder , Mike ; Crowder , Joseph ; * Crowder ,
P . ; * 克劳德 , 斯宾塞 一个 . ; * 克劳德 , 麦克风 ; 克劳德 , 约瑟夫 ; * 克劳德 ,
[dʒɑ:n] ; ['kɑ:rtər] , [dʒɑ:n] ; * ['kɑ:rtər] , ['dʌblju:] . ['dʒæksən] ;
John ; Carter , John ; * Carter , W . Jackson ;
约翰 ; 卡特 , 约翰 ; * 卡特 , W . 杰克逊 ;

P.；*克劳德，斯宾塞·A.；*克劳德，迈克；克劳德，约瑟夫；*克劳德，约翰；卡特，约翰；*卡特，W.杰克逊；

- , ['ælən] ; * - , ['ædni] ; * - , ['peri] ; ['tʃɪˌtwʊd] , ['wɪljəm] ; ['deivis] , ['tɔməs] ;
Cogdall , Allen ; * Cogdall , Adney ; * Cogdall , Perry ; Chitwood , William ; Davis , Thomas ;
- , 艾伦 ; * - , 阿德尼 ; * - , 佩里 ; 奇特伍德 , 威廉 ; 戴维斯 , 托马斯 ;
['deivis] , [dʒeɪ] . ['pɪŋkni] ; ['dɑ:kɝti] , ['sæmjuəl] ;
Davis , J . Pinkney ; Daugherty , Samuel ;
戴维斯 , J . 平克尼 ; 多尔蒂 , 塞缪尔 ;

科格达尔，艾伦；*科格达尔，阿德尼；*科格达尔，佩里；奇特伍德，威廉；戴维斯，托马斯；戴维斯，J.平克尼；多尔蒂，塞缪尔；

* ['ɛli:ət] , [dʒeɪmz][si:] . ; ['ɛˌskrɪdʒ] , ['sɪmiən] ; ['i:kɝ] , ['dʒesi] ; [fɪntʃ] , [dʒeɪmz] ; * - , [mɑ:rk]
*** Elliott , James C . ; Eskridge , Simeon ; Eaker , Jesse ; Finch , James ; * Fortenbury , Mark**
* 埃利奥特 , 詹姆斯 C . ; 埃斯克里奇 , 西蒙 ; 伊克 , 杰西 ; 芬奇 , 詹姆斯 ; * - , 标记
; * - , - ; * [gænt] , ['aɪli] ;
; * Fortenbury , Anglis ; * Gantt , Iley ;
; * - , - ; * 甘特图 , 艾利 ;

*埃利奥特，詹姆斯·C.；埃斯克里奇，西蒙；伊克，杰西；芬奇，詹姆斯；*福滕伯里，马克；*福滕伯里，安格利斯；*甘特，艾利；

['gɪbsən] , ['ɑ:lɪvər][pi:] . ; ['geɪnz] , [bɑ:rlɪt] ; [gri:n] , ['wɪljəm] ; - , [ho'zer] ; * ['grɪg] , [dʒɑ:n] ;
Gibson , Oliver P . ; Gaines , Barlet ; Green , William ; Glodden , Hosea ; * Grigg , John ;
吉布森 , 奥利弗 P . ; 盖恩斯 , 巴利特 ; 绿色的 , 威廉 ; - , 何西阿 ; * 格里格 , 约翰 ;
['grɪg] , [ti:] . ['gʊd] ; * ['grɪg] ,
Grigg , T . Goode ; * Grigg ,
格里格 , T . 古德 ; * 格里格 ,

吉布森，奥利弗·P.；盖恩斯，巴利特；格林，威廉；格洛登，何西阿；*格里格，约翰；格里格，T.古德；*格里格，

['liːvaɪ] ; [hɔːrd] , [sæbɚt] ; * ['heɪs(ə)n] , ['sæmjuəl] ; * ['heɪs(ə)n] , ['wɪljəm] ; * ['heɪs(ə)n] , [fræŋk] ; [heinz] ,
Levi ; Hoard , Sabert ; * Hasten , Samuel ; * Hasten , William ; * Hasten , Frank ; Haynes ,
利维 ; 囤 , 萨伯特 ; * 趋 , 塞缪尔 ; * 趋 , 威廉 ; * 趋 , 坦率 ; 海恩斯 ,
- ; ['heɪmi] , ['dʒʌdsn] ; ['dʒʌstɪs] , ['luːɪs] ;
Mijamon ; Hamy , Judson ; Justice , Lewis ;
- ; 火腿 , 贾德森 ; 正义 , 刘易斯 ;

Levi；Hoard，Sabert；*Hasten，Samuel；*Hasten，William；*Hasten，Frank；Haynes，Mijamon；Hamy，Judson；Justice，Lewis；

[dʒəʊnz] , ['stɑːrlɪn] ; ['kɝːbi] ,
Jones , Starlin ; Kirby ,
琼斯 , 斯塔林 ; 柯比 ,

琼斯，斯塔林；柯比，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[mən'roʊ] ; ['kenədi] , [ˌælɪg'zændər] ; ['lɛdfɝd] , [mə'kiː] ; ['lɛdfɝd] , [dʒɑːn] ; ['luːɪs] , ['piːtər] ; * [lʌts] ,
Monroe ; Kennedy , Alexander ; Ledford , McKee ; Ledford , John ; Louis , Peter ; * Lutz ,
门罗 ; 肯尼迪 , 亚历山大 ; 莱德福德 , 麦基 ; 莱德福德 , 约翰 ; 路易斯 , 彼得 ; * 卢茨 ,
['luːθər] ; [lʌts] , [fræŋk] ; ['luːkəs] , ['krɪstəfər] ;
Luther ; Lutz , Frank ; Lucas , Christopher ;
路德 ; 卢茨 , 坦率 ; 卢卡斯 , 克里斯托弗 ;

门罗；肯尼迪，亚历山大；莱德福德，麦基；莱德福德，约翰；路易斯，彼得；*卢茨，路德；卢茨，弗兰克；卢卡斯，克里斯托弗；

['lʌndən] , ['tɔməs] ; ['lʌndən] , [ə'nɑːnɪməs] ; ['lʌndən] , ['saidni] ; ['lʌndən] , [dʒɑːn] ; [muə; mɔː] ,
London , Thomas ; London , Anonymous ; London , Sidney ; London , John ; Moore ,
伦敦 , 托马斯 ; 伦敦 , 匿名的 ; 伦敦 , 西德尼 ; 伦敦 , 约翰 ; 摩尔 ,
['spensər] ; [muə; mɔː] , ['æzˌbɛri] ; * [mək'mɝːi] , ['bɑːrtlət] ; ['maɪk(ə)l] ,
Spencer ; Moore , Asbury ; * McMurry , Bartlett ; Michael ,
斯宾塞 ; 摩尔 , 阿斯伯里 ; * 麦克默里 , 巴特利特 ; 迈克尔 ,

伦敦，托马斯；伦敦，匿名；伦敦，西德尼；伦敦，约翰；摩尔，斯宾塞；摩尔，阿斯伯里；*麦克默里，巴特利特；迈克尔，

['luːθər] ; ['meinəd] , [ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] ; * ['naʊlɪn] , ['ændərsn] ; ['naʊlɪn] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . ; ['naʊlɪn]
Luther ; Maynard , a South Carolinian ; * Nowlin , Anderson ; Nowlin , John H . ; Nowlin
路德 ; 梅纳德 , 一个 南 卡罗莱纳 ; * 诺林 , 安德森 ; 诺林 , 约翰 H . ; 诺林
, [θɑːz] .
, Thos .
, 托马斯 .

路德；梅纳德，南卡罗来纳州人；*诺林，安德森；诺林，约翰·H.；诺林，托马斯。

[el] . ; ['nuːtən] , [bɪg] [sʌn] ; ['nuːtən] ; ['nuːtən] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] ; ['nɔːrmən] , [dʒeɪmz] ; ['pəuəl] , [dʒeɪmz][es]
L . ; Newton , Big Son ; Newton ; Newton , Little Son ; Norman , James ; Powell , James S
L . ; 牛顿 , 大的 儿子 ; 牛顿 ; 牛顿 , 小的 儿子 ; 诺曼 , 詹姆斯 ; 鲍威尔 , 詹姆斯 S
. ; ['pəuəl] , [dʒeɪmz] ;
. ; Powell , James ;
. ; 鲍威尔 , 詹姆斯 ;

L.；牛顿，大儿子；牛顿；牛顿，小儿子；诺曼，詹姆斯；鲍威尔，詹姆斯·S.；鲍威尔，詹姆斯；

* ['pəuəl] , ['aɪzək] ; ['pəuəl] , ['krɪstəfər] ; [praɪs] , ['piːtər] ; * ['piːlər] , ['deɪvɪd] ; * ['piːlər] , [dʒeɪmz] ;
*** Powell , Isaac ; Powell , Christopher ; Price , Peter ; * Peeler , David ; * Peeler , James ;**
* 鲍威尔 , 艾萨克 ; 鲍威尔 , 克里斯托弗 ; 价格 , 彼得 ; * 削皮器 , 大卫 ; * 削皮器 , 詹姆斯 ;
['fɪlɪps] , ['noʊə] ; ['praɪɝ] , ['pɪŋkni] ; - ,
Phillips , Noah ; Pryor , Pinkney ; Philbek ,
菲利普斯 , 诺亚 ; 普赖尔 , 平克尼 ; - ,

*鲍威尔，艾萨克；鲍威尔，克里斯托弗；普莱斯，彼得；*皮勒，大卫；*皮勒，詹姆斯；菲利普斯，诺亚；普赖尔，平克尼；菲尔贝克，

['deɪvɪd] ; * ['rændl] , ['aɪzək] ; ['rɪtʃərdz] , ['wezli; 'wes-] ; ['revəlz] , ['wezli; 'wes-] ; ['sændərz] , ['grɪfɪn] ;

David	;	*	Randall	,	Isaac	;	Richards	,	Wesley	;	Revels	,	Wesley	;	Sanders	,	Griffin	;
大卫	;	*	兰德尔	,	艾萨克	;	理查兹	,	韦斯利	;	狂欢	,	韦斯利	;	桑德斯	,	格里芬	;

[spɑ:rks] , ['ælbərt] ; [smɪθ] , [ɪ'laɪdʒə] ; [smɪθ] , [dʒeɪ] . ['mɑ:rkəs] ;

Sparks	,	Albert	;	Smith	,	Elijah	;	Smith	,	J	.	Marcus	;
火花	,	阿尔伯特	;	史密斯	,	以利亚	;	史密斯	,	J	.	马库斯	;

大卫；*兰德尔，艾萨克；理查兹，韦斯利；雷维尔斯，韦斯利；桑德斯，格里芬；斯帕克斯，阿尔伯特；史密斯，以利亚；史密斯，J. 马库斯；

---

* ['spɜ:lɪn] , ['dʒefərsən] ; ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] , ['dʒɑ:nsən] ; * ['sʌtl] , [di:] . [bi:] . [ef] . ; ['tɔmpsn] ,

*	Spurlin	,	Jefferson	;	Spangler	,	Johnson	;	*	Suttle	,	D	.	B	.	F	.	;	Thompson	,
*	斯珀林	,	杰斐逊	;	斯潘格勒	,	约翰逊	;	*	萨特尔	,	D	.	B	.	F	.	;	汤普森	,

[dʒɔ:rdʒ] ; * - , [dʒɑ:n][ə; eɪ] . ; * [wʊlf] , ['dʌblju:] . ['kæθi] ;

George	;	*	Teseneer	,	John	A	.	;	*	Wolfe	,	W	.	Cathy	;
乔治	;	*	-	,	约翰	一个	.	;	*	沃尔夫	,	W	.	凯茜	;

*斯珀林，杰斐逊；斯潘格勒，约翰逊；*萨特尔，DBF；汤普森，乔治；*特塞尼尔，约翰·A.；*沃尔夫，W.凯茜；

[web] , [dʒɑ:n] ; [web] , [fræŋk] ; ['wɛsən] , ['dɑ:bɪnz] ; * ['weðəz] , ['saidni] ; ['weðəz] , ['ælbərt] ;

Webb	,	John	;	Webb	,	Frank	;	Wesson	,	Dobbins	;	*	Weathers	,	Sidney	;	Weathers	,	Albert	;
韦伯	,	约翰	;	韦伯	,	坦率	;	韦森	,	多宾斯	;	*	天气	,	西德尼	;	天气	,	阿尔伯特	;

[wɛlmən] , ['wɪljəm] ; [waɪt] , ['moʊzəs] ; * [raɪt] ,

Wellmon	,	William	;	White	,	Moses	;	*	Wright	,
韦尔蒙	,	威廉	;	白色的	,	摩西	;	*	赖特	,

韦伯，约翰；韦伯，弗兰克；韦森，多宾斯；*韦瑟斯，西德尼；韦瑟斯，阿尔伯特；韦尔蒙，威廉；怀特，摩西；*赖特，

['sændərz] ; [raɪt] , ['winzləu] ; [raɪt] , ['raɪli] .

Sanders	;	Wright	,	Winslow	;	Wright	,	Riley	.
桑德斯	;	赖特	,	温斯洛	;	赖特	,	莱利	.

桑德斯；赖特，温斯洛；赖特，莱利。

['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l] - [men][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] ,

Making	in	all	135	men	and	officers	,
制作	在	全部	-	男人	和	警官	,

总共135名官兵，

[wɪð; wɪθ] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ðæt] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

with	probably	a	few	more	that	died	before	I	joined	the	company	.
和	大概	一个	很少	更多的	那	死亡	前	我	加入	这	公司	.

可能还有一些人在我加入公司之前就去世了。

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['naʊlɪn] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [θri:] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['redʒɪmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

John	H	.	Nowlin	had	served	three	years	in	a	Mississippi	regiment	before	he
约翰	H	.	诺林	有	服务	三	年	在	一个	密西西比州	团	前	他

[wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [ef] ,

was	transferred	to	Company	F	,
曾是	转移	到	公司	F	,

约翰·H·诺林在被调到F连之前，曾在密西西比州的一个团服役三年。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [twaɪs] .

and	he	had	been	wounded	twice	.
和	他	有	到过	受伤	两次	.

他曾两次负伤。

[oʊ] . [pi:] . ['gɪbsən] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['fɔ:rti] - [naɪnθ] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli]

O	.	P	.	Gibson	was	transferred	to	Forty	-	ninth	Regiment	,	and	was	severely
哦	.	P	.	吉布森	曾是	转移	到	四十	-	第九	团	,	和	曾是	严重

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

OP Gibson 被调往第四十九团，并身负重伤。

['aɪzək] ['rændl] [iks'ʧeindʒd] [wɪð; wɪθ] ['meinəd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

Isaac	Randall	exchanged	with	Maynard	,	and	went	to	a	South	Carolina
艾萨克	兰德尔	交换	和	梅纳德	,	和	去	到	一个	南	卡罗莱纳

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

艾萨克·兰德尔与梅纳德交换了身份，并加入了南卡罗来纳州的一个团。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [bloʊn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪtər] .

and	was	in	the	regiment	blown	up	at	the	Crater	.
和	曾是	在	这	团	吹	向上	在	这	火山口	.

他所在的部队在火山口被炸毁。

['krɪstəfər] ['pəuəl][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] - [eɪtθ] ['redʒɪmənt] .

Christopher	Powell	was	transferred	from	Thirty	-	eighth	Regiment	.
克里斯托弗	鲍威尔	曾是	转移	从	三十	-	第八	团	.

克里斯托弗·鲍威尔是从第三十八团调来的。

['wɪljəm] ['blæntən][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] ['kɑːmɪseri] .

William	Blanton	was	company	commissary	.
威廉	布兰顿	曾是	公司	小卖部	.

威廉·布兰顿是公司军需官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [luː'tenənt] [ɪn] ['kæptɪn] ['deɪvɪd] [məg'niːs] - ['kʌmpəni] , ['θɜːrti] - [eɪtθ]

He	was	elected	Lieutenant	in	Captain	David	Magness	'	company	,	Thirty	-	eighth
他	曾是	当选	中尉	在	队长	大卫	镁	-	公司	,	三十	-	第八

['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] .

Regiment	,	and	transferred	.
团	,	和	转移	.

他被选为大卫·马格尼斯上尉麾下第三十八团的连队中尉，并调任至该连队。

[dʒɔːrdʒ] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [ðen] ['kʌmpəni] ['kɑːmɪseri] .

George	Thompson	was	then	company	commissary	.
乔治	汤普森	曾是	然后	公司	小卖部	.

当时乔治·汤普森是公司军需官。

['dɑːbɪnz] ['wɛsən] [wʌz; wəz]['redʒɪmənt] [meɪl] [bɔɪ] , [ðen] ['ruːfəs]['dʌbljuː] . ['gɑːrdnər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Dobbins	Wesson	was	regiment	mail	boy	,	then	Rufus	W	.	Gardner	took	his	place	.
多宾斯	韦森	曾是	团	邮件	男生	,	然后	鲁弗斯	W	.	加德纳	采取	他的	地方	.

多宾斯·韦森是团里的邮递员，后来鲁弗斯·W·加德纳接替了他的位置。

['wɪljəm] [griːn] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [di'zəːtəz] .

William	Green	shot	and	killed	himself	while	hunting	deserters	.
威廉	绿色的	射击	和	被杀	他自己	尽管	打猎	逃兵	.

威廉·格林在追捕逃兵时开枪自杀。

['deɪvɪd] ['fɪlˌbɛk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə][daɪ] ; [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] .

David	Philbeck	was	the	first	man	to	die	;	he	died	of	measles	.
大卫	菲尔贝克	曾是	这	第一的	男人	到	死	;	他	死亡	的	麻疹	.

大卫·菲尔贝克是第一个去世的人；他死于麻疹。

[ben] . [ə; eɪ] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn][tuː; tə][daɪ] ; [hiː; hi][daɪd][ɪn] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt]

Ben	.	A	.	Jenkins	was	the	last	man	to	die	;	he	died	in	Point	Lookout
本	.	一个	.	詹金斯	曾是	这	最后的	男人	到	死	;	他	死亡	在	观点	瞭望台

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

本·A·詹金斯是最后一个死去的人；他死于瞭望角监狱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [en] . [si:] . [tru:ps] [sɜ:rvd] ['ʌndər] ['dʒenrəlz] [bɑ:b] ['rænsəm] , ['mɑ:rtn]

The	Fifty	-	sixth	Regiment	N	.	C	.	Troops	served	under	Generals	Bob	Ransom	,	Martin
这	五十	-	第六	团	N	.	C	.	军队	服务	在下面	将军们	鲍勃	赎金	,	马丁

['praɪɝ] ,

Pryor	,
普赖尔	,

北卡罗来纳州第五十六团部队曾在鲍勃·兰索姆将军和马丁·普赖尔将军的指挥下服役。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndər] [brɪg] - [dʒen] . [mæt] .

and	then	under	Brig	-	Gen	.	Matt	.
和	然后	在下面	布里格	-	Gen	.	马特	.

然后是在马特准将的领导下。

['dʌblju:] . ['rænsəm] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔ:rθ] , ['twenti] - [fɪfθ] , ['θɜ:rti] - [fɪfθ] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] -

W	.	Ransom	,	with	Twenty	-	fourth	,	Twenty	-	fifth	,	Thirty	-	fifth	and	Forty	-
W	.	赎金	,	和	二十	-	第四	,	二十	-	第五	,	三十	-	第五	和	四十	-

[naɪnθ] ['redʒɪmənts] [en] . [si:] . [tru:ps] .

ninth	Regiments	N	.	C	.	Troops	.
第九	军团	N	.	C	.	军队	.

W. Ransom，隶属于北卡罗来纳州第24、25、35和49团。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ]['ɑ:pɝˌeɪtəd][ɑ:n][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm] ['pi:təzbə:g] ,

For	more	than	a	year	the	Fifty	-	sixth	operated	on	the	line	from	Petersburg	,
为了	更多的	比	一个	年	这	五十	-	第六	经营的	在	这	线	从	圣彼得堡	,

[ˌvi 'e] . , [tu:; tə] ['wɪlmɪŋtən] ,

Va	.	,	to	Wilmington	,
瓦	.	,	到	威尔明顿	,

第五十六机车在一年多的时间里运行于弗吉尼亚州彼得斯堡至威尔明顿的线路上。

[en] . [si:] . , [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðæt] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [koʊst] ['kʌntri] .

N	.	C	.	,	in	protecting	that	railroad	and	coast	country	.
N	.	C	.	,	在	保护	那	铁路	和	海岸	国家	.

北卡罗来纳州，在保护铁路和沿海地区方面。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ][wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [ɑ:n] ['pɪkɪt] ['du:ti][ɪn] [gʌm] [swɑ:mp]

In	the	spring	of	1863	,	the	Fifty	-	sixth	was	deployed	on	picket	duty	in	Gum	Swamp
在	这	春天	的	-	,	这	五十	-	第六	曾是	已部署	在	纠察	责任	在	胶	沼泽

,

,
,

1863年春天，第五十六团被部署到格姆沼泽执行警戒任务。

[bɪ'loʊ] ['kɪnstən] ; [ðə; ði] ['fedərəlz] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ɪts] ['kæptʃər] .

below	Kinston	;	the	Federals	cut	it	off	and	attempted	its	capture	.
以下	金斯顿	;	这	联邦	切	它	离开	和	尝试过	它是	捕获	.

在金斯顿下方；联邦军切断了它的退路，并试图占领它。

['æftər][sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] [baɪ] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] , [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði][swɑ:mp][ænd; ənd]

After	some	resistance	by	several	companies	,	they	all	took	to	the	swamp	and
后	一些	反抗	经过	一些	公司	,	他们	全部	采取	到	这	沼泽	和

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

在遭到几家公司的抵抗后，他们全部逃进了沼泽地。

['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [fi:ld] ['ɑ:fəsərz] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .

losing	a	few	captured	,	and	field	officers	losing	their	horses	.
输	一个	很少	捕获	,	和	场地	警官	输	他们的	马匹	.

一些俘虏失踪，一些野战军官失去了他们的马匹。

['kʌmpəni] [ef][wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] , [ænd; ənd][gɑ:t] [ə'weɪ] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] .

Company	**F**	**was**	**detached**	**,**	**and**	**got**	**away**	**in**	**good**	**order**	**.**
公司	F	曾是	分离的	,	和	得到	离开	在	好的	命令	.

F连被分离出来，并有序撤离。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['merimənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

This	**little**	**escapade**	**was**	**the**	**source**	**of**	**much**	**merriment**	**with**	**the**	**other**
这	小的	恶作剧	曾是	这	来源	的	很多	欢乐	和	这	其他

['redʒimənts] ,

regiments	**,**
军团	,

这次小插曲给其他团带来了很多欢乐。

[hu:] “ [poʊkt] ” [mʌtʃ] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [gʌm] [swɑ:mp] .

who	**“**	**poked**	**”**	**much**	**fun**	**at**	**the**	**Fifty**	**-**	**sixth**	**for**	**running**	**at**	**Gum**	**Swamp**	**.**
WHO	“	戳	”	很多	乐趣	在	这	五十	-	第六	为了	跑步	在	胶	沼泽	.

有人“嘲讽”了第五十六届学生在 Gum Swamp 跑步。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔ:l] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ˌsi: 'oʊ] .

The	**Fifty**	**-**	**sixth**	**represented**	**all**	**sections**	**of**	**North**	**Carolina**	**,**	**as**	**follows**	**:**	**Co**	**.**
这	五十	-	第六	代表	全部	部分	的	北	卡罗莱纳	,	作为	跟随	:	合作	.

第五十六团代表了北卡罗来纳州的所有地区，具体如下：

[ə; eɪ] , ['kæptɪn] [hju:z] , ['pæsˌkwɑ:ˌtæŋk] ['kaʊnti] ; [ˌsi: 'oʊ] . [bi:] , ['kæptɪn] ['rɑ:bərts] , ['rəubsn] ['kaʊnti] ;

A	**,**	**Captain**	**Hughes**	**,**	**Pasquotank**	**County**	**;**	**Co**	**.**	**B**	**,**	**Captain**	**Roberts**	**,**	**Robeson**	**County**	**;**
一个	,	队长	休斯	,	帕斯奎坦克	县	;	合作	.	B	,	队长	罗伯茨	,	罗伯逊	县	;

[ˌsi: 'oʊ] . [si:] , ['kæptɪn] [waɪt] ,

Co	**.**	**C**	**,**	**Captain**	**White**	**,**
合作	.	C	,	队长	白色的	,

A连，休斯上尉，帕斯奎坦克县；B连，罗伯逊县，罗伯逊上尉；C连，怀特上尉，

['kɜ:rɪˌtʌk] ['kaʊnti] ; [ˌsi: 'oʊ] . [di:] , ['kæptɪn] ['greɪəm] , ['ɔrɪndʒ] ['kaʊnti] ; [ˌsi: 'oʊ] . [i:] , ['kæptɪn]

Currituck	**County**	**;**	**Co**	**.**	**D**	**,**	**Captain**	**Graham**	**,**	**Orange**	**County**	**;**	**Co**	**.**	**E**	**,**	**Captain**
柯里塔克	县	;	合作	.	D	,	队长	格雷厄姆	,	橙子	县	;	合作	.	E	,	队长

['lɔkət, 'lɔkhɑ:t] , [nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] ['kaʊnti] ; [ˌsi: 'oʊ] . [ef] ,

Lockhart	**,**	**Northampton**	**County**	**;**	**Co**	**.**	**F**	**,**
洛克哈特	,	北安普顿	县	;	合作	.	F	,

科里塔克县；D连，格雷厄姆上尉，奥兰治县；E连，洛克哈特上尉，北安普顿县；F连，

['kæptɪn] ['grɪg] , ['kli:vlənd] ['kaʊnti] ; [ˌsi: 'oʊ] . [dʒi:] , ['kæptɪn] - , ['hendərsən] ['kaʊnti] ; [ˌsi: 'oʊ]

Captain	**Grigg**	**,**	**Cleveland**	**County**	**;**	**Co**	**.**	**G**	**,**	**Captain**	**Lanemills**	**,**	**Henderson**	**County**	**;**	**Co**
队长	格里格	,	克利夫兰	县	;	合作	.	G	,	队长	-	,	亨德森	县	;	合作

. [eɪtʃ] , ['kæptɪn] [greɪvz; grɑ:vz] , [ˌælɪg'zændər] ['kaʊnti] ; [ˌsi: 'oʊ] .

.	**H**	**,**	**Captain**	**Graves**	**,**	**Alexander**	**County**	**;**	**Co**	**.**
.	H	,	队长	格雷夫斯	,	亚历山大	县	;	合作	.

格里格上尉，克利夫兰县；G连，莱恩米尔斯上尉，亨德森县；H连，格雷夫斯上尉，亚历山大县；连。

[aɪ] , ['kæptɪn] ['hɛrəl] , ['rʌðərfərd] ['kaʊnti] ; [ˌsi: 'oʊ] . [keɪ] , ['kæptɪn] [ˌælɪg'zændər] , ['meklən,bə:g]

I	**,**	**Captain**	**Harrell**	**,**	**Rutherford**	**County**	**;**	**Co**	**.**	**K**	**,**	**Captain**	**Alexander**	**,**	**Mecklenburg**
我	,	队长	哈雷尔	,	卢瑟福	县	;	合作	.	K	,	队长	亚历山大	,	梅克伦堡

['kaʊnti] .

County	**.**
县	.

我，哈雷尔上尉，卢瑟福县；K连，亚历山大上尉，梅克伦堡县。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] , [ɪk'sept] ['kʌmpəniz] [bi:]

About	**the**	**1st**	**of**	**September**	**,**	**1863**	**,**	**the**	**Fifty**	**-**	**sixth**	**Regiment**	**,**	**except**	**Companys**	**B**
关于	这	1st	的	九月	,	-	,	这	五十	-	第六	团	,	除了	公司	B

[ænd; ənd][i:] ,

and	**E**	**,**
和	E	,

大约在1863年9月1日，第五十六团，除B连和E连外，

[wɜːr; wər] [diˈteind] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [hoʊm] [gɑːrdz] [tuː; tə] [əˈrest] [diˈzəːtəz] [ænd; ənd] [ˈkɔnˌskrɪpts] ,

were	detained	to	assist	the	Home	Guards	to	arrest	deserters	and	conscripts	,
是	被拘留	到	协助	这	家	卫兵	到	逮捕	逃兵	和	应征入伍者	,

被拘留以协助国民警卫队逮捕逃兵和应征入伍者，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] [ˈɑːpɝˌeɪtəd][ɪn][ðə; ði] [ˈkauntiz] [ʌv; əv] [ˈrændɔlf] , [ˈdeɪvɪdsən] , [muə; mɔː] ,

and	for	five	months	operated	in	the	counties	of	Randolph	,	Davidson	,	Moore	,
和	为了	五	几个月	经营的	在	这	县	的	兰道夫	,	戴维森	,	摩尔	,

[mənt'gʌməri] , [ˈtʃætəm] , [wɪlks] ,

Montgomery	,	Chatham	,	Wilkes	,
蒙哥马利	,	查塔姆	,	威尔克斯	,

并在兰道夫县、戴维森县、摩尔县、蒙哥马利县、查塔姆县、威尔克斯县开展了五个月的业务。

[wɑːˈtɔːgə] , [æʃ] [ænd; ənd] [ˈæləˌgeɪni] .

Watauga	,	Ashe	and	Alleghany	.
沃陶加	,	阿什	和	阿勒格尼	.

沃陶加县、阿什县和阿勒格尼县。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [ðə; ði]

During	this	time	we	arrested	and	sent	two	thousand	men	to	the	front	that	the
期间	这	时间	我们	被捕	和	发送	二	千	男人	到	这	正面	那	这

[məˈlɪʃə] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ,

militia	were	unable	to	manage	,
民兵	是	无法	到	管理	,

在此期间，我们逮捕了两千名民兵，并将他们派往前线，因为民兵无法控制这些人。

[ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪŋ] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [əˈrests] .

killing	and	wounding	thirty	-	five	in	making	these	arrests	.
杀	和	受伤	三十	-	五	在	制作	这些	逮捕	.

在这些逮捕行动中，造成35人伤亡。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [ˈkʌmpəni] [ef] [ˈfɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][ˈproʊvoʊst] [gɑːrd]

During	the	last	two	months	of	this	service	Company	F	furnished	a	provost	guard
期间	这	最后的	二	几个月	的	这	服务	公司	F	提供	一个	教务长	警卫

[ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [men] ,

of	eighteen	men	,
的	十八	男人	,

在此次服役的最后两个月里，F连提供了一支由十八人组成的宪兵队。

[kəˈmɑːndid] [baɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [ef] . [em] . [ˈstɑːktən] , [æt; ət][ˈredʒɪmənt] [ˈhedkwɔːrtərz] , - , [en] . [siː]

commanded	by	Sergeant	F	.	M	.	Stockton	,	at	regiment	headquarters	,	Ashboro	,	N	.	C
命令	经过	军士	F	.	M	.	斯托克顿	,	在	团	总部	,	-	,	N	.	C

. [əˈbaʊt] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] ,

.	About	the	20th	of	January	,
.	关于	这	20th	的	一月	,

由中士 FM Stockton 指挥，驻扎在北卡罗来纳州阿什伯勒的团部，时间大约在 1 月 20 日。

- , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['gæðərd]

1864	,	the	regiment	gathered
-	,	这	团	聚集

1864年，该团集结

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ɪn][kæmp][æt; ət] [haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] . , [ænd; ənd] [drɪld] [ten] [deɪz] ,

in	camp	at	High	Point	,	N	.	C	.	,	and	drilled	ten	days	,
在	营	在	高的	观点	,	N	.	C	.	,	和	钻孔	十	天	,

在北卡罗来纳州海波因特训练营进行了十天的训练，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪts] [kə'mænd] [ʌv; əv] [sɪks] [bri'geidz] — [hoʊks] , ['rænsəmz]

and	then	joined	General	Pickett's	command	of	six	brigades	—	Hoke's	,	Ransom's
和	然后	加入	一般的	皮克特	命令	的	六	旅	—	霍克斯	,	赎金

[ænd; ənd] [klɪŋmənz] [en] . [siː] . [bri'geidz] ,

and	Clingman's	N	.	C	.	Brigades	,
和	克林曼	N	.	C	.	旅	,

然后加入皮克特将军指挥的六个旅——霍克旅、兰索姆旅和克林曼旅。

['bɑːrtənz] , ['kɛmpɚz] [ænd; ənd] - [vər'dʒɪniə] [bri'geidz] .

Barton's	,	Kemper's	and	Corse's	Virginia	Brigades	.
巴顿的	,	肯珀的	和	-	弗吉尼亚州	旅	.

巴顿、肯珀和科尔斯的弗吉尼亚旅。

[ɔːl] [met] [æt; ət] ['kɪnstən] , [en] . [siː] . , [ɑːn] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - ,

All	met	at	Kinston	,	N	.	C	.	,	on	the	30th	of	January	,	1864	,
全部	遇见	在	金斯顿	,	N	.	C	.	,	在	这	30th	的	一月	,	-	,

1864年1月30日，所有人都聚集在北卡罗来纳州金斯顿。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [nuː] [bəːn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv]

and	made	an	expedition	against	New	Bern	,	accompanied	by	a	regiment	of
和	制成	一个	远征	反对	新的	伯尔尼	,	伴随	经过	一个	团	的

['kæv(ə)lri] , [fɜːrst] [en] . [siː] . ,

cavalry	,	First	N	.	C	.	,
骑兵	,	第一的	N	.	C	.	,

并率领第一北卡罗来纳骑兵团远征新伯尔尼。

['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] ['dɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

under	Colonel	Dearing	,	and	several	batteries	of	artillery	.
在下面	上校	亲爱的	,	和	一些	电池	的	炮兵	.

在迪林上校的指挥下，还有几个炮兵连。

[set] [aʊt] 31st [ʌv; əv] ['dʒænjueri] ,

Set	out	31st	of	January	,
放	出去	31st	的	一月	,

1月31日出发

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [kɔːr] [kriːk] [ɑːn] [diːp] ['gʌli] [æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] [ðə; ði]

and	struck	the	enemy	at	Core	Creek	on	Deep	Gully	at	3	a	.	m	.	on	the
和	击	这	敌人	在	核	溪	在	深的	沟壑	在	3	一个	.	米	.	在	这

[fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] , - .

first	day	of	February	,	1864	.
第一的	天	的	二月	,	-	.

1864 年 2 月 1 日凌晨 3 点，在深沟的科尔溪击中了敌人。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] - [brɪ'geɪd] .

The	Fifty	-	sixth	was	with	Corse's	Brigade	.
这	五十	-	第六	曾是	和	-	旅	.

第五十六团隶属于科尔斯旅。

[hoʊks] [brɪ'geɪd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːtifaid] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]

Hoke's	Brigade	made	the	attack	on	the	fortified	position	,	supported	directly
霍克斯	旅	制成	这	攻击	在	这	强化	位置	,	有	直接地

[baɪ] - [brɪ'geɪd] .

by	Corse's	Brigade	.
经过	-	旅	.

霍克旅对防御工事发起进攻，科尔斯旅直接支援。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] [blɑːk] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['flæŋkt] ,

Some	of	the	forts	and	block	houses	were	flanked	,
一些	的	这	堡垒	和	堵塞	房屋	是	侧翼	,

一些堡垒和碉堡两侧都有炮火掩护，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] [ʌn'tɪl] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ,

and	the	fighting	was	continuous	until	9	a	.	m	.	,
和	这	斗争	曾是	连续的	直到	9	一个	.	米	.	,

战斗一直持续到上午9点。

[wen] [ɔ:l] [pə'ziʃənz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] [fɔ:r; fər] [nu:] [bə:n] .

when	all	positions	were	taken	and	the	enemy	in	full	flight	for	New	Bern	.
什么时候	全部	职位	是	已采取	和	这	敌人	在	满的	航班	为了	新的	伯尔尼	.

所有阵地都已占领，敌人正全线逃往新伯尔尼。

[wi:; wi][gɑ:t][ɔ:l][ðer; ðər][kæmp] - , [faɪv] ['hʌndrəd] ['prizənəz] , [fɔ:r] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,

We	got	all	their	camp	equippage	,	five	hundred	prisoners	,	four	pieces	of	artillery	,
我们	得到	全部	他们的	营	-	,	五	百	囚犯	,	四	件	的	炮兵	,

['kɑ:mɪseri] [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərmæstər] [sə'plaɪz] ,

commissary	and	quartermaster	supplies	,
小卖部	和	军需	补给品	,

我们缴获了他们所有的营地装备、500名战俘、4门火炮、军需品和后勤物资。

[ænd; ənd] [pər'su:d] [ðem; ðəm][ten] [maɪlz][tu:; tə] [nu:] [bə:n] , [ɪn'vestɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd]

and	pursued	them	ten	miles	to	New	Bern	,	invested	the	town	,	and
和	追击	他们	十	英里	到	新的	伯尔尼	,	投资	这	镇	,	和

['skɜ:mɪʃt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['aʊərz] ,

skirmished	around	for	thirty	-	six	hours	,
小规模冲突	大约	为了	三十	-	六	小时	,

随后追击他们十英里到达新伯尔尼，包围了该镇，并进行了三十六个小时的激战。

[ðen] [fel] [bæk] .

then	fell	back	.
然后	跌倒	后退	.

然后倒下了。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] [æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . , 2d ['februeri] ,

While	on	the	skirmish	line	at	1	a	.	m	.	,	2d	February	,
尽管	在	这	小规模冲突	线	在	1	一个	.	米	.	,	2d	二月	,

2月2日凌晨1点，在交战线上，

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['gʌnboʊt] [bloʊn] [ʌp] .

we	saw	a	Federal	gunboat	blown	up	.
我们	锯	一个	联邦	炮舰	吹	向上	.

我们亲眼目睹了一艘联邦炮艇被炸毁。

['aʊər; ɑ:r]['neɪv(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [nus] ['rɪvər] [ɪn]['oʊpən]['boʊts][ænd; ənd] [sər'praɪzd]

Our	naval	forces	had	gone	down	Neuse	River	in	open	boats	and	surprised
我们的	海军	力量	有	已消失	向下	纽斯河	河	在	打开	船	和	惊讶

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

and	captured	this	vessel	,
和	捕获	这	血管	,

我方海军部队乘坐敞篷小艇沿纽斯河而下，突袭并俘获了这艘船只。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [ɔ:f] , [blu:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and	after	taking	the	prisoners	off	,	blew	it	up	.
和	后	采取	这	囚犯	离开	,	吹	它	向上	.

把囚犯带走后，就把房子炸毁了。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'sɔ:lt] ,

The	enemy	were	ready	to	evacuate	as	soon	as	we	should	make	the	assault	,
这	敌人	是	准备好	到	撤离	作为	很快	作为	我们	应该	制作	这	突击	,

敌人已经做好了在我们发起进攻时立即撤退的准备。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] ,

but	from	some	misunderstanding	of	orders	the	attack	was	not	made	,
但	从	一些	误解	的	订单	这	攻击	曾是	不是	制成	,

但由于对命令的误解，这次攻击并未发生。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] .

and	General	Barton	was	afterwards	court	-	martialed	and	acquitted	.
和	一般的	巴顿	曾是	然后	法庭	-	武术	和	无罪释放	.

巴顿将军随后被送上军事法庭，并被判无罪。

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɪnstən] [ænd; ənd] [hæŋd] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prizənəz] [huː]

We	came	back	to	Kinston	and	hanged	twenty	-	five	of	those	prisoners	who
我们	来了	后退	到	金斯顿	和	绞刑	二十	-	五	的	那些	囚犯	WHO

[wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [diˈzɜːtəz] [frʌm; frəm]['ɑʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

were	found	to	be	deserters	from	our	army	.
是	成立	到	是	逃兵	从	我们的	军队	.

我们回到金斯顿，绞死了二十五名被发现是我军逃兵的囚犯。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['weldən] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

Then	we	went	to	Weldon	and	put	up	winter	quarters	where	we	had	been	in
然后	我们	去	到	韦尔登	和	放	向上	冬天	四分之一	在哪里	我们	有	到过	在

[kæmp][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] .

camp	the	summer	before	.
营	这	夏天	前	.

然后我们去了韦尔登，在我们前一年夏天露营的地方搭建了过冬营地。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['februeri] ,

About	the	14th	of	February	,
关于	这	14th	的	二月	,

大约在2月14日，

[ə; eɪ] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [men] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [ef][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

a	detail	was	made	of	twenty	-	five	men	from	Company	F	and	twenty	-	five
一个	细节	曾是	制成	的	二十	-	五	男人	从	公司	F	和	二十	-	五

[men] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [keɪ] ,

men	from	Company	K	,
男人	从	公司	K	,

从F连抽调了25名士兵，从K连抽调了25名士兵，组成了一个小队。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['grɪg] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['ʃepərd] , [tuː; tə] [help] [muːv] [ðə; ði]

under	command	of	Captain	Grigg	and	Lieutenant	Shepherd	,	to	help	move	the
在下面	命令	的	队长	格里格	和	中尉	牧羊人	,	到	帮助	移动	这

['fedərəl] ['prizənəz] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

Federal	prisoners	from	Richmond	,
联邦	囚犯	从	里士满	,

在格里格上尉和谢泼德中尉的指挥下，协助将联邦战俘从里士满转移出去。

[ˌvi 'e] . , [tuː; tə] ['ændəsn,vil] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Va	.	,	to	Andersonville	,	Ga	.
瓦	.	,	到	安德森维尔	,	加	.

从弗吉尼亚州到佐治亚州安德森维尔。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl] 26th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

We	were	on	this	service	until	26th	of	March	.
我们	是	在	这	服务	直到	26th	的	行进	.

我们一直使用这项服务到3月26日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðiːz] ['prizənəz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [plaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] - [pɑːks] .

These	prisoners	were	in	a	pitiable	plight	and	infected	with	small	-	pox	.
这些	囚犯	是	在	一个	可怜的	困境	和	已感染	和	小的	-	天花	.

这些囚犯处境悲惨，而且感染了天花。

['wɪljəm] ['ælən] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['praɪɚ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [dɪd]
William **Allen** **and** **Pink** **Pryor** **caught** **it** **from** **them** **;** **don't** **see** **why** **we** **all** **did**
威廉 艾伦 和 粉色的 普赖尔 捕捉 它 从 他们 ; 不 看 为什么 我们 全部 做过
[nɑːt] .
not **.**
不是 .

威廉·艾伦和平克·普赖尔都是从他们那里感染的；我不明白为什么我们都没被感染。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [meɪd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['sʌfɔk] , [ˌvi 'e]
During **this** **time** **or** **early** **in** **March** **the** **Brigade** **made** **an** **expedition** **against** **Suffolk** **,** **Va**
期间 这 时间 或者 早期的 在 行进 这 旅 制成 一个 远征 反对 萨福克 , 瓦
. ,
: **,**
. ,

在此期间或三月初，该旅对弗吉尼亚州萨福克发动了一次远征。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['niːgroʊ]['kæv(ə)lri] , [tʊk] [ðæt] [taʊn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]
and **after** **a** **running** **fight** **with** **negro** **cavalry** **,** **took** **that** **town** **,** **but** **did** **not**
和 后 一个 跑步 斗争 和 黑人 骑兵 , 采取 那 镇 , 但 做过 不是
[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .
hold **it** **long** **.**
抓住 它 长的 .

在与黑人骑兵展开激战后，他们攻占了该镇，但并未长期占领。

[kæpt] . ['sisərəu] ['dɜːrəm] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ,
Capt **.** **Cicero** **Durham** **,** **in** **command** **of** **a** **skirmish** **line** **,**
船长 . 西塞罗 达勒姆 , 在 命令 的 一个 小规模冲突 线 ,

西塞罗·杜伦上尉指挥着一支散兵线，

[droʊv] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæv(ə)lri][laɪn][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [kʌt]
drove **all** **before** **him** **and** **charged** **into** **the** **cavalry** **line** **and** **single** **-** **handed** **cut**
驾驶 全部 前 他 和 带电 进入 这 骑兵 线 和 单身的 - 递交 切
[daʊn] ['sevrəl] [men] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
down **several** **men** **with** **his** **own** **hand** **.**
向下 一些 男人 和 他的 自己的 手 .

他驱赶着所有人，冲进骑兵阵线，单枪匹马地用自己的手砍倒了好几个人。

['gɪlbərt] [griːn] , [ʌv; əv][kæpt] . ['dʒʌd] .
Gilbert **Green** **,** **of** **Capt** **.** **Jud** **.**
吉尔伯特 绿色的 , 的 船长 . 贾德 .

吉尔伯特·格林，来自朱德上尉。

[məg'niːs] - ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ][sʌm; səm]['niːgroʊ] [truːps]
Magness **'** **company** **,** **was** **killed** **in** **the** **town** **,** **fired** **upon** **by** **some** **negro** **troops**
镁 - 公司 , 曾是 被杀 在 这 镇 , 被解雇 之上 经过 一些 黑人 军队
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] .
from **a** **house** **.**
从 一个 房子 .

马格尼斯所在的连队在镇上被杀害，一些黑人士兵从一所房子里向他们开火。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn]
The **house** **was** **fired** **,** **and** **when** **the** **negroes** **jumped** **out** **they** **were** **shot** **down**
这 房子 曾是 被解雇 , 和 什么时候 这 黑人 跳了起来 出去 他们 是 射击 向下
.
:
.

房子被开火了，黑人跳出来后都被枪杀了。

[griːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][wiː; wi] [lɔːst] .
Green **was** **the** **only** **man** **we** **lost** **.**
绿色的 曾是 这 仅有的 男人 我们 丢失的 .

格林是我们唯一损失的球员。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

On	the	14th	of	April	,	1864	,
在	这	14th	的	四月	,	-	,

1864年4月14日，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ʌndər] [laɪt] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['kæri] [wʌn]

we	were	under	light	marching	orders	to	leave	our	knapsacks	and	carry	one
我们	是	在下面	光	行军	订单	到	离开	我们的	背包	和	携带	一

['blæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

我们接到简单的行军命令，可以放下背包，只带一条毯子。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] ,

The	men	were	all	in	fine	condition	,	and	of	Company	F	,
这	男人	是	全部	在	美好的	状况	,	和	的	公司	F	,

这些人身体状况都很好，他们来自F连。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['ænsər] [roʊl] - [kɔːl][ænd; ənd][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['plɪməθ] , [en] .

one	hundred	answered	roll	-	call	and	set	out	on	the	expedition	for	Plymouth	,	N	.
一	百	回答	卷	-	称呼	和	放	出去	在	这	远征	为了	普利茅斯	,	N	.

[siː] . ,

C	.	,
C	.	,

一百人点名后出发前往北卡罗来纳州普利茅斯。

['ʌndər][dʒen] . [ɑːr] . [ef] . [hoʊk] .

under	Gen	.	R	.	F	.	Hoke	.
在下面	Gen	.	拉	.	F	.	霍克	.

在霍克将军的领导下。

[ðə; ði]['fɔːrsɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [hoʊks] [ænd; ənd] ['rænsəmz] [en] . [siː] . [ænd; ənd] ['kɛmpɝz] [vər'dʒɪniə]

The	forces	consisted	of	Hoke's	and	Ransom's	N	.	C	.	and	Kemper's	Virginia
这	力量	由……组成	的	霍克斯	和	赎金	N	.	C	.	和	肯珀的	弗吉尼亚州

[bri'geidz] ,

brigades	,
旅	,

参战部队包括霍克和兰索姆的北卡罗来纳州旅以及肯珀的弗吉尼亚州旅。

[fɜːrst][en] . [siː] . ['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bætəriz] [ʌv; əv] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] .

First	N	.	C	.	Cavalry	Regiment	,	and	several	batteries	of	field	artillery	.
第一的	N	.	C	.	骑兵	团	,	和	一些	电池	的	场地	炮兵	.

北卡罗来纳州第一骑兵团和几个野战炮兵连。

[wiː; wi] [went] [baɪ][reɪl][tuː; tə]['tɑːrˌbɜːroʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 15th [set] [aʊt][fɔːr; fər] ['plɪməθ] , -

We	went	by	rail	to	Tarboro	,	and	on	the	15th	set	out	for	Plymouth	,	65
我们	去	经过	轨	到	塔伯勒	,	和	在	这	15th	放	出去	为了	普利茅斯	,	-

[maɪlz] ['dɪstənt] ,

miles	distant	,
英里	遥远	,

我们乘火车到塔伯勒，15号出发前往65英里外的普利茅斯。

[ɔːr] [θriː] [deɪz] - [maːtʃɪŋ] .

or	three	days	'	marching	.
或者	三	天	-	行军	.

或者行军三天。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['plɪməθ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , 17th .

We	arrived	at	Plymouth	Sunday	morning	,	17th	.
我们	到达的	在	普利茅斯	星期日	早晨	,	17th	.

我们于17日星期日早上抵达普利茅斯。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][fɜːrst] ['pɪkɪt] [poʊsts] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ɪnfəntri] .

The	cavalry	rushed	forward	and	picked	up	first	picket	posts	,	followed	by	infantry	.
这	骑兵	匆忙	向前	和	挑选	向上	第一的	纠察	帖子	,	随后	经过	步兵	.

骑兵迅速向前冲锋，占领了第一个哨位，步兵紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] ['prizənəz] [bæk] , [wiː; wi] ['noʊtɪst] [wʌn] [hɔːrs] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][noʊz] ,

As	they	brought	prisoners	back	,	we	noticed	one	horse	shot	in	the	nose	,
作为	他们	带来	囚犯	后退	,	我们	注意到	一	马	射击	在	这	鼻子	,

在押送俘虏返回途中，我们注意到有一匹马鼻子中弹了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['jæŋki] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

and	a	little	further	on	a	dead	Yankee	in	the	road	.
和	一个	小的	更远	在	一个	死的	扬基	在	这	路	.

再往前走一点，路中间躺着一具北方佬的尸体。

['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] [sent] [ə; eɪ] [truːs] [flæg][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

General	Hoke	sent	a	truce	flag	and	demanded	the	surrender	of	the	post	.
一般的	霍克	发送	一个	休战	旗帜	和	要求	这	投降	的	这	邮政	.

霍克将军送来了停战旗，并要求该哨所投降。

['dʒen(ə)rəl] - , [ɪn] [kə'mænd] , [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'plaɪd] , “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

General	Wissils	,	in	command	,	indignantly	replied	,	“	Take	it	.
一般的	-	,	在	命令	,	愤慨地	回复	,	“	拿	它	.

指挥官维西尔斯将军愤愤不平地回答说：“拿去吧。”

” ['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] [rɪ'plaɪd] , “ [rɪ'muːv] [ɔːl][nɑːn] - [kəm'bætnts] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

”	General	Hoke	replied	,	“	Remove	all	non	-	combatants	within	twenty	-	four	hours	.
”	一般的	霍克	回复	,	“	消除	全部	非	-	战斗人员	之内	二十	-	四	小时	.

霍克将军回答说：“在二十四小时内清除所有非战斗人员。”

” [wiː; wi] [θruː] [ʌp] ['ɜːθwɜːks] [ðæt] [naɪt] .

”	We	threw	up	earthworks	that	night	.
”	我们	扔	向上	土方工程	那	夜晚	.

“那天晚上我们筑起了土方工事。”

[nekst] [deɪ] [ʃɑːrp] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ,

Next	day	sharp	skirmishing	took	place	until	the	twenty	-	four	hours	had	expired	,
下一个	天	锋利的	小规模冲突	采取	地方	直到	这	二十	-	四	小时	有	已到期	,

第二天，双方爆发了激烈的冲突，直到24小时期限结束。

[ðen] [ə; eɪ] ['hevi] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['enəmi] ['drɪvn] [ˌɪn'saɪd]

then	a	heavy	skirmish	line	was	thrown	forward	and	all	the	enemy	driven	inside
然后	一个	重的	小规模冲突	线	曾是	抛掷	向前	和	全部	这	敌人	驱动	里面

[ðer; ðər][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ;

their	defenses	;
他们的	防御	;

然后，一支强大的散兵线向前推进，将所有敌人赶回了他们的防御工事内；

[ðen] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]

then	thirty	pieces	of	artillery	were	brought	into	position	and	we	began	to
然后	三十	件	的	炮兵	是	带来	进入	位置	和	我们	开始	到

[ʃel] [ðə; ði] [taʊn] .

shell	the	town	.
壳	这	镇	.

然后三十门火炮被部署到位，我们开始炮击这座城镇。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['enəmi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['duːəl][reɪdʒd][frʌm; frəm] [nɪr] ['sʌnset]
enemy replied with great spirit , and a terrible duel raged from near sunset
敌人 回复 和 伟大的 精神 , 和 一个 糟糕的 决斗 愤怒 从 靠近 日落
[ʌn'tɪl] - [piː] . [em] .
until 10 p . m .
直到 - p . 米 .

敌方奋力反击，一场惨烈的决斗从日落时分一直持续到晚上十点。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] , ['laɪɪŋ] [flæt] ,
We were in front of our guns , lying flat ,
我们 是 在 正面 的 我们的 枪支 , 说谎 平坦的 ,

我们趴在枪前，平躺着。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [hist] , [wɪzd] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪd] ['oʊvər]
while the shot and shells from both sides hissed , whizzed and bursted over
尽管 这 射击 和 贝壳 从 两个都 侧面 嘶嘶作响 , 嗖嗖 和 爆发 超过
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

双方的炮弹呼啸、嗖嗖地从我们头顶炸开。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,
While we were engaged with the main fortifications ,
尽管 我们 是 已订婚的 和 这 主要的 防御工事 ,

当我们忙于构筑主要防御工事时，

[hoʊks] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [fɔːrt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [baɪ][də'rekt] [ə'sɔːlt] .
Hoke's Brigade was taking a detached fort up the river by direct assault .
霍克斯 旅 曾是 采取 一个 分离的 堡 向上 这 河 经过 直接的 突击 .

霍克旅正沿河直接进攻一座孤立的堡垒。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['bætəriz] , [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər] ['hɜːrlɪŋ] [hjuːdʒ]
In addition to the land batteries , the gunboats in the river were hurling huge
在 添加 到 这 土地 电池 , 这 炮艇 在 这 河 是 投掷 巨大的
['ʃɛlz] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
shells at us .
贝壳 在 我们 .

除了陆地炮台外，河上的炮艇也向我们投掷巨型炮弹。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['rænsəmz] [brɪ'geɪd] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] [ə'raʊnd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]
The next day , Tuesday evening , Ransom's Brigade worked its way around east of the
这 下一个 天 , 周二 晚上 , 赎金 旅 工作 它是 方式 大约 东方 的 这
[taʊn] [ænd; ənd] ,
town and ,
镇 和 ,

第二天，也就是星期二晚上，兰索姆旅绕到镇子东部，

['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['skɜːrmɪʃ] [faɪt] , [droʊv] [ðə; ði] ['jæŋki] ['pikits] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [kriːk] ,
after a sharp skirmish fight , drove the Yankee pickets away from a deep creek ,
后 一个 锋利的 小规模冲突 斗争 , 驾驶 这 扬基 纠察队 离开 从 一个 深的 溪 ,

经过一场激烈的冲突，将北方佬哨兵从一条深溪边赶走。

[wer] [wi:; wi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:n'tu:n] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [krɔ:st] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] ['æftər]

where	we	put	in	a	pontoon	bridge	and	crossed	over	and	took	position	after
在哪里	我们	放	在	一个	浮桥	桥	和	交叉	超过	和	采取	位置	后

[dɑ:rk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪlərɪ] ['faɪər] .

dark	under	a	picket	and	artillery	fire	.
黑暗的	在下面	一个	纠察	和	炮兵	火	.

我们在那里架设了一座浮桥，渡过河，并在天黑后占据了有利位置，同时还有哨兵和炮火掩护。

[hɪr] [wi:; wi] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'tæk] .

Here	we	formed	for	the	final	attack	.
这里	我们	形成	为了	这	最终的	攻击	.

我们在这里列队准备发起最后的进攻。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [su:n] ['si:st] , [æz; əz] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] ,

The	firing	soon	ceased	,	as	we	did	not	reply	,
这	射击	很快	停止	,	作为	我们	做过	不是	回复	,

由于我们没有还击，枪声很快停止了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [leɪ] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sli:p] .

and	we	lay	in	line	of	battle	and	got	a	good	night's	sleep	.
和	我们	躺	在	线	的	战斗	和	得到	一个	好的	夜晚	睡觉	.

我们列队站好，睡了个好觉。

[æt; ət] [fɜ:rst] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] ;

At	first	dawn	of	day	we	were	standing	in	line	in	the	following	order	;
在	第一的	黎明	的	天	我们	是	常设	在	线	在	这	下列的	命令	;

黎明时分，我们按以下顺序排成一队；

['twenti] - [fɪfθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['fɪfti] - [sɪksθ] [nekst] , [eɪtθ] ([frʌm; frəm]

Twenty	-	fifth	on	the	right	next	to	the	river	,	Fifty	-	sixth	next	,	Eighth	(	from
二十	-	第五	在	这	正确的	下一个	到	这	河	,	五十	-	第六	下一个	,	第八	(	从

[klɪŋmənz] [brɪ'geɪd] ,

Clingman's	Brigade	,
克林曼	旅	,

河边右侧第二十五团，紧邻第五十六团，第八团（来自克林曼旅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [naɪnθ]) [ɪn] ['sentər] , [ðen] ['twenti] - [fɔ:rθ]

which	was	with	us	in	place	of	Forty	-	ninth	)	in	center	,	then	Twenty	-	fourth
哪个	曾是	和	我们	在	地方	的	四十	-	第九	)	在	中心	,	然后	二十	-	第四

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [fɪfθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] ,

and	Thirty	-	fifth	on	the	left	,
和	三十	-	第五	在	这	左边	,

（它代替了第四十九街）在中间，然后是左边的第二十四街和第三十五街，

[ðə; ði] [fi:ld] ['ɑ:fəsərz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ['kwaɪətli] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] .

the	field	officers	walking	up	and	down	the	line	quietly	talking	to	the	men	.
这	场地	警官	步行	向上	和	向下	这	线	悄悄	说	到	这	男人	.

现场军官们沿着队伍来回走动，轻声与士兵们交谈。

“ [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] [iks'pekts] ['evri] [mæn] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] .

“	North	Carolina	expects	every	man	to	do	his	duty	.
“	北	卡罗莱纳	预期	每一个	男人	到	做	他的	责任	.

“北卡罗来纳州希望每个男人都能尽到自己的职责。”

[peɪ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɔ:rdərz] , [ki:p] [kloʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pres] ['fɔ:rwərd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

Pay	close	attention	to	orders	,	keep	closed	up	,	and	press	forward	all	the	time	.
支付	关闭	注意力	到	订单	,	保持	关闭	向上	,	和	按	向前	全部	这	时间	.

密切注意指令，保持封闭，并不断前进。

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .

The	sooner	we	can	get	into	the	town	the	better	for	us	.
这	很快	我们	能	得到	进入	这	镇	这	更好的	为了	我们	.

我们越早进城越好。

" [hoʊks] [ænd; ənd] ['kɛmpɝz] [bri'geidz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] .

"	Hoke's	and	Kemper's	brigades	were	on	the	west	side	.
"	霍克斯	和	肯珀的	旅	是	在	这	西方	边	.

“霍克和肯珀的旅在西侧。”

[ðeɪ] ['faɪərd][ðə; ði]['sɪgnəl] ['gʌnz] ,

They	fired	the	signal	guns	,
他们	被解雇	这	信号	枪支	,

他们鸣放了信号枪。

[əd'vænst] [ðer; ðər] ['pɪkɪt] [laɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] ,

advanced	their	picket	lines	as	if	they	were	going	to	assault	from	that	side	,
先进的	他们的	纠察	线条	作为	如果	他们	是	去	到	突击	从	那	边	,

他们推进了警戒线，仿佛要从那边发起进攻。

[waɪl] [wiː; wi]['kwaɪətli] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər]

while	we	quietly	moved	forward	and	covered	half	the	distance	before	the	fire
尽管	我们	悄悄	已搬	向前	和	涵盖	一半	这	距离	前	这	火

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

was	opened	upon	us	.
曾是	打开	之上	我们	.

我们悄悄地向前推进，走了半程，然后就遭到了攻击。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] .

Then	began	the	shower	of	shot	and	shell	.
然后	开始	这	淋浴	的	射击	和	壳	.

随后枪林弹雨袭来。

[ðə; ði] [tuː] ['redʒɪmənts] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [suːn] [strʌk] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][lɑːt] ,

The	two	regiments	on	the	right	soon	struck	their	cattle	lot	,
这	二	军团	在	这	正确的	很快	击	他们的	牛	很多	,

右翼的两个团很快就占领了他们的牛场。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	we	had	a	drove	of	cattle	in	front	of	us	,
和	我们	有	一个	驾驶	的	牛	在	正面	的	我们	,

我们前面有一群牛，

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lə'guːn] [ænd; ənd][swɑːmp][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði]['kæt(ə)l] [pæs]

but	coming	to	a	lagoon	and	swamp	we	had	to	let	the	cattle	pass
但	未来	到	一个	泻湖	和	沼泽	我们	有	到	让	这	牛	经过

[bæk] [θruː] ['aʊər; ɑːr][laɪn] .

back	through	our	line	.
后退	通过	我们的	线	.

但是到了泻湖和沼泽地带，我们不得不让牛群从我们的防线返回。

[ðen] [θruː] ['wɔːtər][ænd; ənd] [slʌʃ] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

Then	through	water	and	slush	four	feet	deep	we	made	our	way	through	the
然后	通过	水	和	泥浆	四	脚	深的	我们	制成	我们的	方式	通过	这

[swɑːmp][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

swamp	and	re	-	formed	under	cover	of	a	little	hill	.
沼泽	和	关于	-	形成	在下面	覆盖	的	一个	小的	爬坡道	.

然后，我们趟过四英尺深的泥水，穿过沼泽，在一个小山丘的掩护下重新集结起来。

[ðə; ði] [θriː] ['redʒɪmənts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][swɑːmp] .

The	three	regiments	on	our	left	passed	around	the	swamp	.
这	三	军团	在	我们的	左边	通过了	大约	这	沼泽	.

我们左侧的三个团绕过了沼泽地。

[wiː; wi] [ðen] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [rʌʃt]

We	then	raised	a	yell	and	rushed
我们	然后	提高	一个	叫喊	和	匆忙

然后我们大声喊叫，冲了过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
forward upon the intrenchments and were soon in possession of them ,
向前 之上 这 防御工事 和 是 很快 在 拥有 的 他们 ,

他们向前推进，攻占了战壕。

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
the Yankees falling back and taking shelter behind the buildings ,
这 洋基队 坠落 后退 和 采取 庇护所 在后面 这 建筑物 ,

洋基队后撤并躲在建筑物后面，

[kept] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] ['ræpɪdli] .
kept up a steady fire upon us as we advanced rapidly .
保留 向上 一个 稳定的 火 之上 我们 作为 我们 先进的 快速 .

在我们快速前进的过程中，他们持续向我们开火。

['aʊər; ɑːr] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [suːn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər] ,
Our field artillery soon came in and opened fire ,
我们的 场地 炮兵 很快 来了 在 和 打开 火 ,

我们的野战炮兵很快赶到并开火，

[waɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ][fɔːrt] ,
while the Twenty - fifth swept along the river and captured a fort ,
尽管 这 二十 - 第五 扫荡 沿着 这 河 和 捕获 一个 堡 ,

第二十五团沿河而上，攻占了一座堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒimənts] [droʊv] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [fɔːrt]
and the other regiments drove the balance of the enemy into the big Fort
和 这 其他 军团 驾驶 这 平衡 的 这 敌人 进入 这 大的 堡
['wiljəmsn] ,
Williamson ,
威廉姆森 ,

其他部队则将剩余的敌军赶进了雄伟的威廉姆森堡。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .
on the south side of the fortifications .
在 这 南 边 的 这 防御工事 .

在防御工事的南侧。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [splɪt] ['ɪntuː] [θriː] ['sekʃnz] .
The Fifty - sixth split into three sections .
这 五十 - 第六 分裂 进入 三 部分 .

第五十六届分为三个部分。

['mædʒ] .
Maj .
少校 .

少校

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['greɪəm] [əd'vænst] [ðə; ði] ['sentər] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [suːn] [pla:ntid]
John W . Graham advanced the center faster than the wings and soon planted
约翰 W . 格雷厄姆 先进的 这 中心 快点 比 这 翅膀 和 很快 已种植
['aʊər; ɑːr][flæg][ɑːn][ðə; ði] [west] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .
our flag on the west fortifications .
我们的 旗帜 在 这 西方 防御工事 .

约翰·W·格雷厄姆率领的中央部队比两翼部队推进得更快，很快就在西侧防御工事上插上了我们的旗帜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [hoʊks] [ænd; ənd] ['kɛmpɝz] [bri'geidz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðæt]

This	was	a	signal	for	Hoke's	and	Kemper's	brigades	to	come	in	from	that
这	曾是	一个	信号	为了	霍克斯	和	肯珀的	旅	到	来	在	从	那

[saɪd] .

side	.
边	.

这是给霍克和肯珀的旅从那边发起进攻的信号。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['aʊər; ɑːr]['aɪərnklæd] ['gʌnboʊt] ,

On	Monday	night	of	the	first	attack	,	at	midnight	,	our	ironclad	gunboat	,
在	周一	夜晚	的	这	第一的	攻击	,	在	午夜	,	我们的	铁甲舰	炮舰	,

['ælbəˌmɑːrəl] ,

Albemarle	,
阿尔伯马尔	,

在第一次袭击发生的星期一晚上午夜时分，我们的铁甲炮艇“阿尔伯马尔”号

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jæŋki] ['ʃɪpɪŋ] ,

came	down	the	river	and	cleared	it	of	all	the	Yankee	shipping	,
来了	向下	这	河	和	已清除	它	的	全部	这	扬基	船运	,

他顺流而下，把河上所有的北方佬船只都清走了。

['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ɔːl][ðer; ðər] ['gʌnboʊt] .

sinking	and	running	off	all	their	gunboats	.
下沉	和	跑步	离开	全部	他们的	炮艇	.

击沉并驱离了他们所有的炮艇。

[ðə; ði]['ælbəˌmɑːrəl][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ]['ɪntuː] [fɔːrt] ['wiljəmsn] .

The	Albemarle	was	firing	into	Fort	Williamson	.
这	阿尔伯马尔	曾是	射击	进入	堡	威廉姆森	.

“阿尔伯马尔”号正在向威廉姆森堡开火。

['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrt] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['wɛsəl] [wʌz; wəz] [sloʊ]

General	Hoke	demanded	the	surrender	of	this	fort	,	but	General	Wessel	was	slow
一般的	霍克	要求	这	投降	的	这	堡	,	但	一般的	韦塞尔	曾是	慢的

[ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ænsər] .

in	giving	answer	.
在	给予	回答	.

霍克将军要求投降这座堡垒，但韦塞尔将军迟迟没有答复。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	General	Hoke	began	to	form	his	Brigade	to	assault	it	,
什么时候	一般的	霍克	开始	到	形式	他的	旅	到	突击	它	,

当霍克将军开始集结他的旅准备进攻时，

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [wɜːr; wər] [hɔːld] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [reɪzd] .

the	Stars	and	Stripes	were	hauled	down	and	a	white	flag	raised	.
这	星星	和	条纹	是	拖拽	向下	和	一个	白色的	旗帜	提高	.

星条旗被降下，白旗升起。

['æftər] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['gærɪsn] ,

After	three	hours	of	hard	fighting	,	the	town	with	entire	garrison	,
后	三	小时	的	难的	斗争	,	这	镇	和	全部的	驻军	,

经过三个小时的激战，该镇连同所有驻军，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [faɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [tuː] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪnfəntri] ['redʒiməənts] , [wɪð; wɪθ]

consisting	of	two	fine	New	York	and	two	Pennsylvania	infantry	regiments	,	with
由	的	二	美好的	新的	约克	和	二	宾夕法尼亚州	步兵	军团	,	和

['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːr'tɪləri] [fɔːrs] ,

cavalry	and	strong	artillery	force	,
骑兵	和	强的	炮兵	力量	,

由两个精锐的纽约步兵团和两个宾夕法尼亚步兵团组成，并配有骑兵和强大的炮兵部队。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ˌtuː'tuː] , - ['prizənəz] .

and	besides	the	killed	and	wounded	,	2	,	800	prisoners	.
和	除了	这	被杀	和	受伤	,	2	,	-	囚犯	.

除了死伤者外，还有2800名战俘。

[ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] [ænd; ənd] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['stɔrz] [ænd; ənd]

The	post	was	strongly	fortified	and	well	supplied	with	military	stores	and
这	邮政	曾是	强烈	强化	和	出色地	供应	和	军队	商店	和

[mʌtʃ] ['mɜːrkəntiːl] [gʊdz] .

much	mercantile	goods	.
很多	商业	商品	.

该哨所防御工事坚固，军需品和商品储备充足。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

As	soon	as	the	surrender	was	made	,
作为	很快	作为	这	投降	曾是	制成	,

投降仪式一举行，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃt] —

all	our	troops	were	turned	loose	to	help	themselves	to	anything	they	wished	—
全部	我们的	军队	是	转向	松动的	到	帮助	他们自己	到	任何事物	他们	希望	—

['groʊsəri][ænd; ənd][draɪ] [gʊdz] ['stɔrz] ['rɪtʃli] ['stɑːkt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] .

grocery	and	dry	goods	stores	richly	stocked	to	select	from	.
杂货店	和	干燥	商品	商店	丰富	库存充足	到	选择	从	.

我们所有的士兵都被放任自由，可以随意拿取任何他们想要的东西——杂货店和干货店里商品琳琅满目，任他们挑选。

['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ,

Being	more	than	sixty	miles	from	a	railroad	,
存在	更多的	比	六十	英里	从	一个	铁路	,

距离铁路超过六十英里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [stɪl] [kloʊz] [baɪ][æt; ət]['roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] , [wiː; wi][kʊd; kəd]

and	the	enemy	still	close	by	at	Roanoke	Island	and	Washington	,	we	could
和	这	敌人	仍然	关闭	经过	在	罗阿诺克	岛	和	华盛顿	,	我们	可以

['oʊnli] [sə'plaɪ] [ɪ'miːdiət] [niːdz] .

only	supply	immediate	needs	.
仅有的	供应	即时	需求	.

由于敌人仍在罗阿诺克岛和华盛顿附近，我们只能满足眼前的需要。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

We	were	marched	out	of	town	that	evening	.
我们	是	行军	出去	的	镇	那	晚上	.

当晚我们就被押送出了城。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz][ɪn] ['rænsəmz] [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [kɪld]

Nearly	all	the	loss	was	in	Ransom's	Brigade	,	which	numbered	about	six	hundred	killed
几乎	全部	这	损失	曾是	在	赎金	旅	,	哪个	编号	关于	六	百	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	wounded	.
和	受伤	.

几乎所有的损失都发生在兰索姆旅，该旅约有六百人伤亡。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [lɔːst] ['naɪnti] [men] .

The	Fifty	-	sixth	lost	ninety	men	.
这	五十	-	第六	丢失的	九十	男人	.

第五十六团损失了九十人。

['kʌmpəni] [ef] — [dʒɑ:n] [web] , [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [brest] ; ['pi:tər] [praɪs] , [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] ;
Company F — John Webb , shot through the breast ; Peter Price , through the lungs ;
公司 F — 约翰 韦伯 , 射击 通过 这 胸部 ; 彼得 价格 , 通过 这 肺 ;
[ho'zer] ['glædn] , [ɪn] ['baʊəlz] ,
Hosea Gladden , in bowels ,
何西阿 格拉登 , 在 肠道 ,

F连——约翰·韦伯，胸部中弹；彼得·普莱斯，肺部中弹；霍西·格拉登，肠道中弹。

[ænd; ənd] [daɪd] ; ['ændərsn] ['noʊlən] , ['ælən]
and died ; Anderson Nolan , Allen
和 死亡 ; 安德森 诺兰 , 艾伦

并去世了；安德森·诺兰，艾伦

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

- , ['ædni] - [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['tʃɪˌtwʊd] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] ; ['tɔməs]
Cogdall , Adney Cogdall and William Chitwood were all severely wounded ; Thomas
- , 阿德尼 - 和 威廉 奇特伍德 是 全部 严重 受伤 ; 托马斯
['keɪbi:nɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['wu:ndɪd] .
Cabiness and several others wounded .
卡宾尼斯 和 一些 其他的 受伤 .

科格达尔、阿德尼·科格达尔和威廉·奇特伍德均身负重伤；托马斯·卡宾尼斯和其他几人受伤。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lɛf'tɛnənt] .
Dr . Lieut .
博士 . 中尉 .

中尉博士

[vi:] . [dʒeɪ] . ['pɑ:mər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [θaɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ]
V . J . Palmer was very seriously wounded by having back of thigh cut with
V . J . 帕尔默 曾是 非常 严重地 受伤 经过 拥有 后退 的 大腿 切 和
[pi:s] [ʌv; əv] [ʃel] .
piece of shell .
片 的 壳 .

VJ Palmer 的大腿后侧被炮弹碎片划伤，伤势非常严重。

['æftər] ['restɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [wi:; wi] [strʌk] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
After resting until the 25th of April , we struck out for Washington ,
后 休息 直到 这 25th 的 四月 , 我们 击 出去 为了 华盛顿 ,

休息到4月25日后，我们出发前往华盛顿。

[en] . [si:] . ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [mɑ:rtʃ] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] 27th [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .
N . C . Thirty - five miles march brought us there on the 27th at 10 a . m .
N . C . 三十 - 五 英里 行进 带来 我们 那里 在 这 27th 在 - 一个 . 米 .

北卡罗来纳州，27日上午10点，我们行军35英里到达目的地。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['pikits] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ɪn] [ænd; ənd] [wi:; wi] ['skɜ:mɪʃt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ænd; ənd]
The enemy's pickets were driven in and we skirmished around there and
这 敌人的 纠察队 是 驱动 在 和 我们 小规模冲突 大约 那里 和
[wɜ:r; wər] [ʃeld] [frʌm; frəm] ['gʌnboʊt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 29th ,
were shelled from gunboats until morning of the 29th ,
是 带壳 从 炮艇 直到 早晨 的 这 29th ,

敌军哨兵被击退，我们在那里与敌军交战，并遭到炮艇炮击，直到29日早上。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .
when the town was evacuated .
什么时候 这 镇 曾是 疏散 .

当时全镇居民都被疏散了。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[sɪksθ]	['redʒɪmənt]	[ʌv; əv]	[hoʊks]	[brɪ'geɪd]	[tuː; tə]	['gærɪsn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wiː; wi]	[muːvd]	['vaɪə]
Leaving	**the**	**Sixth**	**Regiment**	**of**	**Hoke's**	**Brigade**	**to**	**garrison**	**it**	**,**	**we**	**moved**	**via**
离开	这	第六	团	的	霍克斯	旅	到	驻军	它	,	我们	已搬	通过

['griːnvɪl]	[ænd; ənd]	[snoʊ]	[hɪl]	,
Greenville	**and**	**Snow**	**Hill**	**,**
格林维尔	和	雪	爬坡道	,

我们留下霍克旅第六团驻守此地，然后经由格林维尔和雪山行进。

['krɔːsɪŋ]	[nus]	['rɪvər]	[bɪ'loʊ]	['kɪnstən]	[ɑːn][ə; eɪ]	[pɑːn'tuːn]	[brɪdʒ]	[ðæt]	[wiː; wi]	['kærɪd]	[wɪð; wɪθ][juː 'es]	,
crossing	**Neuse**	**River**	**below**	**Kinston**	**on**	**a**	**pontoon**	**bridge**	**that**	**we**	**carried**	**with**	**us**	**,**
过境	纽斯河	河	以下	金斯顿	在	一个	浮桥	桥	那	我们	携带	和	我们	,

我们带着浮桥，从金斯顿下游的纽斯河上穿过。

[ɑːn][tuː; tə]	[nuː]	[bəːn]	,	['krɔːsɪŋ]	[trent]	['rɪvər]	[ɑːn]['aʊər; ɑːr]	[pɑːn'tuːn]	,
on	**to**	**New**	**Bern**	**,**	**crossing**	**Trent**	**River**	**on**	**our**	**pontoon**	**,**
在	到	新的	伯尔尼	,	过境	特伦特	河	在	我们的	浮桥	,

接下来前往新伯尔尼，我们将乘坐浮筒船渡过特伦特河。

[ænd; ənd]	['goʊɪŋ]	[daʊn]	[saʊθ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[trent]	['rɪvər]	,	[strʌk]	[ðə; ði]	['boʊfərt]	['reɪlroʊd]	,
and	**going**	**down**	**south**	**side**	**of**	**Trent**	**River**	**,**	**struck**	**the**	**Beaufort**	**railroad**	**,**
和	去	向下	南	边	的	特伦特	河	,	击	这	博福特	铁路	,

沿特伦特河南岸向下行驶时，撞上了博福特铁路。

['kæptʃərɪŋ]	[ə; eɪ]['kæv(ə)lri]	['pɪkɪt]	[poʊst][ʌv; əv]	['sev(ə)nti]	-	[faɪv]	[men]	.
capturing	**a**	**cavalry**	**picket**	**post**	**of**	**seventy**	**-**	**five**	**men**	**.**
捕捉	一个	骑兵	纠察	邮政	的	七十	-	五	男人	.

攻占了一支由75名骑兵组成的哨所。

[wiː; wi]	[leɪd]	[siːdʒ]	[tuː; tə]	[nuː]	[bəːn]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[suːn]	['ʌndər]	['hevi]	['ʃelɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
We	**laid**	**siege**	**to**	**New**	**Bern**	**and**	**were**	**soon**	**under**	**heavy**	**shelling**	**from**	**the**
我们	铺设	围城	到	新的	伯尔尼	和	是	很快	在下面	重的	炮击	从	这

['jæŋki]	['gʌnboʊt]	.
Yankee	**gunboats**	**.**
扬基	炮艇	.

我们围攻了新伯尔尼，很快就遭到北方佬炮艇的猛烈炮击。

['bɑːrtənz]	[vər'dʒɪniə]	[brɪ'geɪd]	[hæd; həd]	[dʒɔɪnd]	[juː 'es]	[bɪ'loʊ]	['kɪnstən]	.
Barton's	**Virginia**	**Brigade**	**had**	**joined**	**us**	**below**	**Kinston**	**.**
巴顿的	弗吉尼亚州	旅	有	加入	我们	以下	金斯顿	.

巴顿的弗吉尼亚旅在金斯顿下方与我们汇合。

['æftər]	[ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ]	[ænd; ənd]	['getɪŋ]	['ɪntuː]	[pə'zɪʃ(ə)n]	['twenti]	-	[fɔːr]	['aʊərz]	[fɔːr; fər]	[ə'tæk]	,
After	**reconnoitering**	**and**	**getting**	**into**	**position**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**for**	**attack**	**,**
后	侦察	和	获得	进入	位置	二十	-	四	小时	为了	攻击	,

['dʒen(ə)rəl]	[hoʊk]	[gɑːt]['ɔːrdərz]	[æt; ət]	[nuːn]	,
General	**Hoke**	**got**	**orders**	**at**	**noon**	**,**
一般的	霍克	得到	订单	在	中午	,

经过24小时的侦察和部署，霍克将军于中午接到进攻命令。

7th	[ʌv; əv]	[meɪ]	,	-	,	[tuː; tə]['heɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'liːf]	[ʌv; əv]	['piːtəzbəːg]	,	[ˌvi 'e]	.	,
7th	**of**	**May**	**,**	**1864**	**,**	**to**	**hasten**	**to**	**the**	**relief**	**of**	**Petersburg**	**,**	**Va**	**.**	**,**
7th	的	可能	,	-	,	到	趋	到	这	宽慰	的	圣彼得堡	,	瓦	.	,

1864年5月7日，奉命迅速赶往弗吉尼亚州彼得斯堡解救伤亡。

[ðæt]	['dʒen(ə)rəl]	['bʌtlər]	[hæd; həd]	['lændɪd]	[æt; ət]	['sɪti]	[pɔɪnt]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	['fɔːrti]	['θaʊz(ə)nd]	,
that	**General**	**Butler**	**had**	**landed**	**at**	**City**	**Point**	**with**	**a**	**force**	**of**	**forty**	**thousand**	**,**
那	一般的	巴特勒	有	登陆	在	城市	观点	和	一个	力量	的	四十	千	,

巴特勒将军率领四万大军在城点登陆。

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] [θruː] [ðə; ði]

while	General	Grant	was	pressing	General	Lee	with	overwhelming	force	through	the
尽管	一般的	授予	曾是	紧迫	一般的	李	和	压倒	力量	通过	这

['wɪldərnəs] ['bætlz] .

Wilderness	battles	.
荒野	战斗	.

格兰特将军在荒野战役中以压倒性的力量向李将军施压。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [nuː] [bəːn] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] ['kɪnstən] ,

Raising	the	siege	of	New	Bern	,	we	marched	back	to	Kinston	,
提高	这	围城	的	新的	伯尔尼	,	我们	行军	后退	到	金斯顿	,

解除对新伯尔尼的围困后，我们向金斯顿进军。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ðə; ði] 9th [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . ,

arriving	there	the	9th	at	8	a	.	m	.	,
抵达	那里	这	9th	在	8	一个	.	米	.	,

9号早上8点到达那里，

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [treɪnz] ['redi] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] .

where	we	found	trains	ready	to	transport	us	to	Virginia	.
在哪里	我们	成立	火车	准备好	到	运输	我们	到	弗吉尼亚州	.

我们在那里找到了准备载我们前往弗吉尼亚州的火车。

[æt; ət] [wʌn] [piː] . [em] . [wiː; wi] [ə'raɪvd] [wer] ['bʌtlɚz] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [bɪ'twiːn]

At	1	p	.	m	.	we	arrived	where	Butler's	cavalry	had	cut	the	railroad	between
在	1	p	.	米	.	我们	到达的	在哪里	管家	骑兵	有	切	这	铁路	之间

['weldən] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['depəʊz] [ænd; ənd] ['terɪŋ]

Weldon	and	Petersburg	and	were	burning	bridges	and	depots	and	tearing
韦尔登	和	圣彼得堡	和	是	燃烧	桥梁	和	仓库	和	撕裂

[ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .

up	the	road	to	cut	us	off	.
向上	这	路	到	切	我们	离开	.

下午 1 点，我们到达了巴特勒的骑兵切断韦尔登和彼得斯堡之间铁路的地方，他们正在焚烧桥梁和车站，破坏道路，试图切断我们的退路。

[wiː; wi] (['rænsəmz] [brɪ'geɪd]) ['fɑːloʊd] [kloʊz] ['æftər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt]

We	(	Ransom's	Brigade	)	followed	close	after	them	all	that	evening	until	after	midnight
我们	(	赎金	旅	)	随后	关闭	后	他们	全部	那	晚上	直到	后	午夜

,

,

,

当晚，我们（兰索姆旅）一直紧随他们，直到午夜之后。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['æftər] ['terɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	they	left	the	railroad	after	tearing	up	and	destroying	twenty	miles	of	the
什么时候	他们	左边	这	铁路	后	撕裂	向上	和	摧毁	二十	英里	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他们破坏了二十英里的铁路后离开了铁路。

[hɪr] [wiː; wi] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . , [meɪ] 10th , [wen] [treɪnz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm]

Here	we	rested	until	8	a	.	m	.	,	May	10th	,	when	trains	came	out	from
这里	我们	休息	直到	8	一个	.	米	.	,	可能	10th	,	什么时候	火车	来了	出去	从

['piːtəzbəːg] ['æftər] [ˌjuː 'es] .

Petersburg	after	us	.
圣彼得堡	后	我们	.

我们在这里休息到 5 月 10 日上午 8 点，之后有火车从圣彼得堡驶来接我们。

['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz][wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['gʌnz] ,

Boarding	**the**	**cars**	**with**	**loaded**	**guns**	**,**
登机	这	汽车	和	已加载	枪支	,

带着上了膛的枪登上汽车，

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈpiːtəzbəːg] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [treɪn] [roʊld] [ɪn][wiː; wi]

we	**arrived**	**in**	**Petersburg**	**at**	**11**	**a**	**.**	**m**	**.**	**As**	**soon**	**as**	**our**	**train**	**rolled**	**in**	**we**
我们	到达的	在	圣彼得堡	在	-	一个	.	米	.	作为	很快	作为	我们的	火车	滚动	在	我们

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

could	**hear**	**the**
可以	听到	这

我们上午11点到达圣彼得堡。火车刚一进站，我们就听到了……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ɑːn] [ˈsʌbəːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [priˈveɪld] .

popping	**of**	**musketry**	**on**	**suburbs**	**,**	**and**	**the**	**greatest**	**excitement**	**prevailed**	**.**
爆米花	的	火枪	在	郊区	,	和	这	最	激动	最终获胜	.

郊区响起了枪声，现场气氛异常热烈。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] .

The	**citizens**	**,**	**women**	**and**	**children**	**,**	**turned**	**out**	**to**	**greet**	**us**	**.**
这	公民	,	女性	和	孩子们	,	转向	出去	到	迎接	我们	.

市民们，包括妇女和儿童，都出来迎接我们。

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [ˈʃauə] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]

Beautiful	**ladies**	**showered**	**bouquets**	**of**	**flowers**	**upon**	**us**	**as**	**we**	**marched**	**the**
美丽的	女士们	淋浴	花束	的	花朵	之上	我们	作为	我们	行军	这

[striːts] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [æz; əz] ,

streets	**,**	**with**	**such**	**exclamations**	**as**	**,**
街道	,	和	这样的	感叹词	作为	,

当我们走在街上时，美丽的女士们向我们抛洒鲜花，并发出诸如“……”之类的惊叹声。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] .

“	**We**	**are**	**safe**	**now**	**.**
”	我们	是	安全的	现在	.

“我们现在安全了。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [breɪv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] [huː] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

These	**are**	**the**	**brave**	**North**	**Carolinians**	**who**	**have**	**driven**	**the**	**enemy**	**from**	**their**
这些	是	这	勇敢的	北	卡罗莱纳人	WHO	有	驱动	这	敌人	从	他们的

[oʊn] [steɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌjuː 'es] .

own	**State**	**and**	**have**	**come**	**to**	**defend**	**us**	**.**
自己的	状态	和	有	来	到	保卫	我们	.

这些勇敢的北卡罗来纳州人将敌人赶出了自己的州，现在又来保卫我们了。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [ðæt] [tʊk] ['plɪməθ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

These	**are**	**the**	**brave**	**boys**	**that**	**took**	**Plymouth**	**,**	**”**	**etc**	**.**
这些	是	这	勇敢的	男孩们	那	采取	普利茅斯	,	”	ETC	.

这些是攻占普利茅斯的勇敢男孩们”，等等。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [lɔːn] ['hɑːspɪt(ə)l] [graʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [rɑːk]

We	**were**	**marched**	**down**	**the**	**Popular**	**Lawn**	**Hospital**	**grounds**	**to**	**a**	**gushing**	**rock**
我们	是	行军	向下	这	受欢迎的	草地	医院	理由	到	一个	喷薄	岩石

[sprɪŋ] ,

spring	**,**
春天	,

我们被押着穿过波普勒草坪医院的院子，来到一处喷涌而出的岩石泉眼。

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪd] [triːz] [ænd; ənd] [griːn] [græs] , [wer] [wiː; wi] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

beautiful	shade	trees	and	green	grass	,	where	we	rested	until	next	morning	.
美丽的	阴影	树木	和	绿色的	草	,	在哪里	我们	休息	直到	下一个	早晨	.

美丽的树荫和绿草，我们在那里休息到第二天早上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['setld] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['ænti] [bɪ'gæn]

As	soon	as	we	were	settled	the	white	ladies	and	colored	aunties	began
作为	很快	作为	我们	是	定居	这	白色的	女士们	和	有色	阿姨们	开始

[tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [geɪv]

to	pour	in	upon	us	with	great	baskets	of	everything	good	to	eat	and	gave
到	倒	在	之上	我们	和	伟大的	篮子	的	一切	好的	到	吃	和	给予

[ˌjuː 'es][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [fiːst] .

us	a	bountiful	feast	.
我们	一个	丰富	盛宴	.

我们刚安顿下来，白人妇女和黑人阿姨们就带着满满几大篮各种好吃的涌进来，给我们准备了一顿丰盛的宴席。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] [tɔːrdz] ['rɪtʃmənd] ,

Early	next	morning	we	moved	out	and	took	the	Turnpike	road	towards	Richmond	,
早期的	下一个	早晨	我们	已搬	出去	和	采取	这	收费公路	路	向	里士满	,

第二天一大早我们就搬了出去，沿着收费公路朝里士满方向驶去。

['liːʒərli] [maːtʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn]

leisurely	marching	all	day	while	our	cavalry	were	rubbing	against	the	enemy	on
悠闲	行军	全部	天	尽管	我们的	骑兵	是	擦	反对	这	敌人	在

['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [brɪsk] ['skɜːmɪʃiz] .

our	right	with	frequent	brisk	skirmishes	.
我们的	正确的	和	频繁	轻快	小规模冲突	.

我们整天悠闲地行军，而我们的骑兵则在右翼与敌人频繁地进行激烈的遭遇战。

[aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['piːtəzbəːg] [wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wer] -

Out	a	few	miles	from	Petersburg	we	passed	over	the	ground	where	Hagood's
出去	一个	很少	英里	从	圣彼得堡	我们	通过了	超过	这	地面	在哪里	-

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [æd'væns] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər][ə; eɪ] [fjuː]

Florida	Brigade	had	checked	the	enemy's	advance	from	that	quarter	a	few
佛罗里达	旅	有	已检查	这	敌人的	进步	从	那	四分之一	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔːr] .

days	before	.
天	前	.

离开彼得斯堡几英里后，我们经过了几天前哈古德的佛罗里达旅阻止敌人从该方向推进的地方。

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] [ænd; ənd] ['remnənts] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənts] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt]

The	thickets	were	shattered	and	remnants	of	equipments	were	scattered	about
这	灌木丛	是	破碎	和	残余物	的	设备	是	疏散	关于

,

,

,

灌木丛被摧毁，设备残骸散落在各处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] ['pleɪsɪz] [wer] ['meni] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

and	the	bloody	places	where	many	had	fallen	were	still	visible	.
和	这	血腥	地方	在哪里	许多	有	倒下	是	仍然	可见的	.

许多人倒下的血迹斑斑的地方仍然清晰可见。

[ə'raɪvɪŋ] [nɪr] ['drʊriz] [blʌf] , [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Arriving	near	Drury's	Bluff	,	we	lay	down	to	sleep	in	line	of	battle	beside	the
抵达	靠近	德鲁里	虚张声势	,	我们	躺	向下	到	睡觉	在	线	的	战斗	旁	这

['tɜːrnpaɪk] ,

Turnpike	,
收费公路	,

到达德鲁里崖附近时，我们沿着收费公路排成一列躺下睡觉。

['feɪsɪŋ] [iːst] .
facing east .
面向 东方 .

面向东方。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [woʊk] [ˌjuː 'es] ,
About 2 a . m . the rain falling in our faces woke us ,
关于 2 一个 . 米 . 这 雨 坠落 在 我们的 面孔 觉醒 我们 ,

凌晨两点左右，雨水打在脸上把我们吵醒了。

[ænd; ənd] [suːn] ['aʊər; ɑːr] ['pikits] [kloʊz] [baɪ] [kə'menst] ['faɪərɪŋ] .
and soon our pickets close by commenced firing .
和 很快 我们的 纠察队 关闭 经过 开始 射击 .

很快，附近的纠察队员也开始射击。

[wiː; wi] [ri'teind] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [deɪ] .
We retained our position until day .
我们 保留 我们的 位置 直到 天 .

我们一直坚守岗位直到天亮。

[ðen] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Then we moved out on a country road to the right and coming to a
然后 我们 已搬 出去 在 一个 国家 路 到 这 正确的 和 未来 到 一个
['tɜːrnpaɪk] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wiːt] [fiːld] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]
turnpike turned into a wheat field at a farm house and formed line of battle
收费公路 转向 进入 一个 小麦 场地 在 一个 农场 房子 和 形成 线 的 战斗
[ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .
in a pouring rain .
在 一个 浇注 雨 .

然后我们沿着一条乡村公路向右移动，来到一条收费公路旁，拐进农舍旁的一片麦田，在倾盆大雨中列队战斗。

[tuː] [gʊd] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [faɪv] ['redʒɪmənts] [ænd; ənd]
Two good companies were taken from each of our five regiments and
二 好的 公司 是 已采取 从 每个 的 我们的 五 军团 和
[dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][kept] . ['sisərəu] ['dɜːrəm] .
deployed as skirmishers under the command of Capt . Cicero Durham .
已部署 作为 散兵游勇 在下面 这 命令 的 船长 . 西塞罗 达勒姆 .

我们从五个团中各抽调了两个优秀的连队，部署在西塞罗·杜伦上尉的指挥下担任散兵。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .
They did not get out of our sight until they opened fire on the enemy .
他们 做过 不是 得到 出去 的 我们的 视线 直到 他们 打开 火 在 这 敌人 .

直到他们向敌人开火，他们才离开我们的视线。

[wiː; wi] [ðen] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [maɪl] [iːst] [ʌv; əv] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] [ʌv; əv]
We then marched a mile east of Turnpike and occupied a good line of
我们 然后 行军 一个 英里 东方 的 收费公路 和 占领 一个 好的 线 的
['ɜːθwɜːks] [waɪl] ['hevi] ['skɜːrmɪʃ] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .
earthworks while heavy skirmish fighting was kept up all day .
土方工程 尽管 重的 小规模冲突 斗争 曾是 保留 向上 全部 天 .

然后我们向东行军一英里，到达收费公路，占领了一处坚固的土方工事，双方进行了一整天的激烈小规模战斗。

['kʌmpəniz] [dʒiː][ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] .
Companys G and I of the Fifty - sixth were on the firing line .
公司 G 和 我 的 这 五十 - 第六 是 在 这 射击 线 .

第五十六团G连和I连在前线作战。

['kæptɪn] ['dɜːrəm] [meɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]
Captain Durham made the enemy think we were anxious for
队长 达勒姆 制成 这 敌人 思考 我们 是 焦虑的 为了

杜伦上尉让敌人以为我们急于求成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ə; eɪ] [faɪt] .
a fight .
一个 斗争 .

一场争吵。

[hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðer; ðər] ['skɜːrmɪʃərz] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər]['bæt(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd]
He would charge and drive their skirmishers back on their battle lines and
他 会 收费 和 驾驶 他们的 散兵游勇 后退 在 他们的 战斗 线条 和
[ðen] [fɔːl] [bæk] ,
then fall back ,
然后 落下 后退 ,

他会发起冲锋，将他们的散兵击退到战线后撤退。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ,
and as soon as they advanced , charge and drive them back again ,
和 作为 很快 作为 他们 先进的 , 收费 和 驾驶 他们 后退 再次 ,

他们一旦推进，就发起冲锋，把他们再次击退。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['prizənəz] ['evri] [taɪm] .
picking up some prisoners every time .
挑选 向上 一些 囚犯 每一个 时间 .

每次都抓几个囚犯。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ɔːl] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['ʃaʊɝz] .
Thus it went on all day , while the rain fell in continuous showers .
因此 它 去 在 全部 天 , 尽管 这 雨 跌倒 在 连续的 淋浴 .

就这样，整整一天，雨一直下个不停。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , 13th , [ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] .
Next morning , 13th , all was quiet on the lines .
下一个 早晨 , 13th , 全部 曾是 安静的 在 这 线条 .

第二天早上，也就是13号，线路上一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] , ['fɔːrti] - [naɪnθ][ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪksθ] , [muːvd]
In the afternoon we , the Thirty - fifth , Forty - ninth and Fifty - sixth , moved
在 这 下午 我们 , 这 三十 - 第五 , 四十 - 第九 和 五十 - 第六 , 已搬
[west] [ʌv; əv] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
west of Turnpike and , crossing the railroad ,
西方 的 收费公路 和 , 过境 这 铁路 ,

下午，我们，第三十五、四十九和五十六团，向西行进到收费公路以西，穿过铁路，

['ɑːkjupaɪd] [sʌm; səm] ['ɜːθwɜːks] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
occupied some earthworks on a commanding position .
占领 一些 土方工程 在 一个 指挥 位置 .

占据了制高点上的一些土方工事。

[ðə; ði] [laɪnz] [ræn] [west] [ðen] [ˌsaʊθ'west] .
The lines ran west then southwest .
这 线条 跑 西方 然后 西南 .

线路先向西延伸，然后向西南方向延伸。

[ə; eɪ] [naɪs] ['dwelɪŋ] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] .
A nice dwelling stood back of the corner .
一个 好的 住宅 站立 后退 的 这 角落 .

街角后面是一栋漂亮的住宅。

['dʒenrəlz] [hoʊk] [ænd; ənd] ['rænsəm] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

Generals	Hoke	and	Ransom	had	dismounted	and	gone	into	the	house	.
将军们	霍克	和	赎金	有	下马	和	已消失	进入	这	房子	.

霍克将军和兰索姆将军下了马，进了屋。

[ðə; ði] ['fɔ:rti] - [naɪnθ][ɑ:n] [raɪt] , ['θɜ:rti] - [fɪfθ] ['sentər] , ['fɪfti] - [sɪksθ][ɑ:n][left] .

The	Forty	-	ninth	on	right	,	Thirty	-	fifth	center	,	Fifty	-	sixth	on	left	.
这	四十	-	第九	在	正确的	,	三十	-	第五	中心	,	五十	-	第六	在	左边	.

右边是第四十九号，中间是第三十五号，左边是第五十六号。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [stretʃt] [aʊt]['sɪŋg(ə)l][faɪl][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] [graʊnd] .

We	were	stretched	out	single	file	to	cover	the	ground	.
我们	是	拉伸	出去	单身的	文件	到	覆盖	这	地面	.

我们排成一列纵队，铺满了地面。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [tɔ:rdz] ['pi:təzbə:g] [baɪ]

The	enemy	was	drawing	our	attention	down	the	railroad	towards	Petersburg	by
这	敌人	曾是	绘画	我们的	注意力	向下	这	铁路	向	圣彼得堡	经过

['faɪərɪŋ][sʌm; səm] ['ʃɛlz] [æt; ət][ˌju: 'es] ,

firing	some	shells	at	us	,
射击	一些	贝壳	在	我们	,

敌人沿着铁路向圣彼得堡方向发射炮弹，以此吸引我们的注意力。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] .

all	of	which	were	falling	a	little	short	.
全部	的	哪个	是	坠落	一个	小的	短的	.

这些都略有不足。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [faɪn] ['spɪrɪts] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['enəmi] [æd'væns] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən][ɪn]

We	were	in	fine	spirits	,	hoping	to	see	the	enemy	advance	to	the	open	in
我们	是	在	美好的	烈酒	,	希望	到	看	这	敌人	进步	到	这	打开	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

我们当时士气高昂，希望看到敌人向前方开阔地带推进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [aut'flæŋkt] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ə; eɪ]

but	it	had	been	discovered	that	the	enemy	had	outflanked	us	and	a
但	它	有	到过	发现	那	这	敌人	有	被包抄	我们	和	一个

[fɔ:rs] [gɔ:n] [ə'raʊnd] .

force	gone	around	.
力量	已消失	大约	.

但我们发现敌人已经绕到了我们的侧翼，一支部队绕到了我们后方。

['kæptɪn] ['dɜ:rəm] [wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skɜ:rmɪʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:ld] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs]

Captain	Durham	was	deploying	his	skirmishers	in	a	small	field	near	the	house
队长	达勒姆	曾是	部署	他的	散兵游勇	在	一个	小的	场地	靠近	这	房子

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪr] .

and	in	our	rear	.
和	在	我们的	后部	.

杜伦上尉将他的散兵部署在房子附近的一小块田地里，也就是我们后方。

['kʌmpəni] [eɪtʃ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪksθ] [wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] .

Company	H	of	Fifty	-	sixth	was	sent	on	the	skirmish	line	.
公司	H	的	五十	-	第六	曾是	发送	在	这	小规模冲突	线	.

第五十六团H连被派往散兵线。

['kɜːrn(ə)l] ['feɪzən] , [ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪksθ] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sent] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] ['kæptɪn]

Colonel	**Faison**	**,**	**of**	**Fifty**	**-**	**sixth**	**,**	**was**	**out**	**there**	**,**	**and**	**sent**	**orders**	**to**	**Captain**
上校	费森	,	的	五十	-	第六	,	曾是	出去	那里	,	和	发送	订单	到	队长

['grɪg] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [men] .

Grigg	**for**	**eighteen**	**men**	**.**
格里格	为了	十八	男人	.

第五十六团的费森上校当时就在那里，他向格里格上尉下达了十八人的命令。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] .

I	**went**	**with**	**them**	**,**	**and**	**we**	**lined**	**up**	**with**	**Company**	**H**	**.**
我	去	和	他们	,	和	我们	衬里	向上	和	公司	H	.

我和他们一起去了，我们和 H 连队排成一列。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dens] [paɪn] ['θɪkɪt] .

Just	**back**	**of**	**the**	**field**	**was**	**a**	**dense**	**pine**	**thicket**	**.**
只是	后退	的	这	场地	曾是	一个	稠密	松树	灌木丛	.

田地后方是一片茂密的松树林。

['kɜːrn(ə)l] ['feɪzən] [sed] : “ [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [ef] [men] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]

Colonel	**Faison**	**said**	**:**	**“**	**They**	**don't**	**need**	**you**	**;**	**you**	**Company**	**F**	**men**	**can**	**go**	**back**	**to**
上校	费森	说	:	“	他们	不	需要	你	;	你	公司	F	男人	能	去	后退	到

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,

your	**company**	**,**
你的	公司	,

费森上校说：“他们不需要你们；F连的弟兄们可以回你们的连队去了。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

”	**and**	**he**	**walked**	**back**	**with**	**us**	**.**
”	和	他	步行	后退	和	我们	.

然后他就和我们一起走了回去。

[ðen] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [mæst] [ɪn] [ðæt] [paɪn] ['θɪkɪt] ,

Then	**the**	**Yankees**	**massed**	**in**	**that**	**pine**	**thicket**	**,**
然后	这	洋基队	大量	在	那	松树	灌木丛	,

然后，洋基队集结在那片松树林里。

[ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] ['vɑːli] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] .

ran	**up**	**to**	**the**	**fence**	**and**	**poured**	**a**	**volley**	**into**	**us**	**.**
跑	向上	到	这	栅栏	和	倾倒	一个	截击	进入	我们	.

他跑到围栏边，向我们猛烈射击。

['dʒenrəlz] [hoʊk] [ænd; ənd] ['rænsəm] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːks]

Generals	**Hoke**	**and**	**Ransom**	**mounted**	**their**	**horses**	**and**	**came**	**over**	**the**	**earthworks**
将军们	霍克	和	赎金	安装	他们的	马匹	和	来了	超过	这	土方工程

[θruː] ['kʌmpəni] [ef] . ['rænsəm] ,

through	**Company**	**F**	**.**	**Ransom**	**,**
通过	公司	F	.	赎金	,

霍克将军和兰索姆将军骑上马，翻过土方工事，从F连队进入兰索姆的阵地。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [ɑːn] [tɜːrn] [ɔːr] ['æŋg(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [æn; ən]

seeing	**a**	**part**	**of**	**the**	**Fifty**	**-**	**sixth**	**on**	**turn**	**or**	**angle**	**would**	**be**	**exposed**	**to**	**an**
看到	一个	部分	的	这	五十	-	第六	在	转动	或者	角度	会	是	裸露	到	一个

[ˌenfi'leidɪŋ] [ɔːr] [flæŋk] ['faɪər] ,

enfilading	**or**	**flank**	**fire**	**,**
纵射	或者	侧翼	火	,

如果看到第五十六团的一部分士兵转向或斜向行进，就会暴露在侧翼或纵火之下。

[sed] : “ ['kɜːrn(ə)l] ['feɪzən] , [teɪk] [jʊr; jər] ['redʒɪmənt] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

said	**:**	**“**	**Colonel**	**Faison**	**,**	**take**	**your**	**regiment**	**down**	**and**	**form**	**on**	**the**	**railroad**	**.**
说	:	“	上校	费森	,	拿	你的	团	向下	和	形式	在	这	铁路	.

他说：“费森上校，带领你的团到铁路沿线集合。”

" ['kɜːrn(ə)l] ['feɪzən] [sed] , " ['meɪdʒər] ['greɪəm] ,
" Colonel Faison said , " Major Graham ,
" 上校 费森 说 , " 主要的 格雷厄姆 ,

费森上校说："格雷厄姆少校，

[teɪk] [ðoʊz] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] - [feɪst] [daʊn] [ænd; ənd][fɔːrm]
take those three companies on the left we had about - faced down and form
拿 那些 三 公司 在 这 左边 我们 有 关于 - 面对 向下 和 形式
[ɑːn] ['reɪlroʊd] .
on railroad .
在 铁路 .

把左边那三家公司转身朝下，组成铁路。

" ['kʌmpəni] [ef] [went] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['greɪəm] ,
" Company F went with Major Graham ,
" 公司 F 去 和 主要的 格雷厄姆 ,

F连队跟随格雷厄姆少校出动，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[waɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['feɪzən] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'pʌls]
while Colonel Faison kept the other seven companies there and helped to repulse
尽管 上校 费森 保留 这 其他 七 公司 那里 和 帮助 到 击退
[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] .
the Yankees until all could get out .
这 洋基队 直到 全部 可以 得到 出去 .

费森上校则坚守阵地，带领其他七个连队击退了北方佬，直到所有人都撤离。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [wɜːr; wər] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
The Twenty - fourth and Twenty - fifth were nearby , and came to the
这 二十 - 第四 和 二十 - 第五 是 附近 , 和 来了 到 这
['reɪlroʊd] [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
railroad and we formed with them .
铁路 和 我们 形成 和 他们 .

第二十四团和第二十五团就在附近，他们来到铁路边，我们和他们一起列队。

['kæptɪn] ['dɜːrəm] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] ['kʌmpəni] [ef] . [wʌn]
Captain Durham followed us and was taken off his horse in Company F . One
队长 达勒姆 随后 我们 和 曾是 已采取 离开 他的 马 在 公司 F . 一
[ɑːrm][wʌz; wəz]['broʊkən]
arm was broken
手臂 曾是 破碎的

杜伦上尉跟在我们后面，在F连被我们拉下马。他的一只胳膊骨折了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] .
and he was shot in the side .
和 他 曾是 射击 在 这 边 .

他侧身中弹。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz]['æmpjəˌteɪtɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
His arm was amputated and he died in a few days .
他的 手臂 曾是 截肢 和 他 死亡 在 一个 很少 天 .

他的手臂被截肢，几天后便去世了。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['kliːvlənd] ['kaʊntiːz, 'kaʊniːz]['breɪvəst] [bɔɪz] [ðæt] [dɪd]['bæt(ə)l]

Thus	ended	the	career	of	one	of	Cleveland	County's	bravest	boys	that	did	battle
因此	结束	这	职业	的	一	的	克利夫兰	县的	最勇敢的	男孩们	那	做过	战斗

[fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] .

for	that	cause	.
为了	那	原因	.

就这样，克利夫兰县一位为这项事业而战的勇敢男孩的职业生涯结束了。

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [pɪkt] [men] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði]

A	battalion	of	picked	men	was	being	organized	for	him	to	do	all	the
一个	营	的	挑选	男人	曾是	存在	组织	为了	他	到	做	全部	这

[ʃɑːrp] - ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

sharp	-	shooting	and	skirmishing	for	the	brigade	.
锋利的	-	射击	和	小规模冲突	为了	这	旅	.

一支精锐营正为他组建，负责该旅的所有狙击和游击战任务。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [eɪtʃ] , [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'plɔɪd] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊvər][hæf][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] .

Our	company	,	H	,	had	not	deployed	,	and	one	over	half	was	shot	down	.
我们的	公司	,	H	,	有	不是	已部署	,	和	一	超过	一半	曾是	射击	向下	.

我们公司 H 还没有部署，超过一半的飞机被击落了。

[wiː; wi] ['praɪvəts] [ɔːl] [θɔːt] [hæd; həd]['kɜːrn(ə)l] ['feɪzən] [əu'beid] ['rænsəmz] ['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

We	privates	all	thought	had	Colonel	Faison	obeyed	Ransom's	order	to	take	his
我们	私人	全部	想法	有	上校	费森	服从	赎金	命令	到	拿	他的

['redʒɪmənt] [aʊt] ,

regiment	out	,
团	出去	,

我们这些列兵都认为，如果费森上校服从兰索姆的命令，率领他的团出击，

['θɜːrti] - [fɪfθ] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪnθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] .

Thirty	-	fifth	and	Forty	-	ninth	would	have	been	captured	.
三十	-	第五	和	四十	-	第九	会	有	到过	捕获	.

第三十五团和第四十九团本应被攻占。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ɔːf] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

As	soon	as	they	could	stand	the	Yankees	off	,	they	came	to	the	railroad	,
作为	很快	作为	他们	可以	站立	这	洋基队	离开	,	他们	来了	到	这	铁路	,

他们一旦能抵挡住北方佬的进攻，就来到了铁路边。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ə'bændənɪŋ] [ðæt]

and	we	all	went	up	the	railroad	to	the	next	line	of	defense	,	abandoning	that
和	我们	全部	去	向上	这	铁路	到	这	下一个	线	的	防御	,	放弃	那

[laɪn] .

line	.
线	.

于是我们都沿着铁路前往下一道防线，放弃了那道防线。

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] ['fɑːloʊd] [juː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	Yankees	followed	us	up	and	fortified	a	position	,
这	洋基队	随后	我们	向上	和	强化	一个	位置	,

洋基队紧随其后，巩固了阵地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方士兵男孩：为邦联(The Southern Soldier Boy A Thousand Shots for)

第2/5页

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['dʊrɪŋ] 14th [ænd; ənd] 15th .

and	kept	up	a	fire	on	us	all	day	and	night	during	14th	and	15th	.
和	保留	向上	一个	火	在	我们	全部	天	和	夜晚	期间	14th	和	15th	.

14日和15日，他们日夜不停地向我们放火。

['dʒen(ə)rəl] ['rænsəm] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] [ə'baʊt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] 15th ,

General	Ransom	was	wounded	in	the	arm	about	9	a	.	m	.	on	15th	,
一般的	赎金	曾是	受伤	在	这	手臂	关于	9	一个	.	米	.	在	15th	,

15日上午9点左右，兰索姆将军手臂受伤。

['stændɪŋ] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] , [aɪ] [θɔːt] , [ˌʌnˌnesə'serəli] , [ɪn]

standing	in	rear	of	Company	F	,	exposing	himself	,	I	thought	,	unnecessarily	,	in
常设	在	后部	的	公司	F	,	暴露	他自己	,	我	想法	,	不必要的	,	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] .

company	with	some	other	officer	.
公司	和	一些	其他	官	.

站在 F 连后方，毫无必要地暴露自己，而且当时还有另一名军官陪同。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt] .

I	was	looking	at	him	and	expecting	it	when	he	was	hit	.
我	曾是	寻找	在	他	和	期待	它	什么时候	他	曾是	打	.

我当时正看着他，预料到他会被击中。

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [ˌeɪ'tiːn]

Beauregard	had	now	come	up	from	Charleston	and	gathered	up	eighteen
博雷加德	有	现在	来	向上	从	查尔斯顿	和	聚集	向上	十八

[ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

or	twenty	thousand	men	.
或者	二十	千	男人	.

博雷加德此时已从查尔斯顿赶来，集结了一万八千到两万名士兵。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [dʒef]['deivis][toʊld]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][tuː; tə] [draɪv] ['bʌtlər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ;

Tradition	says	Jeff	Davis	told	Beauregard	to	drive	Butler	away	from	there	;
传统	说道	杰夫	戴维斯	讲述	博雷加德	到	驾驶	巴特勒	离开	从	那里	;

据传，杰夫·戴维斯曾告诉博雷加德把巴特勒赶走；

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi]

Beauregard	said	he	could	not	take	the	responsibility	with	the	force	he
博雷加德	说	他	可以	不是	拿	这	责任	和	这	力量	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

博雷加德说，以他所拥有的兵力，他无法承担起这份责任。

[dʒef]['deivis][toʊld]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][tuː; tə] [draɪv] ['bʌtlər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

Jeff	Davis	told	Beauregard	to	drive	Butler	away	from	there	.
杰夫	戴维斯	讲述	博雷加德	到	驾驶	巴特勒	离开	从	那里	.

杰夫·戴维斯告诉博雷加德开车把巴特勒带走。

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi]

Beauregard	**said**	**he**	**could**	**not**	**take**	**the**	**responsibility**	**with**	**the**	**force**	**he**
博雷加德	说	他	可以	不是	拿	这	责任	和	这	力量	他

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

博雷加德说，以他所拥有的兵力，他无法承担起这份责任。

[dʒef]['deivis] : “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

Jeff	**Davis**	**:**	**“**	**I**	**will**	**take**	**the**	**responsibility**	**.**
杰夫	戴维斯	:	”	我	将要	拿	这	责任	.

杰夫·戴维斯：“我将承担责任。”

” ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] : “ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪl] [duː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

”	**Beauregard**	**:**	**“**	**All**	**right**	**,**	**then**	**I'll**	**do**	**the**	**fighting**	**.**
”	博雷加德	:	“	全部	正确的	,	然后	患病的	做	这	斗争	.

博雷加德：“好吧，那我来打仗。”

” [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 15th [ʌv; əv] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ef][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd]

”	**On**	**the**	**night**	**of**	**the**	**14th**	**and**	**15th**	**of**	**May**	**our**	**Company**	**F**	**was**	**ordered**
”	在	这	夜晚	的	这	14th	和	15th	的	可能	我们的	公司	F	曾是	订购

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɛstˌwɜːrks] [ɑːn] ['pɪkɪt] [ɔːr] [vɪd'et] ['duːti] ,

out	**in**	**the**	**open**	**field**	**in**	**front**	**of**	**our**	**breastworks**	**on**	**picket**	**or**	**vidette**	**duty**	**,**
出去	在	这	打开	场地	在	正面	的	我们的	胸工	在	纠察	或者	维德特	责任	,

“5月14日和15日夜间，我们F连奉命到我们胸墙前的开阔地带执行警戒或哨兵任务。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ['ʌndər] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ʃɑːpʃuːtəz] .

and	**lay**	**all**	**night**	**in**	**the**	**open**	**field**	**under**	**fire**	**from**	**the**	**enemy's**	**sharpshooters**	**.**
和	躺	全部	夜晚	在	这	打开	场地	在下面	火	从	这	敌人的	神枪手	.

他们整夜躺在开阔的田野里，遭受敌方狙击手的火力攻击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['faɪər] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

We	**did**	**not**	**return**	**the**	**fire**	**,**	**or**	**they**	**would**	**have**	**killed**	**us**	**all**	**.**
我们	做过	不是	返回	这	火	,	或者	他们	会	有	被杀	我们	全部	.

我们没有还击，否则他们会杀了我们所有人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

As	**it**	**was**	**,**	**they**	**could**	**only**	**guess**	**at**	**our**	**position**	**in**	**the**	**dark**	**.**
作为	它	曾是	,	他们	可以	仅有的	猜测	在	我们的	位置	在	这	黑暗的	.

事实上，他们只能在黑暗中猜测我们的位置。

[ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

The	**bullets**	**were**	**striking**	**the**	**ground**	**around**	**us**	**with**	**a**	**noise**	**as**	**if**	**they**
这	子弹	是	引人注目	这	地面	大约	我们	和	一个	噪音	作为	如果	他们

[wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [guːs] [egz] .

were	**as**	**large**	**as**	**goose**	**eggs**	**.**
是	作为	大的	作为	鹅	鸡蛋	.

子弹击中我们周围的地面，发出如同鹅蛋般巨大的声响。

[maɪk] ['kraʊdɝ] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Mike	**Crowder**	**was**	**severely**	**wounded**	**while**	**we**	**were**	**taking**	**position**	**.**
麦克风	克劳德	曾是	严重	受伤	尽管	我们	是	采取	位置	.

在我们占据阵地时，迈克·克劳德身负重伤。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , 16th [ʌv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] , ['fɑːgi] ['mɔːrnɪŋ] , [hoʊks] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

On	Monday	morning	,	16th	of	May	,	a	very	dark	,	foggy	morning	,	Hoke's	division
在	周一	早晨	,	16th	的	可能	,	一个	非常	黑暗的	,	雾蒙蒙的	早晨	,	霍克斯	分配

, [aɪ] [θɪŋk] ,

,	I	think	,
,	我	思考	,

5月16日星期一早上，天气非常阴暗，雾气弥漫，我想，霍克的师.....

[wɪð; wɪθ] ['bɑːrtənz] [vər'dʒɪniə] [brɪ'geɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ə'sɔːltɪd] ['bʌtlɜ-z] [raɪt] [nekst][ðə; ði]

with	Barton's	Virginia	Brigade	leading	the	charge	,	assaulted	Butler's	right	next	the
和	巴顿的	弗吉尼亚州	旅	领导	这	收费	,	袭击	管家	正确的	下一个	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

巴顿的弗吉尼亚旅率先发起冲锋，猛攻巴特勒在河边的右翼阵地。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] [laɪn] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] [ðə; ði][fɜːrst]

breaking	his	strongly	fortified	line	and	capturing	two	thousand	prisoners	the	first
打破	他的	强烈	强化	线	和	捕捉	二	千	囚犯	这	第一的

[dæʃ] .

dash	.
短跑	.

在第一次突袭中，他们突破了他坚固的防线，俘虏了2000名战俘。

[ðen] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [flæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['redʒɪmənt]['æftər]

Then	pressing	his	broken	flank	with	a	strong	force	and	throwing	regiment	after
然后	紧迫	他的	破碎的	侧翼	和	一个	强的	力量	和	投掷	团	后

['redʒɪmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

regiment	against	his	front	,
团	反对	他的	正面	,

然后以强大的兵力压制他溃败的侧翼，并一波又一波地将部队投入他的正面。

['kærid] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [laɪn] [baɪ] - [ə; eɪ] . [em] . ['rænsəmz] [brɪ'geɪd] , [kə'mɑːndid] [baɪ][kɑːl] . ['lerɔi]

carried	the	entire	line	by	10	a	.	m	.	Ransom's	Brigade	,	commanded	by	Col	.	Leroy
携带	这	全部的	线	经过	-	一个	.	米	.	赎金	旅	,	命令	经过	上校	.	勒罗伊

['mækə¸fiː, mə'kæ¸fiː] ,

McAfee	,
迈克菲	,

上午 10 点，兰索姆旅（由勒罗伊·麦卡菲上校指挥）完成了整条防线的推进。

[meɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ə'tæk] [west] [saɪd] [ʌv; əv] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] , ['twenti] - [fɔːrθ] , ['twenti] - [fɪfθ]

made	a	front	attack	west	side	of	Turnpike	road	,	Twenty	-	fourth	,	Twenty	-	fifth
制成	一个	正面	攻击	西方	边	的	收费公路	路	,	二十	-	第四	,	二十	-	第五

[ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪnθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

and	Forty	-	ninth	leading	,
和	四十	-	第九	领导	,

第二十四、第二十五和第四十九团在收费公路西侧发起正面进攻，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənts] .

supported	by	Thirty	-	fifth	and	Fifty	-	sixth	regiments	.
有	经过	三十	-	第五	和	五十	-	第六	军团	.

得到第三十五团和第五十六团的支援。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɜːθwɜːks] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ]

When	our	regiment	got	in	the	enemy's	earthworks	their	whole	line	was	falling
什么时候	我们的	团	得到	在	这	敌人的	土方工程	他们的	所有的	线	曾是	坠落

[bæk] .

back	.
后退	.

当我们的团进入敌军的土方工事时，敌军的整条防线都在后撤。

[dʒeɪmz][es] . ['pəuəl][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['kæði] [wʊlf] , ['kʌmpəni] [ef] , [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

James	S	.	Powell	and	W	.	Cathey	Wolfe	,	Company	F	,	were	wounded	.
詹姆斯	S	.	鲍威尔	和	W	.	凯茜	沃尔夫	,	公司	F	,	是	受伤	.

F连的詹姆斯·S·鲍威尔和W·凯西·沃尔夫受伤了。

[wiː; wi] [sɔː] ['prezɪdənt] ['deivis][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

We	saw	President	Davis	and	General	Beauregard	together	on	the	field	.
我们	锯	总统	戴维斯	和	一般的	博雷加德	一起	在	这	场地	.

我们看到戴维斯总统和博雷加德将军一起出现在球场上。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Our	loss	was	three	thousand	killed	and	wounded	.
我们的	损失	曾是	三	千	被杀	和	受伤	.

我方伤亡人数达三千人。

[ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['kærid] , [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ]

The	Turnpike	road	,	over	which	the	wounded	were	carried	,	was	drenched	with
这	收费公路	路	,	超过	哪个	这	受伤	是	携带	,	曾是	湿透了	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

运送伤员的收费公路被鲜血浸透了。

[ðə; ði] ['jæŋki] [lɔːs] [wʌz; wəz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .

The	Yankee	loss	was	five	thousand	killed	,	wounded	and	captured	.
这	扬基	损失	曾是	五	千	被杀	,	受伤	和	捕获	.

北方军损失惨重，阵亡、受伤和被俘人数达五千人。

['bʌtlər] [fel] [bæk] [tuː; tə][bər'mjuːdə] ['hʌndrədz] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌnboʊt] .

Butler	fell	back	to	Bermuda	Hundreds	,	under	cover	of	his	gunboats	.
巴特勒	跌倒	后退	到	百慕大	数百	,	在下面	覆盖	的	他的	炮艇	.

巴特勒在炮艇的掩护下撤退到百慕大百人队。

['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] [tʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [brɪ'geɪd] , [klɪŋmənz] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , ['bɑːrtənz] ,

General	Hoke	took	his	old	brigade	,	Clingman's	North	Carolina	,	Barton's	,
一般的	霍克	采取	他的	老的	旅	,	克林曼	北	卡罗莱纳	,	巴顿的	,

霍克将军率领他的老部队，克林曼的北卡罗来纳旅，巴顿的部队，

['kɛmpɚz] [ænd; ənd] - [vər'dʒɪniə] [brɪ'geidz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] [æt; ət][koʊld]

Kemper's	and	Corse's	Virginia	brigades	and	hastened	to	General	Lee	at	Cold
肯珀的	和	-	弗吉尼亚州	旅	和	加快	到	一般的	李	在	寒冷的

['hɑːrbər] , ['liːvɪŋ] ['rænsəmz] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

Harbor	,	leaving	Ransom's	North	Carolina	,
港口	,	离开	赎金	北	卡罗莱纳	,

肯珀和科尔斯的弗吉尼亚旅迅速向冷港的李将军投降，留下兰索姆的北卡罗来纳旅。

['greɪsɪz] [ˌælə'bæmə] , ['wɔkɚz] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd] ['waɪzɪz] [vər'dʒɪniə] [brɪ'geidz] [tuː; tə] [lʊk]

Grace's	Alabama	,	Walker's	South	Carolina	,	and	Wise's	Virginia	brigades	to	look
格蕾丝	阿拉巴马州	,	沃克的	南	卡罗莱纳	,	和	智者的	弗吉尼亚州	旅	到	看

['æftər] ['bʌtlər] .

after	Butler	.
后	巴特勒	.

格雷斯率领阿拉巴马州部队、沃克率领南卡罗来纳州部队和怀斯率领弗吉尼亚州部队负责照顾巴特勒。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][dʒen] . ['bʊʃˌraːd] ['dʒɑːnsən] ,

These	were	put	in	command	of	Gen	.	Bushrod	Johnson	,
这些	是	放	在	命令	的	Gen	.	灌木杆	约翰逊	,

这些部队被交由布什罗德·约翰逊将军指挥。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['dʒɑːnsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	remained	as	Johnson's	Division	until	the	close	of	the	war	.
和	剩余	作为	强生	分配	直到	这	关闭	的	这	战争	.

并一直作为约翰逊师服役到战争结束。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Next	day	we	followed	Butler	and	fortified	a	position	close	to	him	and
下一个	天	我们	随后	巴特勒	和	强化	一个	位置	关闭	到	他	和

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃeld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌnboʊt] .

where	we	were	shelled	from	his	gunboats	.
在哪里	我们	是	带壳	从	他的	炮艇	.

第二天，我们跟随巴特勒，在他附近构筑了一个防御阵地，然后遭到他炮艇的炮击。

[wiː; wi] [ɪk'stendɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [laɪn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] ['bʌtlɚz] .

We	extended	our	picket	line	to	within	a	few	hundred	yards	of	Butler's	.
我们	扩展	我们的	纠察	线	到	之内	一个	很少	百	码	的	管家	.

我们将纠察线延伸到了距离巴特勒家几百码的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] [wiː; wi][gɑːt]['ɔːrdərz]

On	the	morning	of	the	20th	of	May	we	got	orders
在	这	早晨	的	这	20th	的	可能	我们	得到	订单

5月20日上午，我们接到了订单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[tuː; tə] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɝːts] .

to	wash	our	shirts	.
到	洗	我们的	衬衫	.

洗我们的衬衫。

[wiː; wi][hæd; həd] [left] ['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] [æt; ət] ['weldən] , [en] . [siː] . , [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

We	had	left	our	knapsacks	at	Weldon	,	N	.	C	.	,	on	the	14th	of	April	,
我们	有	左边	我们的	背包	在	韦尔登	,	N	.	C	.	,	在	这	14th	的	四月	,

4月14日，我们把背包留在了北卡罗来纳州的韦尔登。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [fɔːr] [wiːks] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [kæm'peɪn] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]

and	had	had	four	weeks	of	strenuous	campaign	in	North	Carolina	and
和	有	有	四	周	的	费力的	活动	在	北	卡罗莱纳	和

[tuː] [wiːks] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

two	weeks	in	Virginia	.
二	周	在	弗吉尼亚州	.

他们在北卡罗来纳州进行了四周艰苦的竞选活动，在弗吉尼亚州进行了两周的竞选活动。

[sɪks] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɝːts] ,

Six	weeks	without	a	chance	to	wash	or	change	our	shirts	,
六	周	没有	一个	机会	到	洗	或者	改变	我们的	衬衫	,

六周没机会洗衬衫或换衬衫了，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['ves(ə)lz] [tuː; tə][wɔːrm] ['wɔːtər] ,

and	now	we	had	no	vessels	to	warm	water	,
和	现在	我们	有	不	船只	到	温暖的	水	,

现在我们没有容器来加热水了。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] .

so	the	only	chance	was	to	wash	in	a	small	creek	.
所以	这	仅有的	机会	曾是	到	洗	在	一个	小的	溪	.

所以唯一的办法就是在一条小溪里洗漱。

['aʊər; ɑːr] ['ʃɝːts] [frʌm; frəm] [swet] [ænd; ənd] [graɪm] [hæd; həd] ['gɑːtn] [soʊ]['dɜːrti][ænd; ənd] [stɪf] [ðeɪ]

Our	shirts	from	sweat	and	grime	had	gotten	so	dirty	and	stiff	they
我们的	衬衫	从	汗	和	污垢	有	获得	所以	肮脏的	和	僵硬的	他们

[wʊd] ['ɔːlmoʊst][stænd] ['ʌpraɪt] .

would	almost	stand	upright	.
会	几乎	站立	直立	.

我们的衬衫被汗水和污垢弄得又脏又硬，几乎可以直立起来。

['ʃɜːts] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [bʊʃɪz] [tuː; tə][draɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][gɑːt][draɪ] ,

Shirts	**were**	**washed**	**and**	**hung**	**on**	**bushes**	**to**	**dry**	**,**	**but**	**before**	**all**	**got**	**dry**	**,**
衬衫	是	洗过	和	悬挂	在	灌木丛	到	干燥	,	但	前	全部	得到	干燥	,

衬衫洗好后挂在灌木丛上晾干，但还没等全部晾干，

[ɔːr][æt; ət][wʌn][piː] . [em] . , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːl]['ɪntuː][laɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] .

or	**at**	**1**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**we**	**were**	**ordered**	**to**	**fall**	**into**	**line**	**for**	**another**	**battle**	**.**
或者	在	1	p	.	米	.	,	我们	是	订购	到	落下	进入	线	为了	其他	战斗	.

或者下午1点，我们接到命令列队准备参加另一场战斗。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['bʌtlɚz] ['pɪkɪt] [laɪn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪn][tuː; tə] [kraʊd] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][ænd; ənd]

We	**wanted**	**Butler's**	**picket**	**line**	**for**	**our**	**line**	**to**	**crowd**	**him**	**closer**	**and**
我们	通缉	管家	纠察	线	为了	我们的	线	到	人群	他	更近	和

['fɔːrtɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [laɪn] .

fortify	**our**	**picket**	**line**	**.**
强化	我们的	纠察	线	.

我们希望巴特勒的纠察线能够靠近我们，加强我们的纠察线。

[bəuθ] ['pɪkɪt] [laɪnz] [hæd; həd]['raɪf(ə)l] [pɪts] [ænd; ənd][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [best] .

Both	**picket**	**lines**	**had**	**rifle**	**pits**	**and**	**were**	**hard**	**to**	**take**	**at**	**best**	**.**
两个都	纠察	线条	有	步枪	坑	和	是	难的	到	拿	在	最好的	.

两条警戒线都设有步枪掩体，即使到了最佳状态，也很难攻克。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪksθ][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ɪn] [frʌnt]

The	**Thirty**	**-**	**fifth**	**and**	**Fifty**	**-**	**sixth**	**were**	**ordered**	**to**	**take**	**the**	**picket**	**line**	**in**	**front**
这	三十	-	第五	和	五十	-	第六	是	订购	到	拿	这	纠察	线	在	正面

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] .

of	**our**	**brigade**	**.**
的	我们的	旅	.

第三十五团和第五十六团奉命在我们旅前面设立警戒线。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [dɪ'plɔɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['fɪfti] - [sɪksθ] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]

The	**Thirty**	**-**	**fifth**	**deployed**	**and**	**charged**	**forward**	**,**	**followed**	**by**	**Fifty**	**-**	**sixth**	**in**	**line**	**of**
这	三十	-	第五	已部署	和	带电	向前	,	随后	经过	五十	-	第六	在	线	的

['bæt(ə)l] .

battle	**.**
战斗	.

第三十五团展开阵型并向前冲锋，第五十六团紧随其后，列队作战。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ,

The	**Thirty**	**-**	**fifth**	**was**	**driven**	**back**	**,**
这	三十	-	第五	曾是	驱动	后退	,

第三十五团被击退了。

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪksθ] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l]

and	**Fifty**	**-**	**sixth**	**charged**	**up**	**and**	**found**	**a**	**strong**	**line**	**of**	**battle**	**in**	**the**	**rifle**
和	五十	-	第六	带电	向上	和	成立	一个	强的	线	的	战斗	在	这	步枪

[pɪts] .

pits	**.**
坑	.

第五十六团发起冲锋，在步枪掩体中构筑了一道坚固的防线。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['faɪər] ,

When	**we**	**got**	**in**	**forty**	**or**	**fifty**	**yards**	**of**	**them**	**we**	**were**	**ordered**	**to**	**fire**	**,**
什么时候	我们	得到	在	四十	或者	五十	码	的	他们	我们	是	订购	到	火	,

当我们接近他们四五十码时，就接到开火命令。

[leɪ] [daʊn] , [loʊd] , [ʃuːt] .

lay	**down**	**,**	**load**	**,**	**shoot**	**.**
躺	向下	,	加载	,	射击	.

躺下，装弹，射击。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['faɪərd][faɪv] [raʊndz] ['ʌndər][ə; eɪ]['terəb(ə)l][heɪl][ʌv; əv]['bulits][æt; ət][soʊ][kloʊz]

When	we	had	fired	five	rounds	under	a	terrible	hail	of	bullets	at	so	close
什么时候	我们	有	被解雇	五	回合	在下面	一个	糟糕的	冰雹	的	子弹	在	所以	关闭

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

当我们近距离在枪林弹雨中开了五枪时，

[sʌm; səm][wʌn] [sed] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flæŋkɪŋ] [juː 'es] .

some	one	said	,	“	They	are	flanking	us	.
一些	一	说	,	“	他们	是	侧翼	我们	.

有人说：“他们正在包抄我们。”

” [ðen] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

”	Then	the	order	to	retreat	.
”	然后	这	命令	到	撤退	.

然后下达了撤退命令。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən][oʊld][paɪn] [fiːld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv][oʊk] [bʊʃɪz] ,

We	were	in	an	old	pine	field	with	some	undergrowth	of	oak	bushes	,
我们	是	在	一个	老的	松树	场地	和	一些	灌木丛	的	橡木	灌木丛	,

我们当时身处一片古老的松树林中，林下长着一些橡树灌木。

[waɪl] [ðə; ði] ['jæŋki] [laɪn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [wʊd] .

while	the	Yankee	line	was	on	the	edge	of	a	dense	wood	.
尽管	这	扬基	线	曾是	在	这	边缘	的	一个	稠密	木头	.

当时，扬基队的防线位于一片茂密树林的边缘。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] ['rælid] [wen] [sʌm; səm]['redʒimənts][ʌv; əv] ['wɔkɝz] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

We	fell	back	and	rallied	when	some	regiments	of	Walker's	South	Carolina
我们	跌倒	后退	和	集结	什么时候	一些	军团	的	沃克的	南	卡罗莱纳

[brɪ'geɪd] [keɪm] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['jæŋkiːz] ,

Brigade	came	in	on	our	right	and	with	a	yell	charged	on	the	Yankees	,
旅	来了	在	在	我们的	正确的	和	和	一个	叫喊	带电	在	这	洋基队	,

我们撤退了，然后重新集结，这时沃克的南卡罗来纳旅的一些团从我们右翼赶来，高喊着向北方佬冲锋。

[huː] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][juː 'es] .

who	were	advancing	on	us	.
WHO	是	前进	在	我们	.

他们正向我们逼近。

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [laɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [bæk]

The	Twenty	-	sixth	lined	up	with	them	and	helped	to	drive	the	Yankees	back
这	二十	-	第六	衬里	向上	和	他们	和	帮助	到	驾驶	这	洋基队	后退

[tuː; tə][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv]['raɪf(ə)l][pɪts] .

to	their	line	of	rifle	pits	.
到	他们的	线	的	步枪	坑	.

第二十六团与他们并肩作战，帮助将北方佬赶回了他们的步枪掩体防线。

['aʊər; ɑːr][laɪn] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['faɪər][ɑːn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

Our	line	lay	down	and	kept	up	our	fire	on	them	until	our	ammunition
我们的	线	躺	向下	和	保留	向上	我们的	火	在	他们	直到	我们的	弹药

[wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [spent] .

was	pretty	well	spent	.
曾是	漂亮的	出色地	花费	.

我们阵地放下武器，持续向他们开火，直到弹药基本耗尽。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ][hæd; həd] ['naɪnti] - [sɪks] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

The	Fifty	-	sixth	had	ninety	-	six	killed	and	wounded	.
这	五十	-	第六	有	九十	-	六	被杀	和	受伤	.

第五十六团共有九十六人阵亡或受伤。

['kʌmpəni] [ef] [lɔːst] [fɔːr] [kɪld] [ænd; ənd] [naɪn] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['slaɪtli] ['wuːndɪd]

Company	F	lost	four	killed	and	nine	severely	wounded	and	several	slightly	wounded
公司	F	丢失的	四	被杀	和	九	严重	受伤	和	一些	轻微地	受伤

.

:

.

F连阵亡4人，重伤9人，轻伤数人。

['aʊər; ɑːr] [kɪld] [wɜːr; wər] [left] [wer] [ðeɪ] [fel] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

Our	killed	were	left	where	they	fell	and	were	buried	by	the	enemy	.
我们的	被杀	是	左边	在哪里	他们	跌倒	和	是	埋葬	经过	这	敌人	.

我方阵亡者被弃尸原地，并被敌人掩埋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sekənd] [luː'tenənt] [dɪk] ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [lʌvd]

They	were	Second	Lieutenant	Dick	Williams	,	a	brave	soldier	and	a	man	loved
他们	是	第二	中尉	迪克	威廉姆斯	,	一个	勇敢的	士兵	和	一个	男人	喜爱

[baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;

by	all	his	company	;
经过	全部	他的	公司	;

他们是迪克·威廉姆斯少尉，一位勇敢的士兵，也是连队里所有人都爱戴的人；

['praɪvəts] ['tɔməs] [piː] . ['kæbənɪs] , ['krɪstəfər] ['pəuəl] [ænd; ənd] ['winzləu] [raɪt] , [ɔːl] [gʊd]

privates	Thomas	P	.	Caba niss	,	Christopher	Powell	and	Winslow	Wright	,	all	good
私人	托马斯	P	.	卡巴尼斯	,	克里斯托弗	鲍威尔	和	温斯洛	赖特	,	全部	好的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

列兵托马斯·P·卡巴尼斯、克里斯托弗·鲍威尔和温斯洛·赖特，都是优秀的士兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['pəuəl] [ænd; ənd] ['kæbənɪs] [wɜːr; wər] ['sɪŋg(ə)l] [men] .

Powell	and	Caba niss	were	single	men	.
鲍威尔	和	卡巴尼斯	是	单身的	男人	.

鲍威尔和卡巴尼斯都是单身汉。

['kæbənɪs] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] [left] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['blɪstərd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːt]

Caba niss	was	killed	by	my	side	,	and	my	left	cheek	was	blistered	by	a	hot
卡巴尼斯	曾是	被杀	经过	我的	边	,	和	我的	左边	脸颊	曾是	起泡的	经过	一个	热的

['bʊlɪt] .

bullet	.
子弹	.

卡巴尼斯死在我身边，我的左脸颊被一颗滚烫的子弹灼伤。

[fræŋk] [web] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [em] . [smɪθ] [daɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wuːndz] .

Frank	Webb	and	J	.	M	.	Smith	died	of	their	wounds	.
坦率	韦伯	和	J	.	M	.	史密斯	死亡	的	他们的	伤口	.

弗兰克·韦伯和JM·史密斯因伤重不治身亡。

['dʒefərsən] ['spɝːlɪn] [lɔːst] [ə; eɪ] [leg] [ænd; ənd] ['dʒɑːnsən] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [lɔːst] [æn; ən] [ɑːrm] .

Jefferson	Spurlin	lost	a	leg	and	Johnson	Spangler	lost	an	arm	.
杰斐逊	斯珀林	丢失的	一个	腿	和	约翰逊	斯潘格勒	丢失的	一个	手臂	.

杰斐逊·斯普林失去了一条腿，约翰逊·斯潘格勒失去了一条胳膊。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

['dɑːkɜti] , ['piːtər] ['luːɪs] , ['mɔrmən] ['bʊˌkaʊt] , [biː] . [məkˈmɜːi] [ænd; ənd] [mənˈroʊ] ['kɜːbi] [wɜːr; wər] [ɔːl]

Daugherty	**,**	**Peter**	**Louis**	**,**	**Morman**	**Bookout**	**,**	**B**	**.**	**McMurry**	**and**	**Monroe**	**Kirby**	**were**	**all**
多尔蒂	,	彼得	路易斯	,	摩门教徒	预订	,	B	.	麦克默里	和	门罗	柯比	是	全部

[sɪˈvɪrli] ['wuːndɪd] .

severely	**wounded**	**.**
严重	受伤	.

多尔蒂、彼得·路易斯、莫曼·布克特、B·麦克默里和门罗·柯比都身负重伤。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] ['fɔːtifaid] ['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːkər] [ˌriːkəˈnɔɪtərɪŋ] [hɪz; ɪz]

That	**night**	**we**	**fortified**	**our**	**picket**	**line**	**,**	**and**	**General**	**Walker**	**reconnoitering**	**his**
那	夜晚	我们	强化	我们的	纠察	线	,	和	一般的	沃克	侦察	他的

[pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .

position	**was**	**wounded**	**and**	**captured**	**.**
位置	曾是	受伤	和	捕获	.

当晚我们加强了警戒线，沃克将军在侦察阵地时受伤被俘。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

We	**were**	**so**	**close**	**to**	**them**	**that**	**firing**	**was**	**kept**	**up**	**all**	**night**	**and**	**for**
我们	是	所以	关闭	到	他们	那	射击	曾是	保留	向上	全部	夜晚	和	为了

['sevrəl] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] .

several	**days**	**following**	**.**
一些	天	下列的	.

我们离他们非常近，以至于整夜以及之后的几天里，枪声一直持续不断。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d [ə; eɪ] [truːs] [wʌz; wəz][hæd; həd][tuː; tə] ['beri] [sʌm; səm] [ded] [bɪ'twiːn]

On	**the**	**evening**	**of**	**the**	**22d**	**a**	**truce**	**was**	**had**	**to**	**bury**	**some**	**dead**	**between**
在	这	晚上	的	这	22d	一个	休战	曾是	有	到	埋葬	一些	死的	之间

[ðə; ði] [laɪnz] .

the	**lines**	**.**
这	线条	.

22日晚，双方达成停战协议，在战线之间掩埋了一些阵亡者。

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] .

And	**the**	**graves**	**of**	**our**	**dead**	**were**	**visited**	**.**
和	这	坟墓	的	我们的	死的	是	到访	.

我们祭扫了逝者的坟墓。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [tʊk]

A	**few**	**days**	**after**	**this**	**a**	**skirmish**	**line**	**from**	**our**	**brigade**	**charged**	**and**	**took**
一个	很少	天	后	这	一个	小规模冲突	线	从	我们的	旅	带电	和	采取

[ðɪs] ['jæŋki] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][juː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] .

this	**Yankee**	**skirmish**	**line**	**which**	**had**	**cost**	**us**	**so**	**much**	**on**	**the**	**20th**	**of**	**May**	**.**
这	扬基	小规模冲突	线	哪个	有	成本	我们	所以	很多	在	这	20th	的	可能	.

几天后，我旅的一队散兵冲锋并攻占了这条北方佬的散兵线，这条散兵线在 5 月 20 日让我们损失惨重。

[hɪr] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bɜːrnt] [wʊdz] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Here	**we**	**lay**	**in**	**the**	**burnt**	**woods**	**,**	**within**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
这里	我们	躺	在	这	烧焦的	树林	,	之内	一个	很少	百	码	的	这	敌人	,

我们现在躺在这片烧焦的树林里，距离敌人只有几百码远。

['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['ʃelɪŋ] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒuːn] .

firing	**and**	**shelling**	**every**	**day**	**until**	**the**	**1st**	**of**	**June**	**.**
射击	和	炮击	每一个	天	直到	这	1st	的	六月	.

一直到6月1日，每天都有枪声和炮声响起。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [krɔːst] [dʒeɪmz] ['rɪvər] [ɑːn][ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

Our	**brigade**	**crossed**	**James**	**River**	**on**	**a**	**pontoon**	**bridge**	**and**	**passed**	**through**	**the**
我们的	旅	交叉	詹姆斯	河	在	一个	浮桥	桥	和	通过了	通过	这

['sev(ə)n] [paɪnz] ['bæt(ə)l] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] ['rɪvər] ,

Seven	**Pines**	**battle**	**ground**	**to**	**the**	**Chickahominy**	**River**	**,**
七	松树	战斗	地面	到	这	奇卡霍米尼	河	,

我们的旅通过浮桥渡过詹姆斯河，穿过七松战场到达奇卡霍米尼河。

[wer] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,

where	we	spent	a	few	days	in	sight	of	the	enemy's	position	on	the	north	side	,
在哪里	我们	花费	一个	很少	天	在	视线	的	这	敌人的	位置	在	这	北	边	,

我们在北侧敌军阵地附近待了几天，

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [laɪn] .

the	picket	of	each	making	the	river	the	line	.
这	纠察	的	每个	制作	这	河	这	线	.

每个人的纠察队都以河流为界。

[wiː; wi] [ðen] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] - [fɑːrm] [ɔːr] [blʌf] [ænd; ənd] [spent] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

We	then	came	up	to	Chafin's	farm	or	bluff	and	spent	about	a	week	,
我们	然后	来了	向上	到	-	农场	或者虚张声势		和	花费	关于	一个	星期	,

然后我们来到查芬的农场或山崖边，在那里待了大约一个星期。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] 15th [ʌv; əv] [dʒuːn] .

until	the	night	of	15th	of	June	.
直到	这	夜晚	的	15th	的	六月	.

直到6月15日晚。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] , [ˌvi 'e] .

We	marched	all	night	to	Petersburg	,	Va	.
我们	行军	全部	夜晚	到	圣彼得堡	,	瓦	.

我们连夜行军到弗吉尼亚州彼得斯堡。

[grænt] [hæd; həd] [naʊ] [əd'vænst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːləm] ,

Grant	had	now	advanced	the	head	of	his	column	,
授予	有	现在	先进的	这	头	的	他的	柱子	,

格兰特此时已经将他的纵队前锋推进到前方。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [fɔːr] [bri'geɪdz] [mʌst; məst] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl] [liː]

and	our	little	force	of	four	brigades	must	hold	him	in	check	until	Lee
和	我们的	小的	力量	的	四	旅	必须	抓住	他	在	查看	直到	李

[kʊd; kəd] [kʌm] .

could	come	.
可以	来	.

我们这四个旅的小部队必须牵制住他，直到李将军赶到。

[soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['veɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['rɪvəz]

So	we	had	to	vacate	our	lines	between	the	Appomattox	and	James	rivers
所以	我们	有	到	腾空	我们的	线条	之间	这	阿波马托克斯	和	詹姆斯	河流

[ænd; ənd] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] [meɪn] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

and	throw	our	main	forces	in	defense	of	Petersburg	,
和	扔	我们的	主要的	力量	在	防御	的	圣彼得堡	,

因此，我们不得不放弃阿波马托克斯河和詹姆斯河之间的防线，并将主力投入到保卫彼得堡的战斗中。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

where	we	arrived	at	sunrise	.
在哪里	我们	到达的	在	日出	.

我们到达时正值日出时分。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]

The	Fifty	-	sixth	was	sent	up	the	north	side	of	the	Appomattox	to	guard	the
这	五十	-	第六	曾是	发送	向上	这	北	边	的	这	阿波马托克斯	到	警卫	这

['kɑːt(ə)n] ['fæktriz; 'fæktəriz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] [reɪd] ,

cotton	factories	from	a	cavalry	raid	,
棉布	工厂	从	一个	骑兵	袭击	,

第五十六团被派往阿波马托克斯河北岸，以防棉纺厂遭到骑兵袭击。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['redʒɪmənts] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

while	the	other	four	regiments	went	to	the	front	and	were	fighting	all	day	.
尽管	这	其他	四	军团	去	到	这	正面	和	是	斗争	全部	天	.

而其他四个团则奔赴前线，战斗了一整天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['bʌtlɚz] ['fɔːrsɪz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [bɪ'twiːn] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['drʊriz]
During **the** **day** **Butler's** **forces** **destroyed** **the** **railroad** **between** **Petersburg** **and** **Drury's**
期间 这 天 管家 力量 损毁 这 铁路 之间 圣彼得堡 和 德鲁里
[blʌf] .
Bluff **.**
虚张声势 .

白天，巴特勒的部队摧毁了彼得斯堡和德鲁里崖之间的铁路。

['æftər] [dɑːrk] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] ['drʊriz]
After **dark** **we** **joined** **the** **brigade** **on** **the** **Turnpike** **and** **started** **back** **toward** **Drury's**
后 黑暗的 我们 加入 这 旅 在 这 收费公路 和 开始 后退 朝向 德鲁里
[blʌf] .
Bluff **.**
虚张声势 .

天黑后，我们与公路上的车队会合，开始返回德鲁里崖。

[wiː; wi] ['oʊnli] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] ,
We **only** **went** **a** **few** **miles** **,** **feeling** **for** **the** **Yankees** **,**
我们 仅有的 去 一个 很少 英里 , 感觉 为了 这 洋基队 ,

我们只开了几英里，为洋基队感到惋惜。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [kept] [ɑːn] [fʊt] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] .
but **were** **kept** **on** **foot** **nearly** **all** **night** **.**
但 是 保留 在 脚 几乎 全部 夜晚 .

但他们几乎整晚都只能步行。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , 17th ,
Next **morning** **,** **17th** **,**
下一个 早晨 , 17th ,

第二天早上，17日，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[sʌm; səm] [flæt] [kɑːrz] [keɪm] ['æftər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['piːtəzbəːg] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
some **flat** **cars** **came** **after** **us** **and** **landed** **us** **in** **Petersburg** **,** **and** **we**
一些 平坦的 汽车 来了 后 我们 和 登陆 我们 在 圣彼得堡 , 和 我们
['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
hurried **to** **the** **front** **.**
慌忙 到 这 正面 .

一些平板车随后赶到，把我们送到了圣彼得堡，我们赶紧奔赴前线。

[grænt] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [laɪnz] ,
Grant **had** **taken** **some** **of** **the** **outside** **lines** **,**
授予 有 已采取 一些 的 这 外部 线条 ,

格兰特接了一些外线球，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrn] [fiːld] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] ['brɛstˌwɜːrks] ['ʌndər]
and **we** **formed** **a** **line** **in** **a** **corn** **field** **and** **threw** **up** **breastworks** **under**
和 我们 形成 一个 线 在 一个 玉米 场地 和 扔 向上 胸工 在下面
['ʃelɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] ['faɪər] .
shelling **and** **picket** **fire** **.**
炮击 和 纠察 火 .

我们在玉米地里排成一列，在炮火和哨兵火力下构筑了胸墙。

[waɪl] ['fɔːtifaiŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kraʊdɝ] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['bedfərd]

While	fortifying	our	line	,	Joseph	Crowder	was	killed	and	James	Bedford
尽管	强化	我们的	线	,	约瑟夫	克劳德	曾是	被杀	和	詹姆斯	贝德福德

[ænd; ənd] ['saɪmən] ['ɛˌskrɪdʒ] [wɜːr; wər] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

and	Simon	Eskridge	were	mortally	wounded	.
和	西蒙	埃斯克里奇	是	致命的	受伤	.

在加固我方防线时，约瑟夫·克劳德阵亡，詹姆斯·贝德福德和西蒙·埃斯克里奇身负重伤，最终不治身亡。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] .

About	2	p	.	m	.
关于	2	p	.	米	.

下午2点左右

[grænt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [left] ,

Grant	began	to	assault	our	line	next	to	the	river	on	our	left	,
授予	开始	到	突击	我们的	线	下一个	到	这	河	在	我们的	左边	,

格兰特开始攻击我们左侧河边的防线，

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	kept	it	up	for	a	long	time	.
和	保留	它	向上	为了	一个	长的	时间	.

并且坚持了很长时间。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wʊd] [jel] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə'lɔːŋ]

Our	boys	would	yell	when	they	would	drive	them	back	and	pass	the	word	along
我们的	男孩们	会	叫喊	什么时候	他们	会	驾驶	他们	后退	和	经过	这	单词	沿着

[ðə; ði] [laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

我们的队员们在把他们赶回去的时候会大声喊叫，然后沿着队伍传递消息。

“ [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] ; [hoʊld] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] ;

“	Repulsed	with	great	loss	;	hold	your	position	at	all	hazards	;
“	反感	和	伟大的	损失	;	抓住	你的	位置	在	全部	危险	;

“遭受巨大损失后仍要坚守阵地，不惜一切代价；

['liːz] ['ɑːrmi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] - [tuː; tə] - [naɪt] .

Lee's	army	will	be	here	at	10	to	-	night	.
李氏	军队	将要	是	这里	在	-	到	-	夜晚	.

李将军的军队今晚10点会到这里。

” [nɪr] ['sʌnset] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ] ['waɪzɪz] [brɪ'geɪd] .

”	Near	sunset	they	took	the	position	held	by	Wise's	Brigade	.
”	靠近	日落	他们	采取	这	位置	握住	经过	智者的	旅	.

“日落时分，他们占领了怀斯旅的阵地。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['muːvɪŋ] ['ɔːrdərz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [dɑːrk] [ðə; ði] ['θɜːrti] -

We	were	under	moving	orders	at	once	,	and	a	little	after	dark	the	Thirty	-
我们	是	在下面	移动	订单	在	一次	,	和	一个	小的	后	黑暗的	这	三十	-

[fɪfθ] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪksθ] ,

fifth	and	Fifty	-	sixth	,
第五	和	五十	-	第六	,

我们立刻接到调动命令，天黑后不久，第三十五和第五十六.....

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] , [dʒɔɪnd] ['greɪsɪz] [ˌælə'bæmə] [brɪ'geɪd]

and	probably	some	of	our	other	regiments	,	joined	Grace's	Alabama	Brigade
和	大概	一些	的	我们的	其他	军团	,	加入	格蕾丝	阿拉巴马州	旅

[tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] [lɔːst] [graʊnd] .

to	retake	the	lost	ground	.
到	重拍	这	丢失的	地面	.

可能我们其他一些团也加入了格雷斯的阿拉巴马旅，夺回了失去的阵地。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [haɪ] .

The	full	moon	was	an	hour	or	two	high	.
这	满的	月亮	曾是	一个	小时	或者	二	高的	.

满月高悬空中大约一两个小时。

['æftər] [ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [ˌriː'teɪkən] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd]

After	a	quick	but	desperate	struggle	the	line	was	retaken	,	to	be	abandoned
后	一个	快的	但	绝望的	斗争	这	线	曾是	重新夺回	,	到	是	弃

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

经过一番短暂而艰苦的战斗，防线被重新夺回，但第二天早上就被放弃了。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [hɪs'tɔːrɪənz] [gɪv] [ðə; ði] [ˌælə'beɪmiənz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [ænd; ənd] [nʌn] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]

All	our	historians	give	the	Alabamians	all	the	credit	and	none	mention	the
全部	我们的	历史学家	给	这	阿拉巴马人	全部	这	信用	和	没有任何	提到	这

[nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] .

North	Carolinians	.
北	卡罗莱纳人	.

我们所有的历史学家都把所有的功劳都归功于阿拉巴马人，却没有人提及北卡罗来纳州人。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd]

In	the	night	and	through	the	woods	I	thought	at	the	time	all	our	brigade
在	这	夜晚	和	通过	这	树林	我	想法	在	这	时间	全部	我们的	旅

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

夜里穿过树林时，我当时以为我们整个旅都在那里。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['hevi] [lɔːs] .

I	know	the	Thirty	-	fifth	was	next	to	us	and	sustained	heavy	loss	.
我	知道	这	三十	-	第五	曾是	下一个	到	我们	和	持续	重的	损失	.

我知道第三十五团就在我们旁边，而且遭受了重大损失。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [læst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

About	2	a	.	m	.	we	fell	back	to	a	new	and	last	position	in	front	of
关于	2	一个	.	米	.	我们	跌倒	后退	到	一个	新的	和	最后的	位置	在	正面	的

['seməteri] [hɪl] ,

Cemetery	Hill	,
公墓	爬坡道	,

凌晨2点左右，我们退到了墓地山前的最后一个位置。

[naʊ] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kreɪtər] ,

now	known	as	the	Crater	,
现在	已知	作为	这	火山口	,

现在被称为火山口

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [hoʊld] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

leaving	a	strong	skirmish	line	with	orders	to	hold	as	long	as	they	could
离开	一个	强的	小规模冲突	线	和	订单	到	抓住	作为	长的	作为	他们	可以

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	to	fall	back	as	slowly	as	possible	.
和	到	落下	后退	作为	缓慢地	作为	可能的	.

留下一条坚固的散兵线，命令他们尽可能长时间地坚守，并尽可能缓慢地撤退。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɔːrtɪfaɪ] [ə'nʌðər] [laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [steɪkt]

This	was	to	enable	us	to	fortify	another	line	which	had	only	been	staked
这	曾是	到	使能够	我们	到	强化	其他	线	哪个	有	仅有的	到过	已抵押

[ɔːf] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

off	the	day	before	.
离开	这	天	前	.

这是为了加固前一天才刚刚划定的另一道防线。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] 18th [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [hæf] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

At	daybreak	on	the	18th	we	were	standing	in	single	file	,	half	line	of	battle	,
在	拂晓	在	这	18th	我们	是	常设	在	单身的	文件	,	一半	线	的	战斗	,

18日黎明时分，我们排成单列纵队，呈半线作战阵型。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['grænts] ['mæsɪv] ['kɑːləmz] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

when	we	heard	Grant's	massive	columns	charge	on	our	skirmishers	and	take	the
什么时候	我们	听到	格兰特	大量的	列	收费	在	我们的	散兵游勇	和	拿	这

[læst] [dɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] .

last	ditch	between	them	and	Petersburg	.
最后的	沟	之间	他们	和	圣彼得堡	.

当我们听到格兰特的庞大纵队向我们的散兵发起冲锋，并夺取他们与圣彼得堡之间的最后一道防线时。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [læst] [laɪn] .

Our	artillery	was	all	in	position	on	our	last	line	.
我们的	炮兵	曾是	全部	在	位置	在	我们的	最后的	线	.

我们的炮兵全部部署在最后一道防线上。

['liːz] ['ɑːrmi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,

Lee's	army	had	not	come	,
李氏	军队	有	不是	来	,

李将军的军队还没有到来。

[ænd; ənd][grænt]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] [laɪn][ʌv; əv]['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt]['soʊldʒərz][ɪn][hɪz; ɪz]

and	Grant	only	had	a	half	line	of	tired	and	worn	-	out	soldiers	in	his
和	授予	仅有的	有	一个	一半	线	的	疲劳的	和	磨损	-	出去	士兵	在	他的

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

格兰特面前只有半队疲惫不堪、筋疲力尽的士兵。

['stændɪŋ] [ɪn]['oʊpən] [fiːld] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] .

standing	in	open	field	between	him	and	Petersburg	.
常设	在	打开	场地	之间	他	和	圣彼得堡	.

他站在自己和圣彼得堡之间的开阔地带。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] [flæŋk] ,

The	Fifty	-	sixth	in	the	night	battle	was	on	the	left	flank	,
这	五十	-	第六	在	这	夜晚	战斗	曾是	在	这	左边	侧翼	,

夜战中，第五十六团位于左翼。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] .

and	did	not	suffer	like	the	other	regiments	.
和	做过	不是	遭受	喜欢	这	其他	军团	.

他们没有像其他团那样遭受损失。

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] , ['noʊə] ['fɪlɪps] , [wʌz; wəz] [kɪld] , ['spensər] [muə; mɔː][ænd; ənd]['wezli; 'wes-]

Of	Company	F	,	Noah	Phillips	,	was	killed	,	Spencer	Moore	and	Wesley
的	公司	F	,	诺亚	菲利普斯	,	曾是	被杀	,	斯宾塞	摩尔	和	韦斯利

['revəlz] ['kæptʃərd] .

Revels	captured	.
狂欢	捕获	.

F连的诺亚·菲利普斯阵亡，斯宾塞·摩尔和韦斯利·雷维尔斯被俘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [gɑːt] [ðoʊz] ['ɜːθwɜːks] , [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] .

When	the	enemy	got	those	earthworks	,	we	expected	them	on	us	at	once	.
什么时候	这	敌人	得到	那些	土方工程	,	我们	预期的	他们	在	我们	在	一次	.

敌人一旦构筑了那些土方工事，我们就知道他们会立刻向我们袭来。

['hævɪŋ] ['oʊnli]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [tuːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Having	**only**	**seven**	**or**	**eight**	**tools**	**to**	**the**	**company**	**,**
拥有	仅有的	七	或者	八	工具	到	这	公司	,

公司只有七八种工具，

[wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['beɪənɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə][skwɑːt][ɪn] .

we	**fell**	**to**	**work**	**with**	**our**	**bayonets**	**to**	**make**	**a**	**hole**	**to**	**squat**	**in**	**.**
我们	跌倒	到	工作	和	我们的	刺刀	到	制作	一个	洞	到	蹲	在	.

我们不得不使用刺刀凿出一个洞，以便蹲在里面。

[wiː; wi][hæd; həd] [blʌft] [ðem; ðəm][soʊ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [liː] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

We	**had**	**bluffed**	**them**	**so**	**the**	**night**	**before**	**that**	**they**	**thought**	**Lee**	**had**	**arrived**
我们	有	虚张声势	他们	所以	这	夜晚	前	那	他们	想法	李	有	到达的

,

,

,

我们虚张声势，所以前一天晚上他们以为李已经到了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['skɜːrmɪʃərz] [ðæt] [held]

and	**waited**	**several**	**hours**	**before**	**they**	**drove**	**in**	**our**	**brave**	**skirmishers**	**that**	**held**
和	等待	一些	小时	前	他们	驾驶	在	我们的	勇敢的	散兵游勇	那	握住

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dɪtʃ] .

them	**in**	**a**	**wood**	**until**	**we**	**had**	**a**	**good**	**ditch**	**.**
他们	在	一个	木头	直到	我们	有	一个	好的	沟	.

我们等了几个小时，才派出我们勇敢的散兵将他们困在树林里，直到我们挖出一条好沟。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd]

Though	**we**	**had**	**had**	**but**	**little**	**sleep**	**and**	**rest**	**for**	**three**	**days**	**and**
尽管	我们	有	有	但	小的	睡觉	和	休息	为了	三	天	和

[naɪts] ,

nights **,**

夜晚 ,

虽然我们已经连续三天三夜几乎没有睡眠和休息，

[wiː; wi] [muːvd] [dɜːrt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

we	**moved**	**dirt**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
我们	已搬	污垢	在	一个	匆忙	.

我们匆匆忙忙地搬运了泥土。

[wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][moʊst] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	**occupied**	**a**	**most**	**commanding**	**position**	**.**
我们	占领	一个	最多	指挥	位置	.

我们占据了绝对的制高点。

['fɪfti] - [sɪksθ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['kreɪtər] .

Fifty	**-**	**sixth**	**covered**	**the**	**ground**	**now**	**known**	**as**	**the**	**Crater**	**.**
五十	-	第六	涵盖	这	地面	现在	已知	作为	这	火山口	.

第五十六号地块覆盖了现在被称为火山口的区域。

[sʌm; səm] ['bræntʃɪz] , [brɔːd] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skəːts][ʌv; əv] [wʊdz] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .

Some	**branches**	**,**	**broad**	**fields**	**,**	**with**	**some**	**skirts**	**of**	**woods**	**lay**	**in**	**front**	**of**	**us**	**.**
一些	分支	,	广阔	字段	,	和	一些	裙子	的	树林	躺	在	正面	的	我们	.

眼前是一些树枝、广阔的田野，以及一些林边。

[ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . ['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn]['æftər][æn; ən][hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] .

About	**10**	**a**	**.**	**m**	**.**	**our**	**skirmishers**	**were**	**driven**	**in**	**after**	**an**	**heroic**	**resistance**	**.**
关于	-	一个	.	米	.	我们的	散兵游勇	是	驱动	在	后	一个	英勇	反抗	.

上午10点左右，我们的散兵在英勇抵抗后被击退。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bluː] [laɪnz] [keɪm] ['gliːmɪŋ] [ɑːn] .

Then	**the**	**long**	**blue**	**lines**	**came**	**gleaming**	**on**	**.**
然后	这	长的	蓝色的	线条	来了	闪闪发光	在	.

然后，一道道闪亮的蓝色长线出现了。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,

The	officers	galloping	over	the	field	,
这	警官	疾驰	超过	这	场地	,

军官们策马飞驰过田野，

[waɪl] ['bætəri] ['æftər] ['bætəri] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri]

while	battery	after	battery	were	taking	position	under	the	fire	of	our	artillery
尽管	电池	后	电池	是	采取	位置	在下面	这	火	的	我们的	炮兵

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] ['faɪər][ɑːn][juː 'es] .

and	opening	fire	on	us	.
和	开幕	火	在	我们	.

敌方炮兵连队在我方炮火的猛烈攻击下占据阵地，并向我们开火。

[ðen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] , ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rə'viːn] , [wiː; wi] [sɔː] ['lɔŋˌstrits] ['kɑːləm] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

Then	to	our	left	,	winding	down	a	ravine	,	we	saw	Longstreet's	column	coming	in
然后	到	我们的	左边	,	绕线	向下	一个	峡谷	,	我们	锯	朗斯特里特的	柱子	未来	在

,

,

,

然后，在我们左侧，沿着一条蜿蜒的山沟，我们看到了朗斯特里特的纵队进来了。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [dɪtʃ] ['ændɚsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən]

and	soon	came	crowding	up	our	ditch	Anderson's	Division	,	South	Carolinians
和	很快	来了	拥挤	向上	我们的	沟	安德森的	分配	,	南	卡罗莱纳人

[ænd; ənd] ['dʒɔrdʒənz] .

and	Georgians	.
和	格鲁吉亚人	.

很快，安德森分部、南卡罗来纳州人和佐治亚州人就挤满了我们的沟渠。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['redʒɪmənts] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] ,

Most	of	these	regiments	were	very	short	,
最多	的	这些	军团	是	非常	短的	,

这些团大多兵力很短，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊt] [wʌt] [ðiːz] ['bæt(ə)l] - ['skaːd] ['vetərənz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

and	I	was	eager	to	note	what	these	battle	-	scarred	veterans	who	had	just
和	我	曾是	渴望的	到	笔记	什么	这些	战斗	-	疤痕	退伍军人	WHO	有	只是

[bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

been	fighting	for	a	month	through	the	Wilderness	thought	of	the	situation	.
到过	斗争	为了	一个	月	通过	这	荒野	想法	的	这	情况	.

我很想知道这些刚刚在荒野中战斗了一个月、身经百战的老兵们对这种情况有何看法。

['taɪərd][frʌm; frəm][æn; ən][ɔːl] - ['naɪts] [mɑːrtʃ] ,

Tired	from	an	all	-	night's	march	,
疲劳的	从	一个	全部	-	夜晚	行进	,

经过一夜的行军，他感到疲惫不堪。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [strɪpt] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] ['hændfulz]

but	as	soon	as	they	got	in	position	they	stripped	blankets	and	piling	handfuls
但	作为	很快	作为	他们	得到	在	位置	他们	脱衣舞	毯子	和	桩	一把

[ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [gɑːt][ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

of	cartridges	on	the	breastworks	got	up	on	the	parapet	,
的	墨盒	在	这	胸工	得到	向上	在	这	栏杆	,

但他们一到位就脱下毯子，把一把把弹药堆在胸墙上，然后爬上胸墙。

[tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ;

took	a	look	in	front	and	said	,	“	This	is	a	good	place	;
采取	一个	看	在	正面	和	说	,	“	这	是	一个	好的	地方	;

他向前看了一眼，说道：“这是个好地方；

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ten] [laɪnz] [diːp] , [soʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [weɪst] ['eni]

we would like for them to come on ten lines deep , so we won't waste any

我们 会 喜欢 为了 他们 到 来 在 十 线条 深的 , 所以 我们 惯于 浪费 任何

[liːd] .

lead .

带领 .

我们希望他们排成十排，这样我们就不会浪费任何先机。

" [ðen] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [sæt] [daʊn] .

" Then they quietly sat down .

" 然后 他们 悄悄 卫星 向下 .

然后他们静静地坐了下来。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] ,

We were now too much crowded ,

我们 是 现在 也 很多 挤 ,

现在人太多了，我们这里太拥挤了。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [help] ['kæri]

and our regiment was ordered out and I was ordered to help carry

和 我们的 团 曾是 订购 出去 和 我 曾是 订购 到 帮助 携带

[sʌm; səm] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

some boxes of ammunition that belonged to our company .

一些 盒子 的 弹药 那 属于 到 我们的 公司 .

我们团奉命出击，我奉命帮忙搬运我们连队的几箱弹药。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər] .

The Fifty - sixth started back in a run across a broad field under heavy fire .

这 五十 - 第六 开始 后退 在 一个 跑步 穿过 一个 广阔 场地 在下面 重的 火 .

第五十六团在猛烈的炮火下，从广阔的田野上开始撤退。

['lɔŋˌstrits] [men] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi]

Longstreet's men objected to our taking the ammunition , and while we

朗斯特里特的 男人 反对 到 我们的 采取 这 弹药 , 和 尽管 我们

[wɜːr; wər] ['pɑːlɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

were parleying about it ,

是 谈判 关于 它 ,

朗斯特里特的部下反对我们拿走弹药，就在我们为此谈判的时候，

['kæptɪn] [dʒiː] , [ʌv; əv] ['rænsəmz] [stɑːf] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Captain Gee , of Ransom's staff , came along and I called his attention to it ,

队长 吉 , 的 赎金 职员 , 来了 沿着 和 我 称为 他的 注意力 到 它 ,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

and he said ,

和 他 说 ,

兰索姆的随从吉上尉走了过来，我提醒他注意这件事，他说：

“ [oʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ðoʊz] [men] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“ Oh , leave it here , those men may need it .

“ 哦 , 离开 它 这里 , 那些 男人 可能 需要 它 .

“哦，把它留在这里吧，那些人或许需要它。”

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [left] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]

" We were now left and started around to go up the ravine and came up

" 我们 是 现在 左边 和 开始 大约 到 去 向上 这 峡谷 和 来了 向上

[wɪð; wɪθ] [luː'tenənt]

with Lieutenant

和 中尉

“现在只剩下我们了，我们开始绕道上山沟，遇到了中尉。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˈdeivis] , [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [dʒiː] , [ˈfɪfti] - [sɪksθ] , [huː] [sed] : “ [ˈfɪfti] - [sɪksθ] [ɪz] [dʒʌst] [ˈɔːrdərd] [bæk]
Davis , of Company G , Fifty - sixth , who said : “ Fifty - sixth is just ordered back
戴维斯 , 的 公司 G , 五十 - 第六 , WHO 说 : ” 五十 - 第六 是 只是 订购 后退
[tuː; tə] [rest] .
to rest .
到 休息 .

来自第五十六团G连的戴维斯说：“第五十六团刚刚接到命令，返回休息。”

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbætəri] ([æt; ət] [ˈkreɪtər]) [ɑːr; ər] [stɪl]
A part of the companies on the right of the battery (at Crater) are still
一个 部分 的 这 公司 在 这 正确的 的 这 电池 (在 火山口) 是 仍然
[hɪr] .
here .
这里 .

位于火山口右侧的电池公司中，有一部分至今仍在运营。

[ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfaɪər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
The Yankees had opened such a heavy fire they would not try to get out .
这 洋基队 有 打开 这样的 一个 重的 火 他们 会 不是 尝试 到 得到 出去 .

洋基队火力如此猛烈，以至于他们根本无力撤退。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [taɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]
There is going to be an interesting time here , and I want to see it out
那里 是 去 到 是 一个 有趣的 时间 这里 , 和 我 想 到 看 它 出去
.
:
.

接下来将会有一段有趣的时期，我想亲眼见证。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
If you will stay with me I will take care of you .
如果 你 将要 停留 和 我 我 将要 拿 关心 的 你 .

如果你愿意留下来和我在一起，我会照顾你。

” [sɪks] [ɔːr] [ˈsev(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
” Six or seven of his company were with him .
” 六 或者 七 的 他的 公司 是 和 他 .

“他公司里有六七个人跟他在一起。”

[suːn] [sɜːrdʒənt] .
Soon Sergt .
很快 中士 .

很快，中士

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈaɪzək] [ˈrændl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ef] [dʒɔɪnd] [ˌjuː ˈes] .
London and Isaac Randall of Company F joined us .
伦敦 和 艾萨克 兰德尔 的 公司 F 加入 我们 .

伦敦和F公司的艾萨克·兰德尔也加入了我们。

[ˈpiːtər] [praɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋ] [æt; ət] [ˈplɪməθ] ,
Peter Price , who had been shot through the lung at Plymouth ,
彼得 价格 , WHO 有 到过 射击 通过 这 肺 在 普利茅斯 ,

彼得·普莱斯，他在普利茅斯被子弹击中肺部，

[wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] ['meɪər] ['greɪəm] [wʌz; wəz]

was	wounded	in	the	thigh	as	they	fell	back	,	and	Mayor	Graham	was
曾是	受伤	在	这	大腿	作为	他们	跌倒	后退	,	和	市长	格雷厄姆	曾是

['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] .

wounded	in	the	arm	.
受伤	在	这	手臂	.

在他们后撤时，他大腿受伤，格雷厄姆市长手臂受伤。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər]

We	were	now	about	one	hundred	and	fifty	yards	to	the	left	of	the	Crater
我们	是	现在	关于	一	百	和	五十	码	到	这	左边	的	这	火山口

['bætəri] .

battery	.
电池	.

我们现在位于火山口炮台左侧约一百五十码处。

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][pi:] . [em] . [θri:] [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tu:; tə] [breɪk]

At	about	1	p	.	m	.	three	lines	of	battle	made	a	desperate	effort	to	break
在	关于	1	p	.	米	.	三	线条	的	战斗	制成	一个	绝望的	努力	到	休息

['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .

our	lines	on	the	right	.
我们的	线条	在	这	正确的	.

下午1点左右，三道战斗线孤注一掷地试图突破我方右翼防线。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][fɔ:rm][æn; ən] [æd'væns] [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dres] [pə'reɪd] ,

We	could	see	them	form	an	advance	like	they	were	on	dress	parade	,
我们	可以	看	他们	形式	一个	进步	喜欢	他们	是	在	裙子	游行	,

我们可以看到他们列队前进，就像在进行阅兵式一样。

[reɪz] [ðer; ðər] [tʃɪr] [ænd; ənd] [rʌʃ] [kloʊz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [laɪn] ; [ðen] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔliz] [wʊd] [nɑ:k]

raise	their	cheer	and	rush	close	to	our	line	;	then	our	volleys	would	knock
增加	他们的	欢呼	和	匆忙	关闭	到	我们的	线	;	然后	我们的	截击	会	敲

[ðem; ðəm]['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] .

them	into	confusion	.
他们	进入	困惑	.

他们会欢呼雀跃，冲向我们的防线；然后我们的齐射会让他们陷入混乱。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [laɪn]['æftər][laɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

In	the	meantime	they	were	bringing	line	after	line	down	to	the	branch	in	our
在	这	与此同时	他们	是	带来	线	后	线	向下	到	这	分支	在	我们的

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

与此同时，他们正将一排又一排的电线运到我们前面的树枝上。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['kʌvər] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .

where	they	could	find	cover	under	the	hill	.
在哪里	他们	可以	寻找	覆盖	在下面	这	爬坡道	.

他们可以躲在山坡下。

[wi:; wi] [wʊd] [let][ðem; ðəm][get] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ,

We	would	let	them	get	about	midway	in	a	field	,
我们	会	让	他们	得到	关于	中途	在	一个	场地	,

我们会让它们走到田野中间左右的位置，

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ə'baʊt] [tu:] [raʊndz] ['ɪntu:][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t]['ʌndər] ['kʌvər] .

then	we	could	get	about	two	rounds	into	them	before	they	got	under	cover	.
然后	我们	可以	得到	关于	二	回合	进入	他们	前	他们	得到	在下面	覆盖	.

这样我们就能朝他们开两轮炮，然后他们就会躲起来。

[suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] [kloʊz] ['kwɔːrtər] ,

Soon	they	began	to	charge	us	from	this	close	quarter	,
很快	他们	开始	到	收费	我们	从	这	关闭	四分之一	,

很快，他们就开始从近距离向我们发起攻击。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [raʊndz] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ['ʌndər] ['kʌvər] ['ʃeltər] .

but	two	or	three	rounds	would	drive	them	back	under	cover	shelter	.
但	二	或者	三	回合	会	驾驶	他们	后退	在下面	覆盖	庇护所	.

但两三轮炮火就能把他们逼回掩体后面。

['faɪnəli] [ðeɪ] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [mæst] ['sev(ə)n] [flægz] [wɪ'ðɪn] [tuː]

Finally	they	crawled	up	the	side	of	a	hill	and	massed	seven	flags	within	two
最后	他们	爬行	向上	这	边	的	一个	爬坡道	和	大量	七	旗帜	之内	二

['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

hundred	yards	of	us	,
百	码	的	我们	,

最后，他们爬上山坡，在我们两百码范围内集结了七面旗帜。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

and	lay	there	until	night	.
和	躺	那里	直到	夜晚	.

然后就那样躺到天黑。

[ðə; ði] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

The	heavy	firing	of	musketry	and	artillery	lasted	until	midnight	before	we	could
这	重的	射击	的	火枪	和	炮兵	持续	直到	午夜	前	我们	可以

[get] [aʊt] .

get	out	.
得到	出去	.

猛烈的枪炮声一直持续到午夜，我们才得以脱身。

['kæptɪn] ['rɑːbərts] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] , ['fɪfti] - [sɪksθ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ʃɑːt] [ɔːf] .

Captain	Roberts	,	of	Company	B	,	Fifty	-	sixth	,	had	his	head	shot	off	.
队长	罗伯茨	,	的	公司	B	,	五十	-	第六	,	有	他的	头	射击	离开	.

第五十六团B连的罗伯茨上尉头部中弹身亡。

[wʌn] [tɔːl] , [dɑːrk] - [aɪd] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ] [maɪ] [saɪd]

One	tall	,	dark	-	eyed	South	Carolinian	was	shot	in	the	head	and	killed	by	my	side
一	高的	,	黑暗的	-	眼睛	南	卡罗莱纳	曾是	射击	在	这	头	和	被杀	经过	我的	边

.

:

.

一名身材高大、黑眼睛的南卡罗来纳州男子在我身边头部中弹身亡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ['teɪkɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] ['evri] [ʃɑːt] .

He	was	a	brave	man	,	taking	deliberate	aim	every	shot	.
他	曾是	一个	勇敢的	男人	,	采取	商榷	目的	每一个	射击	.

他是个勇敢的人，每一枪都经过深思熟虑。

[wʌn] ['ʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

One	other	man	was	wounded	close	to	me	.
一	其他	男人	曾是	受伤	关闭	到	我	.

我附近还有一名男子受伤。

[ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [kɔːr] [gɑːt] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] [æt; ət] [naɪt] [ʌv; əv] 18th .

A	.	P	.	Hill's	corps	got	to	Petersburg	at	night	of	18th	.
一个	.	P	.	丘陵	兵团	得到	到	圣彼得堡	在	夜晚	的	18th	.

AP Hill 的军团于 18 日夜间抵达彼得斯堡。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒesi] ['lætəˌmɔːr] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] , ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [en] . [siː] . ['redʒɪmənt] , ['vɪzɪtɪd]

Next	**morning**	**Jesse**	**Lattimore**	**,**	**of**	**Company**	**F**	**,**	**Thirty**	**-**	**fourth**	**N**	**.**	**C**	**.**	**Regiment**	**,**	**visited**
下一个	早晨	杰西	拉蒂莫尔	,	的	公司	F	,	三十	-	第四	N	.	C	.	团	,	到访

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

第二天早上，北卡罗来纳州第三十四步兵团F连的杰西·拉蒂莫尔来拜访我们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] .

and	**was**	**still**	**in**	**good**	**spirits**	**of**	**whipping**	**the**	**Yankees**	**.**
和	曾是	仍然	在	好的	烈酒	的	鞭打	这	洋基队	.

并且仍然兴致勃勃地想要痛击洋基队。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['hædnt] [brɔːt] [men] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

We	**told**	**him**	**they**	**hadn't**	**brought**	**men**	**enough**	**with**	**them**	**and**	**their**
我们	讲述	他	他们	之前没有	带来	男人	足够的	和	他们	和	他们的

['redʒɪmənts] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] .

regiments	**were**	**too**	**small**	**.**
军团	是	也	小的	.

我们告诉他，他们带来的人员不够，他们的团规模太小。

['æftər]

After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

['restɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wiː; wi] [muːvd] [raɪt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

resting	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**we**	**moved**	**right**	**and**	**worked**	**on**	**some**	**fortifications**	**.**
休息	二十	-	四	小时	我们	已搬	正确的	和	工作	在	一些	防御工事	.

休息了二十四小时后，我们向右移动，开始修筑一些防御工事。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] , ['wɪlkɑːksɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'tækt] ['grænts] [left] ,

On	**the**	**evening**	**of**	**24th**	**of**	**June**	**,**	**Wilcox's**	**Division**	**attacked**	**Grant's**	**left**	**,**
在	这	晚上	的	24th	的	六月	,	威尔科克斯的	分配	遭到攻击	格兰特	左边	,

6月24日晚，威尔科克斯师向格兰特的左翼发起进攻。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɑːnsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

supported	**by**	**our**	**brigade**	**and**	**a**	**part**	**of**	**Johnson's**	**division**	**.**
有	经过	我们的	旅	和	一个	部分	的	强生	分配	.

得到我旅和约翰逊师一部分的支持。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['hʌklberi] [swɑːmp] .

It	**was**	**called**	**the**	**battle**	**of**	**Huckleberry**	**Swamp**	**.**
它	曾是	称为	这	战斗	的	越橘	沼泽	.

它被称为哈克贝利沼泽之战。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [bæk] ['æftər][dɑːrk] .

The	**enemy**	**was**	**strongly**	**entrenched**	**,**	**and**	**we**	**fell**	**back**	**after**	**dark**	**.**
这	敌人	曾是	强烈	根深蒂固的	,	和	我们	跌倒	后退	后	黑暗的	.

敌人构筑了坚固的防御工事，天黑后我们撤退了。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['slaɪtli] ['ʌndər] ['faɪər] .

We	**were**	**only**	**slightly**	**under**	**fire**	**.**
我们	是	仅有的	轻微地	在下面	火	.

我们当时只受到了轻微的攻击。

[wiː; wi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ˌlæfiˈet] [biːm] , [ʌv; əv][kæpt] . [ˈdeɪvɪd] [məgˈniːs] - [ˈkʌmpəni] , [ˈθɜːrti] - [eɪtθ]

We	recalled	that	Lafayette	Beam	,	of	Capt	.	David	Magness	'	company	,	Thirty	-	eighth
我们	召回	那	拉斐特	光束	,	的	船长	.	大卫	镁	-	公司	,	三十	-	第八

[ˈredʒɪmənt] , [wʌz; wəz] [kɪld] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

Regiment	,	was	killed	that	evening	.
团	,	曾是	被杀	那	晚上	.

我们记得，大卫·马格尼斯上尉所在连队（第三十八团）的拉斐特·比姆当晚阵亡了。

[wiː; wi] [ˈɑːkjupaɪd] [skeɪlz] [brɪˈgeɪd] [kæmp] ,

We	occupied	Scales	Brigade	camp	,
我们	占领	秤	旅	营	,

我们占领了斯凯尔斯旅营地，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] [ʌnˈtɪl] [leɪt]

and	about	midnight	they	came	in	on	us	and	we	all	lay	and	slept	until	late
和	关于	午夜	他们	来了	在	在	我们	和	我们	全部	躺	和	睡着了	直到	晚的

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

大约午夜时分，他们闯了进来，我们都躺下睡到第二天早上很晚才醒。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wiː; wi] [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [brænt͡ʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

The	next	night	we	took	position	on	the	branch	to	the	left	of	the	Crater	.
这	下一个	夜晚	我们	采取	位置	在	这	分支	到	这	左边	的	这	火山口	.

第二天晚上，我们在火山口左侧的树枝上占据了有利位置。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] ['prɪti] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ʌnˈtɪl] [hɪr] [grænt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃel]

We	had	always	felt	pretty	safe	in	the	earthworks	until	here	Grant	began	to	shell
我们	有	总是	毛毡	漂亮的	安全的	在	这	土方工程	直到	这里	授予	开始	到	壳

[ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] ['mɔːtəz] ,

us	with	mortars	,
我们	和	迫击炮	,

直到格兰特开始用迫击炮轰击我们之前，我们一直觉得在土方工事里很安全。

['θroʊɪŋ] [hjuːdʒ] ['ʃɛlz] [ʌp][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ˌjuː ˈes][ɔːr][tuː; tə][bɜːrst]['oʊvər][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði]

throwing	huge	shells	up	to	fall	on	us	or	to	burst	over	us	and	the
投掷	巨大的	贝壳	向上	到	落下	在	我们	或者	到	爆裂	超过	我们	和	这

['frægmənts] [reɪn] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ;

fragments	rain	upon	us	;
片段	雨	之上	我们	;

向空中投掷巨大的炮弹，让它们落在我们身上，或者在我们头顶爆炸，碎片像雨点般落在我们身上；

[soʊ] [naʊ] [bɪˈgæn][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [taɪm] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [rest] [deɪ] [nɔːr] [naɪt]

so	now	began	the	most	serious	time	when	we	could	not	get	rest	day	nor	night
所以	现在	开始	这	最多	严肃的	时间	什么时候	我们	可以	不是	得到	休息	天	也不	夜晚

[ɪkˈsept] ['ʌndər] [ɪnˈses(ə)nt] ['faɪər] .

except	under	incessant	fire	.
除了	在下面	不停歇	火	.

于是，最严峻的时期开始了，我们日夜都无法休息，只能在持续不断的炮火中煎熬。

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrfək] ['reɪlroʊd] ,

The	left	of	our	brigade	rested	on	the	Norfolk	railroad	,
这	左边	的	我们的	旅	休息	在	这	诺福克	铁路	,

我旅左翼倚靠在诺福克铁路上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [held] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] ['ʌndər] [ə; eɪ][dʒʊˈlaɪ] [sʌn] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ,

and	we	held	this	position	in	the	open	fields	under	a	July	sun	for	six	weeks	,
和	我们	握住	这	位置	在	这	打开	字段	在下面	一个	七月	太阳	为了	六	周	,

我们在七月烈日下的开阔地带保持这个位置长达六周。

[ðə; ði] ['redʒimənts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] [wiːk] .

the	regiments	changing	position	every	week	.
这	军团	变化	位置	每一个	星期	.

各团每周都在轮换部署。

['aʊər; ɑːr] [fuːd] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] — ['mʌsti] [miːl] [ænd; ənd] ['rænsɪd] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ['beɪkən] .

Our	food	was	miserable	—	musty	meal	and	rancid	Nassau	bacon	.
我们的	食物	曾是	悲惨的	—	发霉的	一顿饭	和	馊	拿骚	熏肉	.

我们的食物糟透了——发霉的饭菜和变质的拿骚培根。

['aʊər; ɑːr] [bred] [wʌz; wəz] [kʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wægən] [jɑːrd] [ɑːn] [kə'næl] , [west] [saɪd] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .

Our	bread	was	cooked	at	the	wagon	yard	on	canal	,	west	side	of	Petersburg	.
我们的	面包	曾是	煮熟	在	这	车皮	院子	在	运河	,	西方	边	的	圣彼得堡	.

我们的面包是在彼得斯堡西侧运河边的马车场烤制的。

[wen] [ðə; ði] [bred] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] [twelv] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊl] [aʊt] [laɪk] ['spaɪdər] - [webz]

When	the	bread	had	been	cooked	twelve	hours	it	would	pull	out	like	spider	-	webs
什么时候	这	面包	有	到过	煮熟	十二	小时	它	会	拉	出去	喜欢	蜘蛛	-	网络

.

:

.

面包烤了十二个小时后，会像蜘蛛网一样裂开。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['pɪkɪt] [ɔːr] [fə'tiːg] ['duːti] ['nɪrli] ['evri] [naɪt] .

We	were	on	picket	or	fatigue	duty	nearly	every	night	.
我们	是	在	纠察	或者	疲劳	责任	几乎	每一个	夜晚	.

我们几乎每晚都要执行纠察或疲劳值班任务。

[wʌn] - [θɜːrd] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [tuː; tə] [ɑːrmz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌtuː'tuː] :

One	-	third	had	to	stand	to	arms	all	the	time	,	and	from	2	:
一	-	第三	有	到	站立	到	武器	全部	这	时间	,	和	从	2	:

三分之一的人必须时刻保持武装状态，从2:

- [ə; eɪ] . [em] . [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [tuː; tə] [ɑːrmz] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] .

30	a	.	m	.	all	had	to	stand	to	arms	until	sunrise	.
-	一个	.	米	.	全部	有	到	站立	到	武器	直到	日出	.

凌晨3点30分，所有人都必须拿起武器站起来，直到日出。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'pɑːrt] .

The	two	lines	were	on	an	average	five	hundred	yards	apart	.
这	二	线条	是	在	一个	平均的	五	百	码	除	.

这两条线平均相距五百码。

[ɑːn] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ,

On	the	11th	of	July	,	while	working	on	a	covered	way	to	the	rear	,
在	这	11th	的	七月	,	尽管	在职的	在	一个	涵盖	方式	到	这	后部	,

7月11日，在修建通往后方的有顶通道时，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] ,

I	was	wounded	in	the	left	arm	above	the	elbow	,
我	曾是	受伤	在	这	左边	手臂	多于	这	弯头	,

我的左臂肘部上方受了伤，

[ðə; ði] [bɔːl] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] .

the	ball	grazing	and	bruising	the	inside	of	the	arm	.
这	球	放牧	和	瘀伤	这	里面	的	这	手臂	.

球擦伤并擦伤了手臂内侧。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I	was	disabled	and	sent	back	to	field	hospital	for	a	few	days	,
我	曾是	已禁用	和	发送	后退	到	场地	医院	为了	一个	很少	天	,

我因伤致残，被送回野战医院住了几天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [kɔːt] ['miːz(ə)lz] .
during **which** **time** **I** **caught** **measles** **.**
期间 哪个 时间 我 捕捉 麻疹 .

在此期间，我得了麻疹。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]
Then **after** **a** **week** **in** **the** **trenches** **I** **was** **sent** **back** **to** **the** **hospital** **at**
然后 后 一个 星期 在 这 战壕 我 曾是 发送 后退 到 这 医院 在
['rɪtʃmənd] .
Richmond **.**
里士满 .

在战壕里待了一周后，我被送回了里士满的医院。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['fæstər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [streɪn] [ænd; ənd][bæd] [fer] ;
The **men** **were** **now** **breaking** **down** **faster** **under** **the** **awful** **strain** **and** **bad** **fare** **;**
这 男人 是 现在 打破 向下 快点 在下面 这 可怕 拉紧 和 坏的 票价 ;

在巨大的压力和糟糕的伙食下，男人们的身体状况每况愈下，崩溃的速度越来越快；

['meni] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][hæd; həd]
many **were** **taking** **typhoid** **fever** **,** **and** **nearly** **all** **had**
许多 是 采取 伤寒 发烧 , 和 几乎 全部 有

许多人患上了伤寒，几乎所有人都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

['dɪsənteri] .
dysentery **.**
痢 .

痢。

[ə; eɪ] [treɪn] [loʊd] [ʌv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ['evri] [deɪ] .
A **train** **load** **of** **sick** **and** **wounded** **were** **being** **shipped** **to** **Richmond** **every** **day** **.**
一个 火车 加载 的 生病的 和 受伤 是 存在 已发货 到 里士满 每一个 天 .

每天都有一列满载病患和伤员的火车被运往里士满。

[aɪ] [left] [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
I **left** **on** **the** **28th** **of** **July** **.**
我 左边 在 这 28th 的 七月 .

我于7月28日离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wɜːr; wər] [ˌʌndə'mainiŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] ,
It **was** **known** **that** **the** **Yankees** **were** **undermining** **our** **works** **,**
它 曾是 已知 那 这 洋基队 是 破坏 我们的 作品 ,

众所周知，洋基队正在破坏我们的工程。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʌnlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
and **we** **were** **tunneling** **all** **around** **to** **meet** **them** **,**
和 我们 是 隧道 全部 大约 到 见面 他们 ,

我们挖了好几条隧道才和他们会合。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪtər] [mɪst] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] .
but **our** **tunnel** **at** **the** **Crater** **missed** **them** **about** **fifty** **feet** **.**
但 我们的 隧道 在 这 火山口 错过 他们 关于 五十 脚 .

但我们在火山口的隧道与它们相距约五十英尺。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ðə; ði]['kreɪtər][wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd]['ʌndər] ['ɛliːəts] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [brɪ'geɪd] , ['fɔːrmərli]

On	the	30th	the	Crater	was	exploded	under	Elliott's	South	Carolina	Brigade	,	formerly
在	这	30th	这	火山口	曾是	爆炸了	在下面	艾略特的	南	卡罗莱纳	旅	,	以前

['wɔkɜ-z] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

Walker's	,	on	our	right	.
沃克的	,	在	我们的	正确的	.

30日，埃利奥特的南卡罗来纳旅（原沃克旅）在我们右翼炸毁了火山口。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ]

I	shall	not	attempt	a	description	of	that	memorable	event	farther	than	to	say
我	将	不是	试图	一个	描述	的	那	难忘	事件	更远	比	到	说

['rænsəmz] [brɪ'geɪd] ,

Ransom's	Brigade	,
赎金	旅	,

我不会对那场令人难忘的事件做更详细的描述，我只想说：兰索姆旅。

[kə'mɑːndid] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['rʌtlɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɪfθ] , [held] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə]

commanded	by	Colonel	Rutledge	of	Twenty	-	fifth	,	held	its	position	and	helped	to
命令	经过	上校	拉特利奇	的	二十	-	第五	,	握住	它是	位置	和	帮助	到

[ˌriː'teɪk] [ðə; ði] [lɔːst] [graʊnd] ,

retake	the	lost	ground	,
重拍	这	丢失的	地面	,

由第二十五团拉特利奇上校指挥的部队坚守阵地，帮助夺回了失地。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɪs'tɔːrɪənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .

though	none	of	our	historians	seem	to	be	advised	of	that	fact	.
尽管	没有任何	的	我们的	历史学家	似乎	到	是	建议	的	那	事实	.

然而，我们的历史学家似乎对此毫不知情。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [luː'tenənt] ['grɪg] , ['peri] [rɑːs] , ['ɑːrθər] ['blæntən] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]

Up	to	this	time	,	Lieutenant	Grigg	,	Perry	Ross	,	Arthur	Blanton	and	Alexander
向上	到	这	时间	,	中尉	格里格	,	佩里	罗斯	,	亚瑟	布兰顿	和	亚历山大

['kenədi] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ,

Kennedy	had	been	wounded	,
肯尼迪	有	到过	受伤	,

截至目前，格里格中尉、佩里·罗斯、阿瑟·布兰顿和亚历山大·肯尼迪都已负伤。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər]['stɑːrlɪn][dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

and	soon	after	Starlin	Jones	was	mortally	wounded	.
和	很快	后	斯塔林	琼斯	曾是	致命的	受伤	.

不久之后，斯塔林·琼斯身负重伤，最终不治身亡。

[wen] [aɪ] [ˌkɔnvə'lest] [aɪ] [faʊnd] [dʒɑːn]['kɑːrtər][ænd; ənd] ['dɑːbɪnz] ['wɛsən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːrd]

When	I	convalesced	I	found	John	Carter	and	Dobbins	Wesson	in	the	same	ward
什么时候	我	康复中	我	成立	约翰	卡特	和	多宾斯	韦森	在	这	相同的	病房

[wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

with	typhoid	fever	,
和	伤寒	发烧	,

我康复后发现约翰·卡特和多宾斯·韦森也得了伤寒，住在同一病房。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

and	I	went	to	see	them	every	day	.
和	我	去	到	看	他们	每一个	天	.

我每天都去看他们。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [kɔːld] , ['kɑːrtər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

One	evening	when	I	called	,	Carter	said	he	was	glad	to	see	me	,
一	晚上	什么时候	我	称为	,	卡特	说	他	曾是	高兴的	到	看	我	,

一天晚上我打电话给卡特，他说他很高兴见到我。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

that	he	wanted	to	talk	with	me	,	for	he	was	going	to	die	.
那	他	通缉	到	讲话	和	我	,	为了	他	曾是	去	到	死	.

他想和我谈谈，因为他快要死了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

I	tried	to	encourage	him	,	but	he	said	he	could	not	live	long	.
我	尝试	到	鼓励	他	,	但	他	说	他	可以	不是	居住	长的	.

我试图鼓励他，但他却说他活不了多久了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] ,

He	said	he	was	not	afraid	to	die	,	that	he	had	always	tried	to	live
他	说	他	曾是	不是	害怕的	到	死	,	那	他	有	总是	尝试	到	居住

right	,
正确的	,

他说他不怕死，他一直努力好好生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'flekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	that	it	was	a	great	consolation	that	he	had	never	done	anything	that	would	reflect	on	his	people	left	behind	.
和	那	它	曾是	一个	伟大的	安慰	那	他	有	绝不	完毕	任何事物	那	会	反映	在	他的	人们	左边	在后面	.

令人欣慰的是，他从未做过任何会令留下的族人蒙羞的事情。

[ðʌs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sʌn] , [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [mæn] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

Thus	,	before	the	rising	of	another	sun	,	a	good	and	true	man	passed	to	his	reward	.
因此	,	前	这	上升	的	其他	太阳	,	一个	好的	和	真的	男人	通过了	到	他的	报酬	.

因此，在又一个太阳升起之前，一位善良正直的人安息了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['wɛsən] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

A	few	days	after	when	I	visited	Wesson	he	told	me	that	he	was	in	great	trouble	,
一个	很少	天	后	什么时候	我	到访	韦森	他	讲述	我	那	他	曾是	在	伟大的	麻烦	,

几天后我去看望韦森时，他告诉我他遇到了很大的麻烦。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kwɪt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

that	his	wife	had	quit	writing	to	him	,	etc	.
那	他的	妻子	有	辞职	写作	到	他	,	ETC	.

他的妻子不再给他写信了，等等。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ðɪ][wɔːrd]['mæstər] ['bekənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , ,

I	tried	to	encourage	him	,	when	the	ward	master	beckoned	to	me	and	said
我	尝试	到	鼓励	他	,	什么时候	这	病房	掌握	招手	到	我	和	说

,
,

我正要鼓励他，这时病房主管向我招了招手，说道：

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	You	need	not	pay	any	attention	to	him	.
“	你	需要	不是	支付	任何	注意力	到	他	.

你完全不必理会他。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'lɪriəs] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

He	is	delirious	and	don't	know	what	he	is	talking	about	.
他	是	谵妄	和	不	知道	什么	他	是	说	关于	.

他神志不清，不知道自己在说什么。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ]

He	jumped	out	of	the	window	and	we	had	to	catch	him	and	bring
他	跳了起来	出去	的	这	窗户	和	我们	有	到	抓住	他	和	带来

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

他从窗户跳了出去，我们不得不把他抓住带回来。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [tuː; tə]

If	you	know	his	people	you	can	write	them	that	he	will	not	live	until	to
如果	你	知道	他的	人们	你	能	写	他们	那	他	将要	不是	居住	直到	到

- ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

-	morrow	morning	.
-	明天	早晨	.

如果你认识他的人，你可以写信告诉他们，他活不过明天早上了。

〞 [aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

〞	I	wrote	them	to	that	effect	.
〞	我	写道	他们	到	那	影响	.

我给他们写了那封信，内容大致如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

He	was	a	brave	and	faithful	soldier	and	loved	by	his	comrades	.
他	曾是	一个	勇敢的	和	忠实	士兵	和	喜爱	经过	他的	同志们	.

他是一位勇敢忠诚的士兵，深受战友们的爱戴。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] [ðæt] [daɪd] [ðæt] ['sʌmər] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

Of	the	twenty	-	five	of	Company	F	that	died	that	summer	of	sickness	,
的	这	二十	-	五	的	公司	F	那	死亡	那	夏天	的	疾病	,

那年夏天，F连有25人死于疾病，

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [mes] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl]

I	will	mention	four	of	my	mess	,	who	were	all
我	将要	提到	四	的	我的	混乱	,	WHO	是	全部

我要提一下我手下的四个人，他们都是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[gʊd] [ænd; ənd] [truː] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bætlz] [ʌp][tuː; tə][skwɑːt] .

good	and	true	soldiers	and	participated	in	all	the	battles	up	to	squat	.
好的	和	真的	士兵	和	参与	在	全部	这	战斗	向上	到	蹲	.

优秀的忠诚士兵，参加了所有战斗，直到.....

['tɔməs] ['deivis] , ['raɪli] ['bɑːnet] , [dʒɑːn] ['lɛdfɚd] [ænd; ənd] ['tɔməs] [el] . ['naʊlɪn] .

Thomas	Davis	,	Riley	Barnett	,	John	Ledford	and	Thomas	L	.	Nowlin	.
托马斯	戴维斯	,	莱利	巴内特	,	约翰	莱德福德	和	托马斯	L	.	诺林	.

Thomas Davis、Riley Barnett、John Ledford 和 Thomas L. Nowlin。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , ['rænsəmz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [-] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn]

While	I	was	away	,	Ransom's	Brigade	was	in	the	battle	of	Ream's	Station	on
尽管	我	曾是	离开	,	赎金	旅	曾是	在	这	战斗	的	里姆的	车站	在

['weldən] ['reɪlroʊd] ,

Weldon	railroad	,
韦尔登	铁路	,

我不在的这段时间，兰索姆旅正在韦尔登铁路沿线的里姆斯车站参与战斗。

[ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] - [heinz] [wɜːr; wər] [kɪld] .

in	August	,	and	Louis	Justice	and	Migamon	Haynes	were	killed	.
在	八月	,	和	路易斯	正义	和	-	海恩斯	是	被杀	.

8 月份，路易斯·贾斯蒂斯和米加蒙·海恩斯遇害。

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

[ef] . [em] . ['stɑːktən] , ['luːθər] [lʌts] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['tʃɪˌtwʊd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['ʌðər] ,

F	.	M	.	Stockton	,	Luther	Lutz	and	William	Chitwood	,	and	probably	others	,
F	.	M	.	斯托克顿	,	路德	卢茨	和	威廉	奇特伍德	,	和	大概	其他的	,

[wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

were	wounded	.
是	受伤	.

FM Stockton、Luther Lutz、William Chitwood 以及其他一些人受伤了。

[aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , ['æftər][ə; eɪ]['sɪksti] - [deɪz] ['fɜːrloʊ] ,

I	got	back	to	the	company	the	15th	of	October	,	after	a	sixty	-	days	furlough	,
我	得到	后退	到	这	公司	这	15th	的	十月	,	后	一个	六十	-	天	休假	,

10月15日，我结束了60天的休假，回到了公司。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] ['restɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] .

and	found	our	brigade	resting	left	of	Appomattox	River	.
和	成立	我们的	旅	休息	左边	的	阿波马托克斯	河	.

我们发现我们的旅队正在阿波马托克斯河左岸休息。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːrd] ['wɪntər] , ['ʌndər] ['faɪər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Here	we	remained	through	the	long	,	hard	winter	,	under	fire	day	and	night	.
这里	我们	剩余	通过	这	长的	,	难的	冬天	,	在下面	火	天	和	夜晚	.

我们在这里度过了漫长而艰难的冬天，日夜遭受炮火袭击。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [luː'tenənt] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , ['ɔːlsoʊ]['wezli; 'wes-] ['rɪtʃərdz] [ænd; ənd]

During	this	time	Lieutenant	Purse	was	wounded	,	also	Wesley	Richards	and
期间	这	时间	中尉	钱包	曾是	受伤	,	还	韦斯利	理查兹	和

['sɑːrdʒənt] ['wɪljəm] ['lʌndən] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

Sergeant	William	London	mortally	wounded	.
军士	威廉	伦敦	致命的	受伤	.

在此期间，珀斯中尉受伤，韦斯利·理查兹和威廉·伦敦中士身负重伤，最终不治身亡。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] [wel] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [leɪ] [loʊ] ,

I	can	not	see	how	we	escaped	so	well	,	but	we	learned	to	lay	low	,
我	能	不是	看	如何	我们	逃脱	所以	出色地	,	但	我们	学习	到	躺	低的	,

我不明白我们是怎么逃脱得这么好的，但我们学会了低调行事。

[dɪg] [hoʊlz] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [bɑːm] - [pruːfs] .

dig	holes	and	contrive	bomb	-	proofs	.
挖	孔	和	精心策划	炸弹	-	证明	.

挖洞并设计防爆措施。

[ðen] ['spensər] ['kraʊdɝ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] ['lʌndən] [tuː; tə] [preɪ]

Then	Spencer	Crowder	used	to	say	that	we	had	Uncle	Johnnie	London	to	pray
然后	斯宾塞	克劳德	用过的	到	说	那	我们	有	叔叔	约翰尼	伦敦	到	祈祷

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

斯宾塞·克劳德过去常说，我们有约翰尼·伦敦叔叔为我们祈祷。

['spensər] [traɪd] [tuː; tə] [kwɪt] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

Spencer	tried	to	quit	swearing	,	and	we	thought	he	had	succeeded	,
斯宾塞	尝试	到	辞职	咒骂	,	和	我们	想法	他	有	成功了	,

斯宾塞试图戒掉说脏话的习惯，我们以为他成功了。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz]['evər]

but	the	last	battle	we	were	in	he	cursed	the	Yankees	as	bad	as	ever
但	这	最后的	战斗	我们	是	在	他	被诅咒的	这	洋基队	作为	坏的	作为	曾经

.

:

.

但在我们参与的最后一场战斗中，他像以往一样狠狠地咒骂了洋基队。

[wiː; wi] ['fɔːtifaid] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɔːtˌhəʊlz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːpʃuːtəz] [meɪd]

We	fortified	our	position	and	had	portholes	for	our	sharpshooters	made
我们	强化	我们的	位置	和	有	舷窗	为了	我们的	神枪手	制成

[ʌv; əv][sænd] [bæŋz] [ænd; ənd]['aɪərn] [pleɪts] .

of	sand	bangs	and	iron	plates	.
的	沙	刘海	和	铁	盘子	.

我们加固了阵地，并用沙土和铁板制作了狙击手射击孔。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][hɑːrd] [fer] , [wiː; wi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['fjuːəl] .

Besides	the	hard	fare	,	we	suffered	for	want	of	fuel	.
除了	这	难的	票价	,	我们	遭受	为了	想	的	燃料	.

除了伙食艰苦，我们还饱受燃料短缺之苦。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['oʊnli][gɑːt] [eɪt] [ɔːr][ten] [stɪks] [ʌv; əv] [griːn] [paɪn] [wʊd] [pər] [deɪ] [moʊst][ʌv; əv]

Our	company	only	got	eight	or	ten	sticks	of	green	pine	wood	per	day	most	of
我们的	公司	仅有的	得到	八	或者	十	棍子	的	绿色的	松树	木头	每	天	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

我们公司大多数时候每天只能拿到八到十根青松木。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [wiː; wi][gɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kænd] [biːf] , [wɪtʃ] [helpt] [juː 'es]

During	the	winter	we	got	coffee	and	some	canned	beef	,	which	helped	us
期间	这	冬天	我们	得到	咖啡	和	一些	罐装	牛肉	,	哪个	帮助	我们

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

冬天的时候，我们买了咖啡和一些罐装牛肉，这对我们帮助很大。

['gʌvərnər] [væns] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] ,

Governor	Vance	tried	to	give	us	a	Christmas	dinner	,
州长	万斯	尝试	到	给	我们	一个	圣诞节	晚餐	,

万斯州长曾试图给我们安排一顿圣诞晚餐，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [pə'tetoz] .

but	it	was	only	a	quart	of	little	Irish	potatoes	.
但	它	曾是	仅有的	一个	夸脱	的	小的	爱尔兰	土豆	.

但那只是一夸脱爱尔兰小土豆。

['aʊər; ɑːr]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [reɪzd] [frʌm; frəm] $11 [tuː; tə] $15 [pər] [mʌnθ] ,

Our	wages	were	raised	from	$11	to	$15	per	month	,
我们的	工资	是	提高	从	$11	到	$15	每	月	,

我们的工资从每月11美元提高到了15美元。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kwɪt] ['peɪɪŋ] [juː 'es][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [oʊd] [juː 'es][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [æt; ət]

but	they	quit	paying	us	at	all	and	owed	us	for	three	or	four	months	at
但	他们	辞职	付费	我们	在	全部	和	欠款	我们	为了	三	或者	四	几个月	在

[ðə; ði] [kloʊz] .

the	close	.
这	关闭	.

但他们完全停止支付我们款项，到最后还欠我们三四个月的钱。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['praɪsɪz] [priˈveild] : ['beɪkən] , $10 ['el biː] . ; [pɔːrk][ænd; ənd] [biːf] , $5 ['el biː] . ; ['piːz] ,

The	following	prices	prevailed	:	Bacon	,	$10	lb	.	;	pork	and	beef	,	$5	lb	.	;	peas	,
这	下列的	价格	最终获胜	:	熏肉	,	$10	磅	.	;	猪肉	和	牛肉	,	$5	磅	.	;	豌豆	,

$1 [kjuːˈtiː] . ;

$1	qt	.	;
$1	qt	.	;

当时的物价如下：培根，每磅10美元；猪肉和牛肉，每磅5美元；豌豆，每夸脱1美元；

[kɔːrn] [miːl] , $1 . - [kjuːˈtiː] . ; [raɪs] , $1 ['el biː] . ; [sɔːlt] , $1 ; [swiːt] [pəˈtetoz] , ['miːdiəm] , $1 [iːtʃ] ,

corn	meal	,	$1	.	25	qt	.	;	rice	,	$1	lb	.	;	salt	,	$1	;	sweet	potatoes	,	medium	,	$1	each	,
玉米	一顿饭	,	$1	.	-	qt	.	;	米	,	$1	磅	.	;	盐	,	$1	;	甜的	土豆	,	中等的	,	$1	每个	,

玉米粉，每夸脱1.25美元；大米，每磅1美元；盐，1美元；中等大小的红薯，每个1美元。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .

and	everything	else	in	proportion	.
和	一切	别的	在	部分	.

其他一切都按比例进行。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

On	the	15th	of	January	,	1865	,
在	这	15th	的	一月	,	-	,

1865年1月15日，

[aɪ][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['rænsəmz] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['duːti]

I	was	detailed	to	report	to	General	Ransom's	headquarters	for	special	duty
我	曾是	详细的	到	报告	到	一般的	赎金	总部	为了	特别的	责任

,

,

,

我奉命前往兰索姆将军的总部执行特殊任务。

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [brɪ'geɪd] .

and	met	a	force	of	several	others	from	brigade	.
和	遇见	一个	力量	的	一些	其他的	从	旅	.

并与该旅其他几名士兵会合。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [kə'mænd] [baɪ][lɛf'tɛnənt] . [ə; eɪ] . [kleɪt] [ʃɑːrp] , [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [naɪnθ] ,

We	were	taken	in	command	by	Lieut	.	A	.	Clate	Sharp	,	of	Forty	-	ninth	,
我们	是	已采取	在	命令	经过	中尉	.	一个	.	克莱特	锋利的	,	的	四十	-	第九	,

我们由第四十九团的A·克莱特·夏普中尉指挥。

[tuː; tə][boʊt] [wʊd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][kə'næl][fɔːr; fər][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

to	boat	wood	down	the	river	and	canal	for	the	men	in	the	trenches	.
到	船	木头	向下	这	河	和	运河	为了	这	男人	在	这	战壕	.

用船沿河和运河运送木材，供战壕里的士兵使用。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[wɜːr; wər] [suːn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['kwɔːrtərd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['wægən][jɑːrd] .

were	soon	comfortably	quartered	at	our	wagon	yard	.
是	很快	舒适地	四分	在	我们的	车皮	院子	.

很快，我们就舒适地住进了我们的马车场。

[hɪr] [wiː; wi] [went] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]

Here	we	went	seven	miles	up	the	canal	and	two	miles	up	the	river	into	another
这里	我们	去	七	英里	向上	这	运河	和	二	英里	向上	这	河	进入	其他

[kə'næl] ,

canal	,
运河	,

我们沿着运河向上游走了七英里，然后又沿着河流向上游走了两英里，进入了另一条运河。

[wer] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [wʊd] .

where	we	got	the	wood	.
在哪里	我们	得到	这	木头	.

我们是从哪里弄到木材的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɪknɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

This	was	a	real	picnic	all	the	time	.
这	曾是	一个	真实的	野餐	全部	这	时间	.

这简直就是一场永无止境的野餐。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] , [wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [fɔːr] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn] [ə; eɪ]

With	three	men	to	the	boat	,	we	would	bring	down	four	cords	of	wood	on	a
和	三	男人	到	这	船	,	我们	会	带来	向下	四	绳索	的	木头	在	一个

[boʊt] .

boat	.
船	.

我们三个人乘船，可以运四捆木柴下来。

[waɪl] [aʊt] [ðer; ðər] [aɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [siː] ['dʒen(ə)rəl] [liː] , ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [hɪm'self] , ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd]

While	out	there	I	would	often	see	General	Lee	,	nearly	always	by	himself	,	riding	around
尽管	出去	那里	我	会	经常	看	一般的	李	,	几乎	总是	经过	他自己	,	骑术	大约

['liːʒərli] .

leisurely	.
悠闲	.

在外面的时候，我经常看到李将军，几乎总是独自一人，悠闲地骑着马四处游览。

[aɪ] [gɑːt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɛrd] ['sʌmptʃuəsli] ,

I	got	rations	from	home	and	fared	sumptuously	,
我	得到	口粮	从	家	和	表现	奢华地	,

我从家里领到了口粮，过得非常滋润。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌf] .

while	the	poor	fellows	in	the	ditches	were	having	it	rough	.
尽管	这	贫穷的	伙伴们	在	这	沟渠	是	拥有	它	粗糙的	.

而那些在沟渠里的可怜家伙们则过得十分艰难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [trɪmd] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] .

They	were	now	trimmed	out	to	one	man	to	the	yard	.
他们	是	现在	修剪过的	出去	到	一	男人	到	这	院子	.

现在院子里只剩一个人了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [hæd; həd]

About	the	first	of	March	about	a	dozen	of	Company	F	concluded	they	had
关于	这	第一的	的	行进	关于	一个	打	的	公司	F	结束	他们	有

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

enough	of	it	,
足够的	的	它	,

大约在三月初，F连的十几名士兵觉得他们受够了。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	all	started	for	home	,	taking	their	guns	with	them	.
和	全部	开始	为了	家	,	采取	他们的	枪支	和	他们	.

然后他们都带着枪开始回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [gɑːrdz] [nekst] [tuː; tə]

They	had	gotten	information	from	me	that	there	were	no	guards	next	to
他们	有	获得	信息	从	我	那	那里	是	不	守卫	下一个	到

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他们从我这里得到消息说，河边没有守卫。

[ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] .

and	succeeded	in	getting	through	.
和	成功了	在	获得	通过	.

并成功通过了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [neɪm] [ðem; ðəm] [hɪr] .

I	will	not	name	them	here	.
我	将要	不是	姓名	他们	这里	.

我不会在这里说出他们的名字。

[ðeɪ] ['nɪrli] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [mɔːr]

They	nearly	all	had	been	good	and	faithful	soldiers	who	had	borne	more
他们	几乎	全部	有	到过	好的	和	忠实	士兵	WHO	有	出生	更多的

['hɑːdʃɪps] [ðæn; ðən] [aɪ] . [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] [bliːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər]

hardships	than	I	.	They	had	been	in	those	bleak	and	bloody	trenches	for
艰辛	比	我	.	他们	有	到过	在	那些	苍凉	和	血腥	战壕	为了

['nɪrli] [naɪn] [mʌnθs] .

nearly	nine	months	.
几乎	九	几个月	.

他们几乎都是忠诚的优秀士兵，承受的苦难比我多得多。他们在那些阴暗血腥的战壕里待了将近九个月。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [sprɪŋ] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

The	annual	spring	campaign	was	coming	on	,
这	年度的	春天	活动	曾是	未来	在	,

一年一度的春季竞选活动即将开始。

[ænd; ənd] ['evri] ['praɪvət] [nuː] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [sə'steɪnd] .

and	every	private	knew	that	resistance	could	not	much	longer	be	sustained	.
和	每一个	私人的	知道	那	反抗	可以	不是	很多	更长	是	持续	.

每个士兵都知道，抵抗不可能再持续太久了。

[ɑːn] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [maɪ] ['diːteɪl] ['endɪd] ,

On	the	15th	of	March	my	detail	ended	,
在	这	15th	的	行进	我的	细节	结束	,

3月15日，我的任务结束了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɑːtʃ] [rʌn] , [ten]

and	we	were	relieved	from	the	ditches	and	went	to	Hotches	Run	,	ten
和	我们	是	松了口气	从	这	沟渠	和	去	到	霍奇斯	跑步	,	十

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

于是我们从沟渠里脱身，前往十英里外的霍奇斯溪。

[grænt] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['liːz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] [mɑːrtʃ] 25th ,

Grant	was	pressing	Lee's	right	,	and	about	3	a	.	m	.	on	March	25th	,
授予	曾是	紧迫	李氏	正确的	,	和	关于	3	一个	.	米	.	在	行进	25th	,

格兰特当时正压制着李将军的右侧，大约在3月25日凌晨3点，

[liː] [əˈtækt] [grænt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [pəˈzɪʃ(ə)n] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈkærid]

Lee	attacked	Grant	in	front	of	our	old	position	next	to	the	river	and	carried
李	遭到攻击	授予	在	正面	的	我们的	老的	位置	下一个	到	这	河	和	携带

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [lɔːs] .

it	with	little	or	no	loss	.
它	和	小的	或者	不	损失	.

李将军在河边我们之前的阵地前向格兰特将军发起进攻，并几乎毫发无损地占领了该阵地。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [deɪ] [ðeɪ] [əˈtækt] [ˌjuː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi]

We	went	in	to	hold	it	,	and	after	day	they	attacked	us	with	a	heavy
我们	去	在	到	抓住	它	,	和	后	天	他们	遭到攻击	我们	和	一个	重的

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

我们进去守住了，一天后他们用重兵攻击了我们。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] [bəuθ] [ˈaʊər; ɑːr] [flæŋks] , [ˈæftər] [tuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [ˈfaɪtɪŋ] ,

and	holding	the	lines	on	both	our	flanks	,	after	two	hours	of	hard	fighting	,
和	保持	这	线条	在	两个都	我们的	侧翼	,	后	二	小时	的	难的	斗争	,

经过两个小时的激战，我们守住了两翼的防线。

[tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [flæŋk] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɔːr] [səˈrendər] .

turned	our	right	flank	and	compelled	our	right	to	fall	back	or	surrender	.
转向	我们的	正确的	侧翼	和	被迫	我们的	正确的	到	落下	后退	或者	投降	.

我们扭转了右翼，迫使右翼撤退或投降。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [held] [ə; eɪ] [fɔːrt] [kloʊz] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [left] ,

The	enemy	held	a	fort	close	on	our	left	,
这	敌人	握住	一个	堡	关闭	在	我们的	左边	,

敌人在我们左翼附近占据了一座堡垒。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ]

and	when	they	came	swarming	over	the	hill	on	our	right	and	pressing
和	什么时候	他们	来了	蜂拥而至	超过	这	爬坡道	在	我们的	正确的	和	紧迫

[ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [səˈrendər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːn] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

our	front	we	had	to	surrender	with	two	thousand	on	that	end	of	the
我们的	正面	我们	有	到	投降	和	二	千	在	那	结尾	的	这

[laɪn] .

line	.
线	.

当他们从我们右侧的山上蜂拥而上，向我们的正面施压时，我们不得不投降，当时我们阵地末端还有两千人。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ef] [ðæt] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] , [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ɪn] [ɔːl] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd]

All	of	Company	F	that	were	together	,	thirty	-	four	in	all	,	including	Captain	and
全部	的	公司	F	那	是	一起	,	三十	-	四	在	全部	,	包括	队长	和

[luːˈtenənt] [ˈgrɪg] ,

Lieutenant	Grigg	,
中尉	格里格	,

F连所有在场人员共34人，包括格里格上尉和格里格中尉。

[luːˈtenənt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [viː] . [dʒeɪ] . [ˈpɑːmər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪn] ,

Lieutenant	Dr	.	V	.	J	.	Palmer	,	had	been	in	front	of	our	line	,
中尉	博士	.	V	.	J	.	帕尔默	,	有	到过	在	正面	的	我们的	线	,

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] ,

and	seeing	the	predicament	,
和	看到	这	困境	,

VJ·帕尔默中尉医生当时在我们防线的最前面，他目睹了当时的困境，

[slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

slipped	out	and	escaped	without	coming	back	through	the	company	.
滑倒了	出去	和	逃脱	没有	未来	后退	通过	这	公司	.

他溜出去了，没有通过公司就逃走了。

[dʒɔːrdʒ] [ˈtɔmpsn] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] .
George Thompson was mortally wounded .
乔治 汤普森 曾是 致命的 受伤 .

乔治·汤普森身负重伤，最终不治身亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]
This was the last of
这 曾是 这 最后的 的

这是最后一次

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˈkʌmpəni] [ef] , [ɪkˈsept] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈrælid] [baɪ] [luːˈtenənt] [ˈpɑːmər] .
Company F , except five or six rallied by Lieutenant Palmer .
公司 F , 除了 五 或者 六 集结 经过 中尉 帕尔默 .

F连，除了帕尔默中尉召集的五六个人之外。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈhʌndrəd] , [ðɪs] [sprɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɔːrti]
The spring before we started out with one hundred , this spring we had forty
这 春天 前 我们 开始 出去 和 一 百 , 这 春天 我们 有 四十
[men] [ɪn] [laɪn] .
men in line .
男人 在 线 .

前年春天我们队伍里有100人，今年春天我们只有40人了。

[wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [deɪ] .
We took our position an hour or two before day .
我们 采取 我们的 位置 一个 小时 或者 二 前 天 .

我们在天亮前一两个小时就到达了指定位置。

[ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [hæd; həd] [θriː] [strɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈɜːθwɜːks] , [wɪð; wɪθ] [stɑːˈkeɪd] [ɪn] [frʌnt] ,
The Yankees had three strong lines of earthworks , with stockade in front ,
这 洋基队 有 三 强的 线条 的 土方工程 , 和 栅栏 在 正面 ,

扬基队构筑了三道坚固的土方工事，前面还有一道栅栏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] [laɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪl] [ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
but they only had a skirmish line holding it , while their comfortable
但 他们 仅有的 有 一个 小规模冲突 线 保持 它 , 尽管 他们的 舒服的
[inˈkæmpmənts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
encampments were in the rear .
营地 是 在 这 后部 .

但他们只派了一支散兵线守卫那里，而他们舒适的营地却在后方。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][laɪnz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][left][tuː; tə] [ˌæpəˈmætəks] [ˈrɪvər] [wen]
We could easily have taken the lines on our left to Appomattox River when
我们 可以 容易地 有 已采取 这 线条 在 我们的 左边 到 阿波马托克斯 河 什么时候
[wiː; wi][fɜːrst] [went] [ɪn] ,
we first went in ,
我们 第一的 去 在 ,

我们一开始进入阿波马托克斯河时，完全可以走左边那条线去阿波马托克斯河。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈstrɔːŋli] [ˌriːɪnˈfɔːrst] .
but it was soon strongly reinforced .
但 它 曾是 很快 强烈 加强型 .

但很快就得到了强有力的加强。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wiː; wi] [met] ['bætəri] ['æftər] ['bætəri] [ʌv; əv] [fiːld]

As	we	were	marched	back	to	the	rear	we	met	battery	after	battery	of	field
作为	我们	是	行军	后退	到	这	后部	我们	遇见	电池	后	电池	的	场地

[ɑːr'tɪlərɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

artillery	coming	in	.
炮兵	未来	在	.

当我们列队返回后方时，我们遇到了一队又一队野战炮兵正在开进。

[æn; ən] [ɑːr'tɪlərɪmən] [sed] , “ ['dʒɔniz] ,

An	artilleryman	said	,	“	Johnnies	,
一个	炮兵	说	,	“	约翰尼	,

一名炮兵说：“约翰尼们，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] [wɜːrks] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [faɪv]

if	you	had	held	them	works	an	hour	longer	we	would	have	had	five
如果	你	有	握住	他们	作品	一个	小时	更长	我们	会	有	有	五

['hʌndrəd] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['kænənz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .

hundred	guns	and	cannons	playing	on	you	.
百	枪支	和	大炮	玩耍	在	你	.

如果你再让他们工作一个小时，我们就会用五百门大炮向你开火。

” [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmps][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [θruː] [ðem; ðəm]

”	We	were	soon	back	in	our	camps	and	marched	around	through	them
”	我们	是	很快	后退	在	我们的	营地	和	行军	大约	通过	他们

[fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [miːdz] ['hedkwɔːrtərz] .

for	three	miles	to	General	Meade's	headquarters	.
为了	三	英里	到	一般的	米德的	总部	.

“我们很快回到了营地，然后绕着营地行军三英里，到达了米德将军的总部。”

[ɪn][sʌm; səm][kæmps][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] [laɪk][noʊ] ['enəmi] [wʌz; wəz]

In	some	camps	the	men	were	playing	ball	and	frolicking	like	no	enemy	was
在	一些	营地	这	男人	是	玩耍	球	和	嬉戏	喜欢	不	敌人	曾是

[nɪr] .

near	.
靠近	.

在一些营地里，男人们打球嬉戏，仿佛附近没有敌人。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ;

Others	were	falling	into	line	of	march	;
其他的	是	坠落	进入	线	的	行进	;

其他人则列队行进；

['ʌðər] [hæd; həd] ['mʌskɪt] [stækt] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

others	had	muskets	stacked	ready	to	fall	in	at	a	moment's	notice	.
其他的	有	滑膛枪	堆叠	准备好	到	落下	在	在	一个	瞬间	注意	.

其他人则堆放着滑膛枪，随时准备投入战斗。

[fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['endləs] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] [mɑːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [flæŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Far	back	in	the	rear	endless	columns	were	marching	to	the	left	flank	of	their
远的	后退	在	这	后部	无尽的	列	是	行军	到	这	左边	侧翼	的	他们的

[laɪnz] [tuː; tə] [ˌaʊt'flæŋk] ['liːz] [raɪt] .

lines	to	outflank	Lee's	right	.
线条	到	包抄	李氏	正确的	.

在后方很远的地方，无数纵队正向他们防线的左翼行进，试图包抄李将军的右翼。

[æt; ət] [miːdz] ['hedkwɔːrtərz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men]

At	Meade's	headquarters	we	were	joined	by	two	thousand	more	of	our	men
在	米德的	总部	我们	是	加入	经过	二	千	更多的	的	我们的	男人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] - [rʌn] .

who	had	been	captured	that	morning	on	Hotche's	Run	.
WHO	有	到过	捕获	那	早晨	在	-	跑步	.

在米德的总部，我们与当天早上在霍奇斯奔流中被俘的另外两千名士兵会合。

[ə'baʊt] [ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [wiː; wi][wɜːr; wər] [riːv'juːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][grænt][ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

About	2	p	.	m	.	we	were	reviewed	by	General	Grant	and	President	Lincoln	,
关于	2	p	.	米	.	我们	是	已审核	经过	一般的	授予	和	总统	林肯	,

['raɪdɪŋ] ['hɔːrsbæk] ,

riding	horseback	,
骑术	马背	,

下午两点左右，格兰特将军和林肯总统骑马检阅了我们。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] ['kærɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ]

followed	by	a	troop	of	cavalry	and	a	number	of	fine	carriages	containing
随后	经过	一个	部队	的	骑兵	和	一个	数字	的	美好的	马车	包含

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['leɪdiz] .

officers	and	ladies	.
警官	和	女士们	.

后面跟着一队骑兵和几辆载着军官和女士的豪华马车。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [baɪ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

They	marched	by	us	and	returned	and	came	back	by	us	,
他们	行军	经过	我们	和	返回	和	来了	后退	经过	我们	,

他们从我们身边走过，然后返回，又从我们身边返回。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

where	we	were	in	the	open	along	the	road	.
在哪里	我们	是	在	这	打开	沿着	这	路	.

我们当时在路边的空地上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [flæt] [ɔːr] [freɪt] [kɑːrz][ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] .

We	were	then	put	on	some	flat	or	freight	cars	and	shipped	to	City	Point	.
我们	是	然后	放	在	一些	平坦的	或者	货运	汽车	和	已发货	到	城市	观点	.

然后我们被装上平板车或货车，运往城市点。

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊt] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['bærək] [ɪn'kloʊʒər] [wer] [ðer; ðər] [oʊn] [men]

There	we	were	put	inside	their	large	barrack	inclosure	where	their	own	men
那里	我们	是	放	里面	他们的	大的	营房	附件	在哪里	他们的	自己的	男人

[wɜːr; wər] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

were	kept	under	the	same	guard	with	us	.
是	保留	在下面	这	相同的	警卫	和	我们	.

我们被关进了他们的大型营房围栏里，他们自己的士兵也和我们一样被关押在同一队守卫之下。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [bɔɪld] [fæt][pɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

The	next	morning	they	gave	us	some	boiled	fat	pork	and	a	handful	of
这	下一个	早晨	他们	给予	我们	一些	煮沸	胖的	猪肉	和	一个	少数	的

['hɑːrdˌtæk] .

hardtack	.
硬饼干	.

第二天早上，他们给了我们一些煮熟的肥猪肉和一小把硬饼干。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [wiː; wi] [pæst] [θruː] ['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri][kæmp][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]

As	we	came	down	we	passed	through	Sheridan's	cavalry	camp	of	thirty	thousand
作为	我们	来了	向下	我们	通过了	通过	谢里丹的	骑兵	营	的	三十	千

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

下山途中，我们经过了谢里丹麾下三万名骑兵组成的营地。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [mɑːrtʃ] 26th , ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɛnri] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['hedɪd] [oʊld][mæn] ,

On	Sunday	evening	,	March	26th	,	General	McHenry	,	a	white	-	headed	old	man	,
在	星期日	晚上	,	行进	26th	,	一般的	麦克亨利	,	一个	白色的	-	标题	老的	男人	,

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði][poʊst] , [gɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ]

commanding	the	post	,	got	upon	a
指挥	这	邮政	,	得到	之上	一个

3月26日星期日晚上，驻守该哨所的麦克亨利将军，一位满头白发的老人，登上了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['bærəl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
barrel and made a speech .
桶 和 制成 一个 演讲 .

他对着桶发表了讲话。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] ,
He said the war would soon be over ,
他 说 这 战争 会 很快 是 超过 ,

他说战争很快就会结束。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [hæd; həd] ['ɔːfərd] ['æmnəsti] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [leɪ] [daʊn]
and that President Lincoln had offered amnesty to all who would lay down
和 那 总统 林肯 有 提供 大赦 到 全部 WHO 会 躺 向下
[ðer; ðər][ɑːrmz][ɔːr] ['dezərt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][saɪd] ,
their arms or desert the Confederate army and come over to the Union side ,
他们的 武器 或者 沙漠 这 南方邦联 军队 和 来 超过 到 这 联盟 边 ,

林肯总统曾承诺，凡愿意放下武器或从南方邦联军队开小差并加入北方联邦军队的人，都将获得特赦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] [ænd; ənd][wɜːrk] .
and that they would be allowed to go North and work .
和 那 他们 会 是 允许 到 去 北 和 工作 .

他们将被允许前往北方工作。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['dezərt] [ænd; ənd][kwɪt]
He said that no doubt some of us had wished to desert and quit
他 说 那 不 怀疑 一些 的 我们 有 希望 到 沙漠 和 辞职
['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
fighting and had not had a chance to do so ,
斗争 和 有 不是 有 一个 机会 到 做 所以 ,

他说，毫无疑问，我们当中有些人想逃离战场，放弃战斗，但却没有机会这样做。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]
and now he would give us a chance to take the oath of allegiance to
和 现在 他 会 给 我们 一个 机会 到 拿 这 誓言 的 忠诚 到
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][duː][soʊ] .
the United States if we would volunteer to do so .
这 团结的 各州 如果 我们 会 志愿者 到 做 所以 .

现在，如果我们自愿的话，他会给我们一个机会，让我们宣誓效忠美国。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [sʌtʃ] [ʌp][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wʊd] [ək'sept]
He would send such up to Washington and see if President Lincoln would accept
他 会 发送 这样的 向上 到 华盛顿 和 看 如果 总统 林肯 会 接受
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd][goʊ] [nɔːrθ] [ænd; ənd][biː; bi] [friː]
it and allow them to take the oath and go North and be free
它 和 允许 他们 到 拿 这 誓言 和 去 北 和 是 自由的
[frʌm; frəm][wɔːr] .
from war .
从 战争 .

他会将这样的文件送往华盛顿，看看林肯总统是否会接受，是否允许他们宣誓效忠，北上参战，摆脱战争。

[wen] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrtər] [ˌvɔlən'tiəz] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] ['stɑːrtɪd]
When the call for deserter volunteers was arranged , the greatest fun started
什么时候 这 称呼 为了 逃兵 志愿者 曾是 安排 , 这 最 乐趣 开始
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] .
among the four thousand prisoners .
之中 这 四 千 囚犯 .

当征召逃兵志愿者的时候，四千名战俘中开始了最欢乐的时光。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [ˌvɔlən'tiəz] .

They	**would**	**make**	**all**	**kinds**	**of**	**humorous**	**remarks**	**about**	**the**	**deserter**	**volunteers**	**.**
他们	会	制作	全部	种类	的	幽默	评论	关于	这	逃兵	志愿者	.

他们会对这些逃兵志愿者发表各种幽默的评论。

[wen] [wʌn] [wʊd] [step] [aʊt] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

When	**one**	**would**	**step**	**out**	**,**	**"**	**You**	**are**	**welcome**	**to**	**him**	**;**
什么时候	一	会	步	出去	,	"	你	是	欢迎	到	他	;

当有人走出去时，"欢迎你来见他；

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['kaʊərdli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['haɪərlɪŋ] .

he	**is**	**as**	**cowardly**	**as**	**any**	**of**	**your**	**hirelings**	**.**
他	是	作为	胆小	作为	任何	的	你的	雇佣兵	.

他跟你雇佣的那些人一样胆小。

[ðer; ðər] [goʊz] [ə'nʌðər] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz]

There	**goes**	**another**	**;**	**we**	**are**	**glad**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**,**	**for**	**he**	**never**	**was**
那里	去	其他	;	我们	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	他	,	为了	他	绝不	曾是

['eni] [gʊd] ,

any	**good**	**,**
任何	好的	,

又一个走了；我们很高兴摆脱他，因为他从来就不是什么好人。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	**etc**	**.**
"	ETC	.

" ETC。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [ˌvɔlən'tiəd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

About	**thirty**	**volunteered**	**and**	**were**	**removed**	**from**	**their**	**fellows**	**.**
关于	三十	自愿	和	是	已移除	从	他们的	伙伴们	.

约有三十人自愿参加，并与同伴分开。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət]

Then	**he**	**called**	**for**	**three**	**hundred**	**volunteers**	**who**	**wished**	**to**	**be**	**exchanged**	**at**
然后	他	称为	为了	三	百	志愿者	WHO	希望	到	是	交换	在

[wʌns] — [sent] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

once	**—**	**sent**	**up**	**to**	**Richmond**	**,**
一次	—	发送	向上	到	里士满	,

然后他号召三百名愿意立即被交换的志愿者——被送往里士满，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] .

where	**they**	**could**	**go**	**to**	**fighting**	**again**	**.**
在哪里	他们	可以	去	到	斗争	再次	.

他们可以再次去那里战斗。

[wiː; wi] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

We	**raised**	**a**	**yell**	**,**	**and**	**about**	**two**	**hundred**	**rushed**	**forward**	**.**
我们	提高	一个	叫喊	,	和	关于	二	百	匆忙	向前	.

我们大声喊叫，大约两百人冲了上去。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] , " [kʌm] [ɑːn] , [ɔːl] [huː] [wɑːnt] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] .

He	**then**	**called**	**,**	**"**	**Come**	**on**	**,**	**all**	**who**	**want**	**more**	**fighting**	**.**
他	然后	称为	,	"	来	在	,	全部	WHO	想	更多的	斗争	.

然后他喊道："来吧，所有想再打一场的人。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [stɜːr] , ['kɒmreɪdz] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər]

"	**There**	**was**	**much**	**stir**	**,**	**comrades**	**hunting**	**up**	**each**	**other**	**so**	**as**	**to**	**keep**	**together**
"	那里	曾是	很多	搅拌	,	同志们	打猎	向上	每个	其他	所以	作为	到	保持	一起

.

:
.

"现场一片混乱，同志们互相寻找，以便能待在一起。"

['kʌmpəni] [ef] ['rælid] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kɑːləm] , [ɪk'sept] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ,

Company	**F**	**rallied**	**and**	**joined**	**the**	**fighting**	**column**	**,**	**except**	**five**	**or**	**six**	**,**
公司	F	集结	和	加入	这	斗争	柱子	,	除了	五	或者	六	,

F连队重整旗鼓，加入了战斗纵队，只有五六人例外。

[huː] [held] [bæk] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər]

who	**held**	**back**	**and**	**afterwards**	**went**	**up**	**to**	**Washington**	**with**	**the**	**deserter**
WHO	握住	后退	和	然后	去	向上	到	华盛顿	和	这	逃兵

[ˌvɔlən'tiəz] .

volunteers	**.**
志愿者	.

那些留在原地的人后来和逃兵志愿者一起去了华盛顿。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ðæt] ['kærid] [ˌjuː 'es]

We	**were**	**marched**	**to**	**the**	**wharf**	**and**	**put**	**on**	**a**	**steamboat**	**that**	**carried**	**us**
我们	是	行军	到	这	码头	和	放	在	一个	汽船	那	携带	我们

[tuː; tə] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ['prɪzn] ,

to	**Point**	**Lookout**	**Prison**	**,**
到	观点	瞭望台	监狱	,

我们被押送到码头，然后登上了一艘汽船，汽船把我们送到了瞭望角监狱。

['meriləndˌ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Maryland	**,**	**instead**	**of**	**Richmond**	**for**	**exchange**	**.**
马里兰州	,	反而	的	里士满	为了	交换	.

以马里兰州而非里士满作为交换地点。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˌvɔlən'tiəd] [soʊ] ['brɪskli] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]

At	**the**	**time**	**we**	**volunteered**	**so**	**briskly**	**we**	**did**	**not**	**believe**	**we**	**would**	**be**
在	这	时间	我们	自愿	所以	轻快地	我们	做过	不是	相信	我们	会	是

[iks'tʃeindʒd] ,

exchanged	**,**
交换	,

当时我们如此积极地报名参加交换，根本没想到会被交换。

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [nɑːt] ['meni] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

and	**its**	**very**	**evident**	**that**	**not**	**many**	**wished**	**to**	**be**	**,**
和	它是	非常	明显	那	不是	许多	希望	到	是	,

很明显，没多少人愿意成为那样的人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

for	**they**	**all**	**believed**	**that**	**the**	**war**	**would**	**be**	**over**	**in**	**a**	**few**	**weeks**	**.**
为了	他们	全部	相信	那	这	战争	会	是	超过	在	一个	很少	周	.

因为他们都相信战争会在几周内结束。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [ə; eɪ] [naɪs] , ['klevər] [oʊld] ['sɪtɪzn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['biədlis] [bɔɪ] ,

While	**on**	**the**	**wharf**	**a**	**nice**	**,**	**clever**	**old**	**citizen**	**came**	**up**	**to**	**me**	**,**	**a**	**beardless**	**boy**	**,**
尽管	在	这	码头	一个	好的	,	聪明的	老的	公民	来了	向上	到	我	,	一个	无胡须	男生	,

在码头上，一位和蔼睿智的老市民走过来和我搭讪，他当时还是个没胡子的男孩。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	**entered**	**into**	**a**	**conversation**	**.**
和	进入	进入	一个	对话	.

于是他们开始交谈起来。

[hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] .

He	**said**	**,**	**“**	**It**	**is**	**very**	**fortunate**	**for**	**you**	**that**	**you**	**were**	**taken**	**prisoner**	**.**
他	说	,	“	它	是	非常	幸运	为了	你	那	你	是	已采取	囚犯	.

他说：“你被俘虏真是你的幸运。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ]

You	are	in	the	hands	of	a	civilized	and	Christian	people	who	will	treat	you
你	是	在	这	双手	的	一个	文明	和	基督教	人们	WHO	将要	对待	你

[wel] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔːr] .

well	and	you	will	not	have	to	fight	any	more	.
出色地	和	你	将要	不是	有	到	斗争	任何	更多的	.

你们现在身处文明的基督教民族手中，他们会善待你们，你们再也不用打仗了。

[ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,

The	war	will	be	over	in	six	months	,
这	战争	将要	是	超过	在	六	几个月	,

战争将在六个月内结束。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] .

and	you	can	then	return	to	your	loved	ones	at	home	.
和	你	能	然后	返回	到	你的	喜爱	一个	在	家	.

然后你就可以回到家中与亲人团聚了。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

"	I	heard	him	patiently	,	and	he	felt	he	was	making	a	good	impression	on	me	.
"	我	听到	他	耐心	,	和	他	毛毡	他	曾是	制作	一个	好的	印象	在	我	.

“我耐心地听他讲，他觉得自己给我留下了很好的印象。”

[ðen] [aɪ] [riˈtɔːtid] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Then	I	retorted	:	"	You	are	putting	it	off	for	six	months	now	,	are	you	?
然后	我	反驳	:	"	你	是	推杆	它	离开	为了	六	几个月	现在	,	是	你	?

然后我反驳道：“你现在要把这件事拖延六个月，是吗？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪp] [ˌjuː 'es][ɪn] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

I	thought	you	said	you	would	whip	us	in	three	months	at	the	start	.
我	想法	你	说	你	会	鞭	我们	在	三	几个月	在	这	开始	.

我记得你一开始说过三个月就能把我们打败。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

"	He	turned	away	and	seemed	to	lose	interest	in	me	.
"	他	转向	离开	和	似乎	到	失去	兴趣	在	我	.

他转过身去，似乎对我失去了兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [biː; bi]

I	was	from	the	inside	and	could	have	told	him	the	war	would	be
我	曾是	从	这	里面	和	可以	有	讲述	他	这	战争	会	是

['oʊvər][ɪn][sɪks] [wiːks] .

over	in	six	weeks	.
超过	在	六	周	.

我身处战线内部，本可以告诉他战争将在六周内结束。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] .

We	had	a	good	voyage	.
我们	有	一个	好的	航程	.

我们航行得很顺利。

[stɑːpt] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər][æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

Stopped	a	half	hour	at	Fortress	Monroe	,	where	there	was	a	great	deal	of
停止	一个	一半	小时	在	堡垒	门罗	,	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的

['ʃɪpɪŋ] ,

shipping	,
船运	,

在门罗堡停留了半小时，那里停泊着大量船只。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wɔːr] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

including	war	vessels	of	all	nations	.
包括	战争	船只	的	全部	国家	.

包括所有国家的军舰。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] , [ˌem 'diː] . , [æt; ət] ['sʌnset] .

We	arrived	at	Point	Lookout	,	Md	.	,	at	sunset	.
我们	到达的	在	观点	瞭望台	,	马里兰州	.	,	在	日落	.

我们日落时分抵达了马里兰州的瞭望角。

['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'hɔːld] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] ['ɪntuː]

Our	names	were	recorded	and	we	were	overhauled	and	ushered	into
我们的	姓名	是	记录	和	我们	是	大修	和	引导	进入

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

我们的名字被记录下来，我们被彻底调查，然后被押送到监狱。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

There	were	about	three	thousand	there	when	we	arrived	,
那里	是	关于	三	千	那里	什么时候	我们	到达的	,

我们到达时，那里大约有三千人。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [boʊt] [loʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kæm'peɪn] .

on	the	first	boat	load	of	the	spring	campaign	.
在	这	第一的	船	加载	的	这	春天	活动	.

春季行动的第一批货物。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [tents] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] .

We	were	assigned	quarters	in	tents	already	occupied	.
我们	是	分配	四分之一	在	帐篷	已经	占领	.

我们被安排住在已经有人居住的帐篷里。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

I	thought	they	would	be	glad	to	see	us	and	hear	from	home	,
我	想法	他们	会	是	高兴的	到	看	我们	和	听到	从	家	,

我以为他们会很高兴见到我们，并收到家里的消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [mæd] [ænd; ənd] [æskt] ['veri] [fjuː] ['kwestʃənz] [ðæt] [naɪt] .

but	they	seemed	mad	and	asked	very	few	questions	that	night	.
但	他们	似乎	疯狂的	和	问	非常	很少	问题	那	夜晚	.

但他们当晚似乎很生气，几乎没问什么问题。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] ['æftər] [dɑːrk] ,

But	we	soon	learned	that	talking	was	not	allowed	after	dark	,
但	我们	很快	学习	那	说	曾是	不是	允许	后	黑暗的	,

但我们很快得知，天黑以后不允许说话。

[æz; əz] [waɪt] [gɑːrdz] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ˌɪn'saɪd] , [waɪl] ['niːgroʊ] ['sentənəlz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði]

as	white	guards	walked	the	streets	inside	,	while	negro	sentinels	were	on	the
作为	白色的	守卫	步行	这	街道	里面	,	尽管	黑人	哨兵	是	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ['pærəpɪtˌpærəpet] .

outside	parapet	.
外部	栏杆	.

白人卫兵在城内街道上巡逻，而黑人哨兵则在城外的城垛上站岗。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər]

We	were	always	interested	in	the	new	-	comers	,	who	continued	to	come	for
我们	是	总是	感兴趣的	在	这	新的	-	来者	,	WHO	持续	到	来	为了

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,

two	or	three	weeks	,
二	或者	三	周	,

我们一直对那些新来的人很感兴趣，他们会连续来住两到三周。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] ['twenti] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd] .

until	the	number	was	increased	to	twenty	-	three	thousand	.
直到	这	数字	曾是	增加	到	二十	-	三	千	.

直到人数增加到两万三千。

[pɔɪnt] ['lʊkaʊt] [leiz] [bɪ'twi:n] ['tʃesəˌpik] [beɪ] [ænd; ənd][pə'toʊmək] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ɪz] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔ:tər] .

Point	Lookout	lays	between	Chesapeake	Bay	and	Potomac	River	,	and	is	nearly	surrounded	by	water	.
观点	瞭望台	躺下	之间	切萨皮克	湾	和	波托马克河	河	,	和	是	几乎	包围	经过	水	.

瞭望角位于切萨皮克湾和波托马克河之间，几乎被水环绕。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [saɪd][wʌz; wəz] [dreɪnd] ['ɪntu:] [ðæt] [beɪ] ,

The	prison	on	the	Chesapeake	side	was	drained	into	that	bay	,
这	监狱	在	这	切萨皮克	边	曾是	排水	进入	那	湾	,

切萨皮克湾一侧的监狱污水排入了那个海湾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['prɪzn] ,

and	was	an	ideal	place	for	a	military	prison	,
和	曾是	一个	理想的	地方	为了	一个	军队	监狱	,

这里是建造军事监狱的理想场所。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['helθf(ə)l] ['prizənz] .

and	was	considered	one	of	the	most	healthful	prisons	.
和	曾是	经过考虑的	一	的	这	最多	健康的	监狱	.

并被认为是最健康的监狱之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [plæŋk] [fens] [wɪð; wɪθ] [tu:] [geɪts] ,

It	was	enclosed	by	a	high	plank	fence	with	two	gates	,
它	曾是	内	经过	一个	高的	板	栅栏	和	二	大门	,

它被一道高高的木板围栏围了起来，围栏上有两个门。

['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [beɪ] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] ['entrəns] [ɑ:n] [ˌsaʊθ'i:st] ['kɔ:rnər] .

opening	to	bay	and	one	for	entrance	on	southeast	corner	.
开幕	到	湾	和	一	为了	入口	在	东南	角落	.

通往海湾的开口和东南角的入口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ten][ɔ:r] [twelv] [dɪ'vɪʒnz] , [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [kʊk] - ['haʊzɪz] , [wʌn]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [sku:l] - [haʊs] ,

It	was	divided	into	ten	or	twelve	divisions	,	with	nearly	as	many	cook	-	houses	,
它	曾是	分割	进入	十	或者	十二	部门	,	和	几乎	作为	许多	厨师	-	房屋	,

one	chapel	and	school	-	house	,
一	教堂	和	学校	-	房子	,

它被分为十到十二个区，几乎同样多的炊事房，一座小教堂和一所学校。

[eɪt] [welz] , [noʊ] [tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

eight	wells	,	no	two	of	which	contains	the	same	kind	of	water	.
八	水井	,	不	二	的	哪个	包含	这	相同的	种类	的	水	.

八口井，其中没有两口井里的水是同一种水。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , ['æləm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɪrli] [fer] ['fri:ˌstoʊn] .

The	water	was	strong	coperas	,	alum	,	and	some	nearly	fair	freestone	.
这	水	曾是	强的	柯佩拉斯	,	明矾	,	和	一些	几乎	公平的	自由石	.

水质主要由柯帕斯石、明矾和一些近乎完美的砂岩组成。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][æn; ən]['eɪdʒənt][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['pri:tʃər] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm]

The	Confederate	government	had	an	agent	there	,	a	Methodist	preacher	by	the	name
这	南方邦联	政府	有	一个	代理人	那里	,	一个	卫理公会	牧师	经过	这	姓名

南方邦联政府在那里安插了一个代理人，是一位名叫……的卫理公会牧师。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ʌv; əv]['mɔːrgən][ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] .
of Morgan and a South Carolinian .
的 摩根 和 一个 南 卡罗莱纳 .

摩根和南卡罗来纳州人。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] , [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt]
His business was to look after the welfare of the prisoners , to distribute
他的 商业 曾是 到 看 后 这 福利 的 这 囚犯 , 到 分发
['kloʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
clothing , etc . ,
衣服 , ETC . ,

他的工作是照顾囚犯的福利，分发衣物等等。

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['æftər][wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] .
very little of which was distributed after we got there .
非常 小的 的 哪个 曾是 分布式 后 我们 得到 那里 .

我们到达那里之后，才分发到很少一部分物资。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
He ran the schools and regulated religious worship in the chapel .
他 跑 这 学校 和 受监管 宗教 崇拜 在 这 教堂 .

他管理学校，并规范教堂的宗教活动。

[wiː; wi][gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['ræʃ(ə)n] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [loʊf] [bred] [ænd; ənd]
We got for a day's ration three - quarters of a pound of loaf bread and
我们 得到 为了 一个 天 配给 三 - 四分之一 的 一个 磅 的 面包 面包 和
[sɪks] ['krækərz] ,
six crackers ,
六 饼干 ,

我们一天的口粮是四分之三磅面包和六块饼干。

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [suːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
one pint of soup with a spoonful or two of beans and potatoes in it .
一 品脱 的 汤 和 一个 一勺 或者 二 的 豆子 和 土豆 在 它 .

一品脱汤里加一两勺豆子和土豆。

[ə'baʊt] [wʌn] - ['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv][fæt] [bɔɪld] [pɔːrk] [tuː] [deɪz] , [wʌn] - [hæf] [paʊnd] [freʃ] [biːf] [ɔːr]
About one - quarter pound of fat boiled pork two days , one - half pound fresh beef or
关于 一 - 四分之一 磅 的 胖的 煮沸 猪肉 二 天 , 一 - 一半 磅 新鲜的 牛肉 或者
['mʌt(ə)n] [wʌn] [deɪ] ,
mutton one day ,
羊肉 一 天 ,

大约四分之一磅肥猪肉煮两天，或者半磅新鲜牛肉或羊肉煮一天。

[ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [paʊnd] [ʌv; əv] [fɪʃ] (['mækərəl] [ɔːr] ['kɑːdfɪʃ]) [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] .
and one - half pound of fish (mackeral or codfish) four days in each week .
和 一 - 一半 磅 的 鱼 (鲭鱼 或者 鳕鱼) 四 天 在 每个 星期 .

每周四天，每天吃半磅鱼（鲭鱼或鳕鱼）。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['fjuːəl][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] [rɔː] .
We had no fuel and had to eat fish raw .
我们 有 不 燃料 和 有 到 吃 鱼 生的 .

我们没有燃料，只能生吃鱼。

[wiː; wi][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][soʊp] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][tuː; tə] [wɑːʃ] .
We got plenty of soap , but nothing to warm water with to wash .
我们 得到 很多 的 肥皂 , 但 没有什么 到 温暖的 水 和 到 洗 .

我们有很多肥皂，但是没有热水来洗漱。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] .

We	had	access	to	the	bay	for	washing	and	bathing	.
我们	有	使用权	到	这	湾	为了	洗涤	和	洗澡	.

我们可以到海湾里洗漱和洗澡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,

There	were	several	details	to	work	on	outside	of	prison	,
那里	是	一些	细节	到	工作	在	外部	的	监狱	,

出狱后还有几件事需要处理。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][gɑːt][tə'bækoʊ][ænd; ənd][sʌm; səm]['ekstrə]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

for	which	we	got	tobacco	and	some	extra	rations	.
为了	哪个	我们	得到	烟草	和	一些	额外的	口粮	.

我们用这些钱换来了烟草和一些额外的口粮。

[wen] [ˌaʊt'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hwɔːvz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bærəl]

When	outside	about	the	wharves	we	could	get	a	little	wood	,	such	as	barrel
什么时候	外部	关于	这	码头	我们	可以	得到	一个	小的	木头	,	这样的	作为	桶

[steɪvz] ,

staves	,
杖	,

在码头附近我们可以弄到一些木材，比如桶板。

[tʃɪps] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [plæŋks] .

chips	and	pieces	of	planks	.
芯片	和	件	的	木板	.

碎片和木板碎块。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [men] ['teɪkən] [aʊt] ['evri] [fer] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

There	were	two	or	three	hundred	men	taken	out	every	fair	day	to	work	,
那里	是	二	或者	三	百	男人	已采取	出去	每一个	公平的	天	到	工作	,

每逢集市日，都有两三百名男子被带出去干活。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['regjələr] ['diːteɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks]

and	I	got	out	a	good	deal	,	was	on	a	regular	detail	for	two	or	three	weeks
和	我	得到	出去	一个	好的	交易	,	曾是	在	一个	常规的	细节	为了	二	或者	三	周

,

,
,

我得到了不错的报酬，做了两三个星期的常规任务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

which	was	a	great	help	.
哪个	曾是	一个	伟大的	帮助	.

这对我帮助很大。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [graʊndz] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

The	hospital	grounds	adjoined	the	prison	,	and	many	were	in	the	hospital	.
这	医院	理由	相邻的	这	监狱	,	和	许多	是	在	这	医院	.

医院毗邻监狱，许多人都在医院里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [sʌm; səm] [deɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] .

It	was	reported	that	the	death	rate	some	days	was	more	than	twenty	.
它	曾是	据报道	那	这	死亡	速度	一些	天	曾是	更多的	比	二十	.

据报道，有些日子死亡率超过二十人。

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [daɪd] [ðer; ðər] — ['bendʒəmɪn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

Only	one	of	our	company	died	there	—	Benjamin	Jenkins	.
仅有的	一	的	我们的	公司	死亡	那里	—	本杰明	詹金斯	.

我们公司只有一人在那里丧生——本杰明·詹金斯。

['liːz] [sə'rendər] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]['faɪərɪŋ]['sɪgnəl] ['gʌnz][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

Lee's	**surrender**	**was**	**celebrated**	**by**	**firing**	**signal**	**guns**	**for**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
李氏	投降	曾是	著名	经过	射击	信号	枪支	为了	二十	-	四	小时	.

李将军投降时，鸣放信号炮24小时以示庆祝。

[ðen] ['lɪŋkənz] [deθ] [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [baɪ][ɔːl][flægz][hæf] - [mæst][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][wʌn] - [hæf] -

Then	**Lincoln's**	**death**	**was**	**honored**	**by**	**all**	**flags**	**half**	**-**	**mast**	**and**	**firing**	**one**	**-**	**half**	**-**
然后	林肯的	死亡	曾是	荣幸	经过	全部	旗帜	一半	-	桅杆	和	射击	一	-	一半	-

['aʊər] ['gʌnz][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

hour	**guns**	**for**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
小时	枪支	为了	二十	-	四	小时	.

随后，为纪念林肯逝世，全国降半旗，并鸣放礼炮，持续24小时。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən]

Those	**fellows**	**who**	**volunteered**	**to**	**take**	**the**	**oath**	**and**	**were**	**sent**	**to**	**Washington**
那些	伙伴们	WHO	自愿	到	拿	这	誓言	和	是	发送	到	华盛顿

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

had	**been**	**refused**	**by**	**President**	**Lincoln**	**,**
有	到过	拒绝	经过	总统	林肯	,

那些自愿宣誓并被派往华盛顿的人曾被林肯总统拒绝过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dis'tʃaːdʒd] [fɜːrst] .

but	**they**	**were**	**all**	**discharged**	**first**	**.**
但	他们	是	全部	出院	第一的	.

但他们都是先被出院的。

['meɪdʒər][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['breidi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

Major	**A**	**.**	**G**	**.**	**Brady**	**was**	**in**	**command**	**of**	**the**	**post**	**.**
主要的	一个	.	G	.	布雷迪	曾是	在	命令	的	这	邮政	.

AG Brady少校负责指挥该哨所。

[wiː; wi][gɑːt][noʊ][meɪl][ɔːr]['pepərz] .

We	**got**	**no**	**mail**	**or**	**papers**	**.**
我们	得到	不	邮件	或者	文件	.

我们没收到邮件或文件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['poʊstɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [nuːz] .

There	**was**	**a**	**bulletin**	**board**	**for**	**posting**	**orders**	**and**	**news**	**.**
那里	曾是	一个	公告	木板	为了	发帖	订单	和	消息	.

这里有一个公告栏，用来张贴订单和新闻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] [ðæt] [rɪ'meɪnd]

There	**were**	**negroes**	**who**	**had**	**been**	**captured**	**in**	**the**	**Confederate**	**army**	**that**	**remained**
那里	是	黑人	WHO	有	到过	捕获	在	这	南方邦联	军队	那	剩余

[truː] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

true	**and**	**preferred**	**staying**	**with**	**us**	**instead**	**of**	**taking**	**the**	**oath**	**and**	**going**
真的	和	首选	入住	和	我们	反而	的	采取	这	誓言	和	去

[friː] .

free	**.**
自由的	.

有些被南方邦联军队俘虏的黑人仍然忠于我们，宁愿留在我们身边，也不愿宣誓效忠而获得自由。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlərz] , [blɑː'keɪd] [rʌnəːz] , [west] ['ɪndiə] ['niːgrəuz] ,

Also	**a**	**large**	**number**	**of**	**English**	**sailors**	**,**	**blockade**	**runners**	**,**	**West**	**India**	**negroes**	**,**
还	一个	大的	数字	的	英语	水手们	,	封锁	跑步者	,	西方	印度	黑人	,

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [ɔːl] [tə'geðər] .

and	**political**	**prisoners**	**all**	**together**	**.**
和	政治的	囚犯	全部	一起	.

此外，还有大量的英国水手、封锁突破者、西印度群岛的黑人以及政治犯。

[wen] [ðeɪ]
When they
什么时候 他们

当他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [dʒuːn] ,
began to discharge us about the 6th of June ,
开始 到 释放 我们 关于 这 6th 的 六月 ,

我们大约在6月6日开始出院。

['θɜːrti] - [tuː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd]
thirty - two were called out at a time and stood under the Stars and
三十 - 二 是 称为 出去 在 一个 时间 和 站立 在下面 这 星星 和
[straɪps] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tə'geðər] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]
Stripes and took the oath of allegiance together and subscribed to the same
条纹 和 采取 这 誓言 的 忠诚 一起 和 已订阅 到 这 相同的
[ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks] .
in the record books .
在 这 记录 图书 .

每次有 32 人被叫出来，站在星条旗下，一起宣誓效忠，并在记录簿上签名。

[aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [dʒuːn] ,
I got out the 12th of June ,
我 得到 出去 这 12th 的 六月 ,

我6月12日出狱的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lændɪd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 13th .
and was landed in Richmond on the night of the 13th .
和 曾是 登陆 在 里士满 在 这 夜晚 的 这 13th .

并于13日晚在里士满登陆。

[hɪr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['bauntifəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['reɪlroʊd]
Here we were bountifully supplied with rations and given railroad
这里 我们 是 丰盛地 供应 和 口粮 和 给定 铁路
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
transportation .
运输 .

在这里，我们获得了充足的口粮，并乘坐了铁路交通工具。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] .
Everything had now changed .
一切 有 现在 已更改 .

一切都变了。

['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fedərəl] [truːps] .
Richmond and all the principal towns were swarming with Federal troops .
里士满 和 全部 这 主要的 城镇 是 蜂拥而至 和 联邦 军队 .

里士满和所有主要城镇都挤满了联邦军队。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [tuː] [deɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɑːʃaʊt] ,
We remained in Richmond two days on account of a washout ,
我们 剩余 在 里士满 二 天 在 帐户 的 一个 冲刷 ,

由于暴雨，我们在里士满滞留了两天。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [dʒuːn] .
and did not reach home until the 20th of June .
和 做过 不是 抵达 家 直到 这 20th 的 六月 .

直到6月20日才到家。

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [lɛfˈtɛnənt] .

I	will	state	that	Lieut	.
我	将要	状态	那	中尉	.

我将声明，中尉。

[viː] . [dʒeɪ] . [ˈpɑːmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] [æt; ət] [faɪv]

V	.	J	.	Palmer	and	the	four	or	five	men	with	him	were	captured	at	Five
V	.	J	.	帕尔默	和	这	四	或者	五	男人	和	他	是	捕获	在	五

[fɔːks] [wen] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˈbroʊkən] .

Forks	when	the	lines	were	broken	.
叉子	什么时候	这	线条	是	破碎的	.

VJ Palmer 和与他同行的四五个人在五岔路口被俘，当时防线被突破。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] , [luːˈtenənt] [ˈpɑːmər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [loʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

About	the	first	of	April	,	Lieutenant	Palmer	had	his	men	to	load	for	him
关于	这	第一的	的	四月	,	中尉	帕尔默	有	他的	男人	到	加载	为了	他

,

,

,

大约在四月初，帕尔默中尉命令手下为他装载货物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpærəpɪt,ˈpærəpet] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgʌnz]

and	he	stood	on	the	parapet	and	fired	as	fast	as	the	guns
和	他	站立	在	这	栏杆	和	被解雇	作为	快速地	作为	这	枪支

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

could	be	handed	to	him	,
可以	是	递交	到	他	,

他站在胸墙上，以最快的速度射出手中的枪支。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .

until	he	was	surrounded	.
直到	他	曾是	包围	.

直到他被包围为止。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈbæt(ə)l] , [ɑːn] [ðə; ði] 25th [mɑːrtʃ] , - , [luːˈtenənt] [ˈpɑːmər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər]

In	the	last	battle	,	on	the	25th	March	,	1865	,	Lieutenant	Palmer	,	with	several	others
在	这	最后的	战斗	,	在	这	25th	行进	,	-	,	中尉	帕尔默	,	和	一些	其他的

,

,

,

在1865年3月25日的最后一场战斗中，帕尔默中尉与几名其他士兵一起，

[tʊk] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈnæroʊ] [dreɪn] [ˈdɪtʃɪz] ,

took	a	position	in	front	of	the	lines	in	some	narrow	drain	ditches	,
采取	一个	位置	在	正面	的	这	线条	在	一些	狭窄的	流走	沟渠	,

在一些狭窄的排水沟里，占据了防线前方的位置。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈfaɪər] ,

where	they	could	keep	up	a	continual	fire	,
在哪里	他们	可以	保持	向上	一个	持续的	火	,

在那里他们可以持续燃起大火，

[waɪl] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ˈoʊnli] [ˈfaɪərd] [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ədˈvænst] [ɪn] [fɔːrs] .

while	the	main	line	only	fired	when	the	enemy	advanced	in	force	.
尽管	这	主要的	线	仅有的	被解雇	什么时候	这	敌人	先进的	在	力量	.

而主力部队只有在敌军大举推进时才会开火。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [tiː] . [dʒeɪ] . ['dɪksən] [ʃɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [breɪv] ['jæŋki] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [ænd; ənd]

During	this	time	T	.	J	.	Dixon	shot	down	a	brave	Yankee	at	close	range	,	and
期间	这	时间	T	.	J	.	迪克森	射击	向下	一个	勇敢的	扬基	在	关闭	范围	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

在此期间，TJ·迪克森近距离击落了一名勇敢的北方佬，并说道：

“ [bɔɪz] , [dəunt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

“	Boys	,	don't	shoot	him	any	more	.
”	男孩们	,	不	射击	他	任何	更多的	.

“孩子们，别再开枪了。”

” [el] . [ə; eɪ] . ['brɪdʒɪz] [brɔːt] [daʊn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəst] ['jæŋkiːz] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

”	L	.	A	.	Bridges	brought	down	several	of	the	bravest	Yankees	at	close	range	.
”	L	.	一个	.	桥梁	带来	向下	一些	的	这	最勇敢的	洋基队	在	关闭	范围	.

“LA Bridges近距离击倒了几名最勇敢的洋基队球员。”

[ðə; ði] ['jæŋki] [huː] [tʊk] ['brɪdʒɪz] - [gʌn] [sed] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti]

The	Yankee	who	took	Bridges	'	gun	said	,	“	You	have	been	using	it	;	it	is	pretty
这	扬基	WHO	采取	桥梁	-	枪	说	,	“	你	有	到过	使用	它	;	它	是	漂亮的

[hɑːt] .

hot	.
热的	.

拿走布里奇斯枪的那个北方佬说：“你一直在用它；它很烫。”

” ['brɪdʒɪz] [sed] , “ [jes] ,

”	Bridges	said	,	“	Yes	,
”	桥梁	说	,	“	是的	,

布里奇斯说：“是的，

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [best] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I	got	it	from	you	and	have	made	the	best	use	of	it	I	could	.
我	得到	它	从	你	和	有	制成	这	最好的	使用	的	它	我	可以	.

我从你那里得到了它，并且已经尽我所能地充分利用了它。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

You	can	have	it	;	I	reckon	it	belongs	to	you	.
你	能	有	它	;	我	估计	它	属于	到	你	.

给你吧；我觉得它本来就属于你。

” [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nevər] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [ɔːr] [sɪk] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

”	Among	those	who	were	never	seriously	wounded	or	sick	,	but	were	always	in
”	之中	那些	WHO	是	绝不	严重地	受伤	或者	生病的	,	但	是	总是	在

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

“在那些从未受过重伤或生过重病，但始终坚守岗位的人当中，

[wɜːr; wər] [fɜːrst] [sɜːrdʒənt] .

were	First	Sergt	.
是	第一的	中士	.

是一级军士长。

[ændɪ] ['lʌndən] , [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] [ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l] ; [sɜːrdʒənt] . [eɪtʃ] .

Andy	London	,	who	stood	at	the	head	of	Company	F	in	every	battle	;	Sergt	.	H	.
安迪	伦敦	,	WHO	站立	在	这	头	的	公司	F	在	每一个	战斗	;	中士	.	H	.

['dɛdmən] ,

Dedmon	,
恶魔	,

安迪·伦敦，在每一场战斗中都冲锋在前，指挥F连；中士H·德德蒙，

['spensər] [ə; eɪ] . ['kraʊdɚ] , [dʒeɪ ɛn oʊ] . [ə; eɪ] . [tɛsənɪr] , [fleɪ] [gænt] , ['sæmjuəl]['heɪs(ə)n] , ['greɪəm]
Spencer A . Crowder , Jno . A . Tesseneer , Flay Gantt , Samuel Hasten , Graham
斯宾塞 一个 . 克劳德 , 约翰 . 一个 . 泰森尼尔 , 弗莱 甘特图 , 塞缪尔 趋 , 格雷厄姆
['wɪlsn] , [tiː] . [dʒeɪ] . [hɔːrd] ,
Wilson , T . J . Hoard ,
威尔逊 , T . J . 囤 ,

Spencer A. Crowder、Jno. A. Tesseneer、Flay Gantt、Samuel Hasten、Graham Wilson、TJ Hoard、

[sæbɝt] [hɔːrd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [biːm] , ['deɪvɪd] ['piːlər] [ænd; ənd][el] . [ə; eɪ] . ['brɪdʒɪz] .
Sabert Hoard , Joseph Beam , David Peeler and L . A . Bridges .
萨伯特 囤 , 约瑟夫 光束 , 大卫 削皮器 和 L . 一个 . 桥梁 .

Sabert Hoard、Joseph Beam、David Peeler 和 LA Bridges。

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[viː] . [dʒeɪ] . ['pɑːmər][ænd; ənd] ['ælfred] ['grɪg] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] [ɪk'sept] [waɪl]
V . J . Palmer and Alfred Grigg were always at their posts except while
V . J . 帕尔默 和 阿尔弗雷德 格里格 是 总是 在 他们的 帖子 除了 尽管
[dɪs'eɪbld] [baɪ] ['wuːndz] .
disabled by wounds .
已禁用 经过 伤口 .

VJ Palmer 和 Alfred Grigg 除了因伤无法工作外，总是坚守岗位。

['piːtər] [praɪs] [daɪd] [læst][dʒʊ'laɪ] , [dʒeɪmz] [fɪntʃ] [daɪd] [læst] [jɪr] , [lɛfˈtɛnənt] .
Peter Price died last July , James Finch died last year , Lieut .
彼得 价格 死亡 最后的 七月 , 詹姆斯 芬奇 死亡 最后的 年 , 中尉 .

Peter Price去年7月去世，James Finch去年去世，中尉。

['ælfred] ['grɪg] [muːvd] [tuː; tə] [kən'tʌki] , [dʒeɪ ɛn oʊ] .
Alfred Grigg moved to Kentucky , Jno .
阿尔弗雷德 格里格 已搬 到 肯塔基州 , 约翰 .

阿尔弗雷德·格里格搬到了肯塔基州，约翰。

['grɪg] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] , [fræŋk] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌtenə'siː] .
Grigg to Louisiana , Frank Hasten to Tennessee .
格里格 到 路易斯安那州 , 坦率 趋 到 田纳西州 .

格里格前往路易斯安那州，弗兰克·哈斯滕前往田纳西州。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˌsʌpləˈmentl] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] .
Supplemental to History of Company F .
补充 到 历史 的 公司 F .

F公司历史补充资料

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['heɪs(ə)n][ænd; ənd] ['iːfreiim] ['wɪlsn] , [huː] [daɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
The names of Joseph Hasten and Ephraim Wilson , who died early in the
这 姓名 的 约瑟夫 趋 和 以法莲 威尔逊 , WHO 死亡 早期的 在 这
['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd]['dʒesi] ['wɪlɪs] ,
service , and Jesse Willis ,
服务 , 和 杰西 威利斯 ,

约瑟夫·哈斯滕和以法莲·威尔逊（两人在服役初期便去世了）以及杰西·威利斯的名字是：

[ə; eɪ] ['siːniər] [rɪ'kruːt] [huː] [sɜːrvd] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
a senior recruit who served faithfully to the end , were omitted .
一个 高级的 招募 WHO 服务 忠实 到 这 结尾 , 是 省略 .

一名忠诚服役至最后一刻的资深新兵被遗漏了。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][kæn; kən][get][ʌp] .

These	are	all	I	can	get	up	.
这些	是	全部	我	能	得到	向上	.

我只能拍到这些。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

My	comrades	at	this	time	can	give	me	but	little	information	.
我的	同志们	在	这	时间	能	给	我	但	小的	信息	.

我此时的同志们能给我提供的信息非常有限。

['piːp(ə)l] [æsk] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [soʊ] [wel] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

People	ask	how	I	can	recollect	so	well	after	so	many	years	.
人们	问	如何	我	能	追忆	所以	出色地	后	所以	许多	年	.

人们问我，这么多年过去了，为什么记忆力还这么好。

[aɪ] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] .

I	kept	a	diary	of	all	important	events	.
我	保留	一个	日记	的	全部	重要的	活动	.

我把所有重要事件都记在了日记里。

[ðen] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

Then	my	mother	,	who	is	still	living	,
然后	我的	母亲	,	WHO	是	仍然	活的	,

然后是我母亲，她现在还健在，

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [aɪ] [roʊt] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

has	all	the	letters	I	wrote	home	during	my	service	in	the	army	.
有	全部	这	信件	我	写道	家	期间	我的	服务	在	这	军队	.

里面有我服役期间写给家里的所有信件。

[aɪ][hæd; həd][naɪn][fɜːrst] ['kʌznz] [ɪn][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [sə'vaivd] [ðə; ði][wɔːr] ,

I	had	nine	first	cousins	in	the	regular	army	,	and	only	two	survived	the	war	,
我	有	九	第一的	表兄弟姐妹	在	这	常规的	军队	,	和	仅有的	二	幸存下来	这	战争	,

我的九个堂兄弟都在正规军服役，但只有两个人活到了战争结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [twaɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər] ,

and	they	were	both	severely	wounded	twice	,	and	I	am	the	only	survivor	,
和	他们	是	两个都	严重	受伤	两次	,	和	我	是	这	仅有的	幸存者	,

他们两人都身负重伤，而且是两次，我是唯一的幸存者。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['lɪvɪŋ] , [maɪ] ['mʌðɚz] ['brʌðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θɑːz] .

though	I	have	an	uncle	living	,	my	mother's	brother	,	Dr	.	Thos	.
尽管	我	有	一个	叔叔	活的	,	我的	母亲的	兄弟	,	博士	.	托马斯	.

虽然我还有一位在世的叔叔，我母亲的兄弟，托马斯博士。

[el] . ['kɑːrsn] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [sə'rendər] .

L	.	Carson	,	who	was	at	General	Lee's	surrender	.
L	.	卡森	,	WHO	曾是	在	一般的	李氏	投降	.

L·卡森当时在李将军投降的现场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方士兵男孩：为邦联(The Southern Soldier Boy A Thousand Shots for)

[kən'fedərət] ['mɑːnjumənt][æt; ət] ['ʃelbi] .

Confederate	Monument	at	Shelby	.
南方邦联	纪念碑	在	谢尔比	.

谢尔比的邦联纪念碑。

[ðə; ði]['soʊldʒɚz]['mɑːnjumənt][æt; ət] ['ʃelbi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd]

The	Soldier's	Monument	at	Shelby	seems	to	be	all	that	could	be	desired
这	士兵的	纪念碑	在	谢尔比	似乎	到	是	全部	那	可以	是	想要的

[frʌm; frəm] ['ɛniːˌwənz] ['stændpɔɪnt] .

from	anyone's	standpoint	.
从	任何人的	立场	.

从任何人的角度来看，谢尔比的士兵纪念碑似乎都堪称完美。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['boʊstfl] , ['nʌθɪŋ] ['flætərɪŋ] [ɔːr] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

There's	nothing	boastful	,	nothing	flattering	or	inconsistent	.
有	没有什么	自夸	,	没有什么	奉承	或者	不一致	.

这里没有任何自夸、奉承或自相矛盾的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [iks'presiz] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['duːti] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]

It	simply	expresses	a	patriotic	duty	performed	in	the	greatest	crisis	in	the
它	简单地	表达	一个	爱国	责任	执行	在	这	最	危机	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

history	of	our	country	.
历史	的	我们的	国家	.

它仅仅表达了在我国历史上最大危机时刻所履行的爱国义务。

[ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [pæst] [θruː] [æn; ən] [ɔːr'diːl] ['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]

That	generation	passed	through	an	ordeal	second	to	none	in	the	annals	of
那	一代	通过了	通过	一个	考验	第二	到	没有任何	在	这	志	的

['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

modern	history	.
现代的	历史	.

那一代人经历了现代史上无与伦比的磨难。

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [i'rektid] [hæv; həv][noʊ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə] [meɪk] .

Their	descendants	by	whom	it	is	erected	have	no	apologies	to	make	.
他们的	后代	经过	谁	它	是	竖立	有	不	致歉	到	制作	.

他们的后代建造了这座纪念碑，他们无需为此道歉。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['grænɪt] ['kɑːləm] , [tuː; tə][læst][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

The	massive	granite	column	,	to	last	for	ages	,
这	大量的	花岗岩	柱子	,	到	最后的	为了	年龄	,

巨大的花岗岩柱，将屹立千山万水。

[wɪl] [tel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][praɪd][ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk]['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ænsestri] —

will	tell	the	simple	story	of	pride	in	the	heroic	fortitude	of	such	ancestry	—
将要	告诉	这	简单的	故事	的	自豪	在	这	英勇	坚韧	的	这样的	祖先	—

[ænd; ənd] [wɪl] ['evər][biː; bi][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['mænhʊd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz]

and	will	ever	be	an	inspiration	to	the	rising	manhood	of	coming	generations
和	将要	曾经	是	一个	灵感	到	这	上升	男子气概	的	未来	几代人

.

:
.

它将讲述一个简单的故事，表达对祖先英勇坚韧的自豪之情——并将永远激励着未来几代冉冉升起的青年一代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [i'rektid] [naʊ] ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kændɪd]

It	is	most	fitting	that	it	is	erected	now	after	more	than	forty	years	of	candid
它	是	最多	配件	那	它	是	竖立	现在	后	更多的	比	四十	年	的	坦率

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

deliberation	.
审议	.

经过四十多年的坦诚商议，现在竖立这座纪念碑是最恰当的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] ['aʊər; ɑːr]

If	it	had	been	erected	thirty	years	ago	it	would	only	have	represented	our
如果	它	有	到过	竖立	三十	年	前	它	会	仅有的	有	代表	我们的

['fɔːlən] ['hɪroʊz] .

fallen	heroes	.
倒下	英雄	.

如果这座纪念碑是在三十年前建造的，它只会代表我们阵亡的英雄。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [rɪr] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][fɔːr; fər][ɔːl]

Ten	years	ago	,	when	it	was	first	suggested	to	rear	a	monument	for	all
十	年	前	,	什么时候	它	曾是	第一的	建议	到	后部	一个	纪念碑	为了	全部

[kən'fedərət] ['soʊldʒərz] ,

Confederate	soldiers	,
南方邦联	士兵	,

十年前，当首次有人提议为所有南方邦联士兵树立纪念碑时，

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'siːst] , [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][prəu'testid] ,

living	and	deceased	,	the	living	generally	protested	,
活的	和	死者	,	这	活的	一般来说	抗议	,

无论生死，在世者普遍表示抗议。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌigə'tɪstɪkl] [ɔːr] ['boʊstfl] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

thinking	it	egotistical	or	boastful	to	erect	a	monument	to	themselves	.
思维	它	自负	或者	自夸	到	直立	一个	纪念碑	到	他们自己	.

认为为自己树立纪念碑是自大或炫耀的行为。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɔtɜ-z] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][oʊld]['soʊldʒərz][tuː; tə]

But	the	Daughters	were	too	enthusiastic	to	wait	for	all	the	old	soldiers	to
但	这	女儿们	是	也	热情的	到	等待	为了	全部	这	老的	士兵	到

[daɪ] ,

die	,
死	,

但是，女儿们太过热情，等不及所有老兵都死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][oʊld]['soʊldʒərz] [ə'pruːv] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd][ɑːr; ər][moʊst]['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər]

and	now	all	old	soldiers	approve	their	course	and	are	most	grateful	for
和	现在	全部	老的	士兵	批准	他们的	课程	和	是	最多	感激的	为了

[ðə; ðɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

the	monument	to	their	comrades	,
这	纪念碑	到	他们的	同志们	,

现在所有老兵都认可他们的做法，并对为纪念战友而建的纪念碑表示由衷的感谢。

[wɪtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər][ɔːl] .

which	by	and	by	will	stand	for	all	.
哪个	经过	和	经过	将要	站立	为了	全部	.

最终它将代表所有人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['stætʃu:][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:njumənt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:lwərt] ['praɪvət]['soʊldʒər] ,

The	statue	on	the	monument	is	a	good	specimen	of	the	stalwart	private	soldier	,
这	雕像	在	这	纪念碑	是	一个	好的	标本	的	这	坚定的	私人的	士兵	,

纪念碑上的雕像很好地展现了英勇无畏的普通士兵形象。

[ænd; ənd] [wʊd] [wel] [ˌreprɪ'zent] ['praɪvət] [tʃɑ:rlz] ['blæntən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɪfθ] [en] . [si:] .

and	would	well	represent	Private	Charles	Blanton	,	of	the	Fifty	-	fifth	N	.	C	.
和	会	出色地	代表	私人的	查尔斯	布兰顿	,	的	这	五十	-	第五	N	.	C	.

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

并且能够很好地代表北卡罗来纳州第五十五步兵团的列兵查尔斯·布兰顿。

[hu:] [wʌns] ['kæptʃərd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['prizənəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] .

who	once	captured	fourteen	prisoners	on	the	skirmish	line	.
WHO	一次	捕获	十四	囚犯	在	这	小规模冲突	线	.

他曾在前线俘虏过十四名战俘。

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] [hə'roʊɪk] [di:d] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Having	heard	his	comrades	tell	of	this	heroic	deed	a	few	years	ago	,
拥有	听到	他的	同志们	告诉	的	这	英勇	契据	一个	很少	年	前	,

几年前，他听战友们讲述了他的这段英勇事迹。

[aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['blæntən] [haʊ] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

I	asked	Mr	.	Blanton	how	he	did	it	.
我	问	先生	.	布兰顿	如何	他	做过	它	.

我问布兰顿先生他是怎么做到的。

[hi:; hi] [sed] : “ [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['jæŋki] ['skɜ:rmɪʃərz] [bæk] [ænd; ənd]['loʊkeɪt]

He	said	:	“	We	were	ordered	to	drive	the	Yankee	skirmishers	back	and	locate
他	说	:	“	我们	是	订购	到	驾驶	这	扬基	散兵游勇	后退	和	定位

[ðer; ðər]['bæt(ə)l][laɪn] .

their	battle	line	.
他们的	战斗	线	.

他说：“我们奉命将北方佬的散兵赶回，并找到他们的战线。”

[æz; əz][wi:; wi] [əd'vænst] [ɑ:n][ðem; ðəm][wi:; wi] [sɔ:] ['sevrəl] ['teɪkɪŋ] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][pɪt] ,

As	we	advanced	on	them	we	saw	several	taking	shelter	in	a	rifle	pit	,
作为	我们	先进的	在	他们	我们	锯	一些	采取	庇护所	在	一个	步枪	坑	,

当我们向他们推进时，看到有几个人躲进了步枪掩体里。

[wen] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɪt] ,

when	six	or	eight	of	us	made	a	rush	to	take	the	pit	,
什么时候	六	或者	八	的	我们	制成	一个	匆忙	到	拿	这	坑	,

当我们六七个人冲向坑边时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər] [ðeɪ] ['dʌkt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [skerd] ,

and	when	I	got	there	they	ducked	down	and	looked	scared	,
和	什么时候	我	得到	那里	他们	躲闪	向下	和	看起来	害怕的	,

我到那儿的时候，他们都蹲了下来，看起来很害怕。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θroʊn] [daʊn] [ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	I	ordered	them	to	thrown	down	their	guns	and	get	out	of	there
和	我	订购	他们	到	抛掷	向下	他们的	枪支	和	得到	出去	的	那里

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

我命令他们扔掉武器，赶紧离开那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beid] ['prɑ:mptli] .

and	they	obeyed	promptly	.
和	他们	服从	及时	.

他们立即服从了命令。

[æz; əz][aɪ] [stept] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [bɪn]

As	I	stepped	behind	them	I	saw	that	I	was	alone	—	the	others	having	all	been
作为	我	步	在后面	他们	我	锯	那	我	曾是	独自的	—	这	其他的	拥有	全部	到过

[ʃɑ:t] [daʊn] — [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər]['bæt(ə)l][laɪn] ['leɪɪŋ] [flæt] [kloʊz][baɪ] ,

shot	down	—	and	seeing	their	battle	line	laying	flat	close	by	,
射击	向下	—	和	看到	他们的	战斗	线	躺下	平坦的	关闭	经过	,

当我走到他们身后时，我发现自己孤身一人——其他人都已被击落——他们的战线就横尸在附近。

['ɔ:rdərd] [maɪ] ['prizənəz] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [trɔtid] [ðem; ðəm] [aʊt]

ordered	my	prisoners	to	double	-	quick	to	the	rear	,	and	I	trotted	them	out
订购	我的	囚犯	到	双倍的	-	快的	到	这	后部	,	和	我	小跑	他们	出去

[ɔ:l] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

我命令俘虏们快步向后方跑去，我顺利地把他们赶了出去。

[wen] [aɪ] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sə'rendər] , [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [baɪ] ,

When	I	commanded	them	to	surrender	,	I	thought	my	comrades	were	close	by	,
什么时候	我	命令	他们	到	投降	,	我	想法	我的	同志们	是	关闭	经过	,

当我命令他们投降时，我以为我的战友就在附近。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [gʊd] [kən'troʊl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] ['eni] ['betər] .

and	I	had	them	under	good	control	before	I	knew	any	better	.
和	我	有	他们	在下面	好的	控制	前	我	知道	任何	更好的	.

在我懂得更多之前，我已经很好地控制了他们。

" ['mɪsɪz] . ['stoʊnwɔ:l] ['dʒæksən] [ri'fju:zɪŋ] [ə; eɪ] $1 , - ['penʃən] , [waɪl] ['ɪndɪdʒənt] ['widəuz] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Stonewall	Jackson	refusing	a	$1	,	200	pension	,	while	indigent	widows	and
"	太太	.	石墙	杰克逊	拒绝	一个	$1	,	-	养老金	,	尽管	贫困者	寡妇	和

['vetərənz] ['oʊnli][get][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] ,

veterans	only	get	a	pittance	,
退伍军人	仅有的	得到	一个	微不足道	,

“斯通沃尔·杰克逊夫人拒绝领取1200美元的养老金，而贫困的寡妇和退伍军人却只能得到微薄的抚恤金。”

[meɪ] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][get] $150 , - [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔ:r] .

may	cause	them	to	get	$150	,	000	more	than	heretofore	.
可能	原因	他们	到	得到	$150	,	-	更多的	比	此前	.

可能会让他们比以前多获得 15 万美元。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [θɔ:t] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [stɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [moʊst] ['haɪli] [ðə; ði]

It	is	the	happiest	thought	that	our	countrymen	still	appreciate	most	highly	the
它	是	这	最快乐	想法	那	我们的	同胞们	仍然	欣赏	最多	高度	这

['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən][nɑ:t] [baɪ] .

principle	that	money	can	not	buy	.
原则	那	钱	能	不是	买	.

最令人欣慰的是，我们的同胞仍然高度重视金钱买不到的东西这一原则。

['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [lɪŋkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [θru:]

Mrs	.	Jackson	belongs	to	history	,	linked	to	a	name	that	will	live	through
太太	.	杰克逊	属于	到	历史	,	链接	到	一个	姓名	那	将要	居住	通过

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

the	ages	,
这	年龄	,

杰克逊夫人已成为历史的一部分，她的名字将流传千古。

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'di:lz][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

an	inspiration	to	the	highest	ideals	of	patriotic	devotion	,
一个	灵感	到	这	最高	理想	的	爱国	虔诚	,

激励人们追求最高的爱国主义理想，

[ðæt] [brɪŋ] [moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'tʃi:vmənts] [ðæt] [ʌn'toʊld] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə]

that	bring	most	desirable	achievements	that	untold	generations	will	be	proud	to
那	带来	最多	理想	成就	那	不明	几代人	将要	是	自豪的	到

['ɑ:nər] .

honor	.
荣誉	.

这将带来最令人向往的成就，让无数世代引以为豪。

[ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [rɪ'kru:t] .

A	Patriotic	Recruit	.
一个	爱国	招募	.

一名爱国新兵。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][laɪf] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [kæm'peɪnz] ,

The	soldiers	life	,	even	in	the	most	strenuous	and	dangerous	campaigns	,
这	士兵	生活	,	甚至	在	这	最多	费力的	和	危险的	竞选活动	,

士兵的生命，即使在最艰苦、最危险的战役中，

[faindz][sʌm; səm] [rɪ'li:f] [ɪn][dʒest][ænd; ənd] ['læftər] , [laɪk] ['flaʊərz] [stru:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['θɔ:rni] [pæðz]

finds	some	relief	in	jest	and	laughter	,	like	flowers	strewn	along	the	thorny	paths
发现	一些	宽慰	在	笑话	和	笑声	,	喜欢	花朵	散落的	沿着	这	带刺的	路径

[ʌv; əv] ['hɑ:dʃɪps] .

of	hardships	.
的	艰辛	.

在玩笑和欢笑中找到一些慰藉，就像散落在荆棘丛生的艰难道路上的鲜花。

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [is'keips] ,

When	you	hear	an	old	soldier	boast	of	his	exploits	and	miraculous	escapes	,
什么时候	你	听到	一个	老的	士兵	夸	的	他的	漏洞	和	神奇	逃脱	,

当你听到一位老兵吹嘘他的英勇事迹和奇迹般的逃生经历时，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['kredɪt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [bəuθ][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔ:rɪdʒər; 'fɑ:rɪdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]

you	can	credit	him	for	having	been	both	a	good	forager	and	a
你	能	信用	他	为了	拥有	到过	两个都	一个	好的	觅食者	和	一个

[gʊd] ['dɑ:dʒər] .

good	dodger	.
好的	孱	.

你可以称赞他既是优秀的觅食者，又是优秀的躲避者。

[ðə; ði] [best] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] [æm'bɪʃəs] , [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] , ['dʒoʊviəl] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] .

The	best	soldiers	are	ambitious	,	patriotic	,	jovial	,	patient	and	uncomplaining	.
这	最好的	士兵	是	雄心勃勃	,	爱国	,	欢乐的	,	病人	和	不抱怨	.

最优秀的士兵是雄心勃勃、爱国、开朗、耐心且从不抱怨的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [ef] , ['fɪfti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]

When	our	Company	F	,	Fifty	-	sixth	Regiment	,	had	been	in	the	Camp	of
什么时候	我们的	公司	F	,	五十	-	第六	团	,	有	到过	在	这	营	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

Instruction	a	few	weeks	,
操作说明	一个	很少	周	,

我们第五十六团F连在训练营待了几个星期后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [rɪ'kru:t] [keɪm] [ɪn] .

a	young	,	enthusiastic	recruit	came	in	.
一个	年轻的	,	热情的	招募	来了	在	.

一位年轻、充满热情的新兵加入了进来。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

He	showed	all	the	marks	of	a	good	soldier	,	even	to	a	very	fine	opinion	of
他	显示	全部	这	标记	的	一个	好的	士兵	,	甚至	到	一个	非常	美好的	观点	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他表现出一名优秀士兵的所有特质，甚至对自己评价很高。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ;

He	was	eager	to	take	a	stand	in	the	front	rank	from	the	start	;
他	曾是	渴望的	到	拿	一个	站立	在	这	正面	秩	从	这	开始	;

他从一开始就渴望站在前列；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	he	was	speedily	supplied	with	the	regulation	equipment	.
和	他	曾是	迅速地	供应	和	这	规定	设备	.

他很快就获得了规定的装备。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] ,

Then	he	called	on	some	of	the	boys	at	a	game	of	marbles	,
然后	他	称为	在	一些	的	这	男孩们	在	一个	游戏	的	弹珠	,

然后他叫了一些正在玩弹珠的男孩过来，

[huː] [ɪn'terəˌgeɪtid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz]

who	interrogated	him	about	his	outfit	,	and	inquired	if	he	had	got	his
WHO	审问	他	关于	他的	全套服装	,	和	询问	如果	他	有	得到	他的

['mɑːrblz] .

marbles	.
弹珠	.

他们盘问他的穿着，并问他是否神志清醒。

[hiː; hi] : “ [duː][aɪ][get] ['mɑːrblz] ?

He	:	“	Do	I	get	marbles	?
他	:	“	做	我	得到	弹珠	?

他：“我能得到弹珠吗？”

” [ðeɪ] : “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] ['soʊldʒər][ɪz] [ə'laʊd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['mɑːrblz] .

”	They	:	“	Of	course	every	soldier	is	allowed	a	set	of	marbles	.
”	他们	:	“	的	课程	每一个	士兵	是	允许	一个	放	的	弹珠	.

他们：“当然，每个士兵都应该有一套弹珠。”

” [hiː; hi] : “ [ænd; ənd] [wer] [duː][aɪ][get][maɪ] ['mɑːrblz] ? ”

”	He	:	“	And	where	do	I	get	my	marbles	?	”
”	他	:	“	和	在哪里	做	我	得到	我的	弹珠	?	”

他：“那我哪来的弹珠？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['mɑːrblz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [tent] ,

“	You	will	find	your	marbles	at	the	Colonel's	tent	,
“	你	将要	寻找	你的	弹珠	在	这	上校的	帐篷	,

“你会在上校的帐篷里找到你的弹珠。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][goʊ]['æftər][ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'luːt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

but	when	you	go	after	them	you	must	salute	the	Colonel	.
但	什么时候	你	去	后	他们	你	必须	礼炮	这	上校	.

但是当你追击他们时，你必须向上校敬礼。

” [hiː; hi] : “ [sə'luːt] [haʊ] ? ”

”	He	:	“	Salute	how	?	”
”	他	:	“	礼炮	如何	?	”

他：“怎么敬礼？”

“ [ðɪs] [wei] : [kætʃ] [jʊr; jər][hæt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hænd] , [reɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

“	This	way	:	Catch	your	hat	with	this	hand	,	raise	the	other	hand	,
”	这	方式	:	抓住	你的	帽子	和	这	手	,	增加	这	其他	手	,

“这样做：用这只手接住帽子，举起另一只手，

['fɪŋgərz] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ðɪs] [wei] .

fingers	extended	,	and	strike	out	this	way	.
手指	扩展	,	和	罢工	出去	这	方式	.

伸出手指，朝这个方向挥动。

” ['æftər] ['præktɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [du:] — [hi:; hi][hæd; həd]

”	After	practicing	him	for	awhile	,	they	told	him	that	would	do	—	he	had
”	后	练习	他	为了	一会儿	,	他们	讲述	他	那	会	做	—	他	有

[ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .

it	right	.
它	正确的	.

“经过一段时间的训练，他们告诉他这样就可以了——他做对了。”

[ðen] [hi:; hi]['boʊltɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [tent] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Then	he	bolted	for	the	Colonel's	tent	with	all	the	assurance	with	which	he
然后	他	螺栓连接	为了	这	上校的	帐篷	和	全部	这	保证	和	哪个	他

[wʊd] [ə'kɔ:st] [ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] ['kɑ:nstəbl] .

would	accost	a	township	constable	.
会	招呼	一个	乡	警官	.

然后他像要去招呼乡镇警员一样，自信满满地冲向了上校的帐篷。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [west] ['pɔɪntər] [ænd; ənd][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] [æz; əz][ðə; ði]

The	Colonel	was	a	West	Pointer	and	as	dignified	and	austere	as	the
这	上校	曾是	一个	西方	指针	和	作为	凝重	和	简朴	作为	这

[zɑ:r] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌʃə] .

Czar	of	all	the	Russias	.
沙皇	的	全部	这	俄罗斯	.

这位上校毕业于西点军校，举止庄重肃穆，如同整个俄罗斯的沙皇。

['æftər] [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [hi:; hi] [sed] , “ ['kɜ:rn(ə)l] ,

After	saluting	the	Colonel	,	he	said	,	“	Colonel	,
后	敬礼	这	上校	,	他	说	,	“	上校	,

向陆军上校敬礼后，他说：“上校，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['drɔ:d] [maɪ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə][get][maɪ]

I	have	just	come	in	and	drawed	my	outfit	and	have	called	in	to	get	my
我	有	只是	来	在	和	绘制	我的	全套服装	和	有	称为	在	到	得到	我的

['mɑ:rblz] .

marbles	.
弹珠	.

我刚进来，画好了我的服装搭配，然后打电话来取我的弹珠。

” [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] : “ [ðə; ði][eɪtʃ] — [əl][ju:; jʊ] [seɪ] !

”	The	Colonel	:	“	The	h	—	ll	you	say	!
”	这	上校	:	“	这	h	—	二	你	说	!

上校：“你说什么！”

[rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][jʊr; jər]['kwɔ:rtərz][æt; ət][wʌns][ɔ:r] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] .

Report	to	your	quarters	at	once	or	I'll	have	you	put	in	the	guard	-	house	.
报告	到	你的	四分之一	在	一次	或者	患病的	有	你	放	在	这	警卫	-	房子	.

立即回你的营房报到，否则我就把你关进警卫室。

” [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ,

”	When	he	came	back	,
”	什么时候	他	来了	后退	,

“当他回来时，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

he	looked	like	a	bucket	of	cold	water	had	been	thrown	on	his	patriotic
他	看起来	喜欢	一个	桶	的	寒冷的	水	有	到过	抛掷	在	他的	爱国

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

他看起来就像被一桶冷水浇灭了爱国热情。

[ðeɪ] [in'kwaiəd] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['mɑːrblz] ?

They	inquired	,	“	Did	you	get	your	marbles	?
他们	询问	,	“	做过	你	得到	你的	弹珠	?

他们问道：“你拿到弹珠了吗？”

” [hiː; hi] : “ [noʊ] ! ”

”	He	:	“	No	!	”
”	他	:	“	不	!	”

他：“不！”

“ [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [seɪ] ? ”

“	What	did	the	Colonel	say	?	”
“	什么	做过	这	上校	说	?	”

“上校说了什么？”

“ [hiː; hi] ['kʌsɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] .

“	He	cussed	me	and	threatened	to	put	me	in	the	guard	-	house	.
“	他	咒骂	我	和	威胁	到	放	我	在	这	警卫	-	房子	.

“他辱骂我，还威胁要把我关进警卫室。”

” [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [læf] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

”	The	reader	can	imagine	what	a	laugh	they	had	at	the	breaking	in	of	a
”	这	读者	能	想象	什么	一个	笑	他们	有	在	这	打破	在	的	一个

['riːəl] [gʊd] ['soʊldʒər] ,

real	good	soldier	,
真实的	好的	士兵	,

读者可以想象，当一个真正的好士兵被挫败时，他们有多么捧腹大笑。

[huː] [pruːvd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

who	proved	faithful	to	the	end	.
WHO	已证实	忠实	到	这	结尾	.

他至死都保持忠诚。

[bʌt; bət] ['evər] ['æftərwərdz] , [wen'evər] [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] “ [haɪ] ['hɑːs] ,

But	ever	afterwards	,	whenever	he	got	on	a	“	high	hoss	,
但	曾经	然后	,	每当	他	得到	在	一个	“	高的	霍斯	,

但从那以后，每当他骑上一匹“高头大马”时，

” [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] [wen] [hiː; hi] [went] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mɑːrblz]

”	some	one	would	ask	him	what	the	Colonel	said	when	he	went	after	his	marbles
”	一些	一	会	问	他	什么	这	上校	说	什么时候	他	去	后	他的	弹珠

.

:

.

“有人会问他，上校去捡弹珠的时候说了些什么。”

[ə; eɪ] [bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪtʃ] .

A	Bad	Case	of	Itch	.
一个	坏的	案件	的	痒	.

奇痒难耐。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - , [waɪl] [maɪ] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

In	the	fall	of	1863	,	while	my	regiment	,	the	Fifty	-	sixth	North	Carolina	,
在	这	落下	的	-	,	尽管	我的	团	,	这	五十	-	第六	北	卡罗莱纳	,

1863年秋天，我所在的北卡罗来纳州第五十六团，

[wʌz; wəz][ɑːn]['diːteɪl] ['sɜːrvɪs] [ə'restɪŋ] ['kɔnˌskrɪpts] [ænd; ənd]

was	on	detail	service	arresting	conscripts	and
曾是	在	细节	服务	逮捕	应征入伍者	和

当时正在执行逮捕应征入伍者的任务，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[diˈzəːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['westərn] ['kauntiz] ,

deserters	in	the	middle	and	western	counties	,
逃兵	在	这	中间	和	西	县	,

中部和西部各县的逃兵

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['hedkwɔːrtərz] [ðen] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['hænəz] [krɔːs] [roʊdz] [ɪn] ['deɪvɪdsən] ['kaʊnti] ,

our	company	headquarters	then	being	at	Hannah's	Cross	Roads	in	Davidson	County	,
我们的	公司	总部	然后	存在	在	汉娜的	叉	道路	在	戴维森	县	,

[ə; eɪ] [staʊt] ,

a	stout	,
一个	肥硕	,

我们公司当时的总部位于戴维森县汉娜十字路口，一个坚固的，

['stræpɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] - [keɪm] [frʌm; frəm] [kə'tɔːbə] ['kaʊnti] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

strapping	boy	of	18	came	from	Catawba	County	to	join	the	army	with	us	.
捆绑	男生	的	-	来了	从	卡托巴	县	到	加入	这	军队	和	我们	.

一名来自卡托巴县的18岁壮小伙子加入我们的军队。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['ʌŋkəlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] ;

He	had	two	uncles	in	our	company	who	were	off	with	a	detachment	;
他	有	二	叔叔们	在	我们的	公司	WHO	是	离开	和	一个	分离	;

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

他有两个叔叔在我们公司，当时他们随部队出征了；而他，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [keɪs]

being	a	stranger	to	all	present	,	and	noticing	that	he	had	a	bad	case
存在	一个	陌生人	到	全部	展示	,	和	注意到	那	他	有	一个	坏的	案件

[ʌv; əv] [ɪtʃ] ,

of	itch	,
的	痒	,

由于他与在场的所有人都不相识，而且注意到他浑身发痒，

[ɔːl] [stʊd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

all	stood	aloof	from	him	.
全部	站立	超然	从	他	.

所有人都对他冷眼相待。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kæmp][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['aɪli] [gænt] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['fɜːrloʊ] [tuː; tə]['vɪzɪt]

After	he	had	been	in	camp	a	few	days	Iley	Gantt	got	a	short	furlough	to	visit
后	他	有	到过	在	营	一个	很少	天	艾利	甘特图	得到	一个	短的	休假	到	访问

[hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] .

his	sick	wife	.
他的	生病的	妻子	.

在集中营待了几天后，伊利·甘特获得了短暂的休假，去探望生病的妻子。

[hiː; hi] , ['noʊtɪsɪŋ] [gænts] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [in'kwaiəd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

He	**,**	**noticing**	**Gantt's**	**arrangements**	**for**	**going**	**home**	**,**	**inquired**	**what**	**he**	**was**	**going**
他	,	注意到	甘特图	安排	为了	去	家	,	询问	什么	他	曾是	去

[hoʊm] [fɔːr; fər] .

home	**for**	**.**
家	为了	.

他注意到甘特已经安排好回家的行程，便问他回家做什么事。

[aik] ['pəuəl] [sed] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [gænt] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi][hæz; həz] [gɑːt][ðə; ði] [iːtʃ] .

Ike	**Powell**	**said**	**,**	**“**	**We**	**are**	**sending**	**Gantt**	**home**	**because**	**he**	**has**	**got**	**the**	**each**	**.**
艾克	鲍威尔	说	,	“	我们	是	发送	甘特图	家	因为	他	有	得到	这	每个	.

艾克·鲍威尔说：“我们要把甘特送回家，因为他有罪。”

” [hiː; hi] : “ [wel] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [iːtʃ] .

”	**He**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**I've**	**got**	**the**	**each**	**.**
”	他	:	“	出色地	,	我已经	得到	这	每个	.

他：“嗯，我每个都有。”

” [piː] . : “ [jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːtʃ]

”	**P**	**.**	**:**	**“**	**Yes**	**,**	**I**	**see**	**you**	**have**	**,**	**and**	**what**	**did**	**you**	**come**	**here**	**with**	**the**	**each**
”	P	.	:	“	是的	,	我	看	你	有	,	和	什么	做过	你	来	这里	和	这	每个

[fɔːr; fər] .

for	**.**
为了	.

P：“是的，我看到你有了，那你带着它们来这里做什么呢？”

[wiːv] [gɑːt] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [iːtʃ] .

We've	**got**	**trouble**	**enough**	**here**	**without**	**the**	**each**	**.**
我们已经	得到	麻烦	足够的	这里	没有	这	每个	.

我们这里已经够麻烦了，不需要再添乱了。

” [hiː; hi] : “ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː] ,

”	**He**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**if**	**you**	**say**	**so**	**I'll**	**go**	**home**	**too**	**,**
”	他	:	“	出色地	,	如果	你	说	所以	患病的	去	家	也	,

他：“好吧，既然你这么说，那我也回家。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['maɪti] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['enihaʊ] .

for	**I**	**am**	**getting**	**mighty**	**tired**	**of**	**this**	**place**	**anyhow**	**.**
为了	我	是	获得	强大的	疲劳的	的	这	地方	无论如何	.

反正我已经对这个地方感到非常厌倦了。

” [piː] . : “ [wel] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] .

”	**P**	**.**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**that**	**would**	**be**	**the**	**best**	**thing**	**you**	**could**	**do**	**.**
”	P	.	:	“	出色地	,	那	会	是	这	最好的	事物	你	可以	做	.

P：“嗯，那将是你能做的最好的事情。”

” [hiː; hi] : “ [bʌt; bət] [aɪv] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

”	**He**	**:**	**“**	**But**	**I've**	**eat**	**up**	**all**	**the**	**rations**	**I**	**brought**	**from**	**home**	**,**
”	他	:	“	但	我已经	吃	向上	全部	这	口粮	我	带来	从	家	,

他：“但我已经把从家里带来的口粮都吃完了。”

[ænd; ənd][aɪ] - [heɪnt] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [kʊkt] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [kʊk] — ['nevər] [kʊkt] ['eni]

and	**I**	**'**	**haint**	**got**	**nothing**	**cooked**	**to**	**eat**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**cook**	**—**	**never**	**cooked**	**any**
和	我	-	鬼魂	得到	没有什么	煮熟	到	吃	,	和	我	不能	厨师	—	绝不	煮熟	任何

[ɪn] [maɪ] [laɪf] .

in	**my**	**life**	**.**
在	我的	生活	.

我没做任何熟食，而且我也不会做饭——我这辈子都没做过饭。

” [piː] . : “ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ;

”	**P**	**.**	**:**	**“**	**Then**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**you**	**do**	**;**
”	P	.	:	“	然后	患病的	告诉	你	什么	你	做	;

P：“那我就告诉你你是做什么的；

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][kæpt] . ['grɪg] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [kʊk]

you	go	to	Capt	.	Grigg	and	tell	him	you	want	a	man	detailed	to	cook
你	去	到	船长	.	格里格	和	告诉	他	你	想	一个	男人	详细的	到	厨师

[sʌm; səm]['ræʃnz; 'reɪʃnz][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [hoʊm] ;

some	rations	to	do	you	home	;
一些	口粮	到	做	你	家	;

你去找格里格上尉，告诉他你想派个人来为你做些口粮带回家；

[tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [gænt] ,

tell	him	you	are	going	with	Gantt	,
告诉	他	你	是	去	和	甘特图	,

告诉他你要和甘特一起走。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [plʌm] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːtʃ]

and	that	you	will	stay	away	from	here	until	you	are	plumb	well	of	the	each
和	那	你	将要	停留	离开	从	这里	直到	你	是	垂直	出色地	的	这	每个

.

:

.

并且，在你彻底了解每件事之前，你都要远离这里。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'kruːt] ['boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [suːn] [set][hɪm; ɪm] [streɪt] [ɑːn]['ɑːrmi] [ruːlz]

"	The	young	recruit	bolted	to	the	Captain	,	who	soon	set	him	straight	on	army	rules
"	这	年轻的	招募	螺栓连接	到	这	队长	,	WHO	很快	放	他	直的	在	军队	规则

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

and	regulations	.
和	法规	.

"这名年轻的新兵立刻跑到上尉面前，上尉很快就给他讲解了军队的规章制度。

['lɔŋˌstrits] [kɔːr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

Longstreet's	Corps	Was	on	the	Way	to	Chickamauga	.
朗斯特里特的	兵团	曾是	在	这	方式	到	奇卡莫加	.

朗斯特里特军团正前往奇卡莫加。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] . , [ænd; ənd] [sɔː] ['lɔŋˌstrits] [kɔːr] [pæs] .

The	same	fall	I	was	at	High	Point	,	N	.	C	.	,	and	saw	Longstreet's	Corps	pass	.
这	相同的	落下	我	曾是	在	高的	观点	,	N	.	C	.	,	和	锯	朗斯特里特的	兵团	经过	.

同年秋天，我在北卡罗来纳州的高点市，亲眼目睹了朗斯特里特军团的行进。

[ðə; ði] [treɪnz] [ɔːl] [stɑːpt] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] ['miŋgld] [ænd; ənd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	trains	all	stopped	there	and	I	mingled	and	talked	much	with	them	.
这	火车	全部	停止	那里	和	我	混合	和	谈话	很多	和	他们	.

火车都在那里停靠，我和他们一起聊天说了很多话。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['soʊldʒərz][ɪn] ['haɪər] ['spɪrɪts] .

I	never	saw	soldiers	in	higher	spirits	.
我	绝不	锯	士兵	在	更高	烈酒	.

我从未见过如此士气高昂的士兵。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] ['rɔːli] ,

As	they	had	come	through	Raleigh	,
作为	他们	有	来	通过	罗利	,

他们途经罗利时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [leɪt] [eks] - ['gʌvərnər] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['hoʊldənz] ['rɔːli] ['stændərd]

they	had	destroyed	the	late	ex	-	Governor	W	.	W	.	Holden's	Raleigh	Standard
他们	有	损毁	这	晚的	前任	-	州长	W	.	W	.	霍尔顿的	罗利	标准

['prɪntɪŋ] [pres] .

printing	press	.
印刷	按	.

他们摧毁了已故前州长W.W.霍尔顿的罗利标准印刷厂。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['pepərz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [stɪks] [laɪk] [flægz] , [wɪð; wɪθ] ['hændfulz] [ʌv; əv] [taɪp] .

They	exhibited	papers	fastened	to	sticks	like	flags	,	with	handfuls	of	type	.
他们	展出	文件	系紧	到	棍子	喜欢	旗帜	,	和	一把	的	类型	.

他们将纸张像旗帜一样钉在棍子上，上面放着一把把活字。

['hoʊldən] [hæd; həd] [bɪn] ['ædveˌkeɪtɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə]

Holden	had	been	advocating	peace	and	they	considered	him	a	traitor	to
霍尔顿	有	到过	倡导	和平	和	他们	经过考虑的	他	一个	叛徒	到

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

霍尔顿一直倡导和平，他们认为他是南方的叛徒。

[ðeɪ] [sed] [ðoʊz] ['westərn] ['jæŋkiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [θɪŋz]

They	said	those	western	Yankees	had	been	having	things
他们	说	那些	西	洋基队	有	到过	拥有	事物

他们说那些西部的扬基佬有事要办。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [aʊt] [ðer; ðər] ,

their	own	way	out	there	,
他们的	自己的	方式	出去	那里	,

他们用自己的方式走出了困境，

[bʌt; bət] ['liːz] [men] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [fər'get]

but	Lee's	men	were	going	to	give	them	something	that	they	would	not	forget
但	李氏	男人	是	去	到	给	他们	某物	那	他们	会	不是	忘记

[suːn] .

soon	.
很快	.

但李的部下要给他们留下终生难忘的印象。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːt] [laɪk] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

“	We	will	put	them	in	a	trot	like	we	have	been	chasing	them	out	of
“	我们	将要	放	他们	在	一个	小跑	喜欢	我们	有	到过	追逐	他们	出去	的

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

“我们将让他们像我们在弗吉尼亚州追赶他们一样，一路小跑前进。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [ɑːn] [freɪt] [ænd; ənd] [flæt] - [kɑːrz] , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv]

”	They	were	traveling	on	freight	and	flat	-	cars	,	with	as	many	on	top	of
”	他们	是	旅行	在	货运	和	平坦的	-	汽车	,	和	作为	许多	在	顶部	的

[freɪt] [bɑːksɪz] [æz; əz] [ˌɪn'saɪd] .

freight	boxes	as	inside	.
货运	盒子	作为	里面	.

“他们乘坐货车和平板车旅行，货车车厢上和车厢里一样多的人。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [haɪ] [pɔɪnt] [ə'gen] , [kən'veiiŋ] [sʌm; səm] [ə'restɪd]

About	a	week	after	that	we	were	at	High	Point	again	,	conveying	some	arrested
关于	一个	星期	后	那	我们	是	在	高的	观点	再次	,	传递	一些	被捕

['kɔnˌskrɪpts] [tuː; tə] ['rɔːli] ,

conscripts	to	Raleigh	,
应征入伍者	到	罗利	,

大约一周后，我们再次来到海波因特，将一些被捕的应征入伍者押送到罗利。

[wen] [treɪn] [loʊd] ['æftər] [treɪn] [loʊd] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['prizənəz] [pæst] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌtʃikə'mɔ:gə]

when	train	load	after	train	load	of	Federal	prisoners	passed	going	from	Chickamauga
什么时候	火车	加载	后	火车	加载	的	联邦	囚犯	通过了	去	从	奇卡莫加

[tu:; tə] ['rɪtʃmənd] .

to	Richmond	.
到	里士满	.

一列列满载联邦囚犯的火车从奇卡莫加开往里士满。

[ðə; ði] [treɪnz] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [wi:; wi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['westərn] ['prizənəz] [ænd; ənd] [faʊnd]

The	trains	stopped	and	we	talked	with	those	western	prisoners	and	found
这	火车	停止	和	我们	谈话	和	那些	西	囚犯	和	成立

[ðem; ðəm] ['veri] ['sæsi] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ju:niən] .

them	very	sassy	and	determined	about	the	Union	.
他们	非常	俏皮的	和	决定	关于	这	联盟	.

火车停了下来，我们和那些西部战俘交谈，发现他们非常自信，并且对联邦充满决心。

[wʌn] [bɪg] , [red] - ['wɪskərd] ['feloʊ] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] :

One	big	,	red	-	whiskered	fellow	said	to	me	:
一	大的	,	红色的	-	胡须	同伴	说	到	我	:

一个身材魁梧、长着红色胡须的家伙对我说：

“ [wʌt] [ju:; jʊ] ['fɛlɚz] ['du:ɪŋ] [bæk] [hɪr] [soʊ][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ?

“	What	you	fellers	doing	back	here	so	far	in	the	rear	?
“	什么	你	伙计们	正在做	后退	这里	所以	远的	在	这	后部	?

“你们这些家伙怎么都跑到后面去了？”

” [wi:; wi] [rɪ'plaɪd] : “ [wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][men] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ]

”	We	replied	:	“	We	have	plenty	of	men	at	the	front	to	attend	to	you
”	我们	回复	:	“	我们	有	很多	的	男人	在	这	正面	到	出席	到	你

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

我们回答说：“前线人手充足，可以照顾你们这些家伙。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

We	are	just	resting	and	having	a	good	time	.
我们	是	只是	休息	和	拥有	一个	好的	时间	.

我们正在休息，享受美好时光。

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [di:] — [en][ju:; jʊ] ;

”	He	replied	,	“	Yes	,	d	—	n	you	;
”	他	回复	,	“	是的	,	d	—	n	你	;

他回答说：“是的，该死的；

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bæk] [hɪr] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɔnˌskrɪpts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [gʊd]

I	guess	you	are	back	here	hunting	for	conscripts	and	trying	to	force	good
我	猜测	你	是	后退	这里	打猎	为了	应征入伍者	和	尝试	到	力量	好的

['ju:niən][men]['ɪntu:][jʊr; jər][di:] — [di:]['ɑ:rmi] .

Union	men	into	your	d	—	d	army	.
联盟	男人	进入	你的	d	—	d	军队	.

我猜你又回来招募新兵，想把优秀的联邦士兵强行塞进你那该死的军队里。

” [hɪz; ɪz] [treɪn] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd][wi:; wi] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][æt; ət] [ðæt] ,

”	His	train	pulled	out	and	we	let	him	go	at	that	,
”	他的	火车	拉	出去	和	我们	让	他	去	在	那	,

“他的火车开走了，我们就让他走了。”

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪt][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌtenə'siən]

but	thinking	from	the	grit	he	displayed	that	he	must	be	a	Tennessean
但	思维	从	这	砂砾	他	显示	那	他	必须	是	一个	田纳西人报

[ɔ:r] [ken'tʌkiən] .

or	Kentuckian	.
或者	肯塔基人	.

但从他表现出的坚韧不拔的精神来看，他一定是田纳西州人或肯塔基州人。

['ʃu:tɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] .

Shooting	an	Outlaw	.
射击	一个	取缔	.

射杀一名亡命之徒。

[waɪl] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] ['rændɔlf] ['kaʊnti] , [en] . [si:] . , [ɪn] [sep'tembər] , - ,

While	operating	in	Randolph	County	,	N	.	C	.	,	in	September	,	1864	,
尽管	操作	在	兰道夫	县	,	N	.	C	.	,	在	九月	,	-	,

1864年9月，在北卡罗来纳州兰道夫县经营期间，

[wi:; wi] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi]

we	wounded	in	the	foot	and	captured	a	man	who	had	not	been	in	the	army
我们	受伤	在	这	脚	和	捕获	一个	男人	WHO	有	不是	到过	在	这	军队

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [hed] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['aʊtlɔ:z] .

but	was	said	to	head	a	band	of	outlaws	.
但	曾是	说	到	头	一个	乐队	的	亡命之徒	.

我们脚部受伤，并俘虏了一名没有参军经历的人，据说他是一伙不法之徒的首领。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [nɔrθkət] .

His	name	was	Northcut	.
他的	姓名	曾是	北切	.

他的名字叫诺斯卡特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drʌmˌhed] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] [wʌn]

He	was	tried	by	a	little	drumhead	court	marshal	and	shot	on	short	notice	one
他	曾是	尝试	经过	一个	小的	鼓皮	法庭	元帅	和	射击	在	短的	注意	一

[maɪl] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] - [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪlks] ['kaʊnti] ,

mile	north	of	Ashboro	as	we	were	leaving	that	section	for	Wilkes	County	,
英里	北	的	-	作为	我们	是	离开	那	部分	为了	威尔克斯	县	,

他被一个名不见经传的小法庭审判，并在我们离开阿什伯勒前往威尔克斯县的途中，在阿什伯勒以北一英里处被迅速枪决。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ju:niən] ['sentɪmənt] [hɑ:rd][tu:; tə][hoʊld] [daʊn] .

where	there	was	a	strong	Union	sentiment	hard	to	hold	down	.
在哪里	那里	曾是	一个	强的	联盟	情绪	难的	到	抓住	向下	.

那里工会情绪高涨，难以压制。

['æftər] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['sevrəl] [mʌnθs] , [wer] [mʌtʃ] ['æp(ə)l]['brændi] , [fæt] [bi:f] ,

After	operating	in	the	mountains	several	months	,	where	much	apple	brandy	,	fat	beef	,
后	操作	在	这	山脉	一些	几个月	,	在哪里	很多	苹果	白兰地	,	胖的	牛肉	,

[mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [ə'baʊnd] ,

milk	and	honey	abounded	,
牛奶	和	蜂蜜	大量	,

在山区工作几个月后，那里盛产苹果白兰地、肥牛肉、牛奶和蜂蜜，

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rændɔlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['deɪvɪdsən] , [muə; mɔ:] ,

we	returned	to	Randolph	and	the	adjoining	counties	of	Davidson	,	Moore	,
我们	返回	到	兰道夫	和	这	相邻的	县	的	戴维森	,	摩尔	,

[mənt'gʌməri] [ænd; ənd] ['tʃætəm] ,

Montgomery	and	Chatham	,
蒙哥马利	和	查塔姆	,

我们返回了兰道夫县以及邻近的戴维森县、摩尔县、蒙哥马利县和查塔姆县。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .
where **there** **was** **much** **work** **to** **do** **.**
在哪里 那里 曾是 很多 工作 到 做 .

那里有很多工作要做。

[hɪr] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['presɪŋ] ['prɑːpərti] , [ɪ'speʃəli] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [fiːd] ,
Here **we** **began** **pressing** **property** **,** **especially** **horses** **and** **feed** **,**
这里 我们 开始 紧迫 财产 , 尤其 马匹 和 喂养 ,

在这里，我们开始压榨财产，特别是马匹和饲料。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kən'skrɪpt] [sʌnz] ,
from **the** **disloyal** **to** **force** **them** **to** **bring** **in** **their** **conscript** **sons** **,**
从 这 不忠 到 力量 他们 到 带来 在 他们的 征兵 儿子们 ,

从不忠者那里强迫他们交出应征入伍的儿子，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , ['oʊnli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːz]
and **soon** **a** **number** **of** **our** **company** **was** **mounted** **,** **only** **intending** **to** **use**
和 很快 一个 数字 的 我们的 公司 曾是 安装 , 仅有的 意图 到 使用
[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [waɪl] ['ɑpəretɪŋ]
the **horses** **while** **operating**
这 马匹 尽管 操作

很快，我们公司的一些士兵就骑马上马，他们只打算在作战时使用这些马匹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ; [bʌt; bət] ['gʌvərnər] [væns] , ['biːɪŋ] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
in **that** **vicinity** **;** **but** **Governor** **Vance** **,** **being** **advised** **of** **it** **,**
在 那 附近 ; 但 州长 万斯 , 存在 建议 的 它 ,

就在那附近；但范斯总督得知此事后，

[kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]
complained **to** **the** **Confederate** **War** **Department** **and** **threatened** **to** **turn** **his**
抱怨 到 这 南方邦联 战争 部门 和 威胁 到 转动 他的
[mə'lɪʃə] [luːs] [ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [draɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɪf] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][nɑːt]
militia **loose** **on** **us** **and** **drive** **us** **from** **the** **State** **if** **such** **conduct** **was** **not**
民兵 松动的 在 我们 和 驾驶 我们 从 这 状态 如果 这样的 执行 曾是 不是
[stɑːpt] [ænd; ənd][ɔːl] ['prɑːpərti] [prest] ['prɑːmptli] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] —
stopped **and** **all** **property** **pressed** **promptly** **turned** **over** **to** **the** **original** **owners** **—**
停止 和 全部 财产 按下 及时 转向 超过 到 这 原来的 所有者 —
[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [haɪ] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fʊt]
and **we** **had** **to** **come** **down** **off** **our** **high** **horses** **and** **take** **it** **afoot**
和 我们 有 到 来 向下 离开 我们的 高的 马匹 和 拿 它 步行
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

他们向邦联战争部投诉，并威胁说，如果这种行为不停止，所有被扣押的财产不立即归还给原所有者，他们就会放出民兵来对付我们，把我们赶出这个州——我们不得不放下架子，重新开始步行。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'veləpt] [kwaɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
Up **to** **that** **time** **I** **had** **not** **developed** **quite** **courage** **enough** **to** **steal** **a** **horse** **,**
向上 到 那 时间 我 有 不是 发达 相当 勇气 足够的 到 偷 一个 马 ,

在那之前，我还没有鼓起足够的勇气去偷马。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔːt] [red] - ['hændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [maʊnt] [ɪn] [ðɪs] ['tempəreri] “ ['krɪtər]
but **was** **caught** **red** **-** **handed** **with** **a** **good** **mount** **in** **this** **temporary** **“** **critter**
但 曾是 捕捉 红色的 - 递交 和 一个 好的 山 在 这 暂时的 “ 小动物
['kʌmpəni] .
company **.**
公司 .

但却被当场抓获，当时他正和这家临时“动物公司”里的一匹好马在一起。

” — [ə; eɪ] ['fɜːləʊd] [mæn] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
” — a furloughed man having given me his horse .
” 一 一个 暂时停职 男人 拥有 给定 我 他的 马 .

——一位休假员工把他的马送给了我。

[soʊ][maɪ] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [self] -
So my dignity was shocked when I had to come down from my self -
所以 我的 尊严 曾是 震惊 什么时候 我 有 到 来 向下 从 我的 自己 -
[prə'moʊtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [f'lætfʊtɪd] ['ɪnfəntrimən] [ə'gen] .
promoted position to a flatfooted infantryman again .
推广 位置 到 一个 扁平足 步兵 再次 .

所以，当我不得不从自己晋升的职位上重新回到一个步兵的位置时，我的尊严受到了极大的打击。

[rɪ'muːvɪŋ] ['fedərəl] ['prizənəz] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . , [tuː; tə] ['ændəsn,vil] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə]
Removing Federal Prisoners From Richmond , Va . , to Andersonville , Ga
移除 联邦 囚犯 从 里士满 , 瓦 . , 到 安德森维尔 , 加
. , ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , - .
. , February and March , 1864 .
. , 二月 和 行进 , - .

1864 年 2 月和 3 月，将联邦囚犯从弗吉尼亚州里士满转移到佐治亚州安德森维尔。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['diːteɪl][ænd; ənd] [meɪd] [θriː] [trɪps]['vaɪə] ['rɔːli] , ['ʃɑːrlət] , [kə'lʌmbiə] [tuː; tə]
I was on a detail and made three trips via Raleigh , Charlotte , Columbia to
我 曾是 在 一个 细节 和 制成 三 旅行 通过 罗利 , 夏洛特 , 哥伦比亚 到
['brænt͡ʃˌvɪl] ,
Branchville ,
布兰奇维尔 ,

我当时正在执行任务，途经罗利、夏洛特、哥伦比亚，最终到达布兰奇维尔，一共往返了三次。

[es] . [siː] . [ðiːz] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [ɑːn] [bɛlz] ['aɪlənd] , [ɪn][dʒeɪmz] ['rɪvər] ,
S . C . These prisoners had been confined on Belle's Island , in James River ,
S . C . 这些 囚犯 有 到过 受限 在 贝儿的 岛 , 在 詹姆斯 河 ,

这些囚犯曾被关押在詹姆斯河的贝尔岛上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] — [hæf] [stɑːrvd] , [hæf] ['neɪkɪd] .
and were in a most pitiable condition — half starved , half naked .
和 是 在 一个 最多 可怜的 状况 — 一半 饥饿 , 一半 裸 .

他们的处境极其悲惨——半饥半饱，衣不蔽体。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [hæd; həd][ə; eɪ]
Most of them had been in prison for months and very few had a
最多 的 他们 有 到过 在 监狱 为了 几个月 和 非常 很少 有 一个
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] .
change of garments .
改变 的 服装 .

他们中的大多数人已被关押数月，很少有人有换洗的衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rægɪd] , ['laʊzi] , ['fɪlθi] [ænd; ənd] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['smɔːlpɑːks] ,
They were ragged , lousy , filthy and infested with smallpox ,
他们 是 破烂不堪 , 糟糕 , 污秽 和 受感染的 和 天花 ,

他们衣衫褴褛、肮脏不堪，而且身上还长满了天花病毒。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['skɜːrvi] [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [wiːk]

and	most	of	them	had	diarrhœa	and	scurvy	and	were	so	weak
和	最多	的	他们	有	腹泻	和	坏血病	和	是	所以	虚弱的

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [swɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][bɑːks] - [kɑːrz][ðer; ðər] [legz] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [wen]

that	when	they	would	swing	down	out	of	box	-	cars	their	legs	would	give	away	when
那	什么时候	他们	会	摇摆	向下	出去	的	盒子	-	汽车	他们的	腿	会	给	离开	什么时候

[ðer; ðər] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

their	feet	struck	the	ground	,
他们的	脚	击	这	地面	,

他们中的大多数人都患有腹泻和坏血病，身体非常虚弱，以至于当他们从货车车厢里荡下来时，脚一着地腿就会使不上劲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	would	fall	in	a	heap	on	the	ground	.
和	他们	会	落下	在	一个	堆	在	这	地面	.

它们会倒在地上，堆成一堆。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , ['moʊstli]

I	don't	think	they	got	anything	to	eat	except	a	little	bread	and	meat	,	mostly
我	不	思考	他们	得到	任何事物	到	吃	除了	一个	小的	面包	和	肉	,	大多

['kɔːrnbred] .

cornbread	.
玉米面包	.

我觉得他们除了少量面包和肉之外，什么也没吃，主要是玉米面包。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [ɪn][bɑːks] - [kɑːrz] , ['fɔːrti] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr] .

They	were	transferred	in	box	-	cars	,	forty	packed	into	a	car	.
他们	是	转移	在	盒子	-	汽车	,	四十	包装	进入	一个	车	.

他们被装进货车车厢转移，每节车厢塞进四十个人。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [stɑːpt] [æt; ət] ['rɔːli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [æt; ət]

We	sometimes	stopped	at	Raleigh	to	change	cars	,	and	always	stopped	at
我们	有时	停止	在	罗利	到	改变	汽车	,	和	总是	停止	在

['ʃɑːrlət] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

Charlotte	twelve	to	twenty	-	four	hours	.
夏洛特	十二	到	二十	-	四	小时	.

我们有时会在罗利停留换车，而且总会在夏洛特停留十二到二十四小时。

[wiː; wi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] ['steitsvil] ['reɪlroʊd] , [ðen] [ɪn][ðə; ði]

We	ran	up	the	Seaboard	to	where	it	crossed	the	Statesville	Railroad	,	then	in	the
我们	跑	向上	这	海岸	到	在哪里	它	交叉	这	斯泰茨维尔	铁路	,	然后	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

我们沿着海滨公路一路跑到与斯泰茨维尔铁路交叉口，然后进入树林。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bræntʃ] [ræn] ['ʌndər] [bəuθ] [roʊdz] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ,

A	small	branch	ran	under	both	roads	east	and	north	of	crossing	,
一个	小的	分支	跑	在下面	两个都	道路	东方	和	北	的	过境	,

一条小支流从十字路口东侧和北侧的两条道路下方穿过。

[wɪð; wɪθ] [ɪm'bæŋkmənts] [ɑːn] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər] ,

with	embankments	on	south	and	west	,	and	we	put	them	out	there	,
和	堤岸	在	南	和	西方	,	和	我们	放	他们	出去	那里	,

南面和西面筑有堤坝，我们就把它们建在那里。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] .

where	they	had	free	access	to	the	branch	.
在哪里	他们	有	自由的	使用权	到	这	分支	.

他们可以自由出入该分行。

[wʌn] [naɪt] ['sevrəl] [krɔ:ld] [ʌp] [ə; eɪ] [dreɪn] [dɪtʃ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [ə'lɔ:ŋ]
One night several crawled up a drain ditch from branch along
一 夜晚 一些 爬行 向上 一个 流走 沟 从 分支 沿着

一天晚上，有好几条树从树枝上沿着排水沟爬了上来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [gɑ:t] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gɑ:rd] ; ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ænd; ənd]
railroad and got out between the guard ; others were caught in the act and
铁路 和 得到 出去 之间 这 警卫 ; 其他的 是 捕捉 在 这 行为 和
[stɑ:pt] .
stopped .
停止 .

他从铁路上跳了下来，躲过了守卫；其他人则被当场抓获并制止。

[oʊld] [mæn] [taɪ'ri:] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] ['di:teɪl] , [hu:z] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
Old man Tyree , of Company K detail , whose home was not far away ,
老的 男人 泰瑞 , 的 公司 K 细节 , 谁 家 曾是 不是 远的 离开 ,

K连队的老泰瑞，家离这里不远，

[sed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] ['blʌdhaʊnd] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] .
said he could get some bloodhounds that would run them down .
说 他 可以 得到 一些 寻血猎犬 那 会 跑步 他们 向下 .

他说他可以弄些猎犬去追捕他们。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sent] ['æftər] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [træks] ['æftər] [ðeɪ]
He was sent after the dogs and they were put on their tracks after they
他 曾是 发送 后 这 狗 和 他们 是 放 在 他们的 轨道 后 他们
[hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['aʊərz] ,
had been gone four or five hours ,
有 到过 已消失 四 或者 五 小时 ,

他奉命追捕那些狗，在它们逃跑四五个小时后，人们才追踪到它们的踪迹。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðem; ðəm] .
and followed them about thirty miles and caught them .
和 随后 他们 关于 三十 英里 和 捕捉 他们 .

然后跟踪他们约三十英里，抓住了他们。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wi:; wi] [stɑ:pt] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ˌtu:'tu:] [ə; eɪ] . [em] . , [ðeɪ] , [ðə; ði] ['prizənəz] ,
The next time we stopped there , at 2 a . m . , they , the prisoners ,
这 下一个 时间 我们 停止 那里 , 在 2 一个 . 米 . , 他们 , 这 囚犯 ,
[si:md] ['restləs] ,
seemed restless ,
似乎 不安 ,

我们下次凌晨两点再到那里时，那些囚犯似乎躁动不安。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] ['bi:ɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [gɑ:rd] [laɪnz] .
a number being up and moving around near the guard lines .
一个 数字 存在 向上 和 移动 大约 靠近 这 警卫 线条 .

有不少人起身在警戒线附近走动。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [gɑ:rd] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
Two or three made a break through the guard lines and escaped in the darkness .
二 或者 三 制成 一个 休息 通过 这 警卫 线条 和 逃脱 在 这 黑暗 .

两三个人突破了守卫防线，趁着夜色逃走了。

['sevrəl] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ə'woʊk][ænd; ənd] [raʊzd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl]

Several	shots	were	fired	at	them	,	which	awoke	and	roused	up	the	whole
一些	镜头	是	被解雇	在	他们	,	哪个	醒来	和	唤醒	向上	这	所有的

[kæmp] .

camp	.
营	.

他们遭到数声枪响，惊醒了整个营地的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [ə'beɪ] ,

They	were	ordered	to	lay	down	,	but	would	not	obey	,
他们	是	订购	到	躺	向下	,	但	会	不是	服从	,

他们被命令趴下，但他们不肯服从。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['ɔ:rdərd] [ju: 'es][tu:; tə]['faɪər]['ɪntu:][ðem; ðəm] .

even	when	the	officers	ordered	us	to	fire	into	them	.
甚至	什么时候	这	警官	订购	我们	到	火	进入	他们	.

即使军官命令我们向他们开火。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ]['ɪntu:][ðem; ðəm] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] , [traɪd] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [fju:]

But	instead	of	firing	into	them	,	as	we	were	ordered	,	tried	firing	a	few
但	反而	的	射击	进入	他们	,	作为	我们	是	订购	,	尝试	射击	一个	很少

[ʃɑ:ts] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

shots	over	them	,
镜头	超过	他们	,

但我们并没有按照命令向他们开火，而是试着朝他们上方开了几枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [leɪ] [daʊn] .

which	had	the	effect	to	make	them	lay	down	.
哪个	有	这	影响	到	制作	他们	躺	向下	.

结果，它们便躺了下来。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ðen] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ɪf] ['eniwʌn] [gɑ:t][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [deɪ]

The	officers	then	went	among	them	and	told	them	if	anyone	got	up	before	day
这	警官	然后	去	之中	他们	和	讲述	他们	如果	任何人	得到	向上	前	天

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [daʊn] .

he	would	be	shot	down	.
他	会	是	射击	向下	.

然后，警官们走到他们中间，告诉他们，如果有人在天亮前起床，就会被击毙。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wʌn] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑ:rd] [wʊd] ['faɪər]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

But	still	,	occasionally	,	one	would	get	up	and	a	guard	would	fire	over	him	.
但	仍然	,	偶尔	,	一	会	得到	向上	和	一个	警卫	会	火	超过	他	.

但偶尔还是会有人起身，然后一名卫兵会朝他开枪。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [kɪld] [wʌn] .

At	last	one	of	the	guards	shot	and	killed	one	.
在	最后的	一	的	这	守卫	射击	和	被杀	一	.

最后，一名守卫开枪打死了其中一人。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:rdərz][tu:; tə][du:][soʊ] .

That	might	have	been	omitted	,	though	we	had	orders	to	do	so	.
那	可能	有	到过	省略	,	尽管	我们	有	订单	到	做	所以	.

虽然我们接到命令要这样做，但这件事可能被忽略了。

[ɔ:l][ðə; ði] [gɑ:rdz] [di'plɔ:d] [ðæt] [ræʃ] ['ækʃ(ə)n] .

All	the	guards	deplored	that	rash	action	.
全部	这	守卫	令人遗憾	那	皮疹	行动	.

所有卫兵都对这种鲁莽的行为感到痛惜。

[æn; ən][oʊld] , [sɪk] ['aɪrɪʃmən] [fel] [ɪn][ðə; ði] [brænʧ] [ænd; ənd] [daɪd] [ðæt] [naɪt] .

An	old	,	sick	Irishman	fell	in	the	branch	and	died	that	night	.
一个	老的	,	生病的	爱尔兰人	跌倒	在	这	分支	和	死亡	那	夜晚	.

一位年老体弱的爱尔兰男子从树枝上摔下来，当晚就去世了。

[aɪ] ['noʊtɪst] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][sɪks][ɔːr] [eɪt] [greɪvz; grɑːvz][æt; ət] [ðæt] ['weɪsaɪd] [kæmp] .

I	noticed	after	the	war	six	or	eight	graves	at	that	wayside	camp	.
我	注意到	后	这	战争	六	或者	八	坟墓	在	那	路边	营	.

战后我注意到路边营地里有六到八座坟墓。

[ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [naɪt] ['prɑːbəbli] [gɑːt] [θruː] , [æz; əz][wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

Those	who	escaped	that	night	probably	got	through	,	as	we	never	heard	of	them	again	.
那些	WHO	逃脱	那	夜晚	大概	得到	通过	,	作为	我们	绝不	听到	的	他们	再次	.

当晚逃脱的人可能已经平安脱险，因为我们之后再也没有听到他们的消息。

[waɪl] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [twɪt] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] .

While	on	guard	in	the	car	with	them	some	of	them	twitted	us	about	being	afraid	of	our	officers	.
尽管	在	警卫	在	这	车	和	他们	一些	的	他们	推特	我们	关于	存在	害怕的	的	我们的	警官	.

在警戒车内，他们中的一些人还在推特上告诉我们，他们害怕我们的警员。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [wel] ;

I	told	them	our	officers	were	kind	and	treated	us	well	;
我	讲述	他们	我们的	警官	是	种类	和	治疗	我们	出色地	;

我告诉他们，我们的警官很友善，对我们很好；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [bʌkt] [ænd; ənd] ['gægd] ;

that	I	had	been	in	the	army	seven	months	and	had	never	seen	a	man	bucked	and	gagged	;
那	我	有	到过	在	这	军队	七	几个月	和	有	绝不	已见	一个	男人	反抗	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	;

我在军队待了七个月，从未见过有人被捆绑和堵嘴；

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] - ['lʊkɪŋ] ['aɪrɪʃmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

and	,	turning	to	a	serious	-	looking	Irishman	,	who	was	listening	with	interest	,	but	had	said	nothing	,
和	,	转弯	到	一个	严肃的	-	寻找	爱尔兰人	,	WHO	曾是	聆听	和	兴趣	,	但	有	说	没有什么	,

然后，他转向一位神情严肃的爱尔兰人，那人正饶有兴致地听着，但一言不发。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn][ðer; ðər]['ɑːrmi] .

I	asked	him	if	he	had	ever	seen	anything	of	that	kind	in	their	army	.
我	问	他	如果	他	有	曾经	已见	任何事物	的	那	种类	在	他们的	军队	.

我问他是否在他们的军队中见过类似的事情。

[hiː; hi] ['ænsər] , " [jes] , [maɪ] [frend] ; [aɪv] [bɪn] [bʌkt] [ænd; ənd] ['gægd] [mi'self] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

He	answered	,	"	Yes	,	my	friend	;	I've	been	bucked	and	gagged	meself	many	a	time	.
他	回答	,	"	是的	,	我的	朋友	;	我已经	到过	反抗	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	我自己	许多	一个	时间	.

他回答说："是的，我的朋友；我自己也曾多次被殴打和堵嘴。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪntʃər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	That	was	a	clincher	for	me	that	ended	the	discussion	.
"	那	曾是	一个	关键先生	为了	我	那	结束	这	讨论	.

"那对我来说是决定性的一击，结束了这场讨论。"

[ðə; ði][bæd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [meɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['pɪktʃərz]

The	bad	treatment	of	prisoners	on	both	sides	makes	one	of	the	darkest	pictures
这	坏的	治疗	的	囚犯	在	两个都	侧面	制作	一	的	这	最黑暗的	图片

[ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] .

of	that	war	.
的	那	战争	.

交战双方虐待战俘的行径，构成了那场战争最黑暗的画面之一。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 42]

[页 -]

[第42页]

[ˌʌndər'stænd] [stə'tɪstɪks] [ʃoʊ] [ðə; ði][mɔːr'tælətɪ][tuː; tə][biː; bi] - [pər] [sent] [ɑːn][ðə; ði] ['fedərəl] [saɪd][tuː; tə]

understand	statistics	show	the	mortality	to	be	13	per	cent	on	the	Federal	side	to
理解	统计数据	展示	这	死亡	到	是	-	每	中心	在	这	联邦	边	到

[naɪn][pər] [sent][ɑːn][ðə; ði] [kən'fedərət] .

9	per	cent	on	the	Confederate	.
9	每	中心	在	这	南方邦联	.

据了解，统计数据显示，联邦军的死亡率为 13%，邦联军的死亡率为 9%。

[maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ə; eɪ] ['fedərəl] ['prɪzn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [waɪl] ['veri]

My	own	experience	in	a	Federal	prison	at	the	close	of	the	war	,	while	very
我的	自己的	经验	在	一个	联邦	监狱	在	这	关闭	的	这	战争	,	尽管	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

我在战争末期被关押在联邦监狱的经历虽然非常不愉快，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

was	much	better	than	those	poor	fellows	were	getting	with	us	.
曾是	很多	更好的	比	那些	贫穷的	伙伴们	是	获得	和	我们	.

比那些可怜的家伙跟我们在一起的待遇好多了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

But	when	we	take	into	consideration	the	superior	resources	of	the	United	States
但	什么时候	我们	拿	进入	考虑	这	优越的	资源	的	这	团结的	各州

, [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

,	they	were	,
,	他们	是	,

但考虑到美国拥有更优越的资源，事实并非如此。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['iːkwəli] ['neglɪdʒənt][ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] ['helpləs] ['enəmi] .

to	say	the	least	,	equally	negligent	and	resentful	to	their	helpless	enemies	.
到	说	这	至少	,	同样地	疏忽	和	不满	到	他们的	无助	敌人	.

说得委婉些，他们对无助的敌人同样漠不关心，并且心怀怨恨。

[pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ['fedərəl] ['prɪzn] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɑːn][ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] .

Point	Lookout	Federal	prison	will	be	treated	on	in	another	chapter	.
观点	瞭望台	联邦	监狱	将要	是	治疗	在	在	其他	章	.

Point Lookout联邦监狱将在另一章中详细介绍。

['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] .

Navigating	the	Appomattox	River	.
导航	这	阿波马托克斯	河	.

航行于阿波马托克斯河。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['tʃæptər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['diːteɪl][ɪn]['wɪntər] ,

It	has	been	mentioned	in	a	former	chapter	that	I	was	on	a	detail	in	winter	,
它	有	到过	提及	在	一个	以前的	章	那	我	曾是	在	一个	细节	在	冬天	,

前文已提及，我曾在冬季执行过一项任务。

[kə'mensɪŋ] [ðə; ðɪ] 15th [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [tuː; tə] [boʊt] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ]

commencing	the	15th	day	of	January	,	1865	,	to	boat	wood	for	the	men	in	the
开始	这	15th	天	的	一月	,	-	,	到	船	木头	为了	这	男人	在	这

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

从 1865 年 1 月 15 日起，开始为战壕里的士兵们运木材。

[ðə; ðɪ]['diːteɪl][fɔːr; fər] ['rænsəmz] [brɪ'geɪd] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sɪks][men] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][faɪv]

The	detail	for	Ransom's	brigade	,	composed	of	six	men	from	each	of	the	five
这	细节	为了	赎金	旅	,	由	的	六	男人	从	每个	的	这	五

['redʒɪmənts] ,

regiments	,
军团	,

兰索姆旅的分遣队由来自五个团的每个团的六名士兵组成。

[kə'mɑːndid] [baɪ][lɛf'tɛnənt] . [ə; eɪ] . [siː] . ['ʃaːp] , [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [naɪnθ] ['redʒɪmənt] .

commanded	by	Lieut	.	A	.	C	.	Sharpe	,	of	Forty	-	ninth	Regiment	.
命令	经过	中尉	.	一个	.	C	.	夏普	,	的	四十	-	第九	团	.

由第四十九团的A.C. Sharpe中尉指挥。

[ðoʊz] [frʌm; frəm][maɪ]['redʒɪmənt] , ['fɪfti] - [sɪksθ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [wɜːr; wər] ['kʌmpəni] [biː] , ...

Those	from	my	regiment	,	Fifty	-	sixth	North	Carolina	,	were	Company	B	,	.	.	.	.
那些	从	我的	团	,	五十	-	第六	北	卡罗莱纳	,	是	公司	B	,	.	.	.	.

我所在的北卡罗来纳州第五十六团的士兵是B连，.....

[mək'mɪlən] ; ['kʌmpəni] [diː] , ...

McMillan	;	Company	D	,	.	.	.	.
麦克米兰	;	公司	D	,	.	.	.	.

麦克米兰；D公司，.....

['pɑːkə] ; ['kʌmpəni] [ef] , [dʒeɪ] . [siː] . ['ɛliːət] ([ðɪs] ['raɪtər]) ; ['kʌmpəni] [dʒiː] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] .

Parker	;	Company	F	,	J	.	C	.	Elliott	(	this	writer	)	;	Company	G	,	Wm	.	A	.
帕克	;	公司	F	,	J	.	C	.	埃利奥特	(	这	作家	)	;	公司	G	,	威廉	.	一个	.

['kɑːndri] ; ['kʌmpəni] [aɪ] ,

Condrey	;	Company	I	,
康德雷	;	公司	我	,

帕克；F连，JC·艾略特（本文作者）；G连，威廉·A·康德雷；I连，

['tɔməs] ['rɑːbɪnz] ; ['kʌmpəni] [keɪ] , ['kælvɪn] ['duːiːz] .

Thomas	Robbins	;	Company	K	,	Calvin	Deweese	.
托马斯	罗宾斯	;	公司	K	,	加尔文	德维斯	.

Thomas Robbins；K连，Calvin Deweese。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kə'næl] , [wɪtʃ] [ræn]['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

We	went	back	to	the	canal	,	which	ran	seven	miles	up	the	river	,
我们	去	后退	到	这	运河	,	哪个	跑	七	英里	向上	这	河	,

我们回到了运河边，这条运河沿着河向上游延伸了七英里。

[ðen] [tuː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] [ʌp]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [tuː] - [maɪl][kə'næl] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

then	two	miles	in	the	river	up	into	another	two	-	mile	canal	,	and	then	into	the
然后	二	英里	在	这	河	向上	进入	其他	二	-	英里	运河	,	和	然后	进入	这

['rɪvər] [ə'gen] .

river	again	.
河	再次	.

然后沿河而上两英里，进入另一条两英里长的运河，然后再回到河里。

[wʌn] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɔːr][boʊt] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['lɑːks]

One	mile	above	the	basin	or	boat	landing	at	Petersburg	there	were	several	locks
一	英里	多于	这	盆地	或者	船	降落	在	圣彼得堡	那里	是	一些	锁

[θruː] [wɪtʃ] ['boʊts][wɜːr; wər] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] ,

through	which	boats	were	raised	and	lowered	,
通过	哪个	船	是	提高	和	降低	,

在彼得斯堡港池或码头上游一英里处，有几座船闸，船只可以通过这些船闸升降。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lɑːks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] ,

and	just	below	the	locks	there	was	a	small	creek	,
和	只是	以下	这	锁	那里	曾是	一个	小的	溪	,

船闸下方不远处有一条小溪，

[wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] ['kʌlvərt] ['ʌndər] [ðə; ði][kə'næl] .

which	ran	through	a	stone	culvert	under	the	canal	.
哪个	跑	通过	一个	石头	涵洞	在下面	这	运河	.

它穿过运河下方的石砌涵洞。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haɪ] [dɜːrt][dæm] [ə'krɔːs] [ðæt] [kriːk] [ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði]['wɔːtər]

General	Lee	had	built	a	high	dirt	dam	across	that	creek	and	backed	the	water
一般的	李	有	建造	一个	高的	污垢	坝	穿过	那	溪	和	支持的	这	水

[ɑːn][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ænd; ənd] [draʊnd] [aʊt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪnz][ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm]

on	the	Yankees	and	drowned	out	a	part	of	their	lines	and	forced	them
在	这	洋基队	和	溺水	出去	一个	部分	的	他们的	线条	和	强制	他们

[bæk] .

back	.
后退	.

李将军在那条小溪上筑起了一座高高的土坝，用水流淹没了北方佬的部分防线，迫使他们后退。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [bɪg][pɑːnd] [prə'tektɪd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

Besides	,	this	big	pond	protected	our	position	in	that	quarter	.
除了	,	这	大的	池塘	受保护	我们的	位置	在	那	四分之一	.

此外，这个大池塘也保护了我们在该区域的地位。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] ['redi] ,

While	we	were	waiting	a	few	days	to	get	our	boats	ready	,
尽管	我们	是	等待	一个	很少	天	到	得到	我们的	船	准备好	,

在我们等待几天准备船只的这段时间里，

[ðɪs] [bɪg][dæm] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] ,

this	big	dam	broke	loose	and	the	water	came	in	a	solid	wall	about	forty	feet	high	,
这	大的	坝	打破	松动的	和	这	水	来了	在	一个	坚硬的	墙	关于	四十	脚	高的	,

这座大坝决堤了，洪水像一道大约四十英尺高的坚固堤坝一样倾泻而下。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] ['kʌlvərt] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

and	striking	the	canal	culvert	swept	it	away	,
和	引人注目	这	运河	涵洞	扫荡	它	离开	,

撞击运河涵洞后，它被冲走了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

and	also	cleaned	out	the	south	side	railroad	bridge	just	below	.
和	还	已清洗	出去	这	南	边	铁路	桥	只是	以下	.

此外，还清理了正下方南侧的铁路桥。

[ðen] [ðə; ði][kə'næl][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] [kriːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['tres(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Then	the	canal	had	to	cross	this	creek	on	a	wooden	trestle	,	and	while	it	was
然后	这	运河	有	到	叉	这	溪	在	一个	木制的	支架	,	和	尽管	它	曾是

然后运河必须架设木栈桥跨越这条小溪，而当它.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['biːɪŋ] [bɪlt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [hɔːl] [wʊd] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm] [tɔːrdz]
being **built** **we** **had** **to** **haul** **wood** **at** **night** **on** **railroad** **from** **towards**
存在 建造 我们 有 到 运输 木头 在 夜晚 在 铁路 从 向
['rɪtʃmənd] .
Richmond **.**
里士满 .

建造过程中，我们不得不晚上通过铁路从里士满方向运送木材。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃestərfiːld] [saɪd] [ðæt] [ʃeld] ['eni] [treɪnz] [ðæt]
The **enemy** **had** **a** **battery** **on** **the** **Chesterfield** **side** **that** **shelled** **any** **trains** **that**
这 敌人 有 一个 电池 在 这 切斯特菲尔德 边 那 带壳 任何 火车 那
[muːvd] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] [ɪn] ['deɪlaɪt] .
moved **on** **that** **road** **in** **daylight** **.**
已搬 在 那 路 在 日光 .

敌军在切斯特菲尔德一侧设有炮兵阵地，白天炮击任何沿该公路行驶的火车。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]
When **we** **first** **went** **back** **to** **work** **it** **was** **several** **days** **before** **we** **were**
什么时候 我们 第一的 去 后退 到 工作 它 曾是 一些 天 前 我们 是
['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [tents] ,
furnished **with** **cloth** **tents** **,**
提供 和 布 帐篷 ,

我们刚复工的时候，过了好几天才给我们配备了布帐篷。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kwɔːrtərz] [æz; əz][wiː; wi]
and **during** **that** **time** **we** **had** **to** **look** **out** **for** **such** **quarters** **as** **we**
和 期间 那 时间 我们 有 到 看 出去 为了 这样的 四分之一 作为 我们
[kʊd; kəd][faɪnd] .
could **find** **.**
可以 寻找 .

在那段时间里，我们不得不四处寻找这样的住处。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] ['fɪfti] - [sɪks] [kən'tɪndʒənt] ['prɑːˌspɛktɪd] [æn; ən][oʊld] [wʊd] ['wægən] [ʃɑːp] , [nɪr] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
So **our** **fifty** **-** **six** **contingent** **prospected** **an** **old** **wood** **wagon** **shop** **,** **near** **by** **our**
所以 我们的 五十 - 六 队伍 勘探 一个 老的 木头 车皮 店铺 , 靠近 经过 我们的
[brɪ'geɪd] ['wægən] [jɑːrd] .
brigade **wagon** **yard** **.**
旅 车皮 院子 .

于是，我们五十六人前往我们旅马车场附近的一家旧木制马车作坊进行考察。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [oʊld] [ʃɑːp] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] ,
We **found** **this** **old** **shop** **occupied** **by** **an** **old** **,**
我们 成立 这 老的 店铺 占领 经过 一个 老的 ,

我们发现这家老店里住着一位老人，

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['dɑːki] — ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] — [huː] [wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['kɔbliŋ] ['kʊpərɪdʒ] .
dilapidated **darkey** **—** **Uncle** **Tom** **—** **who** **was** **supporting** **himself** **by** **cobbling** **cooperage** **.**
破旧的 达基 — 叔叔 汤姆 — WHO 曾是 支持 他自己 经过 铺路 制桶 .

衣衫褴褛的黑人——汤姆叔叔——靠制作制桶为生。

['æftər][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['premɪsɪz] [wiː; wi] [ɪn'fɔːrmd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]
After **a** **survey** **of** **these** **premises** **we** **informed** **Uncle** **Tom** **that** **we** **had** **decided**
后 一个 民意调查 的 这些 前提 我们 知情的 叔叔 汤姆 那 我们 有 决定
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː 'es] ,
there **was** **plenty** **of** **room** **for** **him** **and** **us** **,**
那里 曾是 很多 的 房间 为了 他 和 我们 ,

经过一番考察，我们告诉汤姆叔叔，我们认为这里足够大，可以容纳他和我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	we	proposed	to	move	in	with	him	at	once	.
和	我们	建议的	到	移动	在	和	他	在	一次	.

于是我们提议立刻搬去和他一起住。

[waɪl] [ˈʌŋk(ə)l][tɑːm][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ˈflætərd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

While	Uncle	Tom	did	not	seem	at	all	flattered	with	our	company	,	he	did	not
尽管	叔叔	汤姆	做过	不是	似乎	在	全部	受宠若惊	和	我们的	公司	,	他	做过	不是

[ˈoʊpənli][ˈproʊtest] ,

openly	protest	,
公然	反对	,

虽然汤姆叔叔似乎对我们的陪伴丝毫没有感到荣幸，但他也没有公开抗议。

[ˈprɑːbəbli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][duː][soʊ] .

probably	thinking	it	useless	to	do	so	.
大概	思维	它	无用	到	做	所以	.

可能认为这样做毫无用处。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

He	said	he	could	make	out	with	one	side	if	we	could	with	the	other	side	,
他	说	他	可以	制作	出去	和	一	边	如果	我们	可以	和	这	其他	边	,

他说，如果我们能和另一方亲热，他也能和另一方亲热。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈfaɪər] [bɪˈtwiːn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] [flɔːr]

with	a	common	fire	between	on	the	ground	,	while	there	was	a	raised	floor
和	一个	常见的	火	之间	在	这	地面	,	尽管	那里	曾是	一个	提高	地面

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

on	each	side	.
在	每个	边	.

地面上共用一个火堆，两侧则有架高的地板。

[wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈʌŋk(ə)l][tɑːm][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈlɑːdʒər][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

We	also	learned	Uncle	Tom	had	another	lodger	in	the	person	of	a	young
我们	还	学习	叔叔	汤姆	有	其他	房客	在	这	人	的	一个	年轻的

[ˈdʒɔːrdʒə] [ˈkrækər] [huː] [prəˈfest] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːnˈtuːn] [kɔːr] .

Georgia	cracker	who	professed	to	belong	to	a	pontoon	corps	.
乔治亚州	饼干	WHO	声称	到	属于	到	一个	浮桥	兵团	.

我们还了解到，汤姆叔叔还有一位房客，是一位自称是浮桥部队成员的佐治亚州年轻乡巴佬。

[ˈʌŋk(ə)l][tɑːm][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wel] [reɪzd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm]

Uncle	Tom	had	the	appearance	of	being	well	raised	—	one	of	the	old	-	time
叔叔	汤姆	有	这	外貌	的	存在	出色地	提高	—	一	的	这	老的	-	时间

[ˈkʌlərd] [dʒem] - [ɪn] ,

colored	gem	-	en	,
有色	宝石	-	英文	,

汤姆叔叔看上去很有教养——就像老式彩色宝石一样。

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ˌpiː ˈoʊ] - [waɪt] [foʊks][ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv]

who	had	but	little	patience	for	po	'	white	folks	and	especially	soldiers	of
WHO	有	但	小的	耐心	为了	波	-	白色的	各位	和	尤其	士兵	的

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [repjʊˈteɪʃnz] .

uncertain	reputations	.
不确定	声誉	.

他们对贫穷的白人，尤其是那些名声不好的士兵，几乎没有耐心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ,

It	was	a	cold	,
它	曾是	一个	寒冷的	,

天气很冷。

[mɪd] - ['dʒænjueri] [naɪt] [wen] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][gɑːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

mid	-	January	night	when	Uncle	Tom	got	down	his	heavy	comforts	and	made	his
中	-	一月	夜晚	什么时候	叔叔	汤姆	得到	向下	他的	重的	舒适	和	制成	他的

[bed] .

bed	.
床	.

一月中旬的一个夜晚，汤姆叔叔卸下沉重的被褥，铺好了床。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['kʌvər] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

He	had	more	cover	than	all	of	us	,
他	有	更多的	覆盖	比	全部	的	我们	,

他的掩护比我们所有人都多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	a	couple	of	us	insisted	that	we	sleep	with	him	.
和	一个	夫妻	的	我们	坚持	那	我们	睡觉	和	他	.

我们当中有几个人坚持要和他睡觉。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [druː] [ðə; ði] ['kʌlər] [laɪn] [ɑːn][juː 'es][ænd; ənd] ['ɔbdʒiktid] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [tuː; tə]

But	Uncle	Tom	drew	the	color	line	on	us	and	objected	most	emphatically	to
但	叔叔	汤姆	画	这	颜色	线	在	我们	和	反对	最多	强调地	到

['eni] [sʌtʃ] [kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] .

any	such	close	relations	.
任何	这样的	关闭	关系	.

但汤姆叔叔对我们划清了种族界限，并强烈反对任何此类密切关系。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rest] ['betər] , [bɪ'saɪdz] ,

He	said	he	was	used	to	sleeping	by	himself	and	could	rest	better	,	besides	,
他	说	他	曾是	用过的	到	睡眠	经过	他自己	和	可以	休息	更好的	,	除了	,

他说他习惯一个人睡，这样休息得更好，而且.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][dem] [ˌeɪ 'ɑːr] ['bʌgəz] .

he	was	afraid	of	dem	ar	buggers	.
他	曾是	害怕的	的	民主	ar	混蛋	.

他害怕那些家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

He	was	very	careful	about	letting	his	bedding	come	in	contact	with	our
他	曾是	非常	小心	关于	出租	他的	寝具	来	在	接触	和	我们的

['blæŋkits] .

blankets	.
毯子	.

他非常小心，不让自己的被褥接触到我们的毯子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild][ænd; ənd] [kwaɪt]

We	were	kind	to	Uncle	Tom	,	and	he	soon	became	reconciled	and	quite
我们	是	种类	到	叔叔	汤姆	,	和	他	很快	成为	和解	和	相当

['soʊʃəb(ə)l] .

sociable	.
善于交际的	.

我们善待汤姆叔叔，他很快就和解了，变得很合群。

[waɪl] [hɪr] [wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑːr]['dʒɔːrdʒə] ['krækər] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːreɪ]

While	here	one	day	our	Georgia	cracker	shouldered	his	gun	and	made	a	foray
尽管	这里	一	天	我们的	乔治亚州	饼干	肩部	他的	枪	和	制成	一个	突袭

['sevrəl] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [ɪn] [kwest][ʌv; əv][pɔːrk][ɔːr]

several	miles	up	the	south	side	of	railroad	in	quest	of	pork	or
一些	英里	向上	这	南	边	的	铁路	在	寻求	的	猪肉	或者

有一天，我们这位来自佐治亚州的乡巴佬扛起枪，沿着铁路南侧走了几英里，去寻找猪肉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] .
anything else to eat .
任何事物 别的 到 吃 .

还有什么其他吃的吗?

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][kɔːrn] .
He returned that evening with about a bushel of corn .
他 返回 那 晚上 和 关于 一个 蒲式耳 的 玉米 .

当晚他带着大约一蒲式耳的玉米回来了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][kɑːrz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][kɔːrn][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] - [træk] [ænd; ənd][hæd; həd]
He said he found some cars loaded with corn on a side - track and had
他 说 他 成立 一些 汽车 已加载 和 玉米 在 一个 边 - 追踪 和 有
['broʊkən][ɪn][ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] .
broken in and helped himself .
破碎的 在 和 帮助 他自己 .

他说他在一条岔路上发现了一些装满玉米的汽车，于是撬开车门，拿走了车里的东西。

[hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ʌp] ['jɑːndər] [aɪ] [met] ['dʒen(ə)rəl] [liː] .
He said , " As I come along up yonder I met General Lee .
他 说 , " 作为 我 来 沿着 向上 远处 我 遇见 一般的 李 .

他说："我沿着那边走的时候，遇到了李将军。"

[aɪ] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['paʊərf(ə)l]
I saluted him as politely as I could , but he looked at me powerful
我 敬礼 他 作为 礼貌地 作为 我 可以 , 但 他 看起来 在 我 强大的
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

我尽可能礼貌地向他敬礼，但他目光锐利地盯着我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][gɑːt] [ðæt] [kɔːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi]
and I thought he was going to ask me where I got that corn , but he
和 我 想法 他 曾是 去 到 问 我 在哪里 我 得到 那 玉米 , 但 他
['dɪdnt] .
didn't .
没有 .

我以为他会问我玉米是从哪里来的，但他没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][bɪg][dæm][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] ,
He was going out to where his big dam had broken loose ,
他 曾是 去 出去 到 在哪里 他的 大的 坝 有 破碎的 松动的 ,

他正要去他那座大坝决堤的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪr] [wer] [ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [aʊt] .
and was near where the canal was washed out .
和 曾是 靠近 在哪里 这 运河 曾是 洗过 出去 .

而且就在运河被冲毁的附近。

[aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pæs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [aʊt] [ðæt] [wei]
I stopped and watched him pass there , and he never looked out that way
我 停止 和 观看 他 经过 那里 , 和 他 绝不 看起来 出去 那 方式
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

我停下来看着他经过那里，但他始终没有往那个方向看一眼。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ['kɛrz] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bɪg][dæm] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ]

I	don't	believe	General	Lee	cares	a	damn	about	his	big	dam	breaking	and	washing
我	不	相信	一般的	李	关心	一个	该死	关于	他的	大的	坝	打破	和	洗涤

[aʊt] [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] ['reɪlroʊd] .

out	the	canal	and	railroad	.
出去	这	运河	和	铁路	.

我不认为李将军会在乎他的大坝决堤，冲毁运河和铁路。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [fæt] [henz] [ðæt] [reɪndʒd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['wægən] [jɑːrd] .

"	There	were	a	few	fat	hens	that	ranged	in	our	wagon	yard	.
"	那里	是	一个	很少	胖的	母鸡	那	范围	在	我们的	车皮	院子	.

“我们马车场里有几只肥母鸡到处乱跑。”

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['krækər] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːrn][ænd; ənd] [pæst]

The	next	evening	our	cracker	took	a	handful	of	his	corn	and	passed
这	下一个	晚上	我们的	饼干	采取	一个	少数	的	他的	玉米	和	通过了

['ɪnəs(ə)nt] - [laɪk] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

innocent	-	like	near	a	large	,
清白的	-	喜欢	靠近	一个	大的	,

第二天晚上，我们的饼干主人抓了一把玉米，装作无辜地从一棵大树旁经过，

['dʒent(ə)l][hen] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɑːn]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] ['kwɔːrtərz] , [ðə; ði][hen] ,

gentle	hen	,	and	dropping	a	few	grains	on	into	our	shop	quarters	,	the	hen	,
温和的	母鸡	,	和	下降	一个	很少	谷物	在	进入	我们的	店铺	四分之一	,	这	母鸡	,

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

温顺的母鸡，往我们店里撒了几粒谷物，然后母鸡跟着我们，

[wʌz; wəz] [suːn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hen] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

was	soon	inside	and	the	door	was	closed	;	and	that	hen	failed	to	return
曾是	很快	里面	和	这	门	曾是	关闭	;	和	那	母鸡	失败的	到	返回

[hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] .

home	to	roost	.
家	到	栖息地	.

很快就进了屋，门也关上了；那只母鸡再也没有回到巢里栖息。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [nuː] [wer] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [keɪm]

Uncle	Tom	was	out	at	the	time	and	never	knew	where	that	chicken	came
叔叔	汤姆	曾是	出去	在	这	时间	和	绝不	知道	在哪里	那	鸡	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

汤姆叔叔当时不在家，所以根本不知道那只鸡是从哪里来的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði] [griːs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

The	next	morning	,	when	Uncle	Tom	was	shown	how	thick	the	grease	was	on	the
这	下一个	早晨	,	什么时候	叔叔	汤姆	曾是	所示	如何	厚的	这	润滑脂	曾是	在	这

[pɑːt] ,

pot	,
锅	,

第二天早上，当汤姆叔叔看到锅上的油有多厚时，

[hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ʃoʊ] - [ɪz][ə; eɪ][fæt] ['tʃɪkɪn] .

he	said	,	“	That	sho	'	is	a	fat	chicken	.
他	说	,	“	那	鞋子	-	是	一个	胖的	鸡	.

他说：“那家伙真是只肥鸡。”

" [ðen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] [mes] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [sliːp]

"	Then	we	told	him	if	he	had	joined	our	mess	and	let	us	sleep
"	然后	我们	讲述	他	如果	他	有	加入	我们的	混乱	和	让	我们	睡觉

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [pɑːt] .

with	him	he	would	have	had	a	share	in	the	chicken	pot	.
和	他	他	会	有	有	一个	分享	在	这	鸡	锅	.

“然后我们告诉他，如果他加入我们的伙食，让我们和他一起睡觉，他就能分到一份鸡肉。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪn] ['eni] [wei] .

He	said	he	never	did	care	a	great	deal	about	chicken	any	way	.
他	说	他	绝不	做过	关心	一个	伟大的	交易	关于	鸡	任何	方式	.

他说他本来就不太喜欢鸡肉。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ,

A	few	days	later	we	got	a	good	,
一个	很少	天	之后	我们	得到	一个	好的	,

几天后我们得到了一个不错的，

[nuː] [klɔːθ] [tent] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɔːrdʒə] ['krækər]

new	cloth	tent	and	moved	out	and	left	Uncle	Tom	and	his	Georgia	cracker
新的	布	帐篷	和	已搬	出去	和	左边	叔叔	汤姆	和	他的	乔治亚州	饼干

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

我搬出了新布帐篷，留下汤姆叔叔和他的乔治亚饼干。

['æftər][ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['boʊts] ,

After	the	canal	was	mended	,	and	we	were	running	our	boats	,
后	这	运河	曾是	已修复	,	和	我们	是	跑步	我们的	船	,

运河修好后，我们开始运营船只，

['aʊər; ɑːr] ['krækər] [frend] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər]

our	cracker	friend	proposed	to	go	up	the	river	with	us	to	forage	for
我们的	饼干	朋友	建议的	到	去	向上	这	河	和	我们	到	饲料	为了

['tɜːnɪps] ;

turnips	;
萝卜	;

我们那位乡巴佬朋友提议和我们一起沿河而上去采摘萝卜；

[sed] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] “ [kætʃ] ” [wɪð; wɪθ]

said	if	we	would	give	him	transportation	he	would	divide	the	“	catch	”	with
说	如果	我们	会	给	他	运输	他	会	划分	这	“	抓住	”	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他说如果我们给他提供交通工具，他就会和我们平分“猎物”。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [hiː; hi] [ˌriːkə'nɔɪtəd] [ðə; ði]

After	reaching	the	woodpile	and	while	we	were	loading	he	reconnoitered	the
后	到达	这	木柴堆	和	尽管	我们	是	加载中	他	侦察	这

['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] ['helθi] ['lʊkɪŋ] ['tɜːrnɪp] [pætʃ] ;

neighborhood	and	said	he	had	located	a	healthy	looking	turnip	patch	;
邻里	和	说	他	有	位于	一个	健康	寻找	芜菁	修补	;

到达柴堆后，在我们装载木柴的时候，他侦察了附近的情况，并说他发现了一片看起来很健康的萝卜地；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][reɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt]

it	was	pretty	close	to	the	house	,	but	thought	he	could	raid	it	all	right
它	曾是	漂亮的	关闭	到	这	房子	,	但	想法	他	可以	袭击	它	全部	正确的

['æftər][dɑːrk] .

after	dark	.
后	黑暗的	.

虽然离房子很近，但他以为天黑后就可以把里面的东西全部洗劫一空。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði][oʊld][mæn]['bɔːldwɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ə; eɪ] [rʌf]

After	supper	the	old	man	Baldwin	,	of	the	Twenty	-	fifth	North	Carolina	,	a	rough
后	晚餐	这	老的	男人	鲍德温	,	的	这	二十	-	第五	北	卡罗莱纳	,	一个	粗糙的

- ['lʊkɪŋ] [oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

-	looking	old	mountaineer	,
-	寻找	老的	登山	,

晚饭后，来自北卡罗来纳州第二十五团的鲍德温老头，一个外表粗犷的老山民，

[huː] [lʊkt] [laɪk][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [reɪdz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,

who	looked	like	he	might	have	had	experience	in	such	raids	in	time	of	peace	,
WHO	看起来	喜欢	他	可能	有	有	经验	在	这样的	突袭	在	时间	的	和平	,

[sed] [hiː; hi]

said	he
说	他

一个看起来像是在和平时期有过此类突袭经验的人说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃɪrfəli] [set] [ɔːf] .

would	go	with	him	,	and	they	cheerfully	set	off	.
会	去	和	他	,	和	他们	愉快地	放	离开	.

他会和他一起去，于是他们兴高采烈地出发了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [oʊld][mæn]['bɔːldwɪn] [keɪm] ['pʊlɪŋ] [ɪn] , ['pʌfɪŋ]

After	they	had	been	gone	about	an	hour	old	man	Baldwin	came	pulling	in	,	puffing
后	他们	有	到过	已消失	关于	一个	小时	老的	男人	鲍德温	来了	拉	在	,	抽气

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,

and	blowing	,
和	吹	,

他们离开大约一个小时后，老鲍德温驾车气喘吁吁地开了过来。

[ænd; ənd] [sed] “ [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði][dɔːgz]['æftər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

and	said	“	they	put	the	dogs	after	us	and	shot	at	us	.
和	说	“	他们	放	这	狗	后	我们	和	射击	在	我们	.

他说：“他们放狗追我们，还向我们开枪。”

[aɪ] ['dɪdnt] [gɪt][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

I	didn't	git	but	a	handful	and	I	dropped	them	as	I	got	over	the	fence	.
我	没有	git	但	一个	少数	和	我	掉落	他们	作为	我	得到	超过	这	栅栏	.

我只抓到一小把，翻过栅栏的时候就把它们都丢了。

” [suːn] ['aʊər; ɑːr] ['krækər] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'riːvmənt] ,

”	Soon	our	cracker	came	in	,	looking	like	he	was	suffering	a	great	bereavement	,
”	很快	我们的	饼干	来了	在	,	寻找	喜欢	他	曾是	痛苦	一个	伟大的	丧亲之痛	,

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [læft] ,

and	when	we	laughed	,
和	什么时候	我们	笑了	,

“很快，我们的饼干就进来了，看起来像是遭受了巨大的丧亲之痛，当我们大笑时，

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][diː] — [diː] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɜːnɪps] [ðɪs] [fɑːr] [aʊt]
“ I didn't think they would be so d — d particular about a few turnips this far out
“ 我 没有 思考 他们 会 是 所以 d — d 特别的 关于 一个 很少 萝卜 这 远的 出去
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
in the country .
在 这 国家 .

“我没想到他们会对这么偏远地区的几个萝卜这么挑剔。”

” [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['tɜːrnɪp] [suːp] .
” So we were all disappointed about our turnip soup .
” 所以 我们 是 全部 失望的 关于 我们的 芜菁 汤 .

“所以我们都对萝卜汤感到失望。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [naɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['pepərz] .
It would have been so nice with a few peppers .
它 会 有 到过 所以 好的 和 一个 很少 辣椒 .

如果加点辣椒就更好了。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ['dʊrɪŋ] [haɪ] ['wɔːtər] .
The navigation of the river was dangerous during high water .
这 导航 的 这 河 曾是 危险的 期间 高的 水 .

水位高涨时，河道航行十分危险。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði]['sekənd][kə'næl] ,
One night , while we were up in the second canal ,
一 夜晚 , 尽管 我们 是 向上 在 这 第二 运河 ,

一天晚上，当我们在第二条运河里的时候，

[ðə; ði]['rɪvər][roʊz] ['sevrəl] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['buːmɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
the river rose several feet and was booming as we came out into it ,
这 河 玫瑰 一些 脚 和 曾是 蓬勃发展 作为 我们 来了 出去 进入 它 ,

当我们走到河边时，河水上涨了好几英尺，水流轰鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [drɪft] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌoʊvɚ'floʊd]
and the strong current carried our boat against a drift on a small overflowed
和 这 强的 当前的 携带 我们的 船 反对 一个 漂移 在 一个 小的 溢出
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

强劲的水流带着我们的船逆着漂浮在一个小岛上的方向漂去。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːr]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
and came near sinking or capsizing it .
和 来了 靠近 下沉 或者 倾覆 它 .

差点导致它沉没或倾覆。

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɔːf] [wʌz; wəz] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] , ['ʃoʊli] [slaʊ] ,
Then the only way we could get off was down over a rough , shoaly slough ,
然后 这 仅有的 方式 我们 可以 得到 离开 曾是 向下 超过 一个 粗糙的 , 浅滩 泥沼 ,

然后我们唯一能下船的路就是沿着一条崎岖不平、浅滩遍布的沼泽向下走。

[wer] [ʃiː; ʃi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɔŋkəu] .
where she went like a bucking broncho .
在哪里 她 去 喜欢 一个 颠簸 支气管 .

她像一匹桀骜不驯的野马一样飞奔而去。

[ðə; ði][nekst][boʊt]['æftər][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [mænd] [baɪ][ˌælə'beɪmiənz] ,
The next boat after us was manned by Alabamians ,
这 下一个 船 后 我们 曾是 有人值守 经过 阿拉巴马人 ,

我们之后的那艘船上的船员都是阿拉巴马州人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [rɑ:k] [dæm] [ðæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði][kə'næl] ;

and	they	went	over	the	lower	rock	dam	that	turned	the	water	into	the	canal	;
和	他们	去	超过	这	降低	岩石	坝	那	转向	这	水	进入	这	运河	;

他们越过了将水引入运河的下部岩石坝；

['bi:ɪŋ] [gʊd] ['swɪmər] , [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] , [bʌt; bət] [lɔ:st] [ðer; ðər] [boʊt] .

being	good	swimmers	,	they	got	out	,	but	lost	their	boat	.
存在	好的	游泳运动员	,	他们	得到	出去	,	但	丢失的	他们的	船	.

他们水性很好，所以游了出来，但是船却丢了。

[ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

The	15th	of	March	our	Brigade	was	relieved	from	its	position	between	the
这	15th	的	行进	我们的	旅	曾是	松了口气	从	它是	位置	之间	这

[ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rfək] ['reɪlroʊd] ,

Appomattox	River	and	the	Norfolk	railroad	,
阿波马托克斯	河	和	这	诺福克	铁路	,

3月15日，我旅从阿波马托克斯河和诺福克铁路之间的阵地撤出。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [steɪd] [kən'tɪnjuəsli] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [naɪn] [mʌnθs] ,

where	it	had	stayed	continuously	for	nearly	nine	months	,
在哪里	它	有	入住	持续	为了	几乎	九	几个月	,

它在那里连续停留了近九个月。

[ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] ['hætʃɪz] [rʌn] .

and	moved	about	ten	miles	to	the	right	on	Hatch's	Run	.
和	已搬	关于	十	英里	到	这	正确的	在	孵化器的	跑步	.

然后沿着哈奇溪向右行驶了大约十英里。

[wi:; wi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fɔ:rt] ['stɛdmən] ,

We	came	back	to	Petersburg	and	were	in	battle	of	Fort	Steadman	,
我们	来了	后退	到	圣彼得堡	和	是	在	战斗	的	堡	斯特德曼	,

我们回到彼得斯堡，参加了斯特德曼堡战役。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

in	front	of	our	old	position	,	a	sketch	of	which	has	been	given	.
在	正面	的	我们的	老的	位置	,	一个	草图	的	哪个	有	到过	给定	.

在我们原先的位置前面，已经给出了该位置的草图。

['ɪnsɪdənts] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] .

Incidents	on	the	Lines	.
事件	在	这	线条	.

线路事故。

[ðə; ði] ['jæŋki:z] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k]

The	Yankees	always	showed	a	disposition	to	be	friendly	and	wanted	to	talk
这	洋基队	总是	显示	一个	处置	到	是	友好的	和	通缉	到	讲话

[tu:; tə][ˌju: 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

洋基队一直表现出友好的态度，并且愿意和我们交谈。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] ,

but	our	officers	would	not	allow	us	to	talk	much	,
但	我们的	警官	会	不是	允许	我们	到	讲话	很多	,

但是我们的警官不允许我们多说话，

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃɑ:pʃu:təz] - ['faɪər][ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

but	had	us	to	keep	up	a	sharpshooters	'	fire	on	them	all	the	while	.
但	有	我们	到	保持	向上	一个	神枪手	-	火	在	他们	全部	这	尽管	.

但我们却不得不一直像神枪手一样向他们射击。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmpləmɛnts] .

However	,	we	would	occasionally	exchange	a	few	compliments	.
然而	,	我们	会	偶尔	交换	一个	很少	赞美	.

不过，我们偶尔也会互相称赞几句。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [mɔːr] ['niːgrəuz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['berid] ; [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

We	used	to	inquire	if	they	had	any	more	Negroes	they	wanted	buried	;	if	they	did	,
我们	用过的	到	查询	如果	他们	有	任何	更多的	黑人	他们	通缉	埋葬	; 如果		他们	做过	,

我们过去常常询问他们是否还有其他黑人尸体需要埋葬；如果有，

[tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ə'nʌðər] [hoʊl] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] ['kʌvər] [ðem; ðəm]

to	blow	out	another	hole	and	send	them	over	and	we	would	cover	them
到	吹	出去	其他	洞	和	发送	他们	超过	和	我们	会	覆盖	他们

再打个洞，把他们送过去，我们会把他们掩护起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ʌp] .

up	.
向上	.

向上。

[wʌn] [naɪt] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['redʒɪmənt] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [laɪn] ,

One	night	,	in	front	of	the	Twenty	-	fifth	North	Carolina	Regiment	,	they	changed	their	line	,
一	夜晚	,	在	正面	的	这	二十	-	第五	北	卡罗莱纳	团	,	他们	已更改	他们的	线	,

一天晚上，在北卡罗来纳州第二十五步兵团面前，他们改变了阵型。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

moving	a	section	back	a	little	.
移动	一个	部分	后退	一个	小的	.

稍微后移一部分。

[wiː; wi] [in'kwaiəd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

We	inquired	what	they	meant	,	and	if	they	had	an	idea	of	leaving	us	.
我们	询问	什么	他们	意思是	,	和	如果	他们	有	一个	主意	的	离开	我们	.

我们询问他们是什么意思，以及他们是否有离开我们的打算。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [noʊ] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nebəz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [jet] ,

They	replied	,	no	,	they	expected	to	be	neighbors	for	some	time	yet	,
他们	回复	,	不	,	他们	预期的	到	是	邻居	为了	一些	时间	然而	,

他们回答说，不，他们预计还会做一段时间的邻居。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kloʊz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

but	that	the	Twenty	-	fifth	North	Carolina	was	a	little	too	close	and	was	stealing	their	rations	.
但	那	这	二十	-	第五	北	卡罗莱纳	曾是	一个	小的	也	关闭	和	曾是	偷窃	他们的	口粮	.

但北卡罗来纳州第二十五团离得太近了，还偷他们的口粮。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['redʒɪmənt] , ['evri] ['kʌmpəni] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ,

The	Twenty	-	fifth	was	a	mountain	regiment	,	every	company	west	of	the	Blue	Ridge	,
这	二十	-	第五	曾是	一个	山	团	,	每一个	公司	西方	的	这	蓝色的	岭	,

第二十五团是一支山地团，每个连队都驻扎在蓝岭山脉以西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['roʊgɪʃ] ['twenti] - [fɪfθ] .

and	was	known	in	the	brigade	as	the	old	roguish	Twenty	-	fifth	.
和	曾是	已知	在	这	旅	作为	这	老的	调皮	二十	-	第五	.

在旅里，他被称为老奸巨猾的第二十五团。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

It	had	a	good	fighting	record	.
它	有	一个	好的	斗争	记录	.

它战绩辉煌。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːk] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

One	morning	a	large	hawk	came	flying	along	between	the	lines	.
一	早晨	一个	大的	鹰	来了	飞行	沿着	之间	这	线条	.

一天早晨，一只大鹰沿着战线飞来。

[bəuθ] [saɪdz] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Both	sides	opened	fire	on	it	,
两个都	侧面	打开	火	在	它	,

双方都向它开火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [lɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['pɑːplər][ɑːn] ['sɪti] [pɔɪnt] [roʊd] ,

and	it	became	bewildered	and	lit	on	top	of	a	tall	poplar	on	City	Point	road
和	它	成为	困惑	和	点燃	在	顶部	的	一个	高的	白杨	在	城市	观点	路

,

它变得迷茫，并在城市路的一棵高大的白杨树顶上被照亮。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ʃɑːt] [aʊt] , [bəuθ] [saɪdz] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

midway	between	the	lines	,	and	was	soon	shot	out	,	both	sides	cheering	and	claiming	it	.
中途	之间	这	线条	,	和	曾是	很快	射击	出去	,	两个都	侧面	欢呼	和	声称	它	.

位于双方阵地中间，很快就被击落，双方都欢呼雀跃，声称击中了目标。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , ['æftər] [rɪ'pelɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'reɪdʒəs] [ə'sɔːlts] ,

On	March	25	,	after	repelling	a	number	of	courageous	assaults	,
在	行进	-	,	后	排斥	一个	数字	的	勇敢	袭击	,

3月25日，在击退了多次英勇的进攻之后，

['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][fɔːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] ,

our	right	falling	back	and	being	near	a	fort	on	our	left	,
我们的	正确的	坠落	后退	和	存在	靠近	一个	堡	在	我们的	左边	,

我们的右翼正在后撤，左侧靠近一座堡垒，

[ænd; ənd] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləmz] ['presɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] , [wiː; wi] ['siːst] ['faɪərɪŋ][tuː; tə] [sə'rendər] .

and	assaulting	columns	pressing	our	front	,	we	ceased	firing	to	surrender	.
和	袭击	列	紧迫	我们的	正面	,	我们	停止	射击	到	投降	.

面对不断逼近我方前线的进攻纵队，我们停止射击投降。

['aʊər; ɑːr]['kæptərz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [smaɪlz] [ɑːn][ðer; ðər]

Our	captors	came	up	with	flashing	eyes	and	the	loveliest	smiles	on	their
我们的	俘虏者	来了	向上	和	闪烁	眼睛	和	这	最可爱的	微笑	在	他们的

['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['mænər] .

countenances	and	shook	hands	with	us	in	the	most	enthusiastic	manner	.
面容	和	摇晃	双手	和	我们	在	这	最多	热情的	方式	.

我们的俘虏们眼神闪亮，脸上带着最甜美的笑容，热情地和我们握手。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [felt] [wen] [wiː; wi] ['siːst] ['faɪərɪŋ][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

I	could	comprehend	how	good	they	felt	when	we	ceased	firing	on	them	and
我	可以	理解	如何	好的	他们	毛毡	什么时候	我们	停止	射击	在	他们	和

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

they	saw	that	they	had	gained	a	great	victory	.
他们	锯	那	他们	有	获得	一个	伟大的	胜利	.

我能理解当我们停止向他们开火，他们看到自己取得了巨大胜利时，他们有多么高兴。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] [ðæt] [fɔːrt] ,

But	as	I	passed	through	that	fort	,
但	作为	我	通过了	通过	那	堡	,

但当我穿过那座堡垒时，

[ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wer] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] [leɪ] [θɪk] ,

in	and	around	where	the	dead	of	both	sides	lay	thick	,
在	和	大约	在哪里	这	死的	的	两个都	侧面	躺	厚的	,

在双方尸体堆积如山的地方及其周围，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['frek(ə)l] - [feɪst] ['mɪʃɪgən] [bɔɪz] ['vɪgərəsli] ['faɪərɪŋ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][men]

and	saw	a	lot	of	freckle	-	faced	Michigan	boys	vigorously	firing	on	our	men
和	锯	一个	很多	的	雀斑	-	面对	密歇根州	男孩们	大力	射击	在	我们的	男人

[huː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] ,

who	were	running	back	trying	to	get	out	,
WHO	是	跑步	后退	尝试	到	得到	出去	,

我看到很多满脸雀斑的密歇根小伙子们正猛烈地向我们那些试图逃跑的跑卫开火。

[aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [gʌn] [ə'gen] .

I	felt	like	I	wanted	my	gun	again	.
我	毛毡	喜欢	我	通缉	我的	枪	再次	.

我当时又想拿起枪来。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

Then	,	as	we	were	carried	to	the	rear	,
然后	,	作为	我们	是	携带	到	这	后部	,

然后，当我们被抬到后方时，

[ðə; ði] ['bulits] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][juː 'es][ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ʌp] [dʌst] [ɪn]

the	bullets	from	our	side	came	singing	over	us	and	knocking	up	dust	in
这	子弹	从	我们的	边	来了	歌唱	超过	我们	和	敲门	向上	灰尘	在

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

我方子弹呼啸而过，扬起路面尘土。

['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [sed] , “ [rʌn] , ['dʒɑːni] , [rʌn] !

our	guard	said	,	“	Run	,	Johnnie	,	run	!
我们的	警卫	说	,	“	跑步	,	约翰尼	,	跑步	!

我们的守卫说：“快跑，约翰尼，快跑！”

[rʌn] , ['dʒɑːni] , [rʌn] !

Run	,	Johnnie	,	run	!
跑步	,	约翰尼	,	跑步	!

约翰尼，快跑！

" ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .

"	Our	interest	being	the	same	,	we	were	soon	out	of	range	.
"	我们的	兴趣	存在	这	相同的	,	我们	是	很快	出去	的	范围	.

“由于我们利益一致，我们很快就超出了射程。”

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ['prɪzn] .

Reminiscences	of	Point	Lookout	Prison	.
回忆录	的	观点	瞭望台	监狱	.

回忆Point Lookout监狱。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

When	we	got	there	,	the	27th	of	March	,	1865	,
什么时候	我们	得到	那里	,	这	27th	的	行进	,	-	,

我们到达那里的时候是1865年3月27日，

['niːgroʊ] [truːps] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [waɪt] [men] [pə'troʊld] [ˌɪn'saɪd]['æftər] [naɪt] ,

Negro	troops	guarded	the	outside	walls	and	white	men	patrolled	inside	after	night	,
黑人	军队	守卫	这	外部	墙壁	和	白色的	男人	巡逻	里面	后	夜晚	,

黑人士兵守卫着外墙，白人士兵则在夜间巡逻。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['mænɪdʒmənt] ;

and	I	saw	nothing	to	criticise	in	the	prison	management	;
和	我	锯	没有什么	到	批评	在	这	监狱	管理	;

我觉得监狱管理方面没有任何可批评的地方；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðer; ðər][toʊld][sʌm; səm]

but	those	who	had	spent	the	winter	there	told	some
但	那些	WHO	有	花费	这	冬天	那里	讲述	一些

但那些在那里过冬的人告诉了一些人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] ['triːtmənt] [baɪ][ðə; ði]['niːgroʊ] [gɑːrd] [wɪtʃ] ,

horrible	and	ludicrous	stories	of	outrageous	treatment	by	the	Negro	guard	which	,
可怕	和	荒谬	故事	的	令人愤慨	治疗	经过	这	黑人	警卫	哪个	,

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

for	awhile	,
为了	一会儿	,

一段时间内，黑人卫兵对受害者进行了骇人听闻且荒谬绝伦的对待，这些故事令人震惊和荒唐。

['gɑːrdɪd] [bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] .

guarded	both	outside	and	inside	.
守卫	两个都	外部	和	里面	.

内外都有守卫。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] [gɑːrd] [wʊd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , “ [leɪ] ['oʊvər][ɔːr][let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm]

A	Negro	guard	would	hear	some	one	say	,	“	Lay	over	or	let	me	have	some
一个	黑人	警卫	会	听到	一些	一	说	,	“	莱	超过	或者	让	我	有	一些

[mɔːr] ['kʌvər] .

more	cover	.
更多的	覆盖	.

一名黑人卫兵会听到有人说：“趴下，或者让我多找些掩体。”

" [ɪf] [ðə; ði]['niːgroʊ] [gɑːrd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [huː] [dæt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]['dɑːr] .

"	If	the	Negro	guard	heard	it	he	would	say	,	“	Who	dat	talking	in	dar	.
"	如果	这	黑人	警卫	听到	它	他	会	说	,	“	WHO	数据	说	在	达尔	.

“如果黑人守卫听到了，他会说：‘谁在里面说话？’”

[send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] [kwɪk] [ɔːr] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] .

Send	him	out	here	quick	or	I'll	make	you	all	come	out	.
发送	他	出去	这里	快的	或者	患病的	制作	你	全部	来	出去	.

赶紧把他送过来，不然我就让你们都出来。

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

['æftər] ['dʌb(ə)l] - ['kwɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɑːrk] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber]

after	double	-	quicking	him	around	and	making	him	mark	time	with	his	bare
后	双倍的	-	快速	他	大约	和	制作	他	标记	时间	和	他的	裸

[fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

feet	on	the	snow	for	a	while	,
脚	在	这	雪	为了	一个	尽管	,

在用双倍速度把他绕了一圈，让他光着脚在雪地上原地转了一会儿之后，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [naʊ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

he	would	say	,	"	Now	pray	for	Abraham	Lincoln	.
他	会	说	,	"	现在	祈祷	为了	亚伯拉罕	林肯	.

他会说：“现在为亚伯拉罕·林肯祈祷。”

[naʊ] [kʌs] [dʒef] .

Now	cuss	Jeff	.
现在	坏话	杰夫	.

现在骂杰夫。

['deivis] .

Davis	.
戴维斯	.

戴维斯。

[naʊ] [preɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['kʌlərd] [meɪ] ['mæri] [jʊr; jər] ['sɪstər] — [den] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk]

Now	pray	that	some	colored	gemmen	may	marry	your	sister	—	den	I	let	you	go	back
现在	祈祷	那	一些	有色	宝石	可能	结婚	你的	姐姐	—	丹	我	让	你	去	后退

.

:
.

现在祈祷一些有色宝石人能娶你妹妹——然后我就放你回去。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [daɪ] ['sætɪsfaɪd] ['æftər] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

"	Some	of	these	men	said	they	could	never	die	satisfied	after	they	got	out	until	they
"	一些	的	这些	男人	说	他们	可以	绝不	死	使满意	后	他们	得到	出去	直到	他们

[kɪld] [sʌm; səm] ['niːgrəuz] [ɑːn] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] .

killed	some	Negroes	on	general	principles	.
被杀	一些	黑人	在	一般的	原则	.

“这些人中有些说，他们出狱后，除非出于某种普遍原则杀害一些黑人，否则他们永远不会心满意足地死去。”

[ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['sɑːrdʒənt] [huː] [kleɪmd] [hiː; hi] ['kærid] [waɪt] ['leɪdiz] - [her] .

A	Negro	Sergeant	Who	Claimed	He	Carried	White	Ladies	'	Hair	.
一个	黑人	军士	WHO	声称	他	携带	白色的	女士们	-	头发	.

一名自称拥有白人女士头发的黑人中士。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrk] ['diːteɪl] [aɪ] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn]

When	I	went	out	one	day	on	a	work	detail	I	carried	out	to	sell	a	watch	chain
什么时候	我	去	出去	一	天	在	一个	工作	细节	我	携带	出去	到	卖	一个	手表	链

[meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [teɪl] [ɔːr] [meɪn] ,

made	of	the	hair	from	a	horse's	tail	or	mane	,
制成	的	这	头发	从	一个	马匹	尾巴	或者	鬃毛	,

有一天我外出执行一项工作任务，目的是推销一种用马尾巴或鬃毛制成的表链。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['niːgroʊ]['sɑːrdʒənt] ,

and	showed	it	to	a	Negro	sergeant	,
和	显示	它	到	一个	黑人	军士	,

然后把它拿给一位黑人中士看。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] ['greɪtli] [əd'maɪər][ɪts][ɑːr'tɪstɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðə; ðiː][mæn] [huː]

who	seemed	to	greatly	admire	its	artistic	beauty	and	inquired	if	the	man	who
WHO	似乎	到	非常	钦佩	它是	艺术	美丽	和	询问	如果	这	男人	WHO

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] [her] — [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]

made	it	could	make	one	of	a	lady's	hair	—	that	he	wished	to	have	one
制成	它	可以	制作	一	的	一个	女士的	头发	—	那	他	希望	到	有	一

[meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [her] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] .

made	from	a	lock	of	his	sweetheart's	hair	that	he	possessed	.
制成	从	一个	锁	的	他的	甜心的	头发	那	他	拥有	.

他似乎非常欣赏这件艺术品的美，并询问制作这件艺术品的人是否可以用女士的头发做一个——他想用他拥有的一缕爱人的头发做一个。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [faɪn] — [wen] [hiː; hi] ['ænsər] ,

I	said	I	did	not	know	;	probably	it	would	be	too	fine	—	when	he	answered	,
我	说	我	做过	不是	知道	;	大概	它	会	是	也	美好的	—	什么时候	他	回答	,

我说我不知道；可能太精细了——当他回答时，

“ [its] [noʊ] ['nɪgər] [wʊl] ; [its] [waɪt] ['leɪdi]['hɑːr] ; [maɪ][gɜːrl][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi] .

“	It's	no	nigger	wool	;	it's	white	lady	har	;	my	girl	am	a	white	lady	.
“	它是	不	黑鬼	羊毛	;	它是	白色的	女士	哈尔	;	我的	女孩	是	一个	白色的	女士	.

“这不是黑鬼的羊毛；这是白人女士的羊毛；我的女孩是白人女士。”

” [aɪ] ['ænsər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

”	I	answered	,	I	don't	know	whether	he	can	work	it	or	not	.
”	我	回答	,	我	不	知道	无论	他	能	工作	它	或者	不是	.

我回答说：“我不知道他能不能胜任。”

['bɛgɪŋ] [krʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['niːgroʊz] ['teɪbl] .

Begging	Crumbs	From	a	Negro's	Table	.
乞讨	面包屑	从	一个	黑人的	桌子	.

从黑人的餐桌上乞讨面包屑。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['steɪb(ə)l]['diːteɪl] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]

One	morning	as	I	went	out	with	the	stable	detail	,	as	we	were	passing	a
一	早晨	作为	我	去	出去	和	这	稳定的	细节	,	作为	我们	是	通过	一个

['niːgroʊ] [haʊs] ,

Negro	house	,
黑人	房子	,

一天早上，我和马厩巡逻队一起出去，路过一户黑人房子时，

[ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [krʌmz] [ænd; ənd]

a	six	-	year	-	old	boy	came	to	the	door	with	a	plate	full	of	crumbs	and
一个	六	-	年	-	老的	男生	来了	到	这	门	和	一个	盘子	满的	的	面包屑	和

[krʌsts] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] ,

crusts	to	throw	out	,
外壳	到	扔	出去	,

一个六岁男孩端着一盘面包屑和面包皮来到门口，要把这些东西扔掉。

[wen] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

when	we	asked	him	to	give	it	to	us	.
什么时候	我们	问	他	到	给	它	到	我们	.

当我们请求他把东西给我们的时候。

[hiː; hi] ['gliːfəli] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [waɪl] [wiː; wi] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['hʌŋgri] [hɔːgz] .

He	gleefully	held	it	out	,	while	we	rushed	for	it	like	hungry	hogs	.
他	兴高采烈地	握住	它	出去	,	尽管	我们	匆忙	为了	它	喜欢	饥饿的	猪	.

他兴高采烈地把它举了出来，我们像饿猪一样扑了上去。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['hændfʊl] .

I	got	a	handful	.
我	得到	一个	少数	.

我拿到了一小把。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] ; [ðen] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — ['sʌbdʒəˌgeɪtid] , [hju'milieitid] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd]

Then	I	thought	;	then	I	hesitated	—	subjugated	,	humiliated	and	degraded
然后	我	想法	;	然后	我	犹豫了一下	—	被征服	,	受辱	和	退化的

[tuː; tə] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['niːgroʊz] ['teɪbl] .

to	begging	the	crumbs	from	a	Negro's	table	.
到	乞讨	这	面包屑	从	一个	黑人的	桌子	.

然后我想了想；然后我犹豫了——被征服、被羞辱、被贬低到只能乞讨黑人桌上的面包屑。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [praʊd] ['ɪŋglɪʃ] , ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [blʌd]

Then	all	the	proud	English	,	Irish	and	German	blood
然后	全部	这	自豪的	英语	,	爱尔兰	和	德语	血

然后是所有骄傲的英国人、爱尔兰人和德国人的血统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ɪn][maɪ] [veɪnz] [roʊz] [ʌp] [ɪn]['proʊtest] , [ænd; ənd][aɪ] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

in	my	veins	rose	up	in	protest	,	and	I	dashed	it	to	the	ground	,
在	我的	静脉	玫瑰	向上	在	反对	,	和	我	虚线	它	到	这	地面	,

我血管里涌起一股抗议的怒火，我把它摔在了地上。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪkt] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['niːgroʊ]

though	I	was	hungry	enough	to	have	licked	all	the	plates	in	a	whole	Negro
尽管	我	曾是	饥饿的	足够的	到	有	舔过	全部	这	盘子	在	一个	所有的	黑人

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

虽然我饿得能把整个黑人区的所有盘子都舔干净。

[tuː] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['baʊnti] .

Two	Patriotic	Soldiers	and	One	Who	Was	Out	for	the	Bounty	.
二	爱国	士兵	和	一	WHO	曾是	出去	为了	这	赏金	.

两名爱国士兵和一名为赏金而来的人。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəni] ,

One	day	while	working	at	the	quarters	of	a	German	artillery	company	,
一	天	尽管	在职的	在	这	四分之一	的	一个	德语	炮兵	公司	,

有一天，他在德国炮兵连的营房里工作时，

['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] [nekst][ðə; ði][pə'toʊmək][saɪd] ,

located	on	the	isthmus	next	the	Potomac	side	,
位于	在	这	地峡	下一个	这	波托马克河	边	,

位于波托马克河一侧的地峡上，

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['jæŋki] ['soʊldʒər] [keɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

an	American	Yankee	soldier	came	around	and	raised	a	friendly	conversation	about
一个	美国人	扬基	士兵	来了	大约	和	提高	一个	友好的	对话	关于

[ðə; ði][wɔːr] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd]

the	war	issues	and	boasted	about	how	he	had	fought	for	the	Union	and
这	战争	问题	和	吹嘘	关于	如何	他	有	战斗	为了	这	联盟	和

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] .

how	much	longer	he	would	fight	.
如何	很多	更长	他	会	斗争	.

一位美国北方佬士兵走过来，和我们友好地聊起了战争问题，并吹嘘自己如何为联邦而战，以及他还要战斗多久。

[ə; eɪ][luːˌiːziˈæniən] [meɪd] [ˈɪʃuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈpeɪtriətɪzəm]

A	**Louisianian**	**made**	**issue**	**with**	**him**	**and**	**showed**	**all**	**the**	**enthusiastic**	**patriotism**
一个	路易斯安那人	制成	问题	和	他	和	显示	全部	这	热情的	爱国主义

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .

for	**the**	**South**	**.**
为了	这	南	.

一位路易斯安那州人与他发生了争执，并表现出对南方的热情爱国主义。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðer; ðər][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [vəˈkæbjuləriz] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [pæst] [ɑːn] ,

When	**they**	**had**	**exhausted**	**their**	**patriotic**	**vocabularies**	**the**	**Yankee**	**passed**	**on**	**,**
什么时候	他们	有	筋疲力尽的	他们的	爱国	词汇	这	扬基	通过了	在	,

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɜːrmən] [gɑːrd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ,

our	**German**	**guard**	**,**	**a**	**young**	**,**
我们的	德语	警卫	,	一个	年轻的	,

当他们用尽了爱国词汇后，那个美国佬就走了，我们的德国卫兵，一个年轻的，

[gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfeloʊ] , [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , “ [aɪ] [biːz] [noʊ][wɔːr][mæn] ; [aɪ] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt]

good	**-**	**natured**	**fellow**	**,**	**remarked**	**to**	**me**	**,**	**“**	**I**	**bees**	**no**	**war**	**man**	**;**	**I**	**does**	**not**	**want**
好的	-	自然	同伴	,	评论	到	我	,	“	我	蜜蜂	不	战争	男人	;	我	做	不是	想

[tuː; tə] [faɪt] .

to	**fight**	**.**
到	斗争	.

一个性情温和的人对我说：“我不是个好战的人；我不想打仗。”

” [ðen] [aɪ] [inˈkwaiəd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] ,

”	**Then**	**I**	**inquired**	**how**	**he**	**came**	**to**	**be**	**in**	**the**	**army**	**,**	**and**	**he**	**replied**	**,**	**“**	**Oh**	**,**
”	然后	我	询问	如何	他	来了	到	是	在	这	军队	,	和	他	回复	,	“	哦	,

然后我问他是怎么参军的，他回答说：“哦，

[aɪ] [biːz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ; [aɪ][hæz; həz][noʊ] [ˈmʌni] ; [ðeɪ] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɜ-z, ˈdɔlɜ-z]

I	**bees**	**a**	**poor**	**man**	**;**	**I**	**has**	**no**	**money**	**;**	**they**	**gives**	**me**	**three**	**hundred**	**dollars**
我	蜜蜂	一个	贫穷的	男人	;	我	有	不	钱	;	他们	给予	我	三	百	美元

[ˈbaʊnti] ,

bounty	**,**
赏金	,

我是一个穷人；我身无分文；他们给了我三百美元的赏金。

[ænd; ənd][aɪ] [biːz] [ˈsoʊldʒər] .

and	**I**	**bees**	**soldier**	**.**
和	我	蜜蜂	士兵	.

我是蜜蜂战士。

” [ðen] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [ɔːl][ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər] [məˈkleɪən] ; [ˈlɪŋkən] [lʌvz] [ðə; ði]

”	**Then**	**he**	**remarked**	**,**	**“**	**Our**	**company**	**all**	**voted**	**for**	**McClellan**	**;**	**Lincoln**	**loves**	**the**
”	然后	他	评论	,	“	我们的	公司	全部	投票	为了	麦克莱伦	;	林肯	爱	这

[ˈnɪgər] [tuː] [mʌtʃ] .

Nigger	**too**	**much**	**.**
黑鬼	也	很多	.

然后他说道：“我们公司所有人都投票支持麦克莱伦；林肯太喜欢黑鬼了。”

” [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ˈdiːteɪl] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz]

”	**On**	**the**	**Wharf**	**Detail**	**and**	**Wanting**	**to**	**Steal**	**Something**	**from**	**Uncle**	**Sam's**
”	在	这	码头	细节	和	想要	到	偷	某物	从	叔叔	山姆的

[ˈplentɪf(ə)l] [ˈstɔrz] .

Plentiful	**Stores**	**.**
丰富	商店	.

“在码头执勤，想从山姆大叔的众多商店里偷点东西。”

['sevrəl] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɑ:mɪseri] ['praɪɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [bi:n]

Several	of	us	were	in	the	big	commissary	prying	around	to	get	into	the	bean
一些	的	我们	是	在	这	大的	小卖部	窥探	大约	到	得到	进入	这	豆

[ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] ['bærəlz] ,

and	potato	barrels	,
和	土豆	桶	,

我们几个人在大食品储藏室里四处窥探，想打开装豆子和土豆的桶。

[wen] [ə; eɪ]['wægən] [droʊv] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['ni:groʊ] [kə'mɑ:ndid] [ˌju: 'es] , ['seɪɪŋ] ,

when	a	wagon	drove	up	and	a	Negro	commanded	us	,	saying	,
什么时候	一个	车皮	驾驶	向上	和	一个	黑人	命令	我们	,	说	,

这时一辆马车开了过来，一个黑人命令我们说：

“ [fɔ:r] [ju:; jʊ][men][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['krækər] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd][loʊd][dɪs]

“	Four	you	men	go	upstairs	and	bring	down	some	cracker	boxes	and	load	dis
“	四	你	男人	去	楼上	和	带来	向下	一些	饼干	盒子	和	加载	迪斯

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

“你们四个人上楼去，拿些饼干盒下来，装到这辆马车上。”

” [aɪ][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [pʊʃ] [ænd; ənd] ,

”	I	got	in	the	push	and	,
”	我	得到	在	这	推	和	,

“我加入了推搡，然后，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['krækər] [bɑ:ksɪz][wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ][bɑ:ks][ə; eɪ] [flɪŋ] [frʌm; frəm]

as	soon	as	we	reached	the	cracker	boxes	we	give	a	box	a	fling	from
作为	很快	作为	我们	达到	这	饼干	盒子	我们	给	一个	盒子	一个	一扔	从

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	top	of	the	pack	and	bursted	it	,
这	顶部	的	这	盒	和	爆发	它	,

我们一走到饼干盒跟前，就从包装盒顶上扔下一个盒子，把它捏爆。

[wen] [wi:; wi][ɔ:l][bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] [laɪk][hɔ:gz] .

when	we	all	began	eating	like	hogs	.
什么时候	我们	全部	开始	吃	喜欢	猪	.

当我们都开始像猪一样吃东西的时候。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪr] [keɪm] [ðə; ði]['ni:groʊ] .

In	a	minute	here	came	the	Negro	.
在	一个	分钟	这里	来了	这	黑人	.

过了一会儿，那个黑人来了。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] - [enz]['dɔɪɪn] - ['dɑ:r] ?

“	What	you	-	ens	doin	'	dar	?
“	什么	你	-	ens	做	-	达尔	?

“你们在干什么呢？”

[dɛmz] ['aʊər; ɑ:r]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ju:z] ['i:tɪn] - . ”

Dems	our	rations	youse	eatin	'	.	”
民主党	我们的	口粮	有色	吃	-	.	”

民主党人，你们吃的都是我们的口粮。”

“ [ə; eɪ][bɑ:ks] [fel] [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz]

“	A	box	fell	and	bursted	,	and	we	are	gathering	them	up	as	fast	as
“	一个	盒子	跌倒	和	爆发	,	和	我们	是	采集	他们	向上	作为	快速地	作为

[wi:; wi][kæn; kən] . ”

we	can	.	”
我们	能	.	”

“一个箱子掉下来摔碎了，我们正在尽快把碎片捡起来。”

“ [wel] , [dæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] - [enz] [iːt] [noʊ][moʊ] - . ”
“ Well , dat's all right , but don't you - ens eat no mo ' . ”
” 出色地 , 数据 全部 正确的 , 但 不 你 - ens 吃 不 莫 - . ”

“好吧，那没关系，但是你们别再吃了。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] [skræps] . ”
“ Can't we have these scraps . ”
” 不能 我们 有 这些 碎屑 . ”

“我们能不能拿走这些残羹剩饭？”

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dem] [skræps] .
“ Yes , you may ; you may have dem scraps .
” 是的 , 你 可能 ; 你 可能 有 民主 碎屑 .

“是的，你可以；你可以得到那些残羹剩饭。”

” [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [stʌft] .
” We already had our pockets stuffed .
” 我们 已经 有 我们的 口袋 填充 .

“我们口袋里已经装满了东西。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] , [aɪ] [fɪld] [maɪ] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [biːnz]
At another time , working around the commissary , I filled my pockets with beans
在 其他 时间 , 在职的 大约 这 小卖部 , 我 已填 我的 口袋 和 豆子
[ænd; ənd] [pə'tetoz] .
and potatoes .
和 土豆 .

还有一次，我在军需品商店附近工作时，把口袋里装满了豆子和土豆。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [fʊl] [mesiz] [aɪ][gɑːt] [waɪl] [ɪn] ['prɪzn] .
These were the only full messes I got while in prison .
这些 是 这 仅有的 满的 混乱 我 得到 尽管 在 监狱 .

这是我在监狱里唯一一次吃得这么狼狈。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['diːteɪl] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrt] ['diːteɪl] ,
The largest detail was known as the Fort detail ,
这 最大 细节 曾是 已知 作为 这 堡 细节 ,

最大的细节部分被称为堡垒细节部分，

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːdɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði][pə'toʊmək][saɪd] .
building and sodding a fort on the Potomac side .
建筑 和 草皮 一个 堡 在 这 波托马克河 边 .

在波托马克河畔修建并铺设草皮的堡垒。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
About three hundred men were worked on it .
关于 三 百 男人 是 工作 在 它 .

大约有三百人参与了这项工作。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'baʊt] [θriː] [skwer] [ɪntʃɪz] [ɔːr] [faɪv] [sents] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [plʌg] [tə'bækoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
They got about three square inches or five cents worth of plug tobacco and a little
他们 得到 关于 三 正方形 英寸 或者 五 分 值得 的 插头 烟草 和 一个 小的
[drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪski] [pər] [deɪ] .
drink of whiskey per day .
喝 的 威士忌酒 每 天 .

他们每天大约能分到三平方英寸（价值五美分）的块状烟草和一小杯威士忌。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['di:teɪlz] ['oʊnli] [gɪv] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [pɔ:rk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [fɔ:r; fər]

The	other	details	only	give	one	pound	of	salt	pork	and	a	pint	of	vinegar	for
这	其他	细节	仅有的	给	一	磅	的	盐	猪肉	和	一个	品脱	的	醋	为了

[ten] [deɪz] - [wɜ:rk] .

ten	days	-	work	.
十	天	-	工作	.

其他细节只提到，十天的工作需要一磅咸猪肉和一品脱醋。

['wɜ:rkɪŋ] [ten] [deɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [pɔ:rk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [loʊ] ['weɪdʒɪz] ,

Working	ten	days	for	a	pound	of	pork	was	rather	low	wages	,
在职的	十	天	为了	一个	磅	的	猪肉	曾是	相当	低的	工资	,

工作十天才挣一磅猪肉，这工资相当低。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə] [get] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [get] [aʊt] .

but	most	of	us	were	glad	to	get	such	an	opportunity	to	get	out	.
但	最多	的	我们	是	高兴的	到	得到	这样的	一个	机会	到	得到	出去	.

但我们大多数人都很高兴能有这样的机会出去走走。

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['bærəl] [wi:; wi] [kʊd; kəd]

If	we	could	pick	up	as	much	as	the	staves	of	a	flour	barrel	we	could
如果	我们	可以	挑选	向上	作为	很多	作为	这	杖	的	一个	面粉	桶	我们	可以

[sel] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ten] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [sents] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,

sell	it	for	ten	or	fifteen	cents	inside	of	prison	,
卖	它	为了	十	或者	十五	分	里面	的	监狱	,

如果我们能收集到像面粉桶的桶板那样多的东西，我们就能在监狱里卖到十美分或十五美分。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [went] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] .

and	a	little	money	went	a	long	way	.
和	一个	小的	钱	去	一个	长的	方式	.

一点点钱就能发挥很大的作用。

['mækrəl] [soʊld] [æt; ət] [faɪv] [sents] [pər] [paʊnd] ,

Mackerel	sold	at	five	cents	per	pound	,
鲭鱼	卖	在	五	分	每	磅	,

鲭鱼售价为每磅五美分。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [fɔ:r; fər] [ten] [sents] .

and	a	pound	and	a	half	loaf	of	bread	for	ten	cents	.
和	一个	磅	和	一个	一半	面包	的	面包	为了	十	分	.

一磅半的面包只要十美分。

[ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [tə'bækoʊ] [soʊld] [æt; ət] [wʌn] ['dɑ:lər] [pər] [paʊnd] ,

The	cheapest	tobacco	sold	at	one	dollar	per	pound	,
这	最便宜	烟草	卖	在	一	美元	每	磅	,

最便宜的烟草售价为每磅一美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [tə'bækoʊ] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [bred] .

and	the	men	suffered	as	much	for	tobacco	as	for	bread	.
和	这	男人	遭受	作为	很多	为了	烟草	作为	为了	面包	.

男人们为了烟草和面包一样，都承受着巨大的痛苦。

[ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʊzər] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [wʊd] [swɑ:p] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃu:] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .

The	most	of	the	users	of	tobacco	would	swap	a	piece	of	bread	for	a	chew	of	tobacco	.
这	最多	的	这	用户	的	烟草	会	交换	一个	片	的	面包	为了	一个	嚼	的	烟草	.

大多数烟草使用者会用一块面包来换一嚼烟。

[tə'bækoʊ] ['ri:ˌteɪld] ['moʊstli] [baɪ] [ðə; ði] [tʃu:] .

Tobacco	retailed	mostly	by	the	chew	.
烟草	零售	大多	经过	这	嚼	.

烟草主要以嚼烟的形式零售。

[tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Tobacco	**was**	**the**	**most**	**common**	**medium**	**of**	**exchange**	**.**
烟草	曾是	这	最多	常见的	中等的	的	交换	.

烟草是最常见的交换媒介。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['gæmblɪŋ] [kən'sɜːrnz] [juːst] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [kʌt] [ʌp] [ɪn] [tʃuːz] ,

All	**of**	**the**	**smaller**	**gambling**	**concerns**	**used**	**pieces**	**of**	**tobacco**	**cut**	**up**	**in**	**chews**	**,**
全部	的	这	较小的	赌博	担忧	用过的	件	的	烟草	切	向上	在	咀嚼	,

所有规模较小的赌博场所都使用切碎的烟草作为嚼烟。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [kʌts] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr] [ten] [tʃuːz] .

the	**larger**	**cuts**	**passing**	**for**	**five**	**or**	**ten**	**chews**	**.**
这	更大的	削减	通过	为了	五	或者	十	咀嚼	.

较大的块状物可以咀嚼五到十次。

[rev] . ['mɔːrgən] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['eɪdʒənt] , [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [skuːl] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'tendid] [sʌm; səm]

Rev	**.**	**Morgan**	**,**	**the**	**Confederate**	**agent**	**,**	**conducted**	**a**	**school**	**,**	**which**	**I**	**attended**	**some**
牧师	.	摩根	,	这	南方邦联	代理人	,	实施	一个	学校	,	哪个	我	参加	一些

.

:

.

南方邦联的代理人摩根牧师开办了一所学校，我曾参加过几次。

['sevrəl] ['priːtʃəz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [priːtʃt] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːsts]

Several	**preachers**	**came**	**in**	**and**	**preached**	**to**	**us**	**,**	**and**	**the**	**Catholic**	**priests**
一些	传道者	来了	在	和	布道	到	我们	,	和	这	天主教	神父

['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

visited	**us**	**occasionally**	**,**
到访	我们	偶尔	,

有好几位传教士来给我们布道，天主教神父也偶尔会来看望我们。

[bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['priːtʃəz] [held] ['oʊpən] [er] ['eksərsaɪzɪz] ['friːkwəntli] .

besides	**our**	**local**	**preachers**	**held**	**open**	**air**	**exercises**	**frequently**	**.**
除了	我们的	当地的	传道者	握住	打开	空气	练习	频繁地	.

此外，我们当地的传教士也经常举行露天布道活动。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['prɑːbəbli] [dɪ'leɪd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːs] .

The	**death**	**of**	**President**	**Lincoln**	**probably**	**delayed**	**our**	**release**	**.**
这	死亡	的	总统	林肯	大概	延迟	我们的	发布	.

林肯总统的去世可能推迟了我们的释放。

['æftər][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [went] [daʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪliənz] [wɪ'ðaʊt] ['gʌvərnmənt] [ɔːr] [prə'tekʃn] [ɪn]

After	**the**	**Confederacy**	**went**	**down**	**we**	**were**	**aliens**	**without**	**government**	**or**	**protection**	**in**
后	这	邦联	去	向下	我们	是	外星人	没有	政府	或者	保护	在

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] .

our	**native**	**land**	**.**
我们的	本国的	土地	.

南方邦联垮台后，我们在自己的祖国成了没有政府、没有保护的异乡人。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp]

The	**proposition**	**to**	**take**	**the**	**oath**	**of**	**allegiance**	**with**	**full**	**rights**	**of**	**citizenship**
这	主张	到	拿	这	誓言	的	忠诚	和	满的	权利	的	国籍

['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][flæg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [siːmd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ,

under	**the**	**old**	**flag**	**of**	**our**	**fathers**	**seemed**	**as**	**good**	**as**	**we**	**could**	**expect**	**,**
在下面	这	老的	旗帜	的	我们的	父亲们	似乎	作为	好的	作为	我们	可以	预计	,

在先辈的旗帜下宣誓效忠并享有完整的公民权利，这似乎是我们所能期望的最好的结果了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	**we**	**were**	**soon**	**anxious**	**to**	**do**	**so**	**and**	**return**	**home**	**.**
和	我们	是	很快	焦虑的	到	做	所以	和	返回	家	.

我们很快就迫不及待地想要这样做，然后回家。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒu:n] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ˌju: 'es] .

About	the	6th	of	June	they	began	to	discharge	us	.
关于	这	6th	的	六月	他们	开始	到	释放	我们	.

大约在6月6日，他们开始让我们出院。

[ɑ:n][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][dʒu:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] :

On	the	11th	of	June	the	following	was	posted	on	the	bulletin	board	:
在	这	11th	的	六月	这	下列的	曾是	发布	在	这	公告	木板	:

6月11日，公告栏上张贴了以下内容：

“ [ɔ:l] [men] [hu:z] ['hoʊmz] [ɑ:r; ər][ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

“	All	men	whose	homes	are	in	Virginia	and	North	Carolina	who	wish	to	return
“	全部	男人	谁	房屋	是	在	弗吉尼亚州	和	北	卡罗莱纳	WHO	希望	到	返回

['vaɪə] ['rɪtʃmənd] ,

via	Richmond	,
通过	里士满	,

“所有家住弗吉尼亚州和北卡罗来纳州，希望经里士满返回的男士，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[hu:z] [neɪmz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][di:][ænd; ənd][i:] ,

whose	names	begin	with	D	and	E	,
谁	姓名	开始	和	D	和	E	,

名字以D和E开头的人，

[wɪl] [bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] [ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:n]

will	be	discharged	upon	taking	the	oath	of	allegiance	to	the	United	States	on
将要	是	出院	之上	采取	这	誓言	的	忠诚	到	这	团结的	各州	在

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — 12th [dʒu:n] .

to	-	morrow	—	12th	June	.
到	-	明天	—	12th	六月	.

将于明日（6月12日）宣誓效忠美国后退伍。

” [soʊ] , [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] ,

”	So	,	before	sunrise	,
”	所以	,	前	日出	,

“所以，在日出之前，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] [ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [ə'weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

I	was	on	the	front	line	of	the	penitents	and	on	my	knees	awaiting	for
我	曾是	在	这	正面	线	的	这	忏悔者	和	在	我的	膝盖	等待中	为了

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [trænsˈfɔ:md] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [daɪ] ['ɪntu:]

the	blessing	of	being	transformed	from	a	rebel	of	the	deepest	dye	into
这	祝福	的	存在	转变	从	一个	反叛	的	这	最深处	染料	进入

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ,

the	marvelous	light	and	liberty	of	a	free	,
这	奇妙	光	和	自由	的	一个	自由的	,

我站在忏悔者的最前线，跪在地上等待着祝福，渴望从一个内心深处充满叛逆的叛徒，转变为一个自由之人所拥有的奇妙光明和自由。

[fʊl] - [fledʒd] , ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] “ ['nɪgər] .

full	-	fledged	,	loyal	American	citizen	—	with	all	the	privileges	of	a	free	“	Nigger	.
满的	-	羽翼丰满	,	忠诚	美国人	公民	—	和	全部	这	特权	的	一个	自由的	“	黑鬼	.

完全忠诚的美国公民——享有自由“黑鬼”的所有特权。

” [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

”	As	one	of	the	colored	soldiers	had	told	me	a	few	days	before	.
”	作为	一	的	这	有色	士兵	有	讲述	我	一个	很少	天	前	.

“正如一位黑人士兵几天前告诉我的那样。”

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

“ - [tɜːrn] [juː; jʊ] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɛsi] [deɪz] — [den] [juːl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪz] —
“ De'l turn you out some dese days — den you'll be just as free as we is —
” - 转动 你 出去 一些 这些 天 — 丹 你会 是 只是 作为 自由的 作为 我们 是 —
[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrdz] .
and we is just as free as the birds .
和 我们 是 只是 作为 自由的 作为 这 鸟类 .

“过几天我会让你们自由——然后你们就会和我们一样自由——而我们就像鸟儿一样自由。”

” [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] [wɜːr; wər] [stretʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl]
” The stars and stripes were stretched under the overhead ceiling of the school
” 这 明星 和 条纹 是 拉伸 在下面 这 开销 天花板 的 这 学校
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

“星条旗张贴在学校教室的天花板下；

['θɜːrti] - [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [flæg] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['faɪərd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɑːts]
thirty - two of us stood under the flag that I had fired a thousand shots
三十 - 二 的 我们 站立 在下面 这 旗帜 那 我 有 被解雇 一个 千 镜头
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

我们三十二个人站在我曾向其开过上千枪的那面旗帜下，

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]
and , without mental reservation , took the oath and subscribed to the same
和 , 没有 精神的 预订 , 采取 这 誓言 和 已订阅 到 这 相同的
[ɪn] [ðə; ði] ['rekərdz] .
in the records .
在 这 记录 .

他毫无保留地宣誓，并在记录中签字。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] , [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , ['plæntər] ([ðæt] ['saʊndɪd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['fɑːrmər]) ; [eɪdʒ] , - ;
I was marked , Occupation , Planter (that sounded bigger than farmer) ; age , 19 ;
我 曾是 标记 , 职业 , 播种机 (那 听起来 大 比 农民) ; 年龄 , - ;
[aɪz] , [bluː] ; [her] ,
eyes , blue ; hair ,
眼睛 , 蓝色的 ; 头发 ,

我的个人信息如下：职业：种植园主（听起来比农民体面）；年龄：19岁；眼睛：蓝色；头发：

['ɔːbərn] ; [kəm'plekʃ(ə)n] , [fer] ; [haɪt] , [sɪks] [fiːt] 3¾ [ɪntʃɪz] .
auburn ; complexion , fair ; height , 6 feet 3¾ inches .
奥本 ; 肤色 , 公平的 ; 高度 , 6 脚 3¾ 英寸 .

红褐色头发；肤色白皙；身高6英尺3¾英寸。

[aɪ] [weɪd] - [paʊndz] [wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [paʊndz] .
I weighed 170 pounds when I went there , and got away with 145 pounds .
我 称重 - 磅 什么时候 我 去 那里 , 和 得到 离开 和 - 磅 .

我去那里的时候体重170磅，最后只减重145磅就过关了。

[wiː; wi] [mɪst] [ðæt] ['deɪz] ['ræʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sɪks] ['hɑːrdˌtæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]
We missed that day's ration and they gave us six hardtacks and a half
我们 错过 那 天 配给 和 他们 给予 我们 六 硬饼干 和 一个 一半
[paʊnd] [ʌv; əv] [ˌsiː oʊ 'diː] [fɪʃ] ,
pound of cod fish ,
磅 的 鳕鱼 鱼 ,

我们错过了当天的配给，他们给了我们六块硬饼干和半磅鳕鱼。

[wɪtʃ] [aɪ] [iːt] [æt; ət] [wʌns] .
which **I** **eat** **at** **once** **.**
哪个 我 吃 在 一次 .

我立刻就吃掉了。

[wiː; wi] ([θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [juː 'es]) [ə'raɪvd] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ['æftər] [dɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv]
We **(** **three** **hundred** **of** **us** **)** **arrived** **at** **Richmond** **after** **dark** **on** **the** **13th** **of**
我们 (三 百 的 我们) 到达的 在 里士满 后 黑暗的 在 这 13th 的
[dʒuːn] .
June **.**
六月 .

6月13日天黑后，我们（三百人）抵达了里士满。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [held] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]
It **was** **raining** **and** **we** **all** **held** **together** **and** **were** **instructed** **to** **report**
它 曾是 下雨 和 我们 全部 握住 一起 和 是 指示 到 报告
[tuː; tə] [ðə; ði] ['proʊvoʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['kæpɪtl] .
to **the** **Provost** **office** **at** **capitol** **.**
到 这 教务长 办公室 在 国会大厦 .

当时正在下雨，我们都待在一起，并被告知要到州议会大厦的教务长办公室报到。

[æz; əz] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] , “ [oʊ] ! [lʊk] , [ðer; ðər] [ɪz] ['aʊər; ɑːr]
As **we** **marched** **the** **streets** **the** **ladies** **would** **remark** **,** **“** **Oh** **!** **look** **,** **there** **is** **our**
作为 我们 行军 这 街道 这 女士们 会 评论 , “ 哦 ! 看 , 那里 是 我们的
[men] ;
men **;**
男人 ;

当我们走上街头游行时，女士们会说：“哦！看，那是我们的男人们；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
I **am** **so** **glad** **to** **see** **them** **.**
我 是 所以 高兴的 到 看 他们 .

见到他们我真高兴。

[pʊr] ['fɛloʊz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .
Poor **fellows** **,** **they** **are** **just** **out** **of** **prison** **.**
贫穷的 伙伴们 , 他们 是 只是 出去 的 监狱 .

可怜的家伙们，他们刚出狱。

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd]
” **The** **officer** **of** **the** **guard** **at** **the** **capitol** **informed** **us** **that** **no** **provision** **had**
” 这 官 的 这 警卫 在 这 国会大厦 知情的 我们 那 不 条款 有
[bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,
been **made** **for** **us** **,**
到过 制成 为了 我们 ,

“国会大厦的卫兵告诉我们，没有为我们安排任何住宿。”

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]
and **advised** **us** **to** **go** **to** **the** **New** **Market** **for** **shelter** **and** **to** **report**
和 建议 我们 到 去 到 这 新的 市场 为了 庇护所 和 到 报告
[bæk] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [hɪr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] — “ [friː] [kɑːrz] .
back **at** **9** **a** **.** **m** **.** **Here** **we** **were** **furnished** **transportation** **—** **“** **free** **cars** **.**
后退 在 9 一个 . 米 . 这里 我们 是 提供 运输 — “ 自由的 汽车 .

并建议我们前往新市场避难，并于上午 9 点返回。在这里，我们得到了交通工具——“免费汽车”。

” [ðɪs] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
” **This** **we** **took** **to** **the** **commissary** **and** **got** **rations** **.**
” 这 我们 采取 到 这 小卖部 和 得到 口粮 .

“我们拿着这些东西去军需品商店领了口粮。”

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti]

When	we	got	to	Richmond	I	had	not	eaten	anything	for	more	than	thirty
什么时候	我们	得到	到	里士满	我	有	不是	吃	任何事物	为了	更多的	比	三十

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

到达里士满时，我已经超过三十个小时没吃东西了。

[ə; eɪ] [stɔːr] ['kiːpər] [ðæt] [naɪt] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] ['fɪʃɪz] ,

A	store	keeper	that	night	gave	me	two	loaves	of	bread	and	some	small	fishes	,
一个	店铺	守门员	那	夜晚	给予	我	二	面包	的	面包	和	一些	小的	鱼	,

那天晚上，一位店主给了我两条面包和一些小鱼。

[draɪd] ['herɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɒmreɪdz] , ['vəːdʒil] ['ɛliːət] [ænd; ənd] ['fiːlɪks]

dried	herring	,	which	was	divided	with	my	comrades	,	Virgil	Elliott	and	Felix
干燥	鲱鱼	,	哪个	曾是	分割	和	我的	同志们	,	维吉尔	埃利奥特	和	菲利克斯

['dɑːbɪnz] .

Dobbins	.
多宾斯	.

干鲱鱼，我和我的同伴维吉尔·艾略特和费利克斯·多宾斯分了。

[wen] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['destɪtuːt] [ænd; ənd][moʊst]

When	Richmond	was	evacuated	the	people	were	destitute	and	most
什么时候	里士满	曾是	疏散	这	人们	是	贫困	和	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðiː][vɜːrdʒ][ʌv; əv]

of	them	on	the	verge	of
的	他们	在	这	边缘	的

里士满撤离时，人们一贫如洗，大多数人濒临破产。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

饥饿。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ðiː][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['nɪrliː] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] , [waɪt]

So	now	the	United	States	Government	had	nearly	all	of	them	to	feed	,	white
所以	现在	这	团结的	各州	政府	有	几乎	全部	的	他们	到	喂养	,	白色的

[ænd; ənd] [blæk] .

and	black	.
和	黑色的	.

所以现在美国政府几乎要养活所有人，无论白人还是黑人。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [tuː] [men] [druː] [tə'geðər] .

When	we	went	to	get	our	rations	two	men	drew	together	.
什么时候	我们	去	到	得到	我们的	口粮	二	男人	画	一起	.

我们去领取口粮的时候，有两个男人站到了一起。

[aɪ][toʊld][maɪ] ['kɑːmræd] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [miːt] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [get] ['aʊər; ɑːr] [bred] .

I	told	my	comrade	to	get	our	meat	and	I	would	get	our	bread	.
我	讲述	我的	同志	到	得到	我们的	肉	和	我	会	得到	我们的	面包	.

我告诉我的同伴去拿肉，我去拿面包。

['eɪvəri] , [ə; eɪ] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [mu'lɑːtoʊ]['dʒent(ə)lmən] , ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

Avery	**,**	**a**	**consequential**	**mulatto**	**gentleman**	**,**	**waited**	**on**	**me**	**,**	**and**	**when**	**he**
艾弗里	,	一个	后果	混血儿	绅士	,	等待	在	我	,	和	什么时候	他

[weid] [ʌp] [maɪ] ['krækərz] ,

weighed	**up**	**my**	**crackers**	**,**
称重	向上	我的	饼干	,

艾弗里是一位颇具影响力的混血绅士，他为我服务，当他称量我的饼干时，

[aɪ] [sed] , “ [miːt] [fɔːr; fər] [tuː] [men] , [pliːz] ,

I	**said**	**,**	**“**	**Meat**	**for**	**two**	**men**	**,**	**please**	**,**
我	说	,	“	肉	为了	二	男人	,	请	,

我说：“请给我两份肉。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θɹoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [kwɪk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	**and**	**he**	**throwed**	**it**	**up**	**quick**	**and**	**pushed**	**it**	**to**	**me**	**.**
”	和	他	扔	它	向上	快的	和	推动	它	到	我	.

他迅速把球抛起来，推给了我。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːt] .

So	**I**	**got**	**a**	**double**	**ration**	**of**	**meat**	**.**
所以	我	得到	一个	双倍的	配给	的	肉	.

所以我分到了双倍的肉。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [ɑːn][ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] ['oʊvər][tuː; tə] ['mæntʃestər] — [ɔːl][ðə; ði]

We	**crossed**	**the**	**James**	**River**	**on**	**a**	**pontoon**	**bridge**	**over**	**to**	**Manchester**	**—**	**all**	**the**
我们	交叉	这	詹姆斯	河	在	一个	浮桥	桥	超过	到	曼彻斯特	—	全部	这

['brɪdʒɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bəːnd] .

bridges	**having**	**been**	**burned**	**.**
桥梁	拥有	到过	烧伤	.

我们乘坐浮桥跨过詹姆斯河到达曼彻斯特——因为所有的桥梁都被烧毁了。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] ['meni] [nuː] [freɪt] [kɑːrz] [mɑːrkt] [juː] . [es] . [em] . [ɑːr] . [ɑːr] . [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]

Here	**we**	**found**	**many**	**new**	**freight**	**cars**	**marked**	**U**	**.**	**S**	**.**	**M**	**.**	**R**	**.**	**R**	**.**	**We**	**took**	**up**
这里	我们	成立	许多	新的	货运	汽车	标记	U	.	S	.	M	.	拉	.	拉	.	我们	采取	向上

['kwɔːrtərz] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [eɪt][ə; eɪ] . [em] . [nekst] [deɪ] .

quarters	**in**	**them**	**to**	**wait**	**until**	**8**	**a**	**.**	**m**	**.**	**next**	**day**	**.**
四分之一	在	他们	到	等待	直到	8	一个	.	米	.	下一个	天	.

在这里，我们发现了许多标有“USMRR”字样的新货车。我们在车厢里租了地方，等到第二天早上8点。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ][bɪg] [reɪn] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] ['oʊvər] [ə'nʌðər]

That	**night**	**a**	**big**	**rain**	**broke**	**down**	**the**	**road**	**and**	**we**	**had**	**to**	**lay**	**over**	**another**
那	夜晚	一个	大的	雨	打破	向下	这	路	和	我们	有	到	躺	超过	其他

[deɪ] .

day	**.**
天	.

当晚路上突然下起了大雨，我们不得不再次过夜。

[soʊ][aɪ][toʊld] ['fiːlɪks] [ðæt] [aɪ] [gest] [mɔːr] ['prizənəz] [keɪm] [ɪn] [læst] [naɪt] ;

So	**I**	**told**	**Felix**	**that**	**I**	**guessed**	**more**	**prisoners**	**came**	**in**	**last**	**night**	**;**
所以	我	讲述	菲利克斯	那	我	猜对了	更多的	囚犯	来了	在	最后的	夜晚	;

所以我告诉费利克斯，我猜昨晚又有更多囚犯被送进来了；

[let] [ˌjuː 'es][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [drɔː] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɔːl]

let	**us**	**go**	**over**	**and**	**draw**	**rations**	**with**	**them**	**again**	**,**	**and**	**he**	**said**	**all**
让	我们	去	超过	和	画	口粮	和	他们	再次	,	和	他	说	全部

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

让我们再去和他们一起领取口粮吧，他说好的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðər] [sə'plaɪ] .

And	we	went	over	and	drew	another	supply	.
和	我们	去	超过	和	画	其他	供应	.

然后我们又去取了另一批物资。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [hoʊm] .

I	had	now	drawn	eighteen	pounds	of	salt	pork	to	do	me	home	.
我	有	现在	绘制	十八	磅	的	盐	猪肉	到	做	我	家	.

我现在已经攒了十八磅咸猪肉回家了。

[wiː; wi][soʊld][ðə; ðɪ][læst] [drɔː] [tuː; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] [huː] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,

We	sold	the	last	draw	to	an	Irish	woman	who	kept	a	little	shop	,
我们	卖	这	最后的	画	到	一个	爱尔兰	女士	WHO	保留	一个	小的	店铺	,

我们把最后一台抽屉卖给了一位开小店的爱尔兰妇女。

[ænd; ənd][wiː; wi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [mə'læsɪz] .

and	we	indulged	in	a	quart	of	molasses	.
和	我们	沉溺其中	在	一个	夸脱	的	糖蜜	.

我们喝了一夸脱糖蜜。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [wɜːr; wər][æz; əz] ['klevər] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz]

The	people	of	Richmond	were	as	clever	and	sympathetic	with	us	as
这	人们	的	里士满	是	作为	聪明的	和	交感神经	和	我们	作为

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr] .

during	the	war	.
期间	这	战争	.

里士满的人民和战争时期一样聪明，也一样同情我们。

[wʌn] ['stɔːrkiːpər] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [swiːt] ['krækərz] (

One	storekeeper	invited	us	to	come	in	and	help	ourselves	on	sweet	crackers	(
一	店主	受邀	我们	到	来	在	和	帮助	我们自己	在	甜的	饼干	(

['dʒɪndʒər][snæps]) .

ginger	snaps	)	.
姜	快照	)	.

一位店主邀请我们进去随意享用甜饼干（姜饼）。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['leɪdi] [ðæt] [kʊkt] ['aʊər; ɑːr] [miːt] [ɪn] ['mæntʃestər] [sent] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]

The	good	lady	that	cooked	our	meat	in	Manchester	sent	with	it	a	plate	of
这	好的	女士	那	煮熟	我们的	肉	在	曼彻斯特	发送	和	它	一个	盘子	的

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

在曼彻斯特为我们烹制肉类的那位好心女士还附送了一盘美味的.....

[hɑːt] ['bɪskɪts] .

hot	biscuits	.
热的	饼干	.

热乎乎的饼干。

[wiː; wi] [left] ['rɪtʃmənd] [dʒuːn] 16th , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [treɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'mætəks]

We	left	Richmond	June	16th	,	but	our	train	could	not	cross	the	Appomattox
我们	左边	里士满	六月	16th	,	但	我们的	火车	可以	不是	叉	这	阿波马托克斯

['rɪvər] .

River	.
河	.

我们于6月16日离开里士满，但我们的火车无法越过阿波马托克斯河。

[ðə; ðɪ] [haɪ] ['wɔːtər][hæd; həd] [kə'riːnd] [ðə; ðɪ] [nuː] ['tres(ə)l] [brɪdʒ] .

The	high	water	had	careened	the	new	trestle	bridge	.
这	高的	水	有	倾斜	这	新的	支架	桥	.

洪水冲垮了新建的栈桥。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn][frʌm; frəm] ['bɜːrkˌvɪl]

We	walked	over	and	on	to	another	station	,	and	a	train	from	Burkville
我们	步行	超过	和	在	到	其他	车站	,	和	一个	火车	从	伯克维尔

[keɪm] ['æftər][juː 'es] .

came	after	us	.
来了	后	我们	.

我们走到另一个车站，然后一列从伯克维尔开来的火车跟在我们后面。

[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] ['bɜːrkˌvɪl] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [bɔːrd]

We	stayed	at	Burkville	until	dark	,	and	when	we	were	ordered	to	board
我们	入住	在	伯克维尔	直到	黑暗的	,	和	什么时候	我们	是	订购	到	木板

[sʌm; səm][bɑːks] - [kɑːrz] ,

some	box	-	cars	,
一些	盒子	-	汽车	,

我们在伯克维尔一直待到天黑，然后接到命令登上几节货车车厢。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [nɑːt] [ə'nʌðər] [kʊd; kəd][get][ɪn] .

I	found	the	door	full	,	and	they	said	not	another	could	get	in	.
我	成立	这	门	满的	,	和	他们	说	不是	其他	可以	得到	在	.

我发现门已经堵住了，他们说再一个人也进不来了。

[aɪ] [fɔːt] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	fought	my	way	in	and	found	those	in	the	door	all	there	were	in	it	.
我	战斗	我的	方式	在	和	成立	那些	在	这	门	全部	那里	是	在	它	.

我奋力挤了进去，发现门口只有他们几个。

[soʊ][aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp][maɪ] ['kɒmreɪdz] , ['ɛliːət] [ænd; ənd] ['dɑːbɪnz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] ,

So	I	hunted	up	my	comrades	,	Elliott	and	Dobbins	,	and	brought	them	in	,
所以	我	猎杀	向上	我的	同志们	,	埃利奥特	和	多宾斯	,	和	带来	他们	在	,

于是我找到了我的同伴埃利奥特和多宾斯，把他们带了回来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

as	a	thunder	storm	was	coming	up	.
作为	一个	雷	风暴	曾是	未来	向上	.

当时雷暴天气即将到来。

[ðiːz] [men] [huː] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][aʊt][wɜːr; wər]['hɑːspɪt(ə)l][ræts] .

These	men	who	tried	to	keep	us	out	were	hospital	rats	.
这些	男人	WHO	尝试	到	保持	我们	出去	是	医院	老鼠	.

这些试图阻止我们进入医院的人都是医院里的老鼠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['laʊzi] , ['dɜːrti] ['prizənəz] .

They	were	clean	and	did	not	want	to	mix	with	us	lousy	,	dirty	prisoners	.
他们	是	干净的	和	做过	不是	想	到	混合	和	我们	糟糕	,	肮脏的	囚犯	.

他们很干净，不想和我们这些肮脏邋遢的囚犯混在一起。

['æftər][wiː; wi][gɑːt][ɪn] [ðeɪ] [let][noʊ] ['ʌðər] [ɪn] , [waɪl] ['meni]

After	we	got	in	they	let	no	others	in	,	while	many
后	我们	得到	在	他们	让	不	其他的	在	,	尽管	许多

我们进去之后，他们就不让其他人进来了，而许多其他人却.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[hæd; həd][tuː; tə][raɪd][ɑːn][tɑːp][ɪn][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [reɪn][stɔːrm] .

had	to	ride	on	top	in	an	all	-	night	rain	storm	.
有	到	骑	在	顶部	在	一个	全部	-	夜晚	雨	风暴	.

不得不冒着整夜的暴雨骑在车顶上。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fedərəl] [truːps] ['ɑːkjupaɪd] ['griːnz,bʌrə] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] .

Thousands	**of**	**Federal**	**troops**	**occupied**	**Greensboro**	**and**	**Charlotte**	**.**
数千	的	联邦	军队	占领	格林斯伯勒	和	夏洛特	.

数千名联邦军队占领了格林斯伯勒和夏洛特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kwaɪt] ['frendli] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

They	**were**	**all**	**quite**	**friendly**	**and**	**congratulated**	**us**	**on**	**the**	**close**	**of**	**the**	**war**	**.**
他们	是	全部	相当	友好的	和	恭喜	我们	在	这	关闭	的	这	战争	.

他们都很友好，并祝贺我们战争结束。

[aɪ] [sed] , “ [wel] , [juːv] [friːd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ; [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

I	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**you've**	**freed**	**the**	**Negroes**	**;**	**now**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**
我	说	,	“	出色地	,	你已经	自由	这	黑人	;	现在	什么	是	你	去	到	做	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我说：“好吧，你们已经解放了黑人；现在你们打算怎么处置他们呢？”

” [ðeɪ] [sed] , “ [oʊ] [diː] — [en][ðə; ði] ['nɪgər] .

”	**They**	**said**	**,**	**“**	**Oh**	**d**	**—**	**n**	**the**	**Niggers**	**.**
”	他们	说	,	“	哦	d	—	n	这	黑鬼	.

他们说：“哦，该死的黑鬼。”

[aɪ] [seɪ] [kɪl] - [ɪm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

I	**say**	**kill**	**'**	**em**	**;**	**they**	**have**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**this**	**trouble**	**.**
我	说	杀	-	呃	;	他们	有	到过	这	原因	的	全部	这	麻烦	.

我说，杀了他们；这一切都是他们造成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方士兵男孩：为邦联(The Southern Soldier Boy A Thousand Shots for)

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ʃɑːrlət] , ['sɪksti] [maɪlz] , [ænd; ənd][gɑːt] [hoʊm] [dʒuːn]

"	We	had	to	walk	home	from	Charlotte	,	sixty	miles	,	and	got	home	June
"	我们	有	到	走	家	从	夏洛特	,	六十	英里	,	和	得到	家	六月

20th ,

20th	,
20th	,

“我们不得不从夏洛特步行回家，走了六十英里，6月20日才到家。”

['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [saʊnd]

very	thankful	that	I	was	so	fortunate	to	come	back	sound
非常	感恩	那	我	曾是	所以	幸运	到	来	后退	声音

非常庆幸我能平安归来。

[ænd; ənd] [wel] ,

and	well	,
和	出色地	,

嗯，

[waɪl] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɔːr][wɜːr; wər]['broʊkən]

while	so	many	of	my	comrades	had	fallen	by	the	wayside	or	were	broken
尽管	所以	许多	的	我的	同志们	有	倒下	经过	这	路边	或者	是	破碎的

[ænd; ənd] [meɪmd] [fɔːr; fər] [laɪf] .

and	maimed	for	life	.
和	残废	为了	生活	.

而我的许多战友却中途倒下，或者终身残疾。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hoʊm] [lænd] ['æftər] ['liːz] [sə'rendər] .

The	Invasion	of	Home	Land	After	Lee's	Surrender	.
这	入侵	的	家	土地	后	李氏	投降	.

李将军投降后，本土遭到入侵。

['aʊər; ɑːr] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['hɑːst(ə)l]['ɑːrmi] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv]

Our	section	was	never	visited	by	an	hostile	army	until	some	regiments	of
我们的	部分	曾是	绝不	到访	经过	一个	敌对的	军队	直到	一些	军团	的

['dʒen(ə)rəl] ['stoʊnˌmænz] ['kæv(ə)lri] [pæst] [frʌm; frəm][ˌrʌðər'fɔːrdənˌtɑːn][tuː; tə] ['lɪŋkəlˌtɑːn] [ænd; ənd] [bæk] .

General	Stoneman's	cavalry	passed	from	Rutherfordton	to	Lincolnton	and	back	.
一般的	石匠的	骑兵	通过了	从	拉瑟福顿	到	林肯顿	和	后退	.

直到斯通曼将军的几个骑兵团从拉瑟福顿到林肯顿再返回，我们地区才再次受到敌军的侵扰。

[ðeɪ] [mə'rɔːdid] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

They	marauded	the	country	in	quest	of	horses	and	provisions	.
他们	劫掠	这	国家	在	寻求	的	马匹	和	条款	.

他们劫掠全国，寻找马匹和补给。

[ðeɪ] ['skætərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [hoʊm] .

They	scattered	away	from	the	main	road	and	two	came	to	my	father's	home	.
他们	疏散	离开	从	这	主要的	路	和	二	来了	到	我的	父亲的	家	.

他们从主路散开，其中两人来到了我父亲家。

[wʌn] [held] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

One	held	the	horses	and	the	other	came	in	the	house	and	said	he	wanted
一	握住	这	马匹	和	这	其他	来了	在	这	房子	和	说	他	通缉

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ɑːrmz] ,

to	search	the	house	for	arms	,
到	搜索	这	房子	为了	武器	,

一人牵着马，另一人走进屋子，说他要搜查房子，看看有没有武器。

[ænd; ənd] [suːn] [went] [θruː] ['bjʊroʊ] , [tʃests] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	soon	went	through	bureaus	,	chests	,	etc	.
和	很快	去	通过	局	,	箱子	,	ETC	.

很快，他们就搜遍了书桌、箱子等等。

[maɪ] ['mʌðɚz] [bɪg] , [red] [tʃest] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] $10 ,

My	mother's	big	,	red	chest	had	a	double	till	in	it	with	$10	,
我的	母亲的	大的	,	红色的	胸部	有	一个	双倍的	直到	在	它	和	$10	,

我母亲的大红箱子里有一个双开收银机，里面有10美元。

- [ʌv; əv] [kən'fedərət] [bɑːndz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [tɪl] .

000	of	Confederate	bonds	and	money	in	the	lower	till	.
-	的	南方邦联	债券	和	钱	在	这	降低	直到	.

下层收银机里有价值 000 美元的南方邦联债券和现金。

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bed] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

The	chest	was	full	of	bed	clothes	,	and	he	felt	under	them	,
这	胸部	曾是	满的	的	床	衣服	,	和	他	毛毡	在下面	他们	,

箱子里装满了被褥，他摸了摸下面。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['mʌni] .

but	did	not	find	the	Confederate	money	.
但	做过	不是	寻找	这	南方邦联	钱	.

但是没有找到南方邦联的货币。

['faɪndɪŋ] [noʊ] ['væljuəblz] ,

Finding	no	valuables	,
寻找	不	贵重物品	,

没有找到任何贵重物品。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [flɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]

the	only	thing	he	took	from	the	house	was	the	flint	out	of	an	old
这	仅有的	事物	他	采取	从	这	房子	曾是	这	燧石	出去	的	一个	老的

['skwɜːrəl] ['raɪf(ə)l] .

squirrel	rifle	.
松鼠	步枪	.

他从房子里唯一带走的东西，是一支旧松鼠步枪里的燧石。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] .

A	Faithful	Negro	Servant	.
一个	忠实	黑人	仆人	.

一位忠诚的黑人仆人。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

All	our	good	Negroes	were	true	and	faithful	in	helping	to	hide	horses	and
全部	我们的	好的	黑人	是	真的	和	忠实	在	帮助	到	隐藏	马匹	和

['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] ,

other	valuable	property	,
其他	有价值的	财产	,

我们所有善良的黑人都忠诚可靠，帮助我们藏匿马匹和其他贵重物品。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [miːn] ['niːgrəuz] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ,

but	some	mean	Negroes	would	tell	them	where	things	were	hidden	,
但	一些	意思是	黑人	会	告诉	他们	在哪里	事物	是	隐	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

但有些卑鄙的黑人会告诉他们东西藏在哪里等等。

[maɪ] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['kæbənɪs] , [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] ,

My	aunt	,	Mrs	.	Cabaniss	,	lived	on	the	public	road	,
我的	阿姨	,	太太	.	卡巴尼斯	,	居住地	在	这	民众	路	,

我的姑姑卡巴尼斯太太住在公路边上。

[ænd; ənd][æz; əz] ['stoʊnˌmænz] [men] [pæst] [daʊn] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [mer] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ]

and	as	Stoneman's	men	passed	down	they	took	a	good	mare	out	of	the	plow
和	作为	石匠的	男人	通过了	向下	他们	采取	一个	好的	母马	出去	的	这	犁

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	carried	it	away	.
和	携带	它	离开	.

当斯通曼的手下经过时，他们从犁地上牵出一匹好母马，把它带走了。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd] [tuː] ['hɔːrsɪz] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] [mer] .

She	only	had	two	horses	—	the	other	was	a	blind	mare	.
她	仅有的	有	二	马匹	—	这	其他	曾是	一个	瞎的	母马	.

她只有两匹马——另一匹是失明的母马。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ˌrʌðər'fɔːrdənˌtaːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [droʊv]

A	week	later	they	returned	,	going	back	towards	Rutherfordton	,	followed	by	a	drove
一个	星期	之后	他们	返回	,	去	后退	向	拉瑟福顿	,	随后	经过	一个	驾驶

[ʌv; əv] ['niːgrəuz]

of	Negroes
的	黑人

一周后，他们返回，朝卢瑟福顿方向走去，后面跟着一群黑人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ɑːn] [fʊt] .

on	foot	.
在	脚	.

徒步。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kæbənɪs] - [ə; eɪ]['niːgroʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][blaɪnd] [mer] [ɪn][ðə; ði][lɑːt]

As	they	were	passing	Mrs	.	Cabaniss	'	a	Negro	saw	her	blind	mare	in	the	lot
作为	他们	是	通过	太太	.	卡巴尼斯	-	一个	黑人	锯	她	瞎的	母马	在	这	很多

,

,

,

他们路过卡巴尼斯太太家时，一个黑人看到她那匹失明的母马在马厩里。

['braɪdld] [ænd; ənd] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

bridled	and	rode	it	away	.
勒住	和	骑	它	离开	.

套上缰绳，把它骑走了。

[hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] , ['edmənd] , [sɔː] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] [mer]

Her	faithful	old	colored	servant	,	Edmond	,	saw	the	Negro	riding	the	blind	mare
她	忠实	老的	有色	仆人	,	埃德蒙	,	锯	这	黑人	骑术	这	瞎的	母马

[ə'weɪ] , [ræn]['æftər][ðem; ðəm] ,

away	,	ran	after	them	,
离开	,	跑	后	他们	,

她忠诚的老黑人仆人埃德蒙看见黑人骑着失明的母马离开，便追了上去。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][læst] [hɔːrs] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl]

appealing	to	the	officers	that	they	had	taken	the	last	horse	and	we	will	all
上诉	到	这	警官	那	他们	有	已采取	这	最后的	马	和	我们	将要	全部

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

向警官们申诉说，他们已经带走了最后一匹马，我们所有人都会丧命。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [mer] .

The	officer	told	him	to	get	his	mare	.
这	官	讲述	他	到	得到	他的	母马	.

警官让他去牵他的母马。

[hiː; hi] [ðen] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd] [nɑːkt]

He	then	procured	a	heavy	stick	and	ran	up	beside	the	Negro	and	knocked
他	然后	采购	一个	重的	戳	和	跑	向上	旁	这	黑人	和	敲门

[hɪm; ɪm][ɔːf] ,

him	off	,
他	离开	,

然后他找来一根粗棍子，跑到黑人身边，把他打倒在地。

[ðə; ði] ['truːpəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	troopers	laughing	and	cheering	him	.
这	骑警	笑	和	欢呼	他	.

士兵们笑着为他欢呼。

[hiː; hi][roʊd][ðə; ði][blaɪnd] [mer] [bæk] , [ænd; ənd] [seɪvd] [wʌn] [hɔːrs] [tuː; tə] [plaʊ] .

He	rode	the	blind	mare	back	,	and	saved	one	horse	to	plow	.
他	骑	这	瞎的	母马	后退	,	和	已保存	一	马	到	犁	.

他骑着那匹失明的母马返回，留下一匹马耕地。

['edmənd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [mɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

Edmond	remained	faithful	and	stayed	with	his	old	miss	as	long	as	she	lived	,
埃德蒙	剩余	忠实	和	入住	和	他的	老的	错过	作为	长的	作为	她	居住地	,

埃德蒙始终忠于他的老情人，陪伴她度过了余生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [æz; əz]

and	he	retained	the	confidence	and	good	will	of	all	the	white	people	as
和	他	保留	这	信心	和	好的	将要	的	全部	这	白色的	人们	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

long	as	he	lived	.
长的	作为	他	居住地	.

在他的一生中，他始终保持着所有白人的信任和好感。

[waɪl] ['stoʊnˌmænz] ['truːpəz] [wɜːr; wər] [reɪd] ['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [ɑːn]

While	Stoneman's	troopers	were	raiding	our	section	some	of	them	called	on
尽管	石匠的	骑警	是	突袭	我们的	部分	一些	的	他们	称为	在

['ritʃəd] [smɪθ] , [ʌv; əv] ['rʌðərfərd] ['kaʊnti] ,

Richard	Smith	,	of	Rutherford	County	,
理查德	史密斯	,	的	卢瑟福	县	,

当斯通曼的骑兵突袭我们地区时，他们中的一些人拜访了卢瑟福县的理查德·史密斯。

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvər] .

a	good	farmer	and	a	good	liver	.
一个	好的	农民	和	一个	好的	肝	.

一位优秀的农民，也是一位健康的肝脏。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][naɪs]['beɪkən][hæmz] , [ænd; ənd] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['reɪdəz] ,

He	had	a	lot	of	nice	bacon	hams	,	and	,	expecting	the	raiders	,
他	有	一个	很多	的	好的	熏肉	火腿	,	和	,	期待	这	袭击者	,

他有很多上好的培根火腿，而且，他预料到会有袭击者，

[hiː; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz][hæmz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [jɑːrd] ,

he	buried	his	hams	in	the	house	yard	,
他	埋葬	他的	火腿	在	这	房子	院子	,

他把火腿埋在了院子里。

[fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [greɪv] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hedbɔːrd] , [mɑːrkt] ['dænjəl] .

fixed	it	up	like	a	fresh	grave	and	put	up	a	headboard	,	marked	Daniel	.
固定的	它	向上	喜欢	一个	新鲜的	严重	和	放	向上	一个	床头板	,	标记	丹尼尔	.

把它修缮得像个新坟一样，并立了一块墓碑，上面刻着丹尼尔的名字。

[ðə; ðɪ] ['truːpəz] [keɪm] , ['ræn,sækt] [ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] [ðæt] [greɪv] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	troopers	came	,	ransacked	the	premises	and	inquired	about	that	grave	in	the
这	骑警	来了	,	洗劫一空	这	前提	和	询问	关于	那	严重	在	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

警察来了，搜查了房屋，并询问了院子里的那座坟墓的情况。

[smɪθ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Smith	told	them	that	a	faithful	old	servant	had	died	a	few	days	before	,
史密斯	讲述	他们	那	一个	忠实	老的	仆人	有	死亡	一个	很少	天	前	,

史密斯告诉他们，一位忠诚的老仆人几天前去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læst] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] , [ænd; ənd] , ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	his	last	request	was	to	be	buried	in	the	yard	,	and	,	loving	him
和	他的	最后的	要求	曾是	到	是	埋葬	在	这	院子	,	和	,	爱	他

[soʊ] [wel] ,

so	well	,
所以	出色地	,

他最后的遗愿是葬在院子里，而我们，因为如此深爱他，

[hæd; həd] [kəm'plaɪd] .

had	complied	.
有	遵命	.

已遵照执行。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,

This	explanation	seemed	to	satisfy	them	,	and	they	were	about	to	leave	,
这	解释	似乎	到	满足	他们	,	和	他们	是	关于	到	离开	,

这个解释似乎让他们满意了，他们正准备离开。

[wen] [wʌn] [bɪ'keɪm] ['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [sed] , “ [hoʊld][ɑːn] [bɔɪz] ,

when	one	became	skeptical	and	said	,	“	Hold	on	boys	,
什么时候	一	成为	怀疑论者	和	说	,	“	抓住	在	男孩们	,

当有人开始怀疑并说：“等等，伙计们，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['dænjəl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ; ” [ænd; ənd] , [prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

I	think	I	would	like	to	see	Daniel	before	we	go	;	”	and	,	procuring	a	shovel	,
我	思考	我	会	喜欢	到	看	丹尼尔	前	我们	去	;	”	和	,	采购	一个	铲	,

我想在走之前见见丹尼尔;”说着，他拿来一把铲子，

[set] [ɪn] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] .

set	in	to	raise	him	.
放	在	到	增加	他	.

决定抚养他。

[suːn] [ðə; ði] [dɜːrt] [wʌz; wəz] [kliːnd] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːks] , [ðen] [ə; eɪ] [plæŋk] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

Soon	the	dirt	was	cleaned	off	the	box	,	then	a	plank	was	raised	.
很快	这	污垢	曾是	已清洗	离开	这	盒子	,	然后	一个	板	曾是	提高	.

很快，箱子上的污垢就被清理干净了，然后一块木板被抬起来。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [ˈdænjəl] [lʊks] [ˈnætʃ(ə)rəl] ; [siːmz] [laɪk] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌmwer] .

He	remarked	,	“	Daniel	looks	natural	;	seems	like	I've	seen	him	before	somewhere	.
他	评论	,	“	丹尼尔	看起来	自然的	;	似乎	喜欢	我已经	已见	他	前	某处	.

他评论道：“丹尼尔看起来很自然；我好像以前在哪里见过他。”

[wel] , [bɔɪz] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈdænjəl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] .

Well	,	boys	,	I	guess	we	will	take	Daniel	with	us	.
出色地	,	男孩们	,	我	猜测	我们	将要	拿	丹尼尔	和	我们	.

好吧，孩子们，我想我们会带丹尼尔一起走。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ˈdænjəl] , [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [niːdz] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , ” [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Come	out	of	here	,	Daniel	,	your	country	needs	your	services	,	”	and	so	they	lifted	him	out	.
来	出去	的	这里	,	丹尼尔	,	你的	国家	需求	你的	服务	,	”	和	所以	他们	抬起	他	出去	.

“丹尼尔，出来吧，你的国家需要你，”于是他们把他抬了出去。

[wʊd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [miːt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] .

Would	Not	Let	Them	Take	All	the	Meat	the	Man	Had	.
会	不是	让	他们	拿	全部	这	肉	这	男人	有	.

不让他们拿走那人所有的肉。

[ˈeɪməs] [ˈhɛrəl] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkaʊnti] , [telz] [haʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪkən] .

Amos	Harrell	,	a	good	liver	of	the	same	county	,	tells	how	he	saved	his	bacon	.
阿莫斯	哈雷尔	,	一个	好的	肝	的	这	相同的	县	,	讲述	如何	他	已保存	他的	熏肉	.

同县的善良居民阿莫斯·哈雷尔讲述了他如何保住性命。

[hiː; hi] [hɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [aʊt] [bʌt; bət] [θriː] [ˈpiːsɪz] .

He	hid	it	all	out	but	three	pieces	.
他	隐藏	它	全部	出去	但	三	件	.

他把所有东西都藏了起来，只留下了三件。

[wen] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈreɪdɪd] [hɪz; ɪz] [smoʊk] - [haʊs] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ,

When	the	troopers	came	and	raided	his	smoke	-	house	an	officer	,
什么时候	这	骑警	来了	和	突袭	他的	抽烟	-	房子	一个	官	,

当骑警前来突袭他的熏肉房时，一名军官

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ˈseɪɪŋ] , “ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmænz] [miːt] ;

looking	in	,	ordered	them	out	,	saying	,	“	You	shall	not	take	all	the	man's	meat	;
寻找	在	,	订购	他们	出去	,	说	,	“	你	将	不是	拿	全部	这	男人的	肉	;

往里看了一眼，命令他们出去，说：“你们不可拿走这个人所有的肉；

[liːv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [piːs] .

leave	him	one	piece	.
离开	他	一	片	.

给他留点儿完整。

" [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	He	locked	the	door	and	put	the	key	in	his	pocket	and	carried	it	away	.
"	他	已锁定	这	门	和	放	这	钥匙	在	他的	口袋	和	携带	它	离开	.

他锁上门，把钥匙放进口袋，然后带着门离开了。

[kən'fedərət] ['truːpəz] [kə'mɪt] ['autreidʒz] , ['plʌndər] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] .

Confederate	Troopers	Commit	Outrages	,	Plunder	and	Murder	.
南方邦联	骑警	犯罪	暴行	,	掠夺	和	谋杀	.

南方邦联士兵犯下暴行、掠夺和谋杀罪行。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bɪgɚˌstæf] , [ʌv; əv] ['rʌðərfərd] ['kaʊnti] , [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['mɜːrtʃənt] ,

Joseph	Biggerstaff	,	of	Rutherford	County	,	a	farmer	and	country	merchant	,
约瑟夫	比格斯塔夫	,	的	卢瑟福	县	,	一个	农民	和	国家	商人	,

[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [sɪks] [kən'fedərət] ['truːpəz] ,

was	visited	by	six	Confederate	troopers	,
曾是	到访	经过	六	南方邦联	骑警	,

来自卢瑟福县的农民兼乡村商人约瑟夫·比格斯塔夫，曾被六名南方邦联骑兵拜访。

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] [men] , [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

who	claimed	to	be	Wheeler's	men	,	on	their	way	home	.
WHO	声称	到	是	惠勒的	男人	,	在	他们的	方式	家	.

他们自称是惠勒的人，正在回家的路上。

[ðeɪ] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [faʊnd] [ə'baʊt] $600 [ɪn] ['spiːʃiː] .

They	demanded	his	money	and	,	searching	his	house	,	found	about	$600	in	specie	.
他们	要求	他的	钱	和	,	搜索	他的	房子	,	成立	关于	$600	在	物种	.

他们索要他的钱财，并在搜查他的房子时，发现了约 600 美元的硬币。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Four	of	them	in	the	house	put	the	money	on	a	table	to	count	it	,
四	的	他们	在	这	房子	放	这	钱	在	一个	桌子	到	数数	它	,

屋里的四个人把钱放在桌子上数数，

[waɪl] [tuː] [men] [held] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

while	two	men	held	the	horses	.
尽管	二	男人	握住	这	马匹	.

两名男子牵着马。

['bɪgɚˌstæf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Biggerstaff	said	he	would	die	before	they	should	take	his	money	,
比格斯塔夫	说	他	会	死	前	他们	应该	拿	他的	钱	,

比格斯塔夫说他宁愿死也不会让他们拿走他的钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

but	they	paid	no	attention	to	him	,	when	he	attacked	them	with	an
但	他们	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	什么时候	他	遭到攻击	他们	和	一个

[æks] ,

axe	,
斧头	,

但当他挥舞斧头攻击他们时，他们却对他置之不理。

['kɪlɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl]

killing	two	and	had	the	third	one	down	when	the	fourth	one	at	the	table
杀	二	和	有	这	第三	一	向下	什么时候	这	第四	一	在	这	桌子

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

shot	and	killed	him	.
射击	和	被杀	他	.

他杀死了两人，正要击倒第三个人时，桌上的第四个人开枪打死了他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] , [ə; eɪ] ['neɪbər] ,

There	was	present	a	man	by	the	name	of	Waters	,	a	neighbor	,
那里	曾是	展示	一个	男人	经过	这	姓名	的	沃特斯	,	一个	邻居	,

当时在场的还有一位名叫沃特斯的邻居。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][pɑːrt] .

who	had	stood	by	and	took	no	part	.
WHO	有	站立	经过	和	采取	不	部分	.

那些袖手旁观、没有参与的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔbəz] [ðen] [ʌpˈbreɪdid] [ˈwɔːtərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

One	of	the	robbers	then	upbraided	Waters	as	a	coward	who	ought	to	be
一	的	这	强盗	然后	责备	沃特斯	作为	一个	懦夫	WHO	应该	到	是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

其中一名劫匪斥责沃特斯是个懦夫，应该被杀掉。

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ˈwɔːtərz] .

shot	and	killed	Waters	.
射击	和	被杀	沃特斯	.

开枪打死了沃特斯。

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [fɔːr] [ded] [men] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,

Gathering	up	all	the	money	,	they	left	the	four	dead	men	where	they	had	fallen	,
采集	向上	全部	这	钱	,	他们	左边	这	四	死的	男人	在哪里	他们	有	倒下	,

他们搜刮了所有的钱，然后把四个死者留在了原地。

[ænd; ənd] [roʊd] [əˈweɪ] .

and	rode	away	.
和	骑	离开	.

然后骑马离开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [ˈblʌdi] [ˈdrɑːmə][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekʃ(ə)n] .

This	was	the	climax	of	the	four	years	'	bloody	drama	for	our	section	.
这	曾是	这	高潮	的	这	四	年	-	血腥	戏剧	为了	我们的	部分	.

这是我们部门四年血腥战争的高潮。

[ðɪs] [læst] [ˈtrædʒədi] [əˈkɜːrd] [nɪr] [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtɔːris] [wɜːr; wər][ˈeksɪkjuːtɪd][æt; ət]

This	last	tragedy	occurred	near	where	a	number	of	Tories	were	executed	at
这	最后的	悲剧	发生	靠近	在哪里	一个	数字	的	保守党	是	执行	在

-	[oʊld] [fiːld] ,

Biggerstaff's	old	field	,
-	老的	场地	,

最后这起悲剧就发生在比格斯塔夫旧田地附近，那里曾有多名托利党人被处决。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri]

who	had	been	taken	at	the	battle	of	King's	Mountain	during	the	Revolutionary
WHO	有	到过	已采取	在	这	战斗	的	国王学院	山	期间	这	革命者

[wɔːr] .

War	.
战争	.

他们在独立战争期间的国王山战役中被俘。

([siː] “ [ˈdreɪpərz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [ˈhɪroʊz] . ”)

(	See	“	Draper's	History	of	King's	Mountain	and	its	Heroes	.	”	)
(	看	“	德雷珀的	历史	的	国王学院	山	和	它是	英雄	.	”	)

（参见《德雷珀的国王山及其英雄史》。）

[ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [kənˈskrɪpt] .

A	Hearty	Conscript	.
一个	爽朗	征兵	.

一名英勇的应征入伍者。

[dʒɑːn] [ˈbʌŋkəm] [ˈkraʊdɝ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] - - [jɪr] - [oʊld] [kənˈskrɪpt] ,

John	Buncombe	Crowder	entered	the	army	in	1863	as	a	38	-	year	-	old	conscript	,
约翰	邦科姆	克劳德	进入	这	军队	在	-	作为	一个	-	-	年	-	老的	征兵	,

约翰·邦科姆·克劳德于1863年以38岁应征入伍的身份加入军队。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli][mæn][hæd; həd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] ;

and	as	a	good	family	man	had	proved	successful	;
和	作为	一个	好的	家庭	男人	有	已证实	成功的	;

事实证明，他是一位成功的顾家好男人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər]

but	it	was	hardly	expected	that	a	man	of	his	age	should	enter
但	它	曾是	几乎	预期的	那	一个	男人	的	他的	年龄	应该	进入

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [stres] .

enthusiastically	into	the	strenuous	life	of	a	soldier	in	times	of	great	stress	.
踊跃	进入	这	费力的	生活	的	一个	士兵	在	时代	的	伟大的	压力	.

但人们很难想象，像他这个年纪的人会在压力巨大的时期，热情地投身于艰苦的军旅生涯。

[haʊ'evər] , [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][end][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]

However	,	John	was	inclined	to	hold	up	his	end	and	made	a	faithful
然而	,	约翰	曾是	倾斜	到	抓住	向上	他的	结尾	和	制成	一个	忠实

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

然而，约翰倾向于履行自己的承诺，并做出了忠实的记录。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] , [koʊld] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg]

But	the	long	,	cold	winter	of	1865	in	the	trenches	in	front	of	Petersburg
但	这	长的	,	寒冷的	冬天	的	-	在	这	战壕	在	正面	的	圣彼得堡

但1865年漫长而寒冷的冬天，发生在圣彼得堡前的战壕里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['taɪərd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['paʊərf(ə)l] ['hʌŋgri] .

tired	out	his	patience	and	he	got	powerful	hungry	.
疲劳的	出去	他的	耐心	和	他	得到	强大的	饥饿的	.

他的耐心耗尽了，而且他感到非常饥饿。

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [weɪt] [wʌz; wəz] - [paʊndz] .

He	stood	six	feet	three	inches	and	his	fighting	weight	was	205	pounds	.
他	站立	六	脚	三	英寸	和	他的	斗争	重量	曾是	-	磅	.

他身高六英尺三英寸，体重205磅。

[wen] [wiː; wi] [sə'rendərd] [tə'geðər] , [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

When	we	surrendered	together	,	on	the	25th	of	March	,	1865	,	in	front	of
什么时候	我们	投降	一起	,	在	这	25th	的	行进	,	-	,	在	正面	的

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

1865年3月25日，我们在圣彼得堡城前一同投降。

['bʌŋkəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæptərz] ,

Buncombe	thought	it	good	policy	to	make	friends	with	his	captors	,
邦科姆	想法	它	好的	政策	到	制作	朋友们	和	他的	俘虏者	,

邦科姆认为与俘虏他的人交朋友是明智之举。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ; [soʊ][hiː; hi] [sed] , " [jes] , [aɪv] [kwɪt]

in	the	hope	of	getting	more	and	better	rations	;	so	he	said	,	"	Yes	,	I've	quit
在	这	希望	的	获得	更多的	和	更好的	口粮	;	所以	他	说	,	"	是的	,	我已经	辞职

['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

fighting	you	.
斗争	你	.

为了获得更多更好的口粮，他说："是的，我已经放弃与你们战斗了。"

[aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃɔːr] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juːv] [gɑːt]
I've **been** **wanting** **to** **quit** **for** **some** **time** **,** **and** **I** **shore** **am** **glad** **you've** **got**
我已经 到过 想要 到 辞职 为了 一些 时间 , 和 我 支撑 是 高兴的 你已经 得到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

我早就想辞职了，真庆幸有你在身边。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .
for **I** **am** **nearly** **starved** **to** **death** **.**
为了 我 是 几乎 饥饿 到 死亡 .

因为我快要饿死了。

" [lɔːs] ['brɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] - [gʌn] , [sed] , " ['hiːz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" **Loss** **Bridges** **,** **the** **little** **man** **with** **the** **hot** **-** **gun** **,** **said** **,** **"** **He's** **lying** **to** **you** **,**
" 损失 桥梁 , 这 小的 男人 和 这 热的 - 枪 , 说 , " 他是 说谎 到 你 ,

“洛斯·布里奇斯，那个拿着热枪的小个子男人说：‘他在骗你。’”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['kɔːrnbred] .
and **at** **the** **same** **time** **showing** **a** **chunk** **of** **cornbread** **.**
和 在 这 相同的 时间 显示 一个 块 的 玉米面包 .

同时还展示了一块玉米面包。

" [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɑːni] , [juːv] [gɑːt] [wer] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [naʊ] ,
" **The** **Yankees** **said** **,** **"** **All** **right** **,** **Johnnie** **,** **you've** **got** **where** **there's** **plenty** **now** **,**
" 这 洋基队 说 , " 全部 正确的 , 约翰尼 , 你已经 得到 在哪里 有 很多 现在 ,

洋基队说：“好了，约翰尼，你现在身处一个资源丰富的地方了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .
and **you** **shall** **have** **plenty** **to** **eat** **.**
和 你 将 有 很多 到 吃 .

你们将有充足的食物。

" [biː] . : " [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [juːl] [triːt] [ˌem 'iː] [raɪt] .
" **B** **.** **:** **"** **Now** **I** **believe** **that** **I** **just** **know** **you'll** **treat** **me** **right** **.**
" B . : " 现在 我 相信 那 我 只是 知道 你会 对待 我 正确的 .

B：“现在我相信，我知道你会好好待我。”

" [waɪ] . : " [ɑː] , ['dʒɑːni] , [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [wiː; wi] [wɪl] .
" **Y** **.** **:** **"** **Ah** **,** **Johnnie** **,** **bet** **your** **life** **we** **will** **.**
" 是 . : " 啊 , 约翰尼 , 赌注 你的 生活 我们 将要 .

Y：“啊，约翰尼，我敢打赌我们一定会做到。”

" [biː] . : " [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['klevər] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **B** **.** **:** **"** **I've** **always** **thought** **you** **were** **clever** **fellows** **,** **and** **now** **I** **know** **it** **.**
" B . : " 我已经 总是 想法 你 是 聪明的 伙伴们 , 和 现在 我 知道 它 .

B：“我一直觉得你们很聪明，现在我才知道。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] ['noʊˌhaʊ] .
I **never** **did** **want** **to** **fight** **you** **nohow** **.**
我 绝不 做过 想 到 斗争 你 无论如何 .

我从来就没想过要和你打架。

" [waɪ] . : " ['bʊli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dʒɑːni] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] .
" **Y** **.** **:** **"** **Bully** **for** **you** **,** **Johnnie** **;** **you** **shall** **be** **taken** **good** **care** **of** **.**
" 是 . : " 欺负 为了 你 , 约翰尼 ; 你 将 是 已采取 好的 关心 的 .

Y：“真为你高兴，约翰尼；你会得到很好的照顾。”

" [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] [huː] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ;
" **The** **men** **on** **the** **firing** **line** **who** **captured** **him** **would** **have** **done** **what** **they** **said** **;**
" 这 男人 在 这 射击 线 WHO 捕获 他 会 有 完毕 什么 他们 说 ;

“那些在前线俘虏他的士兵会按照他们说的去做；

[bʌt; bət] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [suːn] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] [brɪ'geɪd] — ['kɔːfi] ['kuːləz]
but **prisoners** **are** **soon** **turned** **over** **to** **the** **bomb** **-** **proof** **brigade** **—** **coffee** **coolers**
但 囚犯 是 很快 转向 超过 到 这 炸弹 - 证明 旅 — 咖啡 冷却器
[ænd; ənd]['græftərz] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men] [huː] [wʊd] [get] [rɪtʃ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [pʊr] -
and **grafters** **—** **the** **kind** **of** **men** **who** **would** **get** **rich** **keeping** **the** **county** **poor** **-**
和 嫁接者 — 这 种类 的 男人 WHO 会 得到 富有的 保持 这 县 贫穷的 -
[haʊs] .
house **.**
房子 .

但囚犯很快就被移交给防爆部队——咖啡冷藏员和贪污犯——这类人靠管理县里的贫民院就能发财。

[dʒɑːn] ['bʌŋkəm] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːrd] ['efərt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [pɔts][ænd; ənd] ['kɔːfi] [kænz]
John **Buncombe** **made** **a** **hard** **effort** **to** **get** **to** **the** **flesh** **pots** **and** **coffee** **cans**
约翰 邦科姆 制成 一个 难的 努力 到 得到 到 这 肉 锅 和 咖啡 罐头
[ʌv; əv] ['jæŋkidəm] ,
of **Yankeedom** **,**
的 扬基王国 ,

约翰·邦科姆费尽周折才得以染指美国佬的肉体和咖啡罐头。

[bʌt; bət] [feɪld] .
but **failed** **.**
但 失败的 .

但失败了。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [ˌvɔlən'tiəz] ,
He **went** **up** **to** **Washington** **with** **the** **deserter** **volunteers** **,**
他 去 向上 到 华盛顿 和 这 逃兵 志愿者 ,

他与那些逃兵志愿者一起去了华盛顿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [stɑːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
and **was** **sent** **back** **to** **Point** **Lookout** **to** **starve** **with** **the** **rest** **of** **us** **.**
和 曾是 发送 后退 到 观点 瞭望台 到 饿死 和 这 休息 的 我们 .

然后被送回瞭望角，和我们其他人一起饿死。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [fer] ,
After **he** **had** **been** **in** **a** **few** **days** **we** **asked** **him** **how** **he** **liked** **the** **fare** **,**
后 他 有 到过 在 一个 很少 天 我们 问 他 如何 他 喜欢 这 票价 ,

他住了几天后，我们问他觉得票价怎么样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ ['veri] [wel] ; [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
and **he** **replied** **,** **“** **Very** **well** **;** **I** **don't** **have** **anything** **to** **do** **,**
和 他 回复 , “ 非常 出色地 ; 我 不 有 任何事物 到 做 ,

他回答说：“好吧，我没事可做。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] .
and **it** **don't** **take** **much** **to** **do** **me** **.**
和 它 不 拿 很多 到 做 我 .

我很容易被激怒。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][soʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] [noʊ][lɔːŋgər]
” **A** **few** **days** **more** **and** **he** **got** **so** **hungry** **he** **could** **hold** **his** **peace** **no** **longer**
” 一个 很少 天 更多的 和 他 得到 所以 饥饿的 他 可以 抓住 他的 和平 不 更长
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['laɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] [miːn]
and **began** **to** **abuse** **the** **Yankees** **as** **the** **greatest** **liars** **and** **the** **meanest**
和 开始 到 虐待 这 洋基队 作为 这 最 说谎者 和 这 最卑鄙的
['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
people **in** **all** **the** **world** **,**
人们 在 全部 这 世界 ,

“又过了几天，他饿得实在忍不住了，开始辱骂洋基队是世界上最爱撒谎、最卑鄙的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][held][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][fjuː]

and	he	just	wished	he	had	held	on	to	his	gun	and	killed	a	few
和	他	只是	希望	他	有	握住	在	到	他的	枪	和	被杀	一个	很少

[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['enihaʊ] .

more	of	them	anyhow	.
更多的	的	他们	无论如何	.

他当时真希望自己当时拿着枪，多杀几个人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

He	had	offered	to	go	North	and	work	for	something	to	eat	,
他	有	提供	到	去	北	和	工作	为了	某物	到	吃	,

他曾提出去北方打工换取食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] ,

and	they	would	not	let	him	,
和	他们	会	不是	让	他	,

他们不让他这么做。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst]['hoʊldɪŋ][tuː; tə] [stɑːrv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [pjʊr] ['miːnnəs] .

and	were	just	holding	to	starve	him	to	death	for	pure	meanness	.
和	是	只是	保持	到	饿死	他	到	死亡	为了	纯的	卑鄙	.

他们只是出于纯粹的残忍，想要把他活活饿死。

[hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hen][tuː; tə]

He	said	when	he	was	at	home	it	took	a	good	-	sized	hen	to
他	说	什么时候	他	曾是	在	家	它	采取	一个	好的	-	尺寸	母鸡	到

他说，在家的时候，需要一只体型较大的母鸡才能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][get] ['nʌθɪŋ] ['skersli] [bʌt; bət] [bred] ,

make	him	a	meal	,	and	now	we	get	nothing	scarcely	but	bread	,
制作	他	一个	一顿饭	,	和	现在	我们	得到	没有什么	几乎	但	面包	,

给他做顿饭，现在我们除了面包什么也得不到。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [fɔːr] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] — [tuː] [loʊvz] [ɔːr] [θriː] [paʊndz] [æt; ət][wʌn]

and	he	could	eat	four	days	'	rations	—	two	loaves	or	three	pounds	at	one
和	他	可以	吃	四	天	-	口粮	—	二	面包	或者	三	磅	在	一

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

他一顿就能吃掉四天的口粮——两块面包或三磅肉。

[soʊ][hiː; hi][reɪdʒd][ænd; ənd] ['lektʃərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['iːtər] [ʌn'tɪl] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

So	he	raged	and	lectured	as	a	champion	eater	until	two	men	who	had	a
所以	他	愤怒	和	讲课	作为	一个	冠军	食客	直到	二	男人	WHO	有	一个

['lɪt(ə)l] ['mʌni] [gɑːt][ʌp][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [bet][ɑːn][hɪm; ɪm] .

little	money	got	up	a	fifty	-	cent	bet	on	him	.
小的	钱	得到	向上	一个	五十	-	中心	赌注	在	他	.

于是他像个大胃王一样大喊大叫，直到两个有点钱的人跟他打赌五毛钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [tuː] [loʊvz] , [ɔːr] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred] , [ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

He	was	to	eat	two	loaves	,	or	three	pounds	of	bread	,	in	thirty	minutes	.
他	曾是	到	吃	二	面包	,	或者	三	磅	的	面包	,	在	三十	分钟	.

他要在三十分钟内吃掉两块面包，也就是三磅面包。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] , [ænd; ənd]

A	**crowd**	**gathered**	**and**	**much**	**interest**	**was**	**manifested**	**in**	**the**	**contest**	**,**	**and**
一个	人群	聚集	和	很多	兴趣	曾是	表现出来	在	这	竞赛	,	和

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] [bɪ'gæn] .

the	**eating**	**began**	**.**
这	吃	开始	.

人群聚集起来，对比赛表现出浓厚的兴趣，比赛随即开始。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .

In	**the**	**excitement**	**he**	**took**	**too**	**much**	**water**	**.**
在	这	激动	他	采取	也	很多	水	.

兴奋过头，他喝了太多水。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][fɜːrst][loʊf] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [θriː] [kæn'tiːnz] , [ɔːr][naɪn][paɪnts][ʌv; əv]

In	**ten**	**minutes**	**the**	**first**	**loaf**	**disappeared**	**and**	**three**	**canteens**	**,**	**or**	**nine**	**pints**	**of**
在	十	分钟	这	第一的	面包	消失	和	三	食堂	,	或者	九	品脱	的

['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

water	**,**	**with**	**it**	**.**
水	,	和	它	.

十分钟内，第一块面包就消失了，同时消失的还有三壶水，也就是九品脱的水。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,

Then	**he**	**said**	**he**	**did**	**not**	**have**	**quite**	**enough**	**,**
然后	他	说	他	做过	不是	有	相当	足够的	,

然后他说他钱还不够。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [loʊf] ,

but	**did**	**not**	**feel**	**like**	**he**	**could**	**eat**	**all**	**of**	**the**	**other**	**loaf**	**,**
但	做过	不是	感觉	喜欢	他	可以	吃	全部	的	这	其他	面包	,

但他觉得自己吃不完剩下的面包。

[soʊ] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	**they**	**need**	**not**	**cut**	**it**	**;**
所以	他们	需要	不是	切	它	;

所以他们不需要切割它；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

that	**his**	**stomach**	**had**	**shrunk**	**up**	**until**	**he**	**could**	**not**	**eat**	**as**	**much**	**as**	**he**
那	他的	胃	有	缩小	向上	直到	他	可以	不是	吃	作为	很多	作为	他

[θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

thought	**he**	**could**	**.**
想法	他	可以	.

他的胃好像缩小了，以至于他吃不下自己想象中那么多东西了。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,

After	**that**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**command**	**a**	**hearing**	**,**
后	那	他	可以	不	更长	命令	一个	听力	,

此后，他便无法再要求举行听证会了。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['iːtər] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn] .

as	**his**	**record**	**as**	**a**	**champion**	**eater**	**was**	**all**	**he**	**had**	**to**	**stand**	**on**	**.**
作为	他的	记录	作为	一个	冠军	食客	曾是	全部	他	有	到	站立	在	.

他唯一能用来证明自己的，就是他作为冠军食客的记录。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] — - — ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][θɜːrd] [waɪf] [ænd; ənd][hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə]

He	**is**	**now**	**—**	**1907**	**—**	**living**	**happily**	**with**	**his**	**third**	**wife**	**and**	**has**	**plenty**	**to**
他	是	现在	—	-	—	活的	快乐地	和	他的	第三	妻子	和	有	很多	到

[iːt] ,

eat	**,**
吃	,

他现在——1907年——和他的第三任妻子幸福地生活在一起，衣食无忧。

[bʌt; bət] [sez] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

but	says	his	appetite	is	not	quite	as	good	as	it	used	to	be	.
但	说道	他的	食欲	是	不是	相当	作为	好的	作为	它	用过的	到	是	.

但他表示，他的胃口不如以前了。

[siːnz] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] — ['stræglə˞] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] .

Scenes	at	Appomattox	—	stragglers	in	the	Union	Army	.
场景	在	阿波马托克斯	—	掉队者	在	这	联盟	军队	.

阿波马托克斯的场景——联邦军队中的掉队士兵。

['draɪv, 'dɑːktə˞] . ['tɔməs] [el] . ['kɑːrsn] , [maɪ] ['mʌðə˞z] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Dr	.	Thomas	L	.	Carson	,	my	mother's	youngest	brother	,	who	was	in	the
博士	.	托马斯	L	.	卡森	,	我的	母亲的	最小的	兄弟	,	WHO	曾是	在	这

['θɜːrti] - [fɔːrθ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]['redʒɪmənt] ,

Thirty	-	fourth	North	Carolina	Regiment	,
三十	-	第四	北	卡罗莱纳	团	,

托马斯·L·卡森博士，我母亲最小的弟弟，曾是北卡罗来纳州第三十四步兵团的一员。

[skeɪlz] [brɪ'geɪd] , [telz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Scale's	Brigade	,	tells	the	following	:
秤	旅	,	讲述	这	下列的	:

斯凯尔旅团讲述了以下内容：

“ [wiː; wi][hæd; həd] [stækt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] [ɪn] [sə'rendər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] ,

“	We	had	stacked	our	muskets	in	surrender	in	the	open	beside	the	road	,
“	我们	有	堆叠	我们的	滑膛枪	在	投降	在	这	打开	旁	这	路	,

[ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pə'roʊl] ,

awaiting	our	paroles	,
等待中	我们的	假释	,

“我们投降时把火枪堆放在路边露天，等待假释。”

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['fedərəl] [truːps] [pæst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['stedi] , ['kwaɪət][træmp] ,

when	a	large	column	of	Federal	troops	passed	us	in	steady	,	quiet	tramp	,
什么时候	一个	大的	柱子	的	联邦	军队	通过了	我们	在	稳定的	,	安静的	流浪汉	,

当一大队联邦军队以稳健、安静的步伐从我们身边经过时，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - ['stræglə˞] .

followed	by	the	rear	guard	bringing	up	about	2	,	000	stragglers	.
随后	经过	这	后部	警卫	带来	向上	关于	2	,	-	掉队者	.

随后后卫部队带回了大约 2000 名掉队的士兵。

[ðiːz] ['stræglə˞] [wɔːr] [ə; eɪ] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['træʃi] [taɪp] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

These	stragglers	wore	a	conglomeration	of	every	trashy	type	to	be	found	in	the
这些	掉队者	穿着	一个	集团化	的	每一个	垃圾	类型	到	是	成立	在	这

['jæŋki] ['ɑːrmi] .

Yankee	army	.
扬基	军队	.

这些掉队的士兵穿着北方军中各种低俗不堪的服装。

['fɔːrənərz] [ʌv; əv] ['evri] [tʌŋ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'merɪkən] [taɪp] — [oʊld] [greɪ] - ['hedɪd]

Foreigners	of	every	tongue	,	mixed	with	every	American	type	—	old	gray	-	headed
外国人	的	每一个	舌头	,	混合	和	每一个	美国人	类型	—	老的	灰色的	-	标题

[men] , ['biədlis] [bɔɪz] , [bɪg] , ['griːsi] ['niːgrəuz] ,

men	,	beardless	boys	,	big	,	greasy	Negroes	,
男人	,	无胡须	男孩们	,	大的	,	腻	黑人	,

各种说着不同语言的外国人，与各种类型的美国人混杂在一起——白发苍苍的老人、没有胡子的年轻人、身材高大油腻的黑人，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['bætərd] [ænd; ənd] ['tætərd] ['kloʊðɪŋ] ,

etc	.	,	etc	.	,	all	with	battered	and	tattered	clothing	,
ETC	.	,	ETC	.	,	全部	和	伤痕累累	和	破烂	衣服	,

[sʌm; səm] [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [wɪ'ðaʊt] [koʊts] ;

some	bareheaded	and	barefooted	,	and	many	without	coats	;
一些	免冠	和	赤足	,	和	许多	没有	外套	;

等等，等等，所有人都衣衫褴褛，有的没戴帽子，没穿鞋，许多人没有外套；

[sʌm; səm]['oʊnli][hæd; həd][wʌn][pænt][leg][ɑ:n] — [ɔ:l] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [pə:t] - [praʊd]

some	only	had	one	pant	leg	on	—	all	under	a	strong	guard	of	peart	-	proud
一些	仅有的	有	一	喘气	腿	在	—	全部	在下面	一个	强的	警卫	的	梨	-	自豪的

['soʊldʒərz] [maːtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] .

soldiers	marching	beside	them	with	fixed	bayonets	.
士兵	行军	旁	他们	和	固定的	刺刀	.

有些人只穿了一条裤腿——所有这些都在一群骄傲地扛着刺刀、列队行进的士兵的严密保护下进行。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][bɪg] , [staʊt] ['feloʊ] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [jes] , ['dʒɔniz] ; [wi:v] [gɑ:t]

As	they	came	along	one	big	,	stout	fellow	exclaimed	,	"	Oh	,	yes	,	Johnnies	;	we've	got
作为	他们	来了	沿着	一	大的	,	肥硕	同伴	惊呼	,	"	哦	,	是的	,	约翰尼	;	我们已经	得到

[ju:; jʊ][æt; ət][læst] .

you	at	last	.
你	在	最后的	.

他们走过来时，一个身材魁梧的大块头喊道："哦，是的，约翰尼们；我们终于抓到你们了。"

" [ə; eɪ] [praʊd] , [pə:t] - ['lʊkɪŋ] [gɑ:rd] [sed] , " [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] ,

"	A	proud	,	peart	-	looking	guard	said	,	"	Shut	your	mouth	,
"	一个	自豪的	,	梨	-	寻找	警卫	说	,	"	关闭	你的	嘴	,

一个面容骄傲、面色红润的卫兵说道："闭嘴，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ju:; jʊ] ['kaʊərdli] ['dev(ə)l] , [ɔ:r] [aɪl] [pɑ:p] [maɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][ju:; jʊ] .

you	cowardly	devil	,	or	I'll	pop	my	bayonet	in	you	.
你	胆小	魔鬼	,	或者	患病的	流行音乐	我的	刺刀	在	你	.

你这个胆小鬼，否则我就用刺刀捅死你。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kroʊ] ['oʊvər] [ði:z] [men] .

You	want	to	crow	over	these	men	.
你	想	到	乌鸦	超过	这些	男人	.

你想凌驾于这些人之上。

[ɪf] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ju:; jʊ] ,

If	many	of	our	men	had	been	like	you	,
如果	许多	的	我们的	男人	有	到过	喜欢	你	,

如果我们的许多人都像你一样，

['dʒen(ə)rəl] [li:] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

General	Lee	might	now	have	had	his	headquarters	in	Boston	instead	of
一般的	李	可能	现在	有	有	他的	总部	在	波士顿	反而	的

[ðɪs] [sə'rendər] .

this	surrender	.
这	投降	.

如果李将军投降，他的总部或许会设在波士顿。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:rsn] [sez] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] ,

"	Dr	.	Carson	says	,	as	they	started	home	,
"	博士	.	卡森	说道	,	作为	他们	开始	家	,

卡森博士说，当他们开始回家时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] [oʊ'haɪoʊ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd]

a	young	officer	from	Ohio	walked	along	with	him	for	half	a	mile	and
一个	年轻的	官	从	俄亥俄州	步行	沿着	和	他	为了	一半	一个	英里	和

,

,

,

一位来自俄亥俄州的年轻军官陪他走了半英里，

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [stɑːrt] [juː; jʊ] [men] [hoʊm]

talking	of	the	situation	,	said	:	"	It	looks	very	hard	to	start	you	men	home
说	的	这	情况	,	说	:	"	它	看起来	非常	难的	到	开始	你	男人	家

[wɪ'ðaʊt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

without	rations	,
没有	口粮	,

谈到这种情况，他说："在没有口粮的情况下，你们这些男人回家看起来非常困难。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] [ɑːr'selvz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒen(ə)rəl] ['hæmptən]

but	we	are	on	short	allowance	ourselves	,	on	account	of	your	General	Hampton
但	我们	是	在	短的	津贴	我们自己	,	在	帐户	的	你的	一般的	汉普顿

,

,

,

但由于你们的汉普顿将军，我们自己的经费也捉襟见肘。

[huː] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [treɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

who	cut	down	and	destroyed	eleven	miles	of	our	supply	train	a	few	days	ago	,
WHO	切	向下	和	损毁	十一	英里	的	我们的	供应	火车	一个	很少	天	前	,

几天前，他们砍伐并摧毁了我们长达11英里的补给车队。

[ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ][ɑːn] .

or	we	would	have	had	plenty	to	feed	you	on	.
或者	我们	会	有	有	很多	到	喂养	你	在	.

否则我们就有足够的食物来喂饱你们了。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ][muˈlɑːtoʊ] , [fred] .

"	Once	upon	a	time	when	the	mulatto	,	Fred	.
"	一次	之上	一个	时间	什么时候	这	混血儿	,	弗雷德	.

从前，混血儿弗雷德.....

['dʌgləs] , [wʌz; wəz] [ɔː'reɪtɪŋ] , [tuː] ['aɪrɪʃmən] ['pæsɪŋ] [baɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə; eɪ] [fjuː]

Douglass	,	was	orating	,	two	Irishmen	passing	by	stopped	and	listened	a	few
道格拉斯	,	曾是	演讲	,	二	爱尔兰人	通过	经过	停止	和	听着	一个	很少

['mɪnɪts] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] .

minutes	,	then	started	on	.
分钟	,	然后	开始	在	.

道格拉斯正在演讲，两个路过的爱尔兰人停下来听了几分钟，然后继续赶路。

[wʌn] [ri'mɑːkt] , " [hiː; hi] [raɪt] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - .

One	remarked	,	"	He	spaiks	right	well	for	a	Nagur	.
一	评论	,	"	他	斯帕克斯	正确的	出色地	为了	一个	-	.

有人评论说："作为一个纳古尔人，他的口语说得相当不错。"

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , " [oʊ] , ['hiːz] [noʊ] - ; [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - . "

"	The	other	,	"	Oh	,	he's	no	Nagur	;	he	is	only	a	half	Nagur	.	"
"	这	其他	,	"	哦	,	他是	不	-	;	他	是	仅有的	一个	一半	-	.	"

"另一个人说，"哦，他不是纳古尔；他是纳古尔人。他只是半个纳古尔人。"

" [oʊ] , [wel] [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ][hæf] - [kæn; kən] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] ,

"	Oh	,	well	then	,	if	a	half	Nagur	can	talk	that	way	,
"	哦	,	出色地	然后	,	如果	一个	一半	-	能	讲话	那	方式	,

"哦，好吧，如果一个半纳古尔人都能那样说话的话，

[ðen] [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [hoʊl] - [kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] [prɑːfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] .

then	I	guess	a	whole	Nagur	could	beat	the	prophit	Jeremiah	.
然后	我	猜测	一个	所有的	-	可以	打	这	先知	耶利米	.

那么我猜想，一个纳古尔人都能打败先知耶利米。

" [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nɔːrθ] [ˌkɛrə'laɪnəz] [læst] ['æfroʊ] - [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəsmən] — [dʒɔːrdʒ]

"	Once	upon	a	time	when	North	Carolina's	last	Afro	-	American	Congressman	—	George
"	一次	之上	一个	时间	什么时候	北	卡罗莱纳州的	最后的	非洲裔	-	美国人	众议员	—	乔治

[waɪt] — [wʌz; wəz] [steɪt] [sə'lɪsɪtər] ,

White	—	was	State	Solicitor	,
白色的	—	曾是	状态	律师	,

“很久以前，当北卡罗来纳州最后一位非裔美国人国会议员——乔治·怀特——担任州检察官时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgroʊ] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['traɪəl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

a	young	Negro	was	on	trial	for	some	misdemeanor	,
一个	年轻的	黑人	曾是	在	审判	为了	一些	轻罪	,

一名年轻黑人因轻罪受审。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['kærəktər] .

and	a	white	man	was	called	upon	to	prove	the	defendant's	character	.
和	一个	白色的	男人	曾是	称为	之上	到	证明	这	被告的	特点	.

于是，一名白人被要求证明被告的品格。

[sə'lɪsɪtər] : “ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ?

Solicitor	:	“	Do	you	know	this	man	?
律师	:	“	做	你	知道	这	男人	?

律师：“你认识这个人吗？”

" ['wɪtnəs] : “ [jes] , [sɜːr] . ”

"	Witness	:	“	Yes	,	sir	.	”
"	证人	:	“	是的	,	先生	.	”

证人：“是的，先生。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] ? ”

“	How	long	have	you	known	him	?	”
“	如何	长的	有	你	已知	他	?	”

你认识他多久了？

“ [oʊ] , ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] . ”

“	Oh	,	ever	since	he	was	a	small	boy	.	”
“	哦	,	曾经	自从	他	曾是	一个	小的	男生	.	”

“哦，从他还是个小男孩的时候起。”

“ [wel] , [sɜːr] ; [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ? ”

“	Well	,	sir	;	what	is	his	character	?	”
“	出色地	,	先生	;	什么	是	他的	特点	?	”

“先生，他品行如何？”

“ [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [gʊd] ; [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['nɪgər] . ”

“	His	character	is	good	;	good	as	any	Niggers	.	”
“	他的	特点	是	好的	;	好的	作为	任何	黑鬼	.	”

“他品行很好，跟任何一个黑人一样好。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [hæz; həz] ['eni] ['kærəktər] . ”

“	Maybe	you	don't	think	a	Negro	has	any	character	.	”
“	或许	你	不	思考	一个	黑人	有	任何	特点	.	”

“也许你认为黑人没有任何品格。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] . ”

“	Oh	,	I	didn't	say	that	.	”
“	哦	,	我	没有	说	那	.	”

“哦，我没说过那样的话。”

“ [naʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] : [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ]['ni:groʊ][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ]
“ Now , sir ; I ask you a direct question : Do you believe a Negro has got a
“ 现在 , 先生 ; 我 问 你 一个 直接的 问题 : 做 你 相信 一个 黑人 有 得到 一个
['kærəktər] ? ”
character ? ”
特点 ? ”

“先生，现在我直接问您一个问题：您认为黑人有品格吗？”

“ [oʊ] , [jes] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nɪgɚz] ['kærəktər] .
“ Oh , yes ; he has a Nigger's character .
“ 哦 , 是的 ; 他 有 一个 黑鬼的 特点 .

“哦，是的；他有黑鬼的性格。”

” [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['wɪtnəs] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'taɪər] .
” The Solicitor gritted his teeth and told the witness he could retire .
” 这 律师 磨碎的 他的 牙齿 和 讲述 这 证人 他 可以 退休 .

律师咬紧牙关告诉证人，他可以退休了。

[ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['dɑ:ki] .
A Patriotic Darkey .
一个 爱国 达基 .

一个爱国的黑人。

[waɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['di:teɪl][æt; ət] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌlərd] ['soʊldʒər] , [fɪld]
While working outside on a detail at Point Lookout , a young colored soldier , filled
尽管 在职的 外部 在 一个 细节 在 观点 瞭望台 , 一个 年轻的 有色 士兵 , 已填
[wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ɪn'θu:ziæzəm] ,
with patriotic enthusiasm ,
和 爱国 热情 ,

在瞭望角执行户外任务时，一位充满爱国热情的年轻黑人士兵

[kɔ:ld] [ɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] : “ ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ['kʌlərd] [tru:ps] [aɪ]
called on us and remarked : “ Hadn't been for us colored troops I
称为 在 我们 和 评论 : “ 之前没有 到过 为了 我们 有色 军队 我

他叫来我们，说道：“要不是我们这些黑人部队……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[dəunt][spek] ['dɛsi] [hɪr] ['jæŋki:z] ['evər] [wʊd] [wɪpt] [ju:; jʊ] - ['ʌnz] . ”
don't spec dese here Yankees ever would whipped you - uns . ”
不 规格 这些 这里 洋基队 曾经 会 鞭打 你 - 联合国 . ”

别指望这些洋基队能打败你们。

“ [dɪd][ðə; ði] ['kʌlərd] [tru:ps] [faɪt] [mʌtʃ] ? ”
“ Did the colored troops fight much ? ”
“ 做过 这 有色 军队 斗争 很多 ? ”

“黑人部队打仗打得多吗？”

“ [wel] , [nɑ:t] - - ['fɪtɪn] - ;
“ Well , not ' zactly fitin ' ;
“ 出色地 , 不是 - - 适合 - ;

“嗯，不太‘合适’；

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][di:]['gɑ:rd]['du:ti][soʊ][ɔ:l][di:] [waɪt] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd] [faɪt] [ju:; jʊ] ,
but we do de gard duty so all de white soldiers could fight you ,
但 我们 做 德 加德 责任 所以 全部 德 白色的 士兵 可以 斗争 你 ,

但我们负责守卫，所以所有白人士兵都可以和你们战斗。

[ænd; ənd][den][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [deɪ][hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .

and	den	it	seems	like	dey	had	all	they	could	do	.
和	丹	它	似乎	喜欢	戴	有	全部	他们	可以	做	.

然后，他们似乎已经竭尽所能了。

" [æn; ən] [ə'griːvd] ['juːniən]['soʊldʒər] [siːks] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] .

"	An	Aggrieved	Union	Soldier	Seeks	Sympathy	From	His	Southern	People	.
"	一个	受委屈的	联盟	士兵	寻求	同情	从	他的	南方	人们	.

一名受委屈的联邦士兵向他的南方同胞寻求同情。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muˈlɑːtoʊ] [kɔːld] [ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][bɪ'gæn]

About	the	same	time	and	place	a	young	mulatto	called	on	us	and	began
关于	这	相同的	时间	和	地方	一个	年轻的	混血儿	称为	在	我们	和	开始

[tuː; tə] [bɪ'reɪt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

to	berate	his	comrades	.
到	责骂	他的	同志们	.

大约在同一时间同一地点，一个年轻的混血儿来找我们，开始斥责他的同伴。

[hiː; hi] [sed] , " ['dɛsi] [oʊld] , [blæk] [ˌpensl'veɪniə] ['nɪgər] [eint] [gɑːt][noʊ] [sens] ['noʊˌhaʊ] .

He	said	,	"	Dese	old	,	black	Pennsylvania	Niggers	ain't	got	no	sense	nohow	.
他	说	,	"	这些	老的	,	黑色的	宾夕法尼亚州	黑鬼	不是	得到	不	感觉	无论如何	.

他说："这些老黑鬼，宾夕法尼亚的黑鬼，一点常识都没有。"

[deɪ] [dʒest][æz; əz] [miːn] [æz; əz] [deɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

Dey	jest	as	mean	as	dey	can	be	.
戴伊	笑话	作为	意思是	作为	戴	能	是	.

他们开玩笑的方式极其刻薄。

" [aɪ] [sed] , " [eint] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌpensil'veiniən] ? "

"	I	said	,	"	Ain't	you	a	Pennsylvanian	?	"
"	我	说	,	"	不是	你	一个	宾夕法尼亚人	?	"

我说："你不是宾夕法尼亚人吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪz] [ə; eɪ] ['sʌðərnər] , [aɪ][ɪz] .

"	No	,	sir	;	I'se	a	Southerner	,	I	is	.
"	不	,	先生	;	伊塞	一个	南方人	,	我	是	.

"不，先生；我是南方人，真的。"

[aɪ][ɪz][ə; eɪ][vəˈdʒinjən][ænd; ənd] [aɪz]

I	is	a	Virginian	and	I'se
我	是	一个	弗吉尼亚人	和	伊塞

我是弗吉尼亚人，而且

[noʊ][kɪn][tuː; tə][dem][oʊld] , [blæk] [ˌpensl'veɪniə] ['nɪgər] ; [bʌt; bət] [aɪz]

no	kin	to	dem	old	,	black	Pennsylvania	Niggers	;	but	I'se
不	亲属	到	民主	老的	,	黑色的	宾夕法尼亚州	黑鬼	;	但	伊塞

我跟那些老黑鬼、宾夕法尼亚黑鬼没亲戚关系；但我

[sʌm; səm] [kɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌðərnər] .

some	kin	to	you	Southerners	.
一些	亲属	到	你	南方人	.

和你们南方人有些亲戚关系。

" [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [bæd] ['kʌmpəni] .

"	We	told	him	we	were	sorry	he	had	got	into	such	bad	company	.
"	我们	讲述	他	我们	是	对不起	他	有	得到	进入	这样的	坏的	公司	.

"我们告诉他，我们很遗憾他结交了如此坏朋友。"

[hiː; hi] [sed] , " [jes] , ['sʌðərn] [foʊks] [hiːp] [ðə; ði] [best] .

He	said	,	"	Yes	,	Southern	folks	heap	the	best	.
他	说	,	"	是的	,	南方	各位	堆	这	最好的	.

他说："是的，南方人把最好的东西堆在一起。"

" [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['reɪlroʊd] [kən'dʌktər] [sed] , " [maɪ]['æfroʊ] - [ə'merɪkən] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
" A Southern railroad conductor said , " My Afro - American friend , you are in the
" 一个 南方 铁路 导体 说 , " 我的 非洲裔 - 美国人 朋友 , 你 是 在 这
[rɔːŋ] [kɑːr] ;
wrong car ;
错误的 车 ;

一位南方铁路列车员说："我的非裔美国朋友，你上错车厢了；

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊn]['kʌlər] . "
you must get in with your own color . "
你 必须 得到 在 和 你的 自己的 颜色 . "

你必须穿与自己颜色相近的衣服。

" [wel] , ['kæpən] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ;
" Well , Cap'n , if you say so , reckon I'll have to move ;
" 出色地 , 船长 , 如果 你 说 所以 , 估计 患病的 有 到 移动 ;

"好吧，船长，既然您这么说，我想我得搬家了；

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][ɔːl][gɪts][tuː; tə]['hev(ə)n] ? "
but what you goin ' to do when we all gits to heaven ? "
但 什么 你 去 - 到 做 什么时候 我们 全部 git 到 天堂 ? "

但当我们都升入天堂后，你打算做什么呢?

" [wel] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'dʌktər] , [juː; jʊ] [wɪl] [muːv] .
" Well , if I am conductor , you will move .
" 出色地 , 如果 我 是 导体 , 你 将要 移动 .

"好吧，如果我是指挥，你们就得动。"

[get] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .
Get along now .
得到 沿着 现在 .

现在好好相处吧。

" [ə; eɪ][mæn] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] [west] [vər'dʒɪniə] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [friː] [kɑːrz] ,
" A man traveling to West Virginia , where they have free cars ,
" 一个 男人 旅行 到 西方 弗吉尼亚州 , 在哪里 他们 有 自由的 汽车 ,

"一名男子前往西弗吉尼亚州，那里有免费汽车，

[sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][stɑːp] ,
said as soon as they got out of Virginia , at the first stop ,
说 作为 很快 作为 他们 得到 出去 的 弗吉尼亚州 , 在 这 第一的 停止 ,

他们一离开弗吉尼亚州，就在第一站说道：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːki] ['veɪkeɪt] [ðer; ðər][kɑːrz][ænd; ənd] [kʌm] ['paɪlɪŋ]['ɪntuː]
it was amusing to see the darkies vacate their cars and come piling into
它 曾是 有趣 到 看 这 黑人 腾空 他们的 汽车 和 来 桩 进入
[ðə; ði]['waɪts, 'hwaɪts] ['koʊtʃɪz] ,
the white's coaches ,
这 怀特 教练 ,

看到黑人下车，蜂拥而入白人的巴士，真是滑稽可笑。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ə'gresɪv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti] .
thus showing how aggressive they are for social equality .
因此 显示 如何 挑衅的 他们 是 为了 社会的 平等 .

这表明他们争取社会平等的决心有多么强烈。

[fiːld] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [truːps] .
Field Officers of Fifty - sixth Regiment North Carolina Troops .
场地 警官 的 五十 - 第六 团 北 卡罗莱纳 军队 .

北卡罗来纳州第五十六团野战军官。

[ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [jʌŋ] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [men] .

The	field	officers	were	all	young	,	fine	-	looking	men	.
这	场地	警官	是	全部	年轻的	, 美好的	-	寻找	男人	.	

外勤人员都是年轻英俊的小伙子。

[kɑːl] . [pɔːl] [ef] . ['feɪzən] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [dɑːrk] [aɪz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [taɪp] [ʌv; əv] ['soʊldʒər] ,

Col	.	Paul	F	.	Faison	was	tall	,	dark	eyes	,	of	the	finest	type	of	soldier	,
上校	.	保罗	F	.	费森	曾是	高的	, 黑暗的		眼睛	,	的	这	最好的	类型	的	士兵	,

保罗·F·费森上校身材高大，眼睛深邃，是那种最优秀的军人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [kə'det] .

and	we	understood	a	West	Point	cadet	.
和	我们	理解	一个	西方	观点	学员	.

我们认识一位西点军校的学员。

[lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

Lieut	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

[luːk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [staʊt] , ['miːdiəm] [saɪz] , ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] .

Luke	was	about	thirty	years	old	,	stout	,	medium	size	,	sanguine	temperament	.
卢克	曾是	关于	三十	年	老的	,	肥硕	,	中等的	尺寸	,	乐观	气质	.

卢克大约三十岁，身材敦实，中等体型，性格开朗。

['mædʒ] .

Maj	.
少校	.

少校

[dʒɑːn] ['dʌbljuː] . ['greɪəm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðər] ,

John	W	.	Graham	,	the	son	of	an	illustrious	father	,
约翰	W	.	格雷厄姆	,	这	儿子	的	一个	杰出	父亲	,

约翰·W·格雷厄姆，一位杰出父亲的儿子，

[huː] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [æz; əz] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] .

who	served	his	State	as	Governor	and	United	States	Senator	,	William	A	.
WHO	服务	他的	状态	作为	州长	和	团结的	各州	参议员	,	威廉	一个	.

['greɪəm] .

Graham	.
格雷厄姆	.

曾任本州州长和美国参议员的威廉·A·格雷厄姆。

['meɪdʒər] ['greɪəm] ,

Major	Graham	,
主要的	格雷厄姆	,

格雷厄姆少校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [staʊt] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] ,

promoted	from	Captain	of	Company	D	,	was	quite	young	,	stout	and	hardy	,
推广	从	队长	的	公司	D	,	曾是	相当	年轻的	,	肥硕	和	耐寒的	,

他从D连连长晋升而来，相当年轻，身材魁梧，体格健壮。

['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] [ɪk'sept] [wen] [dɪs'eɪbld] [baɪ] ['wuːndz] — [fʊl] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]

always	at	his	post	except	when	disabled	by	wounds	—	full	of	youth	and
总是	在	他的	邮政	除了	什么时候	已禁用	经过	伤口	—	满的	的	青年	和

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

除了因伤无法工作外，他总是坚守岗位——充满活力和热情。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] .

he	always	proved	himself	the	bravest	of	the	brave	.
他	总是	已证实	他自己	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	.

他总是能证明自己是勇敢者中的勇敢者。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['lɔɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , ['hɪlzbɝoʊ] .

He	is	a	prominent	lawyer	in	his	native	town	,	Hillsboro	.
他	是	一个	著名的	律师	在	他的	本国的	镇	,	希尔斯伯勒	.

他是家乡希尔斯伯勒一位杰出的律师。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [steɪt] ['senətər] ,

He	has	served	as	Secretary	of	State	and	as	State	Senator	,
他	有	服务	作为	秘书	的	状态	和	作为	状态	参议员	,

他曾担任国务卿和州参议员。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi][æt; ət] ['seʃ(ə)n] - .

and	is	one	of	the	most	prominent	members	of	that	body	at	session	1907	.
和	是	一	的	这	最多	著名的	成员	的	那	身体	在	会议	-	.

并且是该机构 1907 年会议上最杰出的成员之一。

['mædʒ] . [eɪtʃ] . [ef] . ['ʃɛŋk] , [huː] [ˌpri'siːdid] ['mædʒ] . ['greɪəm] [baɪ][wʌn] ['jɪrz] ['sɜːrvɪs] ,

Maj	.	H	.	F	.	Schenck	,	who	preceded	Maj	.	Graham	by	one	year's	service	,
少校	.	H	.	F	.	申克	,	WHO	之前	少校	.	格雷厄姆	经过	一	年	服务	,

HF Schenck 少校比 Graham 少校早服役一年。

[rɪ'zaɪnd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

resigned	on	account	of	failure	of	health	,	and	was	assigned	to	service	in
辞职	在	帐户	的	失败	的	健康	,	和	曾是	分配	到	服务	在

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	commissary	department	.
这	小卖部	部门	.

因健康原因辞职，并被分配到后勤部门工作。

['meɪdʒər] ['ʃɛŋk] [ɪz][æn; ən]['æfəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv] ['sɪtɪzn] ,

Major	Schenck	is	an	affable	gentleman	of	the	highest	type	of	citizen	,
主要的	申克	是	一个	和蔼可亲	绅士	的	这	最高	类型	的	公民	,

申克少校是一位和蔼可亲、品格高尚的绅士。

[ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] , ['kliːvlənd] .

a	most	useful	and	successful	business	man	of	his	county	,	Cleveland	.
一个	最多	有用	和	成功的	商业	男人	的	他的	县	,	克利夫兰	.

他是克利夫兰县一位非常有才华且成功的商人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][prə'moʊtər][ænd; ənd]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['sevrəl] ['kɑːt(ə)n] [mɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brænʧ]

He	is	the	promoter	and	manager	of	several	cotton	mills	and	a	branch
他	是	这	启动子	和	经理	的	一些	棉布	磨坊	和	一个	分支

['reɪlroʊd] .

railroad	.
铁路	.

他是几家棉纺厂和一条支线铁路的发起人和经理。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pɑːrtnər][ɪz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['renldz] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

His	chief	partner	is	a	Mr	.	Reynolds	,	of	Philadelphia	,	Pa	.
他的	首席	伙伴	是	一个	先生	.	雷诺兹	,	的	费城	,	宾夕法尼亚州	.

他的主要合伙人是宾夕法尼亚州费城的雷诺兹先生。

['kɜːrn(ə)l] ['feɪzən] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] ['ɪndiən]

Colonel	**Faison**	**served**	**in**	**the**	**Interior**	**Department**	**of**	**the**	**United**	**States**	**as**	**Indian**
上校	费森	服务	在	这	内部的	部门	的	这	团结的	各州	作为	印度

['eɪdʒənt] ['ʌndər] ['prezɪdənt] ['kliːvləndz] [læst] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

Agent	**under**	**President**	**Cleveland's**	**last**	**administration**	**.**
代理人	在下面	总统	克利夫兰的	最后的	行政	.

费森上校曾在克利夫兰总统最后一届政府时期担任美国内政部印第安事务专员。

[hiː; hi] [daɪd] [waɪl] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] ['terətɔːri] .

He	**died**	**while**	**in**	**that**	**service**	**in**	**Oklahoma**	**Territory**	**.**
他	死亡	尽管	在	那	服务	在	俄克拉荷马州	领土	.

他在俄克拉荷马州服役期间去世。

[kæpt] . - ['hɛrəl] , [em] . [diː] . , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] , [frʌm; frəm] ['rʌðərfərd] ['kaʊnti] ,

Capt	**.**	**Losson**	**Harrell**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**,**	**of**	**Company**	**I**	**,**	**from**	**Rutherford**	**County**	**,**
船长	.	-	哈雷尔	,	M	.	D	.	,	的	公司	我	,	从	卢瑟福	县	,

来自卢瑟福县的I连的洛森·哈雷尔上尉，医学博士

[wʌz; wəz] ['siːniər] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

was	**Senior**	**Captain**	**and**	**commanded**	**the**	**Fifty**	**-**	**sixth**	**Regiment**	**a**	**part**	**of**	**the**
曾是	高级的	队长	和	命令	这	五十	-	第六	团	一个	部分	的	这

[taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .

time	**during**	**the**	**siege**	**of**	**Petersburg**	**.**
时间	期间	这	围城	的	圣彼得堡	.

曾任高级上尉，在圣彼得堡围城战期间曾指挥第五十六团。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] .

He	**has**	**been**	**for**	**several**	**years**	**a**	**member**	**of**	**the**	**State**	**Board**	**of**	**Health**	**.**
他	有	到过	为了	一些	年	一个	成员	的	这	状态	木板	的	健康	.

他担任州卫生委员会成员已有数年。

[bəuθ] ['hɛrəl] [ænd; ənd] ['ʃɛŋk] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtəz] ,

Both	**Harrell**	**and**	**Schenck**	**have**	**also**	**served**	**as**	**State**	**legislators**	**,**
两个都	哈雷尔	和	申克	有	还	服务	作为	状态	立法者	,

哈雷尔和申克都曾担任过州议员。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər][faɪn] [taɪps] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænhʊd] .

and	**both**	**are**	**fine**	**types**	**of**	**physical**	**manhood**	**.**
和	两个都	是	美好的	类型	的	身体的	男子气概	.

两者都是优秀的男性体魄表现。

[ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [men] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] ['kæptɪn] [mɪlz] ,

All	**the**	**captains**	**were**	**fine**	**looking**	**men**	**,**	**but**	**we**	**mention**	**especially**	**Captain**	**Mills**	**,**
全部	这	队长	是	美好的	寻找	男人	,	但	我们	提到	尤其	队长	米尔斯	,

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː] ,

of	**Company**	**G**	**,**
的	公司	G	,

所有上尉都相貌英俊，但我们尤其要提到G连的米尔斯上尉。

['hendərsən] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌælɪg'zændər] , ['kʌmpəni] [keɪ] , ['meklən,bəːg] ['kaʊnti] —

Henderson	**County**	**,**	**and**	**Captain**	**Alexander**	**,**	**Company**	**K**	**,**	**Mecklenburg**	**County**	**—**
亨德森	县	,	和	队长	亚历山大	,	公司	K	,	梅克伦堡	县	—

[jʌŋ] , [tɔːl] , [ænd; ənd]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

young	**,**	**tall**	**,**	**and**	**bravest**	**of**	**the**	**brave**	**.**
年轻的	,	高的	,	和	最勇敢的	的	这	勇敢的	.

亨德森县，以及梅克伦堡县 K 连的亚历山大上尉——年轻、高大、勇敢无畏。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ɪn] [meɪ] , - , [ɪn][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [æt; ət][bər'mjuːdə] ['hʌndrədz] ,

During	**the**	**last**	**week**	**in**	**May**	**,**	**1864**	**,**	**in**	**the**	**breastworks**	**at**	**Bermuda**	**Hundreds**	**,**
期间	这	最后的	星期	在	可能	,	-	,	在	这	胸工	在	百慕大	数百	,

1864年5月的最后一周，在百慕大百堡的胸墙工事中，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [dʒen] . [biː] . [ef] . ['bʌtlɚz] ['pɪkɪt] [laɪn] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ded]

on	the	morning	that	we	took	Gen	.	B	.	F	.	Butler's	picket	line	and	our	dead
在	这	早晨	那	我们	采取	Gen	.	B	.	F	.	管家	纠察	线	和	我们的	死的

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] ,

and	wounded	were	brought	back	,
和	受伤	是	带来	后退	,

那天早上，我们占领了巴特勒将军的警戒线，我们的阵亡和受伤人员被运了回来。

[kæpt] . [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Capt	.	Alexander	was	standing	in	the	midst	of	our	company	talking	to	our
船长	.	亚历山大	曾是	常设	在	这	中间	的	我们的	公司	说	到	我们的

['kæptɪn] ['grɪg] ,

Captain	Grigg	,
队长	格里格	,

亚历山大上尉当时站在我们连队中间，正在和格里格上尉说话。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] , ['tɔməs] ['naʊlɪn] , [ə; eɪ] ['gælənt] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌz(ə)n]

one	of	our	young	men	,	Thomas	Nowlin	,	a	gallant	soldier	and	a	cousin
一	的	我们的	年轻的	男人	,	托马斯	诺林	,	一个	英勇	士兵	和	一个	表哥

[ʌv; əv] [maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

我们的一位年轻人，托马斯·诺林，是一位英勇的士兵，也是我的表弟，

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪt] , [wen] ['kæptɪn] [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

was	seized	with	an	epileptic	fit	,	when	Captain	Alexander	was	the	first	to
曾是	查获	和	一个	癫痫	合身	,	什么时候	队长	亚历山大	曾是	这	第一的	到

[hɪz; ɪz]

his
他的

他癫痫发作，亚历山大上尉是第一个赶到他身边的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

assistance	,	and	,	kneeling	over	him	,	did	everything	he	could	for	him	.
协助	,	和	,	跪着	超过	他	,	做过	一切	他	可以	为了	他	.

他跪在他身边，尽其所能地帮助他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['brʌðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

If	he	had	been	one	of	his	own	men	or	even	a	brother	he	could	not
如果	他	有	到过	一	的	他的	自己的	男人	或者	甚至	一个	兄弟	他	可以	不是

[hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .

have	shown	more	sympathetic	interest	.
有	所示	更多的	交感神经	兴趣	.

即使对方是他的部下，甚至是他的兄弟，他也不可能表现出更多同情和关怀。

[ðɪs] ['greɪtli] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]

This	greatly	impressed	me	as	to	the	real	character	of	the	man	,	and
这	非常	印象深刻	我	作为	到	这	真实的	特点	的	这	男人	,	和

['verɪfaɪd] [ðə; ði] ['ædɪdʒ] ,

verified	the	adage	,
已验证	这	谚语	,

这让我对他的人品有了更深的了解，也印证了那句谚语：

“ [ðə; ði]['breɪvəst][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tendə] .

“	the	bravest	are	the	tenderest	.
“	这	最勇敢的	是	这	最嫩的	.

“最勇敢的人往往最温柔。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [hɜːrt][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] [wen] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [fel] [ɪn]['bæt(ə)l] .

"	I	was	greatly	hurt	a	few	weeks	later	when	this	noble	young	officer	fell	in	battle	.
"	我	曾是	非常	伤害	一个	很少	周	之后	什么时候	这	高贵	年轻的	官	跌倒	在	战斗	.

“几周后，这位英勇的年轻军官在战斗中阵亡，我感到非常悲痛。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ɑːn][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] .

I	think	about	the	20th	of	August	,	on	the	Weldon	railroad	.
我	思考	关于	这	20th	的	八月	,	在	这	韦尔登	铁路	.

我想起了8月20日那天，在韦尔登铁路上发生的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [taɪp] .

He	was	of	the	sanguine	temperament	of	the	Scotch	-	Irish	type	.
他	曾是	的	这	乐观	气质	的	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	类型	.

他具有苏格兰-爱尔兰人典型的乐观开朗的性格。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [biː] . [ef] . ['grɪg] ,

Our	Captain	,	B	.	F	.	Grigg	,
我们的	队长	,	B	.	F	.	格里格	,

我们的船长，BF Grigg，

[hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]

had	a	wife	and	baby	that	he	thought	more	of	than	of	the
有	一个	妻子	和	婴儿	那	他	想法	更多的	的	比	的	这

[kən'fedərəsi] ['æftər] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] .

Confederacy	after	hope	of	success	was	on	the	wane	.
邦联	后	希望	的	成功	曾是	在	这	衰落	.

在胜利的希望逐渐渺茫之后，他更多地想到了妻子和孩子，而不是南方邦联。

[hiː; hi] [held] [aʊt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

He	held	out	faithful	to	the	end	,
他	握住	出去	忠实	到	这	结尾	,

他至死都保持着忠诚。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [wen] [ðə; ði]['kruːəl][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [rɪ'pʌblɪkən]

but	was	so	glad	when	the	cruel	war	was	over	that	he	turned	Republican
但	曾是	所以	高兴的	什么时候	这	残忍的	战争	曾是	超过	那	他	转向	共和党人

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['poʊstmæstər][æt; ət] ['lɪŋkəlˌtɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

and	was	for	many	years	postmaster	at	Lincolnton	and	a	successful
和	曾是	为了	许多	年	邮政局长	在	林肯顿	和	一个	成功的

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

但残酷的战争结束后，他非常高兴，于是转而成为共和党人，并在林肯顿担任了多年的邮政局长，同时也是一位成功的商人。

[hiː; hi] [went] [ɪn] ['ɜːrli] — [dʒɔɪnd] [fɜːrst] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] - [ˌvɔlən'tiəz] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	went	in	early	—	joined	First	Regiment	of	six	months	'	volunteers	—	and	was
他	去	在	早期的	—	加入	第一的	团	的	六	几个月	-	志愿者	—	和	曾是

[ɪn][fɜːrst]['bæt(ə)l][æt; ət] [be'θel] ,

in	first	battle	at	Bethel	,
在	第一的	战斗	在	伯特利	,

他很早就参军了——加入了第一志愿兵团（服役六个月）——并在伯特利参加了第一场战斗。

[ˌvi 'e] . ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kwɪt] .

Va	.	;	but	he	got	enough	by	and	by	,	and	wanted	to	quit	.
瓦	.	;	但	他	得到	足够的	经过	和	经过	,	和	通缉	到	辞职	.

弗吉尼亚州；但他渐渐感到厌倦，想要辞职。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [mæt] .

Brigadier	-	General	Matt	.
准将	-	一般的	马特	.

准将马特

['dʌbljuː] . ['rænsəm] , ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] ,

W	.	Ransom	,	our	Brigade	Commander	,
W	.	赎金	,	我们的	旅	指挥官	,

我们的旅长W·兰索姆

[ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ɪk'stendɪd]

is	too	well	known	to	the	people	of	this	country	to	require	an	extended
是	也	出色地	已知	到	这	人们	的	这	国家	到	要求	一个	扩展

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː] ,

introduction	by	me	,
介绍	经过	我	,

对于这个国家的人民来说，他/她早已家喻户晓，无需我赘述。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] [ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz]

he	having	served	twenty	-	four	years	in	the	United	States	Senate	and	four	years
他	拥有	服务	二十	-	四	年	在	这	团结的	各州	参议院	和	四	年

[æz; əz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

as	Minister	to	Mexico	.
作为	部长	到	墨西哥	.

他曾在美国参议院任职 24 年，并担任美国驻墨西哥公使 4 年。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -

All	who	have	known	him	recognize	in	him	the	highest	type	of	the	old	-
全部	WHO	有	已知	他	认出	在	他	这	最高	类型	的	这	老的	-

[taɪm] ['sʌðərn] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] .

time	Southern	Christian	gentleman	.
时间	南方	基督教	绅士	.

所有认识他的人都认为他身上体现了老派南方基督教绅士的最高典范。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrvd] [lʌv] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

As	an	officer	he	held	the	deserved	love	and	highest	respect	of	all	his
作为	一个	官	他	握住	这	应得的	爱	和	最高	尊重	的	全部	他的

[men] .

men	.
男人	.

作为一名军官，他赢得了所有部下的爱戴和最高的敬意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɑːlərli] , ['dʒent(ə)l] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

He	was	scholarly	,	gentle	,	sympathetic	,	and	a	most	pleasant	and
他	曾是	学术性的	,	温和的	,	交感神经	,	和	一个	最多	令人愉快的	和

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['ɔːrətər] .

entertaining	orator	.
娱乐	演说者	.

他学识渊博，性情温和，富有同情心，而且是一位非常令人愉快和风趣的演说家。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz][oʊld]['soʊldʒərz] ,

He	would	go	anywhere	in	the	State	to	address	his	old	soldiers	,
他	会	去	任何地方	在	这	状态	到	地址	他的	老的	士兵	,

他会去州内的任何地方向他的老兵们发表讲话。

['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][əd'vaɪs] .

always	giving	them	the	most	patriotic	advice	.
总是	给予	他们	这	最多	爱国	建议	.

总是给他们最爱国的建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɑːptɪmɪst][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

He	was	an	enthusiastic	optimist	on	the	great	resources	and	possibilities	of
他	曾是	一个	热情的	乐天派	在	这	伟大的	资源	和	可能性	的

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [juˈnaɪtɪd] ['kʌntri] .

our	great	united	country	.
我们的	伟大的	团结的	国家	.

他是一位充满热情、乐观向上的人，对我们伟大统一的国家所拥有的巨大资源和无限可能充满信心。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈvetərənz] [ʌv; əv] [ˈʃelbi] , [en] . [siː] . ,

The	last	time	he	addressed	the	Confederate	Veterans	of	Shelby	,	N	.	C	.	,
这	最后的	时间	他	已解决	这	南方邦联	退伍军人	的	谢尔比	,	N	.	C	.	,

他上次在北卡罗来纳州谢尔比向南方邦联老兵发表讲话时，

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [daɪd] , [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈtendəd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [peɪ]

about	two	years	before	he	died	,	money	was	raised	and	tendered	him	to	pay
关于	二	年	前	他	死亡	,	钱	曾是	提高	和	已提交	他	到	支付

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] ,

his	expenses	,
他的	开支	,

在他去世前大约两年，有人筹集了一笔钱交给他，用于支付他的开支。

[wen] [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] ! [noʊ] !

when	he	said	,	“	No	!	no	!
什么时候	他	说	,	“	不	!	不	!

当他说：“不！不！

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈmʌni] ; [aɪ] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	can	not	take	the	boys	'	money	;	I	don't	need	it	,
我	能	不是	拿	这	男孩们	-	钱	;	我	不	需要	它	,

我不能拿孩子们的钱；我不需要。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	if	I	did	I	could	not	take	it	.
和	如果	我	做过	我	可以	不是	拿	它	.

即使我真的那样做了，我也无法接受。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	61	]
”	[	页	-	]

“[第 61 页]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈɑːfəsərz] [nʌn] [ɪkˈsɛld] [ˈdʒen(ə)rəl] [hoʊk] , [ʌv; əv] [ˈlɪŋkəlˌtɑːn] ,

Among	the	younger	officers	none	excelled	General	Hoke	,	of	Lincolnton	,
之中	这	年轻	警官	没有任何	表现出色	一般的	霍克	,	的	林肯顿	,

年轻军官中，无人能出林肯顿的霍克将军之高。

[en] . [siː] . [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈɑːfɪsər] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔːr]

N	.	C	.	He	entered	the	army	as	a	company	officer	at	less	than	twenty	-	four
N	.	C	.	他	进入	这	军队	作为	一个	公司	官	在	较少的	比	二十	-	四

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

NC 他不到24岁就以连队军官的身份入伍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈkɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] [ˈredʒɪmənt] , [ðen]

He	was	soon	Colonel	of	the	Twenty	-	first	North	Carolina	Regiment	,	then
他	曾是	很快	上校	的	这	二十	-	第一的	北	卡罗莱纳	团	,	然后

[ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

Brigadier	-	General	.
准将	-	一般的	.

他很快晋升为北卡罗来纳州第二十一团上校，然后又晋升为准将。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['hændəld][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl]['dʒen(ə)rəl] [liː] ['witnist] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	not	handled	a	brigade	long	until	General	Lee	witnessed	one	of	his
他	有	不是	处理	一个	旅	长的	直到	一般的	李	目击者	一	的	他的

['gælənt] [ænd; ənd][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ə'sɔːlts] [ænd; ənd][roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt]

gallant	and	most	successful	assaults	and	rode	out	of	his	way	to	compliment
英勇	和	最多	成功的	袭击	和	骑	出去	的	他的	方式	到	赞扬

[hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ,

him	personally	,
他	亲自	,

他指挥一个旅的时间并不长，直到李将军亲眼目睹了他指挥的一次英勇而又非常成功的进攻，并特意骑马前来亲自表扬他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [æz; əz][ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] ,

and	there	is	no	doubt	,	as	the	sequel	will	show	,
和	那里	是	不	怀疑	,	作为	这	续集	将要	展示	,

毫无疑问，续集将会证明这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ['evər]['æftər] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːnfɪdəns] .

but	that	General	Lee	ever	after	held	him	in	his	highest	confidence	.
但	那	一般的	李	曾经	后	握住	他	在	他的	最高	信心	.

但此后，李将军一直对他非常信任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][moʊst] ['brɪliənt] [kæm'peinz] .

He	was	with	Stonewall	Jackson	in	all	his	most	brilliant	campaigns	.
他	曾是	和	石墙	杰克逊	在	全部	他的	最多	杰出的	竞选活动	.

他曾与斯通沃尔·杰克逊并肩作战，参与了杰克逊所有最辉煌的战役。

['æftər][hɪz; ɪz] ['gælənt] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] ['fɑːloʊɪŋ] ['getiz,bəːg] ,

After	his	gallant	brigade	had	been	worn	to	a	frazzle	following	Gettysburg	,
后	他的	英勇	旅	有	到过	磨损	到	一个	磨破	下列的	葛底斯堡	,

在葛底斯堡战役之后，他那支英勇的部队已经疲惫不堪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪ'kruːt] .

he	was	sent	back	to	North	Carolina	to	rest	and	recruit	.
他	曾是	发送	后退	到	北	卡罗莱纳	到	休息	和	招募	.

他被送回北卡罗来纳州休息和招募新兵。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [rest] , [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] ['weldən] , [en] . [siː]

After	a	few	months	of	comparative	rest	,	he	boarded	a	train	at	Weldon	,	N	.	C
后	一个	很少	几个月	的	比较	休息	,	他	登机	一个	火车	在	韦尔登	,	N	.	C

. ,

:	,

. ,

经过几个月的相对休息后，他在北卡罗来纳州韦尔登登上了一列火车。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['deivis][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər]

and	went	to	Richmond	to	President	Davis	and	presented	a	campaign	for
和	去	到	里士满	到	总统	戴维斯	和	呈现	一个	活动	为了

['iːstərn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

Eastern	North	Carolina	,
东	北	卡罗莱纳	,

然后前往里士满拜访戴维斯总统，并提出了在北卡罗来纳州东部开展竞选活动的方案。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] , ['ælbəˌmɑːrəl] , ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [æt; ət]['hælɪfæks] ,

upon	the	completion	of	the	gun	-	boat	,	Albemarle	,	nearing	completion	at	Halifax	,
之上	这	完成	的	这	枪	-	船	,	阿尔伯马尔	,	临近	完成	在	哈利法克斯	,

[en] . [siː] . ,

N	.	C	.	,
N	.	C	.	,

在北卡罗来纳州哈利法克斯，炮艇“阿尔伯马尔”号即将完工之际，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [briˈgeidz] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk]

stating	that	he	thought	with	two	brigades	beside	his	own	that	he	could	take
声明	那	他	想法	和	二	旅	旁	他的	自己的	那	他	可以	拿

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

他声称，他认为只要有两支旅与他自己的旅并肩作战，就能攻占普利茅斯。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [nuː] [bəːn] , [en] . [siː] . , [ænd; ənd] [ðʌs] [klɪr] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts]

Washington	and	New	Bern	,	N	.	C	.	,	and	thus	clear	his	State	of	all	its
华盛顿	和	新的	伯尔尼	,	N	.	C	.	,	和	因此	清除	他的	状态	的	全部	它是

[inˈveidəz] .

invaders	.
入侵者	.

华盛顿和北卡罗来纳州新伯尔尼，从而清除他所在州的所有入侵者。

['prezɪdənt] ['deivis] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr]

President	Davis	heard	him	patiently	and	then	said	he	was	glad	to	hear
总统	戴维斯	听到	他	耐心	和	然后	说	他	曾是	高兴的	到	听到

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [stɪl] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

some	one	who	still	thought	something	could	be	done	,
一些	一	WHO	仍然	想法	某物	可以	是	完毕	,

戴维斯总统耐心地听完他的发言后表示，很高兴听到有人仍然认为可以做些什么。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [trænsˈfɜːr][sʌm; səm] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɔːrsɪz]

and	said	he	would	transfer	some	ranking	officers	and	give	him	the	forces
和	说	他	会	转移	一些	排行	警官	和	给	他	这	力量

[səˈdʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

并表示他将调动一些高级军官，并给他提供他建议的兵力。

[ðɪs] ['raɪtər] [gɑːt] [ðiːz] [fækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [dʒen] . [dʒɑːn][ef] . [hoʊk] .

This	writer	got	these	facts	from	his	uncle	,	Gen	.	John	F	.	Hoke	.
这	作家	得到	这些	事实	从	他的	叔叔	,	Gen	.	约翰	F	.	霍克	.

作者从他的叔叔约翰·F·霍克将军那里获得了这些事实。

['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [nuː] [bəːn] ['februeri] [wʌn] , - ,

General	Pickett	had	made	an	expedition	against	New	Bern	February	1	,	1864	,
一般的	皮克特	有	制成	一个	远征	反对	新的	伯尔尼	二月	1	,	-	,

[wɪð; wɪθ][sɪks] [briˈgeidz] ,

with	six	brigades	,
和	六	旅	,

1864年2月1日，皮克特将军率领六个旅对新伯尔尼发动了远征。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ['mɪsˌkæriːd] .

and	could	easily	have	taken	it	had	not	some	of	his	plans	miscarried	.
和	可以	容易地	有	已采取	它	有	不是	一些	的	他的	计划	流产	.

如果不是他的一些计划落空，他本可以轻易得逞。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [hoʊks] ['teɪkɪŋ] ['plɪməθ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

An	account	of	General	Hoke's	taking	Plymouth	and	Washington	and	his
一个	帐户	的	一般的	霍克斯	采取	普利茅斯	和	华盛顿	和	他的

['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['drʊriz] [blʌf] [ænd; ənd][æt; ət][koʊld]['hɑːrbər][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['tʃæptər] .

service	at	Drury's	Bluff	and	at	Cold	Harbor	are	given	in	a	former	chapter	.
服务	在	德鲁里	虚张声势	和	在	寒冷的	港口	是	给定	在	一个	以前的	章	.

前一章讲述了霍克将军攻占普利茅斯和华盛顿，以及他在德鲁里崖和冷港的服役情况。

['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tu:; tə] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [æt; ət]

General	Hoke	was	sent	back	to	North	Carolina	and	commanded	at
一般的	霍克	曾是	发送	后退	到	北	卡罗莱纳	和	命令	在

['wɪlmɪŋtən] , [en] . [si:] . ,

Wilmington	,	N	.	C	.	,
威尔明顿	,	N	.	C	.	,

霍克将军被派回北卡罗来纳州，并在北卡罗来纳州威尔明顿担任指挥官。

['faɪnəli] [sə'rendərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑ:nsən] .

finally	surrendering	with	General	Johnson	.
最后	投降	和	一般的	约翰逊	.

最终与约翰逊将军一起投降。

['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] [ɪz] ['veri] ['mɑ:dɪst] [ə'baʊt] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] ;

General	Hoke	is	very	modest	about	exploiting	his	brilliant	military	career	;
一般的	霍克	是	非常	谦虚的	关于	利用	他的	杰出的	军队	职业	;

霍克将军对于如何利用自己辉煌的军事生涯非常谦逊；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:rlət] [əb'zɜ:rvər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	we	have	it	on	the	authority	of	the	Charlotte	Observer	that	during	the
但	我们	有	它	在	这	权威	的	这	夏洛特	观察员	那	期间	这

[læst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]['dʒen(ə)rəl] [li:]

last	months	of	the	war	General	Lee
最后的	几个月	的	这	战争	一般的	李

但据《夏洛特观察报》报道，在战争的最后几个月里，李将军.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[bɪ'keɪm] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [maɪt] [gɪv] [wei] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

became	apprehensive	that	his	health	might	give	way	at	any	time	,	and	looking
成为	忧虑	那	他的	健康	可能	给	方式	在	任何	时间	,	和	寻找

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] ,

over	the	whole	field	,
超过	这	所有的	场地	,

他开始担心自己的健康随时可能恶化，于是环顾整个田野，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

selected	General	Hoke	to	take	his	place	as	his	successor	,
已选	一般的	霍克	到	拿	他的	地方	作为	他的	接班人	,

他选择霍克将军接替自己的职位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['deivis][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] .

and	had	such	an	understanding	with	President	Davis	and	General	Hoke	.
和	有	这样的	一个	理解	和	总统	戴维斯	和	一般的	霍克	.

他与戴维斯总统和霍克将军之间有这样的默契。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔ:r] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] ['prezɪdənt]

At	the	beginning	of	the	Spanish	-	American	War	,	we	heard	that	President
在	这	开始	的	这	西班牙语	-	美国人	战争	,	我们	听到	那	总统

[mə'kinli] ['ɔ:fərd] ['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪrʃɪp] ,

McKinley	offered	General	Hoke	a	Brigadiership	,
麦金利	提供	一般的	霍克	一个	准将职权	,

在美西战争初期，我们听说麦金利总统曾向霍克将军提供准将军衔。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɑ:dɪstli] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	modestly	declined	it	.
和	他	谦虚地	拒绝	它	.

他谦逊地拒绝了。

[ðə; ði] ['raɪtər] [met] ['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]

The	writer	met	General	Hoke	twenty	-	five	years	after	the	war	,	and	upon
这	作家	遇见	一般的	霍克	二十	-	五	年	后	这	战争	,	和	之上

['kɔmpliməntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [kæm'peinz] ,

complimenting	his	brilliant	campaigns	,
赞美	他的	杰出的	竞选活动	,

作者在战后二十五年遇到了霍克将军，并赞扬了他辉煌的战役，

[æz; əz][æn; ən]['æktər][ænd; ənd] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [hiː; hi] [sed] , " [jes] ,

as	an	actor	and	eye	-	witness	,	he	said	,	"	Yes	,
作为	一个	演员	和	眼睛	-	证人	,	他	说	,	"	是的	,

作为一名演员和目击者，他说："是的，

[wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

when	I	had	to	fight	them	I	tried	to	go	at	it	so	as	to	make
什么时候	我	有	到	斗争	他们	我	尝试	到	去	在	它	所以	作为	到	制作

[ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

them	think	I	was	not	afraid	of	them	.
他们	思考	我	曾是	不是	害怕的	的	他们	.

当我不得不和他们战斗时，我会主动出击，让他们觉得我并不害怕他们。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [kloʊzd] .

"	He	said	he	was	not	quite	twenty	-	eight	years	old	when	the	war	closed	.
"	他	说	他	曾是	不是	相当	二十	-	八	年	老的	什么时候	这	战争	关闭	.

他说战争结束时他还没满28岁。

['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] [ɪz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] ['gʌvərnər] [hoʊk] [smɪθ] , [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] .

General	Hoke	is	an	uncle	to	Governor	Hoke	Smith	,	of	Georgia	.
一般的	霍克	是	一个	叔叔	到	州长	霍克	史密斯	,	的	乔治亚州	.

霍克将军是佐治亚州州长霍克·史密斯的叔叔。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːstərn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] ['drʊriz] [blʌf]

Besides	being	with	General	Hoke	in	his	Eastern	North	Carolina	and	Drury's	Bluff
除了	存在	和	一般的	霍克	在	他的	东	北	卡罗莱纳	和	德鲁里	虚张声势

[kæm'peinz] ,

campaigns	,
竞选活动	,

除了跟随霍克将军参加东卡罗来纳战役和德鲁里崖战役之外，

[aɪ][gɑːt][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][kæpt] .

I	got	most	of	my	information	from	Capt	.
我	得到	最多	的	我的	信息	从	船长	.

我的大部分信息都来自船长。

[el] . [iː] . ['paʊɚz] , [naʊ] [ʌv; əv][ˌrʌðər'fɔːrdənˌtaːn] , [en] . [siː] . ,

L	.	E	.	Powers	,	now	of	Rutherfordton	,	N	.	C	.	,
L	.	E	.	权力	,	现在	的	拉瑟福顿	,	N	.	C	.	,

LE Powers，现居北卡罗来纳州卢瑟福顿市

[huː] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['redʒɪmənt]

who	served	with	General	Hoke	first	in	the	Twenty	-	first	North	Carolina	Regiment
WHO	服务	和	一般的	霍克	第一的	在	这	二十	-	第一的	北	卡罗莱纳	团

[ænd; ənd]

and
和

他曾与霍克将军在北卡罗来纳州第二十一团共事，

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [θruː] [fɔːr] ['jɪrz] .

then	in	his	brigade	,	and	under	him	through	four	years	.
然后	在	他的	旅	,	和	在下面	他	通过	四	年	.

然后加入他的旅，并在他手下服役四年。

['kæptɪn] ['paʊɝz] [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [θri:] [tɜ:rmz] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

Captain	Powers	has	represented	his	county	three	terms	in	the	Legislature	.
队长	权力	有	代表	他的	县	三	条款	在	这	立法机关	.

鲍尔斯上尉已代表他所在的县在州议会任职三届。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [hoʊk] [ɪn] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [en'geɪdʒmənts]

He	says	he	has	been	under	fire	with	General	Hoke	in	about	forty	engagements
他	说道	他	有	到过	在下面	火	和	一般的	霍克	在	关于	四十	订婚

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	was	wounded	several	times	.
和	曾是	受伤	一些	时代	.

他说他曾与霍克将军一起参加过大约四十场战斗，并多次负伤。

[ə; eɪ] [tru:] [vər'dʒɪniə] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['roʊmæns] .

A	True	Virginia	Boy	and	a	Bit	of	Romance	.
一个	真的	弗吉尼亚州	男生	和	一个	少量	的	浪漫	.

一个地道的弗吉尼亚男孩和一段浪漫情缘。

[waɪl] [ðɪs] ['raɪtər] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][kə'næl] ,

While	this	writer	was	located	on	the	canal	,
尽管	这	作家	曾是	位于	在	这	运河	,

当这位作者身处运河边时，

['boʊtɪŋ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] , ['wɪntər] [ʌv; əv] - ,

boating	wood	for	the	men	in	the	trenches	at	Petersburg	,	winter	of	1865	,
划船	木头	为了	这	男人	在	这	战壕	在	圣彼得堡	,	冬天	的	-	,

1865年冬，为彼得堡战壕里的士兵们准备造船用木材

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [di:n] , [ænd; ənd]['fæməli][ʌv; əv] [θri:]

he	became	acquainted	with	a	widow	lady	,	Mrs	.	Dean	,	and	family	of	three
他	成为	熟人	和	一个	寡妇	女士	,	太太	.	院长	,	和	家庭	的	三

['tʃɪldrən] ; [ə; eɪ] [groʊn] ['dɔ:tər] ,

children	;	a	grown	daughter	,
孩子们	;	一个	生长	女儿	,

他结识了一位寡妇迪恩夫人和她的三个孩子；其中一个女儿已经成年，

[mɪs] ['dʒini,'dʒeni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['dɔ:tər] , [mɪs] ['lu:si] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] [twelv] , [ænd; ənd]

Miss	Jennie	,	and	a	younger	daughter	,	Miss	Lucy	,	aged	about	twelve	,	and
错过	珍妮	,	和	一个	年轻	女儿	,	错过	露西	,	老年人	关于	十二	,	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

a	little	son	,
一个	小的	儿子	,

珍妮小姐，还有她十二岁左右的小女儿露西小姐，以及一个小儿子，

[eɪdʒd] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] .

aged	about	ten	years	.
老年人	关于	十	年	.

大约十岁。

[ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [ni:t] ['kɑ:tɪdʒ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] .

They	occupied	a	neat	cottage	near	his	quarters	.
他们	占领	一个	整洁的	小屋	靠近	他的	四分之一	.

他们住在他住处附近的一间整洁的小屋里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [naɪs] , [ɪn'telɪdʒənt] ['fæməli] , [ðen] [ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd]

They	were	a	nice	,	intelligent	family	,	then	in	deep	mourning	for	a	son	and
他们	是	一个	好的	,	聪明的	家庭	,	然后	在	深的	丧	为了	一个	儿子	和

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他们是一个和善、有学识的家庭，当时正沉浸在失去儿子和兄弟的悲痛之中。

[ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː]

the	hope	and	mainstay	of	the	family	,	who	had	fallen	in	battle	a	few
这	希望	和	支柱	的	这	家庭	,	WHO	有	倒下	在	战斗	一个	很少

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

months	before	.
几个月	前	.

他是全家的希望和支柱，几个月前在战斗中牺牲了。

[jʌŋ] [diːn] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self]

Young	Dean	had	proved	so	good	a	soldier	and	had	so	distinguished	himself
年轻的	院长	有	已证实	所以	好的	一个	士兵	和	有	所以	杰出的	他自己

[fɔːr; fər] ['pɜːrsən(ə)l] ['breɪvəri] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['bætlz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə]

for	personal	bravery	from	all	the	battles	through	the	Wilderness	on	down	to
为了	个人的	勇敢	从	全部	这	战斗	通过	这	荒野	在	向下	到

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

年轻的迪恩已经证明自己是一位非常优秀的士兵，他在从荒野到彼得斯堡的所有战斗中都因其个人英勇而脱颖而出。

[ðæt]

that
那

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪksti] [deɪ] ['fɜːrloʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	officers	had	given	him	a	sixty	day	furlough	to	stay	with	his	mother	.
他的	警官	有	给定	他	一个	六十	天	休假	到	停留	和	他的	母亲	.

他的上级给了他六十天的休假，让他和母亲待在一起。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

When	he	had	been	at	home	a	few	weeks	,	keeping	in	touch	with	his
什么时候	他	有	到过	在	家	一个	很少	周	,	保持	在	触碰	和	他的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

在家待了几个星期后，他一直与他的部队保持联系。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [nɪr] [baɪ] , [ɪn] ['ɔːgəst] ,

which	was	on	the	lines	of	defense	near	by	,	in	August	,
哪个	曾是	在	这	线条	的	防御	靠近	经过	,	在	八月	,

那是在附近的防线上，时间是八月份，

[wen] [ðə; ði] ['fedərəlz] [siːzd] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz]

when	the	Federals	seized	the	Weldon	Railroad	and	a	desperate	battle	was
什么时候	这	联邦	查获	这	韦尔登	铁路	和	一个	绝望的	战斗	曾是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

当联邦军占领韦尔登铁路时，一场殊死搏斗在所难免。

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,

he	kissed	his	mother	and	sisters	and	hastened	to	join	his	regiment	,
他	亲吻	他的	母亲	和	姐妹	和	加快	到	加入	他的	团	,

他吻别了母亲和姐妹，然后匆匆赶往部队。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [blʌd] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

and	went	into	battle	that	day	and	shed	his	life's	blood	that	day	in	defense	of
和	去	进入	战斗	那	天	和	棚	他的	生活的	血	那	天	在	防御	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

his	native	city	,
他的	本国的	城市	,

他当天就奔赴战场，为保卫家乡而献出了生命。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] ,

his	home	and	loved	ones	,
他的	家	和	喜爱	一个	,

他的家和亲人，

['pruːviŋ] [hɪm'self] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪroʊz] [ɪn] ['liːz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] - ['skaːd]

proving	himself	one	of	the	greatest	heroes	in	Lee's	invincible	army	of	battle	-	scarred
证明	他自己	一	的	这	最	英雄	在	李氏	无敌	军队	的	战斗	-	疤痕

['vetərənz] .

veterans	.
退伍军人	.

他证明了自己是李将军麾下这支所向披靡、身经百战的老兵军队中最伟大的英雄之一。

[wʌt] ['noʊblɚ] [diːd] !

What	nobler	deed	!
什么	更高贵	契据	!

多么高尚的善举!

[wʌt] ['greɪtər] ['sækrɪfaɪs] [kæn; kən] ['eni] ['piːp(ə)l] [ʃoʊ] ?

What	greater	sacrifice	can	any	people	show	?
什么	更大的	牺牲	能	任何	人们	展示	?

还有什么民族能做出比这更大的牺牲呢?

['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] ['fæməli] [bɪ'keɪm] [rɪ'sɪprək(ə)l] .

Our	relations	with	this	good	family	became	reciprocal	.
我们的	关系	和	这	好的	家庭	成为	互惠的	.

我们与这个好家庭的关系变得互惠互利。

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm]

They	would	do	some	cooking	for	us	,	and	we	would	bring	them	some
他们	会	做	一些	烹饪	为了	我们	,	和	我们	会	带来	他们	一些

[wʊd] .

wood	.
木头	.

他们会给我们做饭，我们会给他们送些柴火。

[aɪ] [gest] [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ] [eɪdʒ] , [ˌnaɪn'tiːn] , ['miːdiəm] [ɪn] [saɪz] , [bluː] [aɪz] ,

I	guessed	Miss	Jennie	was	about	my	age	,	nineteen	,	medium	in	size	,	blue	eyes	,
我	猜对了	错过	珍妮	曾是	关于	我的	年龄	,	十九	,	中等的	在	尺寸	,	蓝色的	眼睛	,

[dɑːrk] [her] ,

dark	hair	,
黑暗的	头发	,

我猜珍妮小姐和我年纪相仿，十九岁，中等身材，蓝眼睛，黑头发。

[moʊst] ['lʌvli] [fɔːrm] [ænd; ənd] [fitʃər] , [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [sɪn'sɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

most	lovely	form	and	features	,	of	an	honest	,	sincere	expression	.
最多	迷人的	形式	和	特征	,	的	一个	诚实的	,	真诚	表达	.

外形和五官非常可爱，表情真诚坦率。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [maɪ] [aɪ'diːəl] ;

For	all	that	is	good	and	lovely	in	woman	,	she	filled	my	ideal	;
为了	全部	那	是	好的	和	迷人的	在	女士	,	她	已填	我的	理想的	;

她具备女性所有美好可爱的品质，完全符合我的理想；

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ɑːr; ər] [suːn] ['broʊkən][ɪn][wɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

but	pleasant	associations	are	soon	broken	in	war	,	and	I	was	ordered	to
但	令人愉快的	协会	是	很快	破碎的	在	战争	,	和	我	曾是	订购	到

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt] .

report	to	my	regiment	.
报告	到	我的	团	.

但美好的回忆很快就会在战争中被打破，我被命令向我的部队报到。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz][frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] [meɪd] [ˌem 'iː]

I	had	a	supply	of	rations	from	home	and	Miss	Jennie	made	me
我	有	一个	供应	的	口粮	从	家	和	错过	珍妮	制成	我

[sʌm; səm] [keɪks] [ʌv; əv] ['sɔːrgəm] [mə'læsɪz] ,

some	cakes	of	sorghum	molasses	,
一些	蛋糕	的	高粱	糖蜜	,

我从家里带了一些口粮，珍妮小姐还给我做了些高粱糖浆饼。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [suːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ʃʊr] .

and	we	parted	,	hoping	to	meet	again	soon	and	to	correspond	sure	.
和	我们	分手了	,	希望	到	见面	再次	很快	和	到	对应	当然	.

我们依依惜别，希望很快能再次见面，并保持联系。

[maɪ] [kə'mænd] [muːvd] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] ['hætʃɪz] - [rʌn] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] ;

My	command	moved	ten	miles	to	the	right	on	Hatches	'	Run	for	ten	days	;
我的	命令	已搬	十	英里	到	这	正确的	在	孵化	-	跑步	为了	十	天	;

我的部队沿着哈奇斯溪向右推进了十英里，持续了十天；

[ðen] [bæk] [pæst] [mɪs] ['dʒɛniz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

then	back	past	Miss	Jennie's	home	in	the	night	,
然后	后退	过去的	错过	珍妮的	家	在	这	夜晚	,

然后晚上又经过珍妮小姐家，

[ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

and	on	into	the	battle	in	front	of	Petersburg	on	the	25th	of	March	.
和	在	进入	这	战斗	在	正面	的	圣彼得堡	在	这	25th	的	行进	.

并于 3 月 25 日投入到圣彼得堡前的战斗中。

[hɪr] [aɪ] [θruː] [ʌp][ðə; ði] “ [spʌndʒ] ” [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər]

Here	I	threw	up	the	“	sponge	”	and	went	to	Point	Lookout	and	stayed	there
这里	我	扔	向上	这	“	海绵	”	和	去	到	观点	瞭望台	和	入住	那里

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 12th [dʒuːn] ;

until	the	12th	June	;
直到	这	12th	六月	;

我把“海绵”扔掉，去了瞭望角，在那里待到 6 月 12 日；

[ðen] [keɪm] [bæk] [baɪ] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][ɑːn] [hoʊm] .

then	came	back	by	Richmond	,	and	on	home	.
然后	来了	后退	经过	里士满	,	和	在	家	.

然后经里士满返回，然后回家。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [meɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

We	had	no	mails	for	a	year	after	the	war	,
我们	有	不	邮件	为了	一个	年	后	这	战争	,

战后一年我们都没有收到邮件。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [roʊt] [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

before	I	wrote	Miss	Jennie	that	I	had	got	through	in	good	shape	.
前	我	写道	错过	珍妮	那	我	有	得到	通过	在	好的	形状	.

在我给珍妮小姐写信之前，我已经平安度过了难关。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] ['letər] ,

Then	she	wrote	me	a	nice	letter	,
然后	她	写道	我	一个	好的	信	,

然后她给我写了一封很感人的信。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'fedərət] ['soʊldʒər] — [ə; eɪ]['mɪstər] .

informing	me	that	she	had	married	a	young	Confederate	soldier	—	a	Mr	.
通知	我	那	她	有	已婚	一个	年轻的	南方邦联	士兵	—	一个	先生	.

[dʒəʊnz] — [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ]['evər] [keɪm] [tu:; tə]

Jones	—	and	giving	a	cordial	invitation	to	visit	them	if	I	ever	came	to
琼斯	—	和	给予	一个	亲切	邀请	到	访问	他们	如果	我	曾经	来了	到

['pi:təzbə:g] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

她告诉我她嫁给了一位年轻的南方邦联士兵——琼斯先生——并热情邀请我如果有机会去彼得斯堡的话，一定要去拜访他们。

[wel] , [æz; əz] [taɪm] [pʊld] [ɑ:n] , [aɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] - ,

Well	,	as	time	pulled	on	,	I	,	too	,	was	married	in	1872	,
出色地	,	作为	时间	拉	在	,	我	,	也	,	曾是	已婚	在	-	,

随着时间的流逝，我也在1872年结婚了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] .

and	was	as	happy	as	any	one	could	be	.
和	曾是	作为	快乐的	作为	任何	一	可以	是	.

他感到无比幸福。

['fɔ:rti] ['jɪrz] ['æftər] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒɪni,'dʒeni][aɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd]

Forty	years	after	parting	with	Miss	Jennie	I	concluded	to	visit	Petersburg	and
四十	年	后	离别	和	错过	珍妮	我	结束	到	访问	圣彼得堡	和

[ðə; ði][oʊld] ['bætlˌfi:ldz] .

the	old	battlefields	.
这	老的	战场	.

与珍妮小姐分别四十年后，我决定去圣彼得堡和旧战场看看。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['græn,pæp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]

I	was	now	a	grandpap	and	a	widower	,	and	I	thought	of	my	old
我	曾是	现在	一个	爷爷	和	一个	鳏夫	,	和	我	想法	的	我的	老的

我如今已是祖父，也成了鳏夫，我想起了我的旧时光。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[frend] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

friend	,	Mrs	.	Jones	,	and	I	wondered	what	had	become	of	them	.
朋友	,	太太	.	琼斯	,	和	我	想知道	什么	有	变得	的	他们	.

我和朋友琼斯太太都想知道他们后来怎么样了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔ:l] .

If	she	and	her	husband	were	living	,	I	would	certainly	give	them	a	call	.
如果	她	和	她	丈夫	是	活的	,	我	会	当然	给	他们	一个	称呼	.

如果她和她丈夫还健在，我一定会给他们打电话。

[ðen] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

Then	,	if	I	should	find	her	a	widow	,
然后	,	如果	我	应该	寻找	她	一个	寡妇	,

那么，如果我发现她是个寡妇，

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [nu:] ['roʊmæns] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] .

there	might	be	a	little	bit	of	new	romance	started	in	the	Old	Dominion	.
那里	可能	是	一个	小的	少量	的	新的	浪漫	开始	在	这	老的	自治领	.

弗吉尼亚州或许会萌生一段新的恋情。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ;

I	could	think	of	her	only	as	the	lovely	girl	of	nineteen	;
我	可以	思考	的	她	仅有的	作为	这	迷人的	女孩	的	十九	;

我只能把她看作是那个美丽的十九岁女孩；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [maɪt] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪðərd] ['grænmʌðər] .

but	I	had	to	reflect	that	she	,	too	,	might	now	be	a	withered	grandmother	.
但	我	有	到	反映	那	她	,	也	,	可能	现在	是	一个	干枯	祖母	.

但我不得不想到，她现在也可能是一位憔悴的祖母了。

[aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [roʊd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld]['wægən] [jɑːrd] .

I	went	on	the	Seaboard	Road	and	landed	right	in	our	old	wagon	yard	.
我	去	在	这	海岸	路	和	登陆	正确的	在	我们的	老的	车皮	院子	.

我沿着海滨公路行驶，结果直接到了我们以前的马车场。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊk] [groʊv] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , [striːts] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['kʌvərd]

The	beautiful	oak	grove	was	all	gone	,	streets	and	hundreds	of	houses	covered
这	美丽的	橡木	树林	曾是	全部	已消失	,	街道	和	数百	的	房屋	涵盖

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['stæmpɪŋ] [graʊnd] .

our	old	stamping	ground	.
我们的	老的	冲压	地面	.

美丽的橡树林消失了，街道和数百栋房屋覆盖了我们以前经常出没的地方。

[aɪ] [suːn] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][oʊld][kə'næl] , [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [roʊd] ,

I	soon	located	the	old	canal	,	like	unto	a	sunken	road	,
我	很快	位于	这	老的	运河	,	喜欢	到	一个	凹陷	路	,

我很快找到了那条古老的运河，它就像一条下沉的道路。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [brɪk] [mɪl] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	could	recognize	only	the	old	brick	mill	house	at	the	lower	end	of	the
和	可以	认出	仅有的	这	老的	砖	磨	房子	在	这	降低	结尾	的	这

[kə'næl]['beɪs(ə)n][ɔːr] [boʊt] ['lændɪŋ] .

canal	basin	or	boat	landing	.
运河	盆地	或者	船	降落	.

只能认出运河码头下游尽头的旧砖磨坊房。

['siːɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] ['vetərənz] [ə'raʊnd]

Seeing	some	old	veterans	around
看到	一些	老的	退伍军人	大约

看到一些老兵在附近

[aɪ] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ['mɪsɪz] . [diːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [tuː] .

I	inquired	if	they	knew	Mrs	.	Dean	,	and	they	said	they	did	,	and	Jennie	too	.
我	询问	如果	他们	知道	太太	.	院长	,	和	他们	说	他们	做过	,	和	珍妮	也	.

我问他们是否认识迪恩太太，他们说认识，也认识珍妮。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ned] [dʒəʊnz] ; [ðæt] [dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

That	she	married	Ned	Jones	;	that	Jones	had	been	dead	a	couple	of	years	.
那	她	已婚	内德	琼斯	;	那	琼斯	有	到过	死的	一个	夫妻	的	年	.

她嫁给了内德·琼斯；琼斯已经去世几年了。

[ðen] [aɪ] [in'kwaiəd] , " [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ? "

Then	I	enquired	,	"	How	is	Mrs	.	Jones	?	"
然后	我	询问	,	"	如何	是	太太	.	琼斯	?	"

然后我问道："琼斯太太怎么样了？"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd] — [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] .

"	She	is	an	invalid	—	not	able	to	get	out	.
"	她	是	一个	无效的	—	不是	有能力的	到	得到	出去	.

"她是个残疾人——无法出门。"

[ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

A	son	and	a	daughter	live	with	her	.	”
一个	儿子	和	一个	女儿	居住	和	她	.	”

她和儿子、女儿一起生活。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][dʒəʊnz] ? ”

“	What	sort	of	a	man	was	Jones	?	”
”	什么	种类	的	一个	男人	曾是	琼斯	?	”

琼斯究竟是个怎样的人?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['priːtʃər] .

“	He	was	a	good	man	,	a	local	preacher	.
”	他	曾是	一个	好的	男人	,	一个	当地的	牧师	.

“他是个好人，是当地的一位传教士。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ['sekənd] [blɑːk] — [θɜːrd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

She	lives	second	block	—	third	house	on	the	right	.
她	生活	第二	堵塞	—	第三	房子	在	这	正确的	.

她住在第二个街区——右边第三栋房子。

” ['staːtiŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pʊr] [ɪn'vælɪd]['leɪdi] [frend] ,

”	Starting	out	to	see	my	poor	invalid	lady	friend	,
”	开始	出去	到	看	我的	贫穷的	无效的	女士	朋友	,

“开始去看望我那可怜的、卧病在床的女友，

[aɪ] [stept] [ɪn] [wer] [bɪr] [wʌz; wəz][soʊld][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [glæs] .

I	stepped	in	where	beer	was	sold	and	got	a	glass	.
我	步	在	在哪里	啤酒	曾是	卖	和	得到	一个	玻璃	.

我走进卖啤酒的地方，买了一杯。

[aɪ] [ðen] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ðə; ði][prə'praɪətər] , ['mɪstər] . [kwɔːlz] .

I	then	interrogated	the	proprietor	,	Mr	.	Quarles	.
我	然后	审问	这	业主	,	先生	.	夸尔斯	.

然后我审问了店主夸尔斯先生。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;

He	said	he	was	raised	there	,	was	about	sixteen	at	close	of	the	war	;
他	说	他	曾是	提高	那里	,	曾是	关于	十六	在	关闭	的	这	战争	;

他说他是在那里长大的，战争结束时大约十六岁；

[hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ;

had	served	with	the	old	men	and	boys	;
有	服务	和	这	老的	男人	和	男孩们	;

曾与老人和男孩们一起服役；

[hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd] [helpt] [rɪ'pel] ['sevrəl] [ə'tæks] [ə'pɑːn] ['piːtəzbəːg] .

had	stood	in	the	breastworks	and	helped	repel	several	attacks	upon	Petersburg	.
有	站立	在	这	胸工	和	帮助	击退	一些	攻击	之上	圣彼得堡	.

他曾驻守在胸墙内，帮助击退了对圣彼得堡的多次进攻。

[jes] , [hiː; hi] [nuː] ['mɪsɪz] . [diːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] [wel] .

Yes	,	he	knew	Mrs	.	Dean	and	her	family	well	.
是的	,	他	知道	太太	.	院长	和	她	家庭	出色地	.

是的，他很了解迪恩夫人和她的家人。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [diːn] ,

Then	he	told	the	pathetic	story	of	the	death	of	young	Dean	,
然后	他	讲述	这	可怜的	故事	的	这	死亡	的	年轻的	院长	,

然后他讲述了年轻的迪恩悲惨的死因。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] ['bæt(ə)l] .

and	said	he	came	very	near	going	with	him	into	that	battle	.
和	说	他	来了	非常	靠近	去	和	他	进入	那	战斗	.

他说他差点就和他一起参加了那场战斗。

[ðæt] [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] ['mærid] [ˌluː'ɛlɪn] [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ned] [dʒəʊnz] ; [ðæt] [ðeɪ]

That	Miss	Jennie	married	Lewellyn	Jones	,	a	brother	of	Ned	Jones	;	that	they
那	错过	珍妮	已婚	卢埃林	琼斯	,	一个	兄弟	的	内德	琼斯	;	那	他们

[muːvd] [tuː; tə] [kruːz] , [ˌvi 'e] .

moved	to	Crews	,	Va	.
已搬	到	船员	,	瓦	.

珍妮小姐嫁给了内德·琼斯的兄弟卢埃林·琼斯；他们搬到了弗吉尼亚州的克鲁斯。

[ðen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] [hæd; həd] [bɪn] [ded]

Then	I	learned	from	him	and	others	that	Miss	Jennie	had	been	dead
然后	我	学习	从	他	和	其他的	那	错过	珍妮	有	到过	死的

['θɜːrti] ['jɪrz] ,

thirty	years	,
三十	年	,

后来我从他和其他人那里得知，珍妮小姐已经去世三十年了。

['liːvɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ˌriː'mærid] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

leaving	no	children	,	and	her	husband	had	remarried	and	had	a
离开	不	孩子们	,	和	她	丈夫	有	再婚	和	有	一个

['fæməli] [ʌv; əv] [groʊn] ['tʃɪldrən] ;

family	of	grown	children	;
家庭	的	生长	孩子们	;

她没有留下子女，而她的丈夫已经再婚，并育有子女；

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['dʒɛniz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['lɪvɪŋ]

and	that	Miss	Jennie's	little	brother	lived	in	the	city	,	the	last	of	the	family	living
和	那	错过	珍妮的	小的	兄弟	居住地	在	这	城市	,	这	最后的	的	这	家庭	活的

.

:
.

珍妮小姐的弟弟住在城里，是家中最后一个在世的人。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kreɪtər] , [wer] [aɪ] [hæd; həd] ['leɪbərd] [ænd; ənd] [fɔːt]

Then	I	took	a	street	car	for	the	Crater	,	where	I	had	labored	and	fought
然后	我	采取	一个	街道	车	为了	这	火山口	,	在哪里	我	有	辛勤劳作	和	战斗

然后我乘有轨电车去了火山口，那里我曾在那里辛勤劳作、浴血奋战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [wɔːr] ['relɪks] ,

forty	years	before	,	and	after	taking	in	the	museum	of	war	relics	,
四十	年	前	,	和	后	采取	在	这	博物馆	的	战争	遗物	,

四十年前，在参观了战争文物博物馆之后，

[went] [aʊt] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [sʌm; səm] [liːd] ,

went	out	where	I	had	thrown	some	lead	,
去	出去	在哪里	我	有	抛掷	一些	带领	,

我走到之前扔过铅弹的地方，

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [oʊt] ['stʌbl] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['bætərd] ['bulits] .

and	in	an	oat	stubble	picked	up	some	battered	bullets	.
和	在	一个	燕麦	茬	挑选	向上	一些	伤痕累累	子弹	.

在一片燕麦茬地里，他捡到了一些破损的子弹。

[ə; eɪ][paɪn] [triː] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔː] [lɔːg][ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər]

A	pine	tree	large	enough	for	a	saw	log	is	growing	in	the	bottom	of	the	Crater
一个	松树	树	大的	足够的	为了	一个	锯	日志	是	生长	在	这	底部	的	这	火山口

,

,

,

火山口底部长着一棵足够大、可以当锯材用的松树。

[sɪns] [ðə; ði][wʌn] , - ['skelɪtnz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] ['semɪtriz] .

since	the	1	,	500	skeletons	had	been	removed	to	national	cemeteries	.
自从	这	1	,	-	骷髅	有	到过	已移除	到	国家的	墓地	.

因为这 1500 具骸骨已被移至国家公墓。

[kɑːl] . ['bɪli] ['mɪlɚz] ['ʌpraɪt] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] ['kaʊnti] ,

Col	.	Billy	Miller's	Upright	Farm	in	the	Upright	Regions	of	Cleveland	County	,
上校	.	比利	米勒的	直立	农场	在	这	直立	地区	的	克利夫兰	县	,

比利·米勒上校位于克利夫兰县Upright地区的Upright农场

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd]

and	How	He	Came	to	Own	it	,	with	Sketches	of	the	County	and
和	如何	他	来	到	自己的	它	,	和	草图	的	这	县	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] .

Some	of	its	People	.
一些	的	它是	人们	.

以及他如何拥有它，附有该县及其部分居民的素描。

[ðɪs] ['feɪməs] ['kaʊnti] ,

This	famous	county	,
这	著名的	县	,

这个著名的县，

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [nə'tɪvəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les]

the	place	of	my	nativity	as	well	as	that	of	many	others	of	more	or	less
这	地方	的	我的	耶稣诞生	作为	出色地	作为	那	的	许多	其他的	的	更多的	或者	较少的

['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['prɑːmɪnəns] ,

national	and	local	prominence	,
国家的	和	当地的	显赫地位	,

我的出生地，以及许多其他在国家和地方上或多或少具有知名度的人的出生地，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tɔməs] ['dɪksən] , ['dʒunjɚ] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['klænzmən] [feɪm] ; [ɑːn] . [iː] . ['jeɪts] [web] ,

such	as	Thomas	Dixon	,	Jr	.	,	of	the	Clansman	fame	;	Hon	.	E	.	Yates	Webb	,
这样的	作为	托马斯	迪克森	,	小	.	,	的	这	族人	名声	;	尊敬的	.	E	.	耶茨	韦伯	,

['kɑːŋgrəsmən] [naɪnθ] ['dɪstrɪkt] ;

Congressman	Ninth	District	;
众议员	第九	区	;

例如，因《克兰斯曼》而闻名的托马斯·迪克森二世；第九选区国会议员尊敬的E·耶茨·韦伯；

[kɑːl] . [ə; eɪ] . [em] . ['lætəˌmɔːr] , [ʌv; əv] ['lætəˌmɔːr] ; [kæpt] . [oʊ] . [diː] . [praɪs] , [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['sɪŋər] ;

Col	.	A	.	M	.	Lattimore	,	of	Lattimore	;	Capt	.	O	.	D	.	Price	,	the	old	-	time	singer	;
上校	.	一个	.	M	.	拉蒂莫尔	,	的	拉蒂莫尔	;	船长	.	哦	.	D	.	价格	,	这	老的	-	时间	歌手	;

[kæpt] . [pɪŋk] ['peti] ,

Capt	.	Pink	Petty	,
船长	.	粉色的	小气	,

拉蒂莫尔的AM·拉蒂莫尔上校；老牌歌手OD·普莱斯上尉；平克·佩蒂上尉，

[ðə; ði] ['feɪməs] [fɑːks] - ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [hɔːrn] ; [kæpt] . [nɪm] ['tʃæmpiən] ,

the	famous	fox	-	hunter	with	the	silver	-	mounted	horn	;	Capt	.	Nim	Champion	,
这	著名的	狐狸	-	猎人	和	这	银	-	安装	喇叭	;	船长	.	尼姆	冠军	,

那位佩戴银饰号角的著名猎狐者；尼姆·钱皮恩上尉

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] - [plæŋk]['plætfɔːrm] — [ðə; ði]

the	standing	candidate	for	the	Legislature	on	the	one	-	plank	platform	—	the
这	常设	候选人	为了	这	立法机关	在	这	一	-	板	平台	—	这

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [poʊst] .

restoration	of	the	whipping	-	post	.
恢复	的	这	鞭打	-	邮政	.

这位以单一纲领竞选立法机构的候选人——恢复鞭刑柱。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [fræŋk] ['bærət, 'bærit] , [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ['kændɪdət] ,

Then	we	have	Frank	Barrett	,	the	old	soldier	candidate	,
然后	我们	有	坦率	巴雷特	,	这	老的	士兵	候选人	,

接下来是老兵候选人弗兰克·巴雷特，

[huː] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [ɑːn][dʒʌst] ['eni] ['plætfɔːrm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] ,

who	always	runs	on	just	any	platform	the	people	want	,
WHO	总是	跑步	在	只是	任何	平台	这	人们	想	,

他总是会在人们想要的任何平台上运行，

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][baɪ]['goʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ['oʊvər]

and	who	distinguished	himself	during	the	Civil	War	by	going	up	in	a	balloon	over
和	WHO	杰出的	他自己	期间	这	民用	战争	经过	去	向上	在	一个	气球	超过

[ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['wɪski] ,

the	enemy	for	a	pint	of	whiskey	,
这	敌人	为了	一个	品脱	的	威士忌酒	,

他在南北战争期间因乘坐热气球飞到敌军上空只为喝上一品脱威士忌而名声大噪。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bæŋkərz] , ['kɑːt(ə)n] [mɪl] [men]

with	many	others	too	tedious	to	mention	,	such	as	bankers	,	cotton	mill	men
和	许多	其他的	也	乏味	到	提到	,	这样的	作为	银行家	,	棉布	磨	男人

[ænd; ənd] [ʃɑːp] ['kiːpəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	shop	keepers	,	etc	.
和	店铺	守门员	,	ETC	.

还有许多其他职业，不胜枚举，例如银行家、棉纺厂工人、店主等等。

[ðɪs] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] [laɪz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ɪz] ['flæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ]

This	goodly	heritage	lies	east	of	the	Blue	Ridge	and	is	flanked	by	the	South
这	很好	遗产	谎言	东方	的	这	蓝色的	岭	和	是	侧翼	经过	这	南

['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Mountains	on	the	north	,
山脉	在	这	北	,

这片美丽的土地位于蓝岭山脉以东，北临南山山脉。

['tʃeri] ['maʊntnz] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [west] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

Cherry	Mountains	encircling	the	west	,	with	the	famous	little	King's	Mountain	on	the
樱桃	山脉	包围	这	西方	,	和	这	著名的	小的	国王学院	山	在	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

西侧环绕着樱桃山脉，南侧有著名的小国王山。

[wʌn] [lɑːrdʒ] ['taʊnʃɪp] [ɪm'breɪsɪz] [ðə; ði] [saʊθ] ['maʊntnz] .

One	large	township	embraces	the	South	Mountains	.
一	大的	乡	拥抱	这	南	山脉	.

南山环绕着一个大型乡镇。

['lɪt(ə)l] [fɜːrst] [brɔːd] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['trɪbjəˌteriːz] , [floʊz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['maʊntnz] [saʊθ] ,

Little	First	Broad	River	with	numerous	tributaries	,	flows	from	these	mountains	south	,
小的	第一的	广阔	河	和	很多的	支流	,	流量	从	这些	山脉	南	,

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ,

making	a	diversified	,
制作	一个	多元化	,

小第一布罗德河及其众多支流从这些山脉向南流淌，形成了一个多样化的河流系统。

['roʊlɪŋ] ['kʌntri] , [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['sændi] [flæts] .

rolling	country	,	interspersed	with	hills	and	sandy	flats	.
滚动	国家	,	穿插	和	丘陵	和	沙	公寓	.

地势起伏，间或有丘陵和沙地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] , [ef] ,

There	was	a	man	in	our	company	,	F	,
那里	曾是	一个	男人	在	我们的	公司	,	F	,

我们公司里有个叫F的男人，

[ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['kaʊnti] [baɪ]

in	the	Confederate	army	from	the	mountain	section	of	our	good	county	by
在	这	南方邦联	军队	从	这	山	部分	的	我们的	好的	县	经过

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n]

the	name	of	John
这	姓名	的	约翰

来自我们县山区，名叫约翰的南方邦联军队士兵

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['wezli; 'wes-] ['rɪtʃərdz] , [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] , [hu:] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Wesley	Richards	,	a	stalwart	fellow	of	thirty	,	who	for	three	years	was	a
韦斯利	理查兹	,	一个	坚定的	同伴	的	三十	,	WHO	为了	三	年	曾是	一个

[breɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['soʊldʒər] ;

brave	and	courageous	soldier	;
勇敢的	和	勇敢	士兵	;

韦斯利·理查兹，一位三十岁的坚毅小伙，曾是一名勇敢无畏的士兵，服役三年；

[bʌt; bət]['æftər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] ['trentʃɪz] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] [eɪt] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [mʌnθs] ,

but	after	lying	in	the	bloody	trenches	of	Petersburg	eight	and	one	-	half	months	,
但	后	说谎	在	这	血腥	战壕	的	圣彼得堡	八	和	一	-	一半	几个月	,

但在圣彼得堡血腥的战壕里躺了八个半月之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [ænd; ənd] ,

during	which	time	he	was	wounded	,	he	became	disheartened	and	,
期间	哪个	时间	他	曾是	受伤	,	他	成为	沮丧	和	,

在此期间他受伤了，他变得意志消沉，

[fə'seikɪŋ] [ɔ:l] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ,

forsaking	all	rights	and	interest	in	the	Confederacy	,	shouldered	his	musket	and	,
放弃	全部	权利	和	兴趣	在	这	邦联	,	肩部	他的	滑膛枪	和	,

他放弃了在南方邦联的一切权利和利益，扛起步枪，然后

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [set] [aʊt] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] ,

taking	a	dozen	of	his	comrades	with	him	,	set	out	to	fight	his	way	home	,
采取	一个	打	的	他的	同志们	和	他	,	放	出去	到	斗争	他的	方式	家	,

他带着十几名战友，踏上了回家的征程。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [hoʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [sə'rendərd] , [soʊ]

and	were	successful	in	reaching	home	about	the	time	General	Lee	surrendered	,	so
和	是	成功的	在	到达	家	关于	这	时间	一般的	李	投降	,	所以

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mə'lest] .

they	were	not	molested	.
他们	是	不是	性骚扰	.

他们成功返回家乡时，正值李将军投降前后，因此没有受到骚扰。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][hoʊld]['ni:groʊ] [sleɪvz] ,

Besides	the	right	to	hold	Negro	slaves	,
除了	这	正确的	到	抓住	黑人	奴隶	,

除了拥有蓄奴权之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [raɪt] ['dɪrɝt] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ʌpər] ['kli:vlənd] , [vɪz] ,

there	was	another	right	dearer	to	the	people	of	upper	Cleveland	,	viz	,
那里	曾是	其他	正确的	更贵	到	这	人们	的	上	克利夫兰	,	即	,

对于克利夫兰上城区的居民来说，还有另一项更为珍贵的权利，即：

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][kən'vɜ:rt][ðer; ðər]['saʊər] ['æplz] ['ɪntu:]['brændi][ænd; ənd][ðer; ðər][kɔ:rn]['ɪntu:] ['wɪski] ,

the	right	to	convert	their	sour	apples	into	brandy	and	their	corn	into	whiskey	,
这	正确的	到	转变	他们的	酸的	苹果	进入	白兰地	和	他们的	玉米	进入	威士忌酒	,

他们有权将酸苹果酿成白兰地，将玉米酿成威士忌。

[ɪn'frɪndʒd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['jæŋki] ['gʌvərnmənt] .

infringed	upon	by	the	Yankee	government	.
侵权	之上	经过	这	扬基	政府	.

受到北方政府的侵犯。

['æftər][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] [keɪm] [hoʊm] ,

After	the	surviving	remnants	of	the	Confederate	army	came	home	,
后	这	幸存	残余物	的	这	南方邦联	军队	来了	家	,

在南方邦联军队的残余部队返回家园之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɜ:rkərz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	the	shirkers	came	in	from	the	bushes	,
和	这	逃避者	来了	在	从	这	灌木丛	,

那些偷懒的人从灌木丛里走了出来。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:pər] [stɪlz] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [taɪm] ,

all	of	the	little	copper	stills	started	up	for	a	joyful	time	,
全部	的	这	小的	铜	静止画面	开始	向上	为了	一个	快乐	时间	,

所有的小型铜制蒸馏器都启动了，带来了一段欢乐的时光。

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] ['fedərəl] [ˌɪntər'fɪrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	public	sentiment	was	so	strongly	against	Federal	interference	that	they	were
和	民众	情绪	曾是	所以	强烈	反对	联邦	干涉	那	他们	是

[nɑ:t] [mə'lest] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] .

not	molested	much	for	two	or	three	years	.
不是	性骚扰	很多	为了	二	或者	三	年	.

公众舆论强烈反对联邦干预，因此他们在两三年内没有受到太多骚扰。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [dʒɑ:n]['wezli; 'wes-] ['rɪtʃərdz] , ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['ɑ:rdʒuəs] [kæm'peinz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,

Our	hero	,	John	Wesley	Richards	,	after	his	long	,	arduous	campaigns	in	the	war	,
我们的	英雄	,	约翰	韦斯利	理查兹	,	后	他的	长的	,	艰巨	竞选活动	在	这	战争	,

我们的英雄约翰·卫斯理·理查兹，在经历了漫长而艰苦的战争之后，

[felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

felt	that	he	was	entitled	to	a	season	of	rest	and	recreation	,
毛毡	那	他	曾是	标题	到	一个	季节	的	休息	和	娱乐	,

他觉得自己有权享受一段休息和娱乐的时期。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] [θroʊn] [ɪn][tu:; tə] [bu:t] .

with	plenty	of	refreshments	thrown	in	to	boot	.
和	很多	的	茶点	抛掷	在	到	启动	.

此外，还提供大量茶点。

[soʊ][hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [spri:] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] ,

So	he	got	on	a	long	and	continuous	spree	,	and	went	to	the	bad	,
所以	他	得到	在	一个	长的	和	连续的	狂欢	,	和	去	到	这	坏的	,

于是他开始了长时间的狂欢，走向了邪恶的深渊。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪ'vɔ:rs] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] “ [ru:t] [hɔ:g] [ɔ:r]

until	his	wife	had	to	divorce	him	and	turn	him	out	to	“	root	hog	or
直到	他的	妻子	有	到	离婚	他	和	转动	他	出去	到	”	根	猪	或者

[daɪ] .

die	.
死	.

直到他的妻子不得不与他离婚，把他赶出去“要么去挖地洞，要么去死”。

” [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ræli] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] ,

”	Then	,	after	a	while	,	he	began	to	rally	and	reform	;	and	a	grand	,
”	然后	,	后	一个	尽管	,	他	开始	到	集会	和	改革	;	和	一个	盛大	,

['spekjələtɪv] [aɪ'di:ə] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

speculative	idea	striking	him	,
推测性的	主意	引人注目	他	,

“过了一段时间，他开始重整旗鼓，进行改革；一个宏大的、富有远见的想法突然涌上心头，

[hi:; hi] ['treɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['skwɜ:rəl] [dɔ:g] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ʃɑ:t] [gʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌwɔ:rən'ti]

he	traded	his	faithful	squirrel	dog	and	his	old	shot	gun	for	a	warrantee
他	交易	他的	忠实	松鼠	狗	和	他的	老的	射击	枪	为了	一个	保修

[di:d] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['eikəs] [ʌv; əv] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] ['kaʊnti] .

deed	for	one	hundred	acres	of	land	in	the	upright	region	of	Cleveland	County	.
契据	为了	一	百	英亩	的	土地	在	这	直立	地区	的	克利夫兰	县	.

他用自己忠实的松鼠猎犬和旧猎枪换取了克利夫兰县正直地区一百英亩土地的产权证。

[ðen] , [æz; əz] ['wezli; 'wes-] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['prɑ:spər] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] -

Then	,	as	Wesley	began	to	prosper	,	he	found	himself	in	need	of	a	one	-
然后	,	作为	韦斯利	开始	到	繁荣	,	他	成立	他自己	在	需要	的	一个	一	-

[hɔ:rs] ['wægən] ,

horse	wagon	,
马	车皮	,

后来，随着卫斯理的事业蒸蒸日上，他发现自己需要一辆单马拉的马车。

[kɔ:ld] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] [ə; eɪ] “ ['kæriɔ:l] ” ; [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [dʒeɪ] . [es] . [groʊvz] , [ə; eɪ] [bɪg]

called	in	these	parts	a	“	carryall	”	;	and	learning	that	J	.	S	.	Groves	,	a	big
称为	在	这些	部分	一个	“	手提包	”	;	和	学习	那	J	.	S	.	格罗夫斯	,	一个	大的

['mɜ:rtʃənt] [æt; ət] ['ʃelbi] ,

merchant	at	Shelby	,
商人	在	谢尔比	,

在当地被称为“手提箱”；得知谢尔比的大商人JS Groves，

[kept] ['wægənz] [tu:; tə] [sel] [fɔ:r; fər] [kæʃ] [ænd; ənd] [ɑ:n] [taɪm] , ['wezli; 'wes-] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

kept	wagons	to	sell	for	cash	and	on	time	,	Wesley	wended	his	way	to
保留	马车	到	卖	为了	现金	和	在	时间	,	韦斯利	温德	他的	方式	到

['ʃelbi] [ænd; ənd] ,

Shelby	and	,
谢尔比	和	,

韦斯利保留了一些马车，准备按时出售换取现金，然后一路辗转来到了谢尔比。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['mɪstər] . [groʊvz] - ['wægənz] ,

looking	over	Mr	.	Groves	'	wagons	,
寻找	超过	先生	.	格罗夫斯	-	马车	,

巡视格罗夫斯先生的马车，

[sed] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔ:rs] ['wægən] ,

said	he	would	like	to	have	the	running	works	of	a	one	-	horse	wagon	,
说	他	会	喜欢	到	有	这	跑步	作品	的	一个	一	-	马	车皮	,

他说他想拥有一辆单马拉马车的运转部件。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] [kæʃ] [tu:; tə] [peɪ] [daʊn] .

but	did	not	have	the	cash	to	pay	down	.
但	做过	不是	有	这	现金	到	支付	向下	.

但他没有足够的现金来偿还贷款。

['mɪstər] . [groʊvz] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ;
Mr . **Groves** **said** **that** **was** **all** **right** **;**
先生 . 格罗夫斯 说 那 曾是 全部 正确的 ;

格罗夫斯先生说没关系；

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wægən] .
if **he** **could** **give** **him** **a** **good** **paper** **he** **could** **have** **the** **wagon** **.**
如果 他 可以 给 他 一个 好的 纸 他 可以 有 这 车皮 .

如果他能给他一份好文件，他就可以得到那辆马车。

[dʒɑːn] ['wezli; 'wes-] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [wʌn] ['hʌndrəd]
John **Wesley** **said** **he** **could** **give** **him** **a** **mortgage** **on** **one** **hundred**
约翰 韦斯利 说 他 可以 给 他 一个 抵押 在 一 百

约翰·卫斯理说他可以给他一百块钱的抵押贷款。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

['eikəs] [ʌv; əv] [lænd] .
acres **of** **land** **.**
英亩 的 土地 .

数英亩土地。

['mɪstər] . [groʊvz] [sed] [ðæt] [wʊd] [duː] .
Mr . **Groves** **said** **that** **would** **do** **.**
先生 . 格罗夫斯 说 那 会 做 .

格罗夫斯先生说那样就可以了。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ʌp] , [ðə; ði] ['wægən] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['wezli; 'wes-] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
The **papers** **were** **fixed** **up** **,** **the** **wagon** **delivered** **and** **John** **Wesley** **went** **on** **his**
这 文件 是 固定的 向上 , 这 车皮 发表 和 约翰 韦斯利 去 在 他的
[weɪ] [hoʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
way **home** **rejoicing** **.**
方式 家 欢欣鼓舞 .

文件整理完毕，马车也已送达，约翰·卫斯理兴高采烈地踏上了回家的路。

[ðə; ði] [nekst] [fɔːl] ['mɪstər] . [groʊvz] ['nəutifaid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊt] [wʌz; wəz] [duː] [ænd; ənd] [ðeɪ]
The **next** **fall** **Mr** **.** **Groves** **notified** **him** **that** **his** **note** **was** **due** **and** **they**
这 下一个 落下 先生 . 格罗夫斯 已通知 他 那 他的 笔记 曾是 到期的 和 他们
[wʊd] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [suːn] [tuː; tə] ['set(ə)l] .
would **expect** **him** **down** **soon** **to** **settle** **.**
会 预计 他 向下 很快 到 定居 .

第二年秋天，格罗夫斯先生通知他，他的贷款到期了，他们希望他尽快过来还款。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] [hiː; hi] [roʊt] ['wezli; 'wes-] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [suːn] [ænd; ənd] [meɪk]
A **few** **weeks** **later** **he** **wrote** **Wesley** **that** **if** **he** **did** **not** **come** **soon** **and** **make**
一个 很少 周 之后 他 写道 韦斯利 那 如果 他 做过 不是 来 很快 和 制作
[sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ðæt] [lænd] .
some **arrangements** **that** **he** **would** **have** **to** **advertise** **that** **land** **.**
一些 安排 那 他 会 有 到 广告 那 土地 .

几周后，他写信给韦斯利说，如果他不尽快过来做些安排，他就不得不刊登广告出售那块土地。

[dʒɑːn] ['wezli; 'wes-] [hiːdid] [nɑːt] [ðiːz] ['wɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] ;
John **Wesley** **heeded** **not** **these** **warnings** **,** **and** **the** **land** **was** **advertised** **;**
约翰 韦斯利 听从了 不是 这些 警告 , 和 这 土地 曾是 广告 ;

约翰·卫斯理没有听从这些警告，土地被公开出售；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [kɑːl] . ['bɪli] ['mɪlər] ['bʌtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [fɑːrm] .
and **here** **is** **where** **Col** **.** **Billy** **Miller** **butted** **in** **and** **bought** **a** **cheap** **farm** **.**
和 这里 是 在哪里 上校 . 比利 磨坊主 对接 在 和 买 一个 便宜的 农场 .

这时，比利·米勒上校插手进来，买下了一座廉价农场。

[kɑːl] . ['bɪli] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [pʊl]

Col	.	Billy	had	served	in	the	cavalry	during	the	war	and	managed	to	pull
上校	.	比利	有	服务	在	这	骑兵	期间	这	战争	和	管理	到	拉

[θruː] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

through	in	good	shape	.
通过	在	好的	形状	.

比利上校在战争期间曾在骑兵部队服役，并且平安度过了战争。

['æftər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['entərˌpraɪz] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['nuːzpeɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃelbi]

After	engaging	in	several	enterprises	he	founded	a	weekly	newspaper	called	The	Shelby
后	引人入胜	在	一些	企业	他	创立	一个	每周	报纸	称为	这	谢尔比

[ɔː'rɔːrə] ,

Aurora	,
极光	,

在涉足多个行业之后，他创办了一份名为《谢尔比曙光报》的周报。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

and	made	a	great	success	.
和	制成	一个	伟大的	成功	.

并取得了巨大的成功。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] .

So	this	was	the	paper	the	land	was	advertised	in	.
所以	这	曾是	这	纸	这	土地	曾是	广告	在	.

这就是刊登土地广告的报纸。

[wen] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][soʊld] , ['laɪɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

When	the	land	was	sold	,	lying	twenty	-	five	miles	from	town	,
什么时候	这	土地	曾是	卖	,	说谎	二十	-	五	英里	从	镇	,

这块地卖掉的时候，距离城镇有二十五英里。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['piːp(ə)l] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

none	of	the	town	people	knew	anything	of	it	.
没有任何	的	这	镇	人们	知道	任何事物	的	它	.

镇上的人对此一无所知。

['kɜːrn(ə)l] ['bɪli] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fɔːrti] [sents] [pər]['eɪkər] ,

Colonel	Billy	started	it	at	forty	cents	per	acre	,
上校	比利	开始	它	在	四十	分	每	英亩	,

比利上校最初以每英亩40美分的价格开始建造。

[wɪʧ] ['kʌvərd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

which	covered	the	cost	of	the	wagon	and	advertisement	,	and	no	one
哪个	涵盖	这	成本	的	这	车皮	和	广告	,	和	不	一

['betəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

bettered	it	,
改进	它	,

这笔钱足以支付马车和广告的费用，而且没有人能做得更好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːrgən] .

and	he	thought	he	had	picked	up	a	great	bargain	.
和	他	想法	他	有	挑选	向上	一个	伟大的	便宜货	.

他觉得自己捡了个大便宜。

[naʊ] [ðɪs] ['raɪtər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] .

Now	this	writer	used	to	be	somewhat	connected	with	the	Aurora	.
现在	这	作家	用过的	到	是	有些	连接	和	这	极光	.

这位作者以前与极光组织有过一些联系。

[wen] [hɪz; ɪz][krɑːps][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['praɪsɪz] [loʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ]

When	his	crops	were	short	and	prices	low	he	could	always	get	a	job	with
什么时候	他的	农作物	是	短的	和	价格	低的	他	可以	总是	得到	一个	工作	和

['kɜːrn(ə)l] ['mɪlər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [tuː; tə] [help] [aʊt] ['meɪkɪŋ] ['ɛndz] [miːt] ,

Colonel	Miller	during	the	winter	months	to	help	out	making	ends	meet	,
上校	磨坊主	期间	这	冬天	几个月	到	帮助	出去	制作	结束	见面	,

当庄稼歉收、价格低迷时，他总能在冬季到米勒上校那里找份工作，以补贴家用。

[kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ʌp] [nuː] [səb'skraɪbɚz] .

collecting	and	drumming	up	new	subscribers	.
收集	和	打鼓	向上	新的	订阅者	.

收集和吸引新订阅者。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr] — [gʊd] [kɔːrs] [prɪnt] [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

The	Aurora	was	very	popular	—	good	coarse	print	so	everybody	could	read	it
这	极光	曾是	非常	受欢迎的	—	好的	粗	打印	所以	大家	可以	读	它

— [ænd; ənd][moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ɔːr][nɑːt] .

—	and	most	everybody	took	it	whether	they	could	read	or	not	.
—	和	最多	大家	采取	它	无论	他们	可以	读	或者	不是	.

《奥罗拉》杂志非常受欢迎——字体粗体，人人都能读懂——几乎每个人都会买一本，不管他们识字与否。

[ɪts] [tʃiːf] ['pɑːləsi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['flætər] [ɔːl] [ɪts] ['peitrənz] — [ðoʊz] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Its	chief	policy	was	to	flatter	all	its	patrons	—	those	who	paid	for	it
它是	首席	政策	曾是	到	奉承	全部它是		顾客	—	那些	WHO	有薪酬的	为了	它

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [peɪd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [ɪn] [hoʊps] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] .

because	they	paid	and	those	who	did	not	pay	in	hopes	they	would	pay	.
因为	他们	有薪酬的	和	那些	WHO	做过	不是	支付	在	希望	他们	会	支付	.

它的主要策略是奉承所有顾客——那些付费的顾客，因为他们付了钱；以及那些没付费的顾客，希望他们以后会付费。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

When	a	man	re	-	covered	his	house	,
什么时候	一个	男人	关于	-	涵盖	他的	房子	,

当一个男人重新盖好他的房子时，

[bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] ['steɪb(ə)l][ɔːr] [klɪrd] [ə; eɪ] [freʃ] [fiːld] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]

built	a	new	stable	or	cleared	a	fresh	field	we	called	him	one	of	our	most
建造	一个	新的	稳定的	或者	已清除	一个	新鲜的	场地	我们	称为	他	一	的	我们的	最多

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['sɪtəznz] ,

industrious	and	enterprising	citizens	,
勤劳	和	进取	公民	,

无论是建造新的马厩还是开垦新的田地，我们都称他为我们最勤劳、最有进取心的公民之一。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv]['beɪkən][ɔːr][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]

and	when	a	fellow	came	to	town	to	buy	a	side	of	bacon	or	a	sack	of
和	什么时候	一个	同伴	来了	到	镇	到	买	一个	边	的	熏肉	或者	一个	解雇	的

['flaʊər][ɑːn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] ;

flour	on	time	he	was	alluded	to	as	being	on	a	business	trip	;
面粉	在	时间	他	曾是	暗示	到	作为	存在	在	一个	商业	旅行	;

当有人进城购买半块培根或一袋面粉时，人们会暗示他是出差；

[ænd; ənd] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ,

and	when	nothing	else	good	could	be	said	of	a	fellow	,
和	什么时候	没有什么	别的	好的	可以	是	说	的	一个	同伴	,

当一个人除了优点之外再无其他可取之处时，

[wiː; wi] [wʊd] [pʌf] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] ['stedfæst] [dɪ'mɑːkrəsi] .

we	would	puff	him	on	his	enthusiastic	and	steadfast	Democracy	.
我们	会	噗	他	在	他的	热情的	和	坚定不移	民主	.

我们将赞扬他热情而坚定的民主精神。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['peɪpər][ɪz][tuː; tə][bræg][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

The	way	to	run	a	county	paper	is	to	brag	on	all	the	people	all	the	time	and
这	方式	到	跑步	一个	县	纸	是	到	吹牛	在	全部	这	人们	全部	这	时间	和

经营一份县级报纸的诀窍就是不断地吹捧所有人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪst] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] ['medɪs(ə)n] ['fɛloʊz] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði]

keep	a	good	list	of	subscribers	,	and	the	patent	medicine	fellows	will	pay	the
保持	一个	好的	列表	的	订阅者	,	和	这	专利	药品	伙伴们	将要	支付	这

['rʌnɪŋ] [ɪk'spens] .

running	expense	.
跑步	费用	.

只要保留一份好的订阅者名单，专利医学研究员就会支付运营费用。

[soʊ] [wʌn] ['wɪntər] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['reɪndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [nɪr] ['kɜːrn(ə)l] ['mɪlɚz] [fɑːrm] ,

So	one	winter	,	as	I	was	ranging	around	the	mountains	near	Colonel	Miller's	farm	,
所以	一	冬天	,	作为	我	曾是	范围	大约	这	山脉	靠近	上校	米勒的	农场	,

有一年冬天，我在米勒上校农场附近的山上闲逛时，

[aɪ] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['blæksmɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['tɔri] , [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] , [huː] [sed] ,

I	met	up	with	Blacksmith	George	Towry	,	a	jovial	,	good	-	natured	man	,	who	said	,
我	遇见	向上	和	铁匠	乔治	托里	,	一个	欢乐的	,	好的	-	自然	男人	,	WHO	说	,

我遇到了铁匠乔治·托里，他是一个开朗、善良的人，他说：

“ [tel] ['mɪlər] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hɪz; ɪz] [fɑːrm]

“	Tell	Miller	to	send	me	his	paper	six	months	for	showing	those	fellows	his	farm
“	告诉	磨坊主	到	发送	我	他的	纸	六	几个月	为了	显示	那些	伙伴们	他的	农场

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	trying	so	hard	to	sell	it	to	them	.
和	尝试	所以	难的	到	卖	它	到	他们	.

“告诉米勒，让他六个月后把报纸寄给我，感谢他带那些家伙参观他的农场，并努力把它卖给他们。”

[hiː; hi] [sent] [tuː] [jʌŋ] [men] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [went]

He	sent	two	young	men	up	here	and	referred	them	to	me	and	I	went
他	发送	二	年轻的	男人	向上	这里	和	指	他们	到	我	和	我	去

['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brægd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] .

over	there	and	showed	it	to	them	and	bragged	on	it	all	I	could	.
超过	那里	和	显示	它	到	他们	和	吹嘘	在	它	全部	我	可以	.

他派了两个年轻人来这里，把他们介绍给我，我去了那里，给他们看了看，并尽可能地吹嘘了一番。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [sed] ,

When	we	got	to	the	house	I	said	,
什么时候	我们	得到	到	这	房子	我	说	,

我们到家后我说：

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɑːrdʒ] [waɪt] - [oʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

“	You	see	that	large	white	-	oak	on	the	lower	side	of	the	yard	,
“	你	看	那	大的	白色的	-	橡木	在	这	降低	边	的	这	院子	,

“你看到院子低洼处那棵高大的白橡树了吗？”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [hɔːg] [pen] ;

that	is	the	place	to	have	your	hog	pen	;
那	是	这	地方	到	有	你的	猪	笔	;

那里是建造猪圈的地方；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prə'duːs] ['eɪkɔːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [ə; eɪ] [hɔːg] ;

it	will	always	produce	acorns	enough	to	fatten	a	hog	;
它	将要	总是	生产	橡子	足够的	到	催肥	一个	猪	;

它总能产出足够养肥一头猪的橡子；

[ðen] [siː] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['hɪkəri] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

then	see	that	large	hickory	in	front	of	the	house	;
然后	看	那	大的	山胡桃木	在	正面	的	这	房子	;

然后看到房子前面那棵大山胡桃树;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['skwirəlz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,

it	is	full	of	squirrels	every	day	in	the	fall	,
它	是	满的	的	松鼠	每一个	天	在	这	落下	,

秋天的时候，这里每天都到处都是松鼠。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər][hɔːg][ɪz] ['fætnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [mes]

and	while	your	hog	is	fattening	you	can	sit	in	the	door	and	shoot	a	mess
和	尽管	你的	猪	是	增肥	你	能	坐	在	这	门	和	射击	一个	混乱

[æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] .

as	you	need	them	.
作为	你	需要	他们	.

当你的猪长肥的时候，你可以坐在门口，需要的时候就射杀一团。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][get]['taɪərd] ['iːtɪŋ] ['skwirəlz] ,

Then	,	if	you	get	tired	eating	squirrels	,
然后	,	如果	你	得到	疲劳的	吃	松鼠	,

然后，如果你吃腻了松鼠，

[dʒʌst] [lʊk] [aʊt] ['jɑːndər] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] - ['sɪmən] [triːz] .

just	look	out	yonder	in	that	old	field	at	the	'	simmon	trees	.
只是	看	出去	远处	在	那	老的	场地	在	这	-	西蒙	树木	.

瞧瞧那边那片老田里的柿子树。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] - - ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['gæðər] [ə; eɪ] [mes] [æz; əz]

They	are	full	of	'	possoms	every	night	,	and	you	can	gather	a	mess	as
他们	是	满的	的	-	-	每一个	夜晚	,	和	你	能	收集	一个	混乱	作为

[juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] .

you	need	them	.
你	需要	他们	.

它们每晚都挤满了负鼠，你可以根据需要收集一大堆。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [kɪl] [jʊr; jər][hɔːg][ænd; ənd][get]['taɪərd][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['griːsi] ['duːɪŋz] ,

Then	when	you	kill	your	hog	and	get	tired	of	so	much	greasy	doings	,
然后	什么时候	你	杀	你的	猪	和	得到	疲劳的	的	所以	很多	腻	行为	,

然后，当你宰杀了你的猪，厌倦了所有这些油腻的工作之后，

[dʒʌst][goʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] [gʌm] [lɔːgz][ænd; ənd][juː; jʊ]

just	go	up	on	the	side	of	the	mountain	and	cut	some	gum	logs	and	you
只是	去	向上	在	这	边	的	这	山	和	切	一些	胶	日志	和	你

[kæn; kən] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ræbəts] [juː; jʊ][wɑːnt] .

can	catch	all	the	rabbits	you	want	.
能	抓住	全部	这	兔子	你	想	.

只要上山去砍些桉树木材，你就能抓到你想抓的所有兔子了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ɪts][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][juː; jʊ]['evər] [sɔː] ?

Don't	you	see	its	the	easiest	place	to	live	you	ever	saw	?
不	你	看	它是	这	最容易	地方	到	居住	你	曾经	锯	?

难道你看不出来这是你见过的最宜居的地方吗?

[ðen] [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [sprɪŋ] , [æz; əz] [pjʊr] ['wɔːtər][æz; əz]['evər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	look	down	there	at	that	spring	,	as	pure	water	as	ever	come	out	of	the
然后	看	向下	那里	在	那	春天	,	作为	纯的	水	作为	曾经	来	出去	的	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

然后往下看，就能看到那眼泉水，那是从地下涌出的无比纯净的水;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['eniwer] [ɪn] ['teksəs] ;

it	would	be	worth	a	thousand	dollars	anywhere	in	Texas	;
它	会	是	值得	一个	千	美元	任何地方	在	德克萨斯州	;

在德克萨斯州的任何地方，它都值一千美元；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [kɑːnt] [biː; bi] [biːt] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [mə'leriə] , ['maɪkrəʊbz][ænd; ənd]

and	the	climate	can't	be	beat	anywhere	in	the	world	—	malaria	,	microbes	and
和	这	气候	不能	是	打	任何地方	在	这	世界	—	疟疾	,	微生物	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['nevər] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] .

such	things	never	bother	us	.
这样的	事物	绝不	打扰	我们	.

世界上任何地方的气候都无可匹敌——疟疾、微生物之类的东西从来不会困扰我们。

[ðiːz] [haɪ] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði][koʊld]['waɪndz] .

These	high	mountains	on	the	north	and	east	break	off	the	cold	winds	.
这些	高的	山脉	在	这	北	和	东方	休息	离开	这	寒冷的	风	.

北部和东部的这些高山阻挡了寒风。

[ɪn] ['wɪntər] [juː; jʊ][kæn; kən][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

In	winter	you	can	set	out	on	a	log	in	the	sunshine	all	day	and	enjoy	the
在	冬天	你	能	放	出去	在	一个	日志	在	这	阳光	全部	天	和	享受	这

['siːnəri] ;

scenery	;
风景	;

冬天，你可以整天躺在阳光下的圆木上欣赏风景；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方士兵男孩：为邦联(The Southern Soldier Boy A Thousand Shots for)

第5/5页

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːrt][ʌp][ə; eɪ] ['tɜːrki]
then , if you are ambitious and enterprising , you could start up a turkey
然后 , 如果 你 是 雄心勃勃 和 进取 , 你 可以 开始 向上 一个 火鸡
[ræntʃ] [raɪt] [hɪr] ;
ranch right here ;
牧场 正确的 这里 ;

那么，如果你雄心勃勃、富有进取心，你就可以在这里开办一个火鸡养殖场；

[juː; jʊ][hæv; həv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv] [friː] [reɪndʒ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] - , - ['tɜːkɪz] ,
you have sixty thousand acres of free range , enough to raise 10 , 000 turkeys ,
你 有 六十 千 英亩 的 自由的 范围 , 足够的 到 增加 - , - 火鸡 ,

你拥有六万英亩的散养土地，足够养一万只火鸡。

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [sents] [pər] [hed] [net]['prɑːfɪt] ; [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ] $5 ,
with at least fifty cents per head net profit ; that gives you $5 ,
和 在 至少 五十 分 每 头 网 利润 ; 那 给予 你 $5 ,

每人至少净赚 50 美分；这样你就能得到 5 美元。

- [pər] [jɪr] ['ɪnkʌm] [ɑːn] ['tɜːkɪz] [ə'loʊn] .
000 per year income on turkeys alone .
- 每 年 收入 在 火鸡 独自的 .

仅火鸡一项每年就能带来 000 美元的收入。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [biːt] ['reɪzɪŋ] ['kɑːt(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sændi] [flæts] [ɔːl] ['hɑːloʊ] .
I tell you that would beat raising cotton on the sandy flats all hollow .
我 告诉 你 那 会 打 提高 棉布 在 这 沙 公寓 全部 空洞的 .

我告诉你，那可比在空心沙地上种棉花强多了。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] ['reɪzɪŋ] ['tɜːkɪz] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːrn][tuː; tə]
All the expense raising turkeys would just be to throw them a little corn to
全部 这 费用 提高 火鸡 会 只是 是 到 扔 他们 一个 小的 玉米 到
[kiːp] [ðem; ðəm]['dʒent(ə)l] .
keep them gentle .
保持 他们 温和的 .

养火鸡的所有开销可能仅仅是给它们喂点玉米，让它们性情温顺而已。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld]
The young men looked puzzled
这 年轻的 男人 看起来 困惑

年轻人一脸困惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ænd; ənd][wʌn] [sed] , - [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [wiː; wi][get][ðə; ði][kɔːrn] ? -
and one said , ' And where would we get the corn ? '
和 一 说 , - 和 在哪里 会 我们 得到 这 玉米 ? -

其中一人问道："那我们从哪里弄来玉米呢？"

- [oʊ] , - [sed] [aɪ] ,
' Oh , ' said I ,
- 哦 , - 说 我 ,

"哦，"我说，

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][kɔːrn] [daʊn] [æt; ət][dʒæk] ['mɔrɪsənz] [mɪl] [ɔːr][æt; ət][piːd; ped]['praɪsɪz]
' you could find some corn down at Jack Morrison's mill or at Ped Price's
- 你 可以 寻找 一些 玉米 向下 在 杰克 莫里森的 磨 或者 在 行人 价格
[stɔːr] .
store .
店铺 .

你可以在杰克·莫里森的磨坊或者佩德·普莱斯的商店里找到一些玉米。

- [ðen] [wʌn] [sez] , - [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ?
' Then one says , ' And how could we get the turkeys to market ?
- 然后 一 说道 , - 和 如何 可以 我们 得到 这 火鸡 到 市场 ?

“然后有人说，‘我们怎么才能把火鸡运到市场去呢？’”

- [ænd; ənd][aɪ] [sez] , - [oʊ] , [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] [ə'krɔːs] [ðiːz] [diːp] ['hɑːloʊz] .
' and I says , ' Oh , drive them out ; they can fly across these deep hollows .
- 和 我 说道 , - 哦 , 驾驶 他们 出去 ; 他们 能 飞 穿过 这些 深的 空心 .

我说：“哦，把它们赶出去吧；它们可以飞过这些深谷。”

- [hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] ['sɑːroʊfl] ,
' He then added , ' The young men turned away looking sorrowful ,
- 他 然后 额外 , - 这 年轻的 男人 转向 离开 寻找 悲伤 ,

他接着说：“那些年轻人神情悲伤地转过身去。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [baɪ] [ɔːr][nɑːt] . -
and I don't know whether they will buy or not . '
和 我 不 知道 无论 他们 将要 买 或者 不是 . -

我不知道他们会不会买。

" ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] ['wɔlɪs] ['vɪzɪts] ['wɑːʃɪŋtən] .
" Uncle Abe Wallis Visits Washington .
" 叔叔 安倍 沃利斯 访问 华盛顿 .

“亚伯拉罕·林肯总统亚伯·沃利斯访问华盛顿。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['dɑːki] [frʌm; frəm] ['sɔːlzbəri] , [en]
A few years ago a story was current of an old darkey from Salisbury , N
. [siː] . ,
. C . ,
. C . ,

几年前，曾流传着一个关于北卡罗来纳州索尔兹伯里一位老黑人的故事。

['vɪzɪtɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [əb'teɪn] ['soʊʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
visiting Washington , D . C . , to see the President and obtain social recognition .
访问 华盛顿 , D . C . , 到 看 这 总统 和 获得 社会的 认出 .

前往华盛顿特区拜访总统，以获得社会认可。

[wiː; wi] [neɪm] [hɪm; ɪm] .
We name him .
我们 姓名 他 .

我们给他取了名字。

['ʌŋk(ə)l] [eɪb] ['wɔlɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ,
Uncle Abe Wallis was an industrious ,
叔叔 安倍 沃利斯 曾是 一个 勤劳 ,

阿贝·沃利斯叔叔是一位勤劳的人，

[wel] - [bɪ'heɪvd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][oʊld] ['dɑːki] [huː] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ðə; ði] [snʌg] [sʌm; səm]
well - behaved matter - of - fact old darkey who had accumulated the snug sum
出色地 - 表现 事情 - 的 - 事实 老的 达基 WHO 有 积累 这 舒适 和
[ʌv; əv] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
of forty dollars ,
的 四十 美元 ,

一个举止得体、务实的老黑人，攒下了四十美元的积蓄。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	concluded	to	spend	it	in	the	advancement	of	his	social	position	,
和	结束	到	花费	它	在	这	进步	的	他的	社会的	位置	,

并决定将这笔钱用于提升自己的社会地位。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:zənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [kwɪk] [wʊd] [bi:; bi]

and	he	reasoned	that	the	shortest	way	to	get	to	the	top	quick	would	be
和	他	有理智的	那	这	最短	方式	到	得到	到	这	顶部	快的	会	是

[tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔ:r; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

to	call	on	the	President	for	recognition	.
到	称呼	在	这	总统	为了	认出	.

他认为，快速晋升到最高层的捷径就是请求总统予以表彰。

[soʊ][hi:; hi] [peɪd] $15 . - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ]['flaɪər] ,

So	he	paid	$15	.	00	for	a	ticket	and	boarded	a	flyer	,
所以	他	有薪酬的	$15	.	-	为了	一个	票	和	登机	一个	传单	,

于是他花了15美元买了张票，登上了飞机。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['mekə] [ʌv; əv]['æfroʊ] - [ə'merɪkən] [hoʊps] , [raɪts]

and	was	on	his	way	to	the	mecca	of	Afro	-	American	hopes	,	rights
和	曾是	在	他的	方式	到	这	麦加	的	非洲裔	-	美国人	希望	,	权利

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

and	social	privileges	,
和	社会的	特权	,

他正前往非裔美国人的希望、权利和社会特权的圣地。

['lʊkɪŋ] [dɪs'deɪnfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [blæks] [æz; əz][hi:; hi][sped][baɪ][ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei]

looking	disdainfully	upon	the	common	blacks	as	he	sped	by	them	along	the	way
寻找	轻蔑地	之上	这	常见的	黑人	作为	他	加速	经过	他们	沿着	这	方式

,

,

,

他驾车疾驰而过，沿途轻蔑地看着那些普通的黑人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['i:kwəl] [raɪts] [fɔ:r; fər][ɔ:l][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔ:r; fər]

he	was	soon	in	the	city	of	equal	rights	for	all	with	special	privileges	for
他	曾是	很快	在	这	城市	的	平等的	权利	为了	全部	和	特别的	特权	为了

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

他很快就来到了这座人人平等、没有任何特权的城市。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv] [tu:] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌlərd] [hoʊ'tel]

After	being	relieved	of	two	dollars	for	a	night's	lodging	at	a	colored	hotel
后	存在	松了口气	的	二	美元	为了	一个	夜晚	住宿	在	一个	有色	酒店

,

,

,

在一家黑人旅馆住了一晚，被收取了两美元的住宿费后，

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

bright	and	early	he	inquired	the	way	and	set	out	for	the	White	House	,
明亮的	和	早期的	他	询问	这	方式	和	放	出去	为了	这	白色的	房子	,

他一大早就打听了路线，然后出发前往白宫。

[wer] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t][ɪn] [taɪm] .

where	he	expected	to	take	dinner	and	wanted	his	name	in	the	pot	in	time	.
在哪里	他	预期的	到	拿	晚餐	和	通缉	他的	姓名	在	这	锅	在	时间	.

他打算在那里吃晚饭，并希望及时把自己的名字写进锅里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [goʊl][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt]

When	he	had	had	an	insight	of	the	coveted	goal	and	turned	in	that
什么时候	他	有	有	一个	洞察力	的	这	令人垂涎的	目标	和	转向	在	那

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

当他意识到自己想要达成的目标并朝着那个方向前进时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔst] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , “ [wɔːr] [jiː; ji]['gɔɪn] - ? ”

he	was	accosted	by	a	harsh	voice	,	“	Whar	ye	goin	'	?	”
他	曾是	被骚扰	经过	一个	残酷的	嗓音	,	“	码头	是的	去	-	?	”

他听到一个粗暴的声音问道：“你要去哪儿？”

“ [wel] , ['sɑːr] ; [aɪz]

“	Well	,	sar	;	I'se
“	出色地	,	萨尔	;	伊塞

“好吧，先生；我

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['prezɪdənt] . ”

on	my	way	to	visit	the	President	.	”
在	我的	方式	到	访问	这	总统	.	”

我正要去拜访总统。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . ”

“	This	is	not	the	day	to	see	the	President	.	”
“	这	是	不是	这	天	到	看	这	总统	.	”

“今天不方便会见总统。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] [tuː; tə] [siː]

“	Well	,	I	don't	care	anything	about	your	arrangements	;	but	this	is	my	day	to	see
“ 出色地	,	我	不	关心	任何事物	关于	你的	安排	;	但	这	是	我的	天	到	看	

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

“嗯，我不在乎你的安排；但今天是我见他的日子。”

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] . ”

“	I	guess	not	.	”
“	我	猜测	不是	.	”

“我想不是吧。”

“ ['kæptɪn] , [kɔːl][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ][raɪd] . ”

“	Captain	,	call	the	wagon	and	give	this	man	a	ride	.	”
“	队长	,	称呼	这	车皮	和	给	这	男人	一个	骑	.	”

“队长，叫马车来，送这个人上路。”

“ [den] , [bɪˈfoʊ] - [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːrli] ['eni] [moʊ] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Den	,	befo	'	I	could	parley	any	mo	'	about	it	,
“	丹	,	之前	-	我	可以	谈判	任何	莫	-	关于	它	,

“丹，在我来得及再商量之前，

[deɪ] [tʃʌkt] [ˌem 'iː][ɪn][diː]['weɪdʒɪn][ænd; ənd] [went] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [dem] [waɪd] [roʊdz] [æz; əz][hɑːrd]

dey	chucked	me	in	de	wagin	and	went	down	one	of	dem	wide	roads	as	hard
戴	扔掉	我	在	德	wagin	和	去	向下	一	的	民主	宽的	道路	作为	难的

[æz; əz] [deɪ] [kʊd; kəd] [ter] [ænd; ənd] [suːn] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət]

as	dey	could	tare	and	soon	turned	up	at
作为	戴	可以	皮重	和	很快	转向	向上	在

他们把我扔进车里，沿着一条宽阔的公路一路狂奔，很快就到了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] - [spɛktəbəl] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪn] - .

a	'	spectable	enough	looking	buildin	'	.
一个	-	壮观的	足够的	寻找	内置	-	.

一座“看起来还算体面的建筑”。

[den] [deɪ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][gɪt] [aʊt] ,

Den	dey	tell	me	to	git	out	,
丹	戴	告诉	我	到	git	出去	,

他们叫我滚出去，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][ɪn] [deɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [seɪ] ,

and	when	I	go	in	dey	feel	in	my	pockets	and	take	my	money	and	say	,
和	什么时候	我	去	在	戴	感觉	在	我的	口袋	和	拿	我的	钱	和	说	,

当我进去的时候，他们会摸我的口袋，拿走我的钱，然后说：

- [ges] [wiː; wi] ['betər] [seɪv] [dɪs] , [diː] [bʌmz] [wɪl] [kliːn] [juː; jʊ] [ʌp] .

'	Guess	we	better	save	dis	,	de	bums	will	clean	you	up	.
-	猜测	我们	更好的	节省	迪斯	,	德	流浪汉	将要	干净的	你	向上	.

看来我们最好把这个保存下来，那些流浪汉会把你清理干净的。

- [den] ['dɑːr][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsəl] [ʌv; əv][noʊ] [kaʊnt] ['lʊkɪŋ] ['nɪgər] [ænd; ənd][sʌm; səm]

'	Den	dar	I	was	with	a	passel	of	no	count	looking	Niggers	and	some
-	丹	达尔	我	曾是	和	一个	帕塞尔	的	不	数数	寻找	黑鬼	和	一些

[ˌpiː 'oʊ] - ['drʌŋkən] [waɪt] [træʃ] — [ə'baʊt] [diː] [wɜːrst] ['kʌmpəni] [aɪ]['evər][gɑːt]['ɪntuː] .

po	'	drunken	white	trash	—	about	de	worst	company	I	ever	got	into	.
波	-	醉	白色的	垃圾	—	关于	德	最差	公司	我	曾经	得到	进入	.

当时我和一群看起来毫无价值的黑鬼以及一些醉醺醺的穷白人垃圾在一起——那是我遇到过的最糟糕的一群人。

[nekst]['mɔːrnɪn] - [diː] [dʒɛdʒ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd][æks] [wʌt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .

Next	mornin	'	de	Jedge	call	me	out	and	ax	what	my	name	and	where	I	live	.
下一个	早晨	-	德	边缘	称呼	我	出去	和	斧头	什么	我的	姓名	和	在哪里	我	居住	.

第二天早上，德·杰奇打电话给我，问我叫什么名字，住在哪里。

[aɪ] [seɪ] [maɪ] [neɪm] [ˌeɪ 'em]['eɪbrəhæm] ['wɔlɪs] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] [ɑːr; ər] ['sɔːlzbəri] , [en] . [siː] . [den] [hiː; hi]

I	say	my	name	am	Abraham	Wallis	and	my	home	are	Salisbury	,	N	.	C	.	Den	he
我	说	我的	姓名	是	亚伯拉罕	沃利斯	和	我的	家	是	索尔兹伯里	,	N	.	C	.	丹	他

[seɪ] ,

say	,
说	,

我说我叫亚伯拉罕·沃利斯，我的家在北卡罗来纳州索尔兹伯里。然后他说，

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ” [ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['bæptɪst]

“	What	is	your	business	,	”	and	I	tell	him	I	am	a	deacon	in	our	Baptist
“	什么	是	你的	商业	,	”	和	我	告诉	他	我	是	一个	执事	在	我们的	浸信会

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

“你是做什么的？”我告诉他，我是我们浸信会的执事。

[den] [hiː; hi] [seɪ] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] ?

Den	he	say	,	“	And	what	is	your	business	here	?
丹	他	说	,	“	和	什么	是	你的	商业	这里	?

他接着说：“你来这里做什么事？”

” [æn; ən] - [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [kʌm] ['speʃəli] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ]

”	an	'	I	tell	him	I	come	specially	to	visit	the	President	and	let	him	know
”	一个	-	我	告诉	他	我	来	特别	到	访问	这	总统	和	让	他	知道

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] -

that	there	was	as	good	an	'
那	那里	曾是	作为	好的	一个	-

“然后我告诉他，我是特地来拜访总统的，并让他知道情况也很好。”

- [spɛktəbəl] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][æz; əz] [dɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ˌælə'bæmə] .

'	spectable	colored	people	in	North	Carolina	as	dere	was	in	Alabama	.
-	壮观的	有色	人们	在	北	卡罗莱纳	作为	德雷	曾是	在	阿拉巴马州	.

北卡罗来纳州和阿拉巴马州都有体面的有色人种。

[den] [hi:; hi] [seɪ] , “ [oʊld][mæn] , [aɪl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst]

Den	he	say	,	“	Old	man	,	I'll	discharge	you	on	condition	that	you	take	the	first
丹	他	说	,	“	老的	男人	,	患病的	释放	你	在	状况	那	你	拿	这	第一的

[treɪn] [saʊθ] ;

train	South	;
火车	南	;

然后他说：“老头，我允许你出院，条件是你搭乘第一班南下的火车；

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] ;

you	can't	afford	to	circulate	around	here	;
你	不能	买得起	到	流通	大约	这里	;

你在这里走动的负担不起；

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [pʊl] [jʊr; jər] “ [wɑ:d] ” [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['strændɪd] [ə'lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm]

some	one	will	pull	your	“	wad	”	and	you	will	be	stranded	along	way	from
一些	一	将要	拉	你的	“	瓦德	”	和	你	将要	是	搁浅	沿着	方式	从

[hoʊm] .

home	.
家	.

有人会卷走你的钱，让你被困在离家很远的地方。

[goʊ] [hoʊm] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] ” ; [ænd; ənd] [su:n] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [bæk] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz]

Go	home	while	you	can	”	;	and	soon	I	was	comin	'	back	just	as	fast	as
去	家	尽管	你	能	”	;	和	很快	我	曾是	即将到来	-	后退	只是	作为	快速地	作为

[aɪ] [went] .

I	went	.
我	去	.

“趁还能回家就回家吧”；很快，我就和我来时一样快地回来了。

[aɪ] [tel] [ji:; ji] [aɪz] [si:n] - ['nɔ:] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ; [di:] ['kʌlərd] [mæn] [heɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['ʃoʊɪn] - [æt; ət]

I	tell	ye	I'se	seen	'	nough	of	Washington	;	de	colored	man	haint	got	no	showin	'	at
我	告诉	是的	伊塞	已见	-	足够了	的	华盛顿	;	德	有色	男人	鬼魂	得到	不	显示	-	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

我告诉你，我已经看够了华盛顿；黑人在那里根本没有立足之地。

[æt; ət] ['rɔ:li] [aɪ][kæn; kən][dʒest] [wɔ:k] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ˌnoʊ'bɑ:di:l] [seɪ] ,

At	Raleigh	I	can	jest	walk	right	into	the	Governor's	office	and	nobody'll	say	,
在	罗利	我	能	笑话	走	正确的	进入	这	州长的	办公室	和	没有人会	说	,

[wer] [ju:; jʊ] [^wain] ?

Where	you	gwine	?
在哪里	你	格温	?

在罗利，我可以径直走进州长办公室，没有人会问：“你要去哪儿？”

[ænd; ənd][di:] ['gʌvərnər] [wʊd] [seɪ] [hi:; hi] [felt] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

and	de	Governor	would	say	he	felt	pleased	to	see	me	,
和	德	州长	会	说	他	毛毡	高兴	到	看	我	,

总督会说他很高兴见到我，

[ænd; ənd] ['hi:d] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] ['dɪnər] [tu:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [i:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	he'd	give	me	my	dinner	too	;	but	he	wouldn't	eat	with	me	.
和	他会	给	我	我的	晚餐	也	;	但	他	不会	吃	和	我	.

他也会把我的晚餐给我；但他不会和我一起吃。

[aɪz] [həːn] [əˈbaʊt] [dɪs] [ˈjælə] [ˈnɪgər] , [ˈbʊkər] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [huː] [goʊz] [ʌp] [nɔːrθ] [tuː; tə] [iːt] [wɪd]
I'se **hearn** **about** **dis** **yaller** **Nigger** **,** **Booker** **Washington** **,** **who** **goes** **up** **North** **to** **eat** **wid**
伊塞 听 关于 迪斯 亚勒 黑鬼 , 布克 华盛顿 , WHO 去 向上 北 到 吃 宽
[waɪt] [foʊks] .
white **folks** **.**
白色的 各位 .

我听说过那个叫布克·华盛顿的黄皮肤黑鬼，他去北方和白人一起吃饭。

[hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [bɪg] [skuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [fɑːrm] [daʊn] [ɪn] [ˌælə'bæmə] [ænd; ənd] [gɪts] [ɔːl] [diː] [jʌŋ]
He **runs** **a** **big** **school** **and** **a** **big** **farm** **down** **in** **Alabama** **and** **gits** **all** **de** **young**
他 跑步 一个 大的 学校 和 一个 大的 农场 向下 在 阿拉巴马州 和 git 全部 德 年轻的
[ˈkʌlərd] [bɔɪz] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɑːrm]
colored **boys** **he** **can** **to** **go** **to** **school** **some** **and** **to** **work** **on** **his** **farm**
有色 男孩们 他 能 到 去 到 学校 一些 和 到 工作 在 他的 农场
[lɑːts] ;
lots **;**
很多 ;

他在阿拉巴马州经营着一所大型学校和一个大型农场，尽可能地让所有年轻的黑人男孩去上学，并在他的农场里干活；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] - [ɪm] [deɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpaʊərf(ə)l] [glæd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [diː]
and **he** **tells** **'** **em** **dey** **ought** **to** **be** **powerful** **glad** **to** **get** **to** **work** **on** **de**
和 他 讲述 - 呃 戴 应该 到 是 强大的 高兴的 到 得到 到 工作 在 德
[fɑːrm] ,
farm **,**
农场 ,

他告诉他们，他们应该感到强壮，并乐于到农场工作。

[waɪl] [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [ɔːf] [tuː; tə] ['wezli; 'wes-] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ɪn] [skuːl] [wɪd] [waɪt]
while **he** **sends** **his** **own** **children** **off** **to** **Wesley** **University** **,** **in** **school** **wid** **white**
尽管 他 发送 他的 自己的 孩子们 离开 到 韦斯利 大学 , 在 学校 宽 白色的
[ˈtʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

而他却把自己的孩子送去卫斯理大学，和白人孩子一起上学。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raʊnd] ,
Take **it** **all** **round** **,**
拿 它 全部 圆形的 ,

全面考虑一下，

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈkʌlərd] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪz] [rɪˈspektɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] [æz; əz]
the **honest** **colored** **person** **is** **respected** **about** **as** **much** **in** **North** **Carolina** **as**
这 诚实的 有色 人 是 受人尊敬 关于 作为 很多 在 北 卡罗莱纳 作为
['eniwer] ,
anywhere **,**
任何地方 ,

在北卡罗来纳州，诚实的有色人种受到的尊重与其他任何地方一样多。

[ænd; ənd] [aɪ] - [spɛkt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər] [dɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪd] ['aʊər; ɑːr]
and **I** **'** **spect** **to** **stay** **at** **home** **after** **dis** **and** **keep** **on** **good** **terms** **wid** **our**
和 我 - 光谱 到 停留 在 家 后 迪斯 和 保持 在 好的 条款 宽 我们的
[waɪt] [foʊks] ,
white **folks** **,**
白色的 各位 ,

我希望这次疫情后能待在家里，和我们的白人同胞们保持良好关系。

[fɔːr; fər] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['æftər] [ɔːl] .
for **dey** **is** **the** **best** **after** **all** **.**
为了 戴 是 这 最好的 后 全部 .

毕竟，他们才是最好的。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 71]
〃 [页 -]

“[第 71 页]

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsoʊʃəlɪst] .
An Irish Socialist .
一个 爱尔兰 社会主义 .

一位爱尔兰社会主义者。

[ˈpætrɪk] [ˈfɪnəgən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈbɑːrni]
Patrick Finnegan had been studying socialism and told his friend , Barney
帕特里克 芬尼根 有 到过 学习 社会主义 和 讲述 他的 朋友 , 巴尼
[oʊˈbraɪɪn] ,
O'Brien ,
奥布莱恩 ,

帕特里克·芬尼根一直在研究社会主义，并告诉他的朋友巴尼·奥布莱恩：

[ðæt] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bəuθ] [ˈtʃærətəbl] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] ,
that socialism was a good thing , both charitable and Christian ,
那 社会主义 曾是 一个 好的 事物 , 两个都 慈善 和 基督教 ,

社会主义是一件好事，既符合慈善精神，又符合基督教教义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [əˈdɑːpt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
and if the people would adopt it all would be prosperous and happy .
和 如果 这 人们 会 采纳 它 全部 会 是 繁荣 和 快乐的 .

如果人民都能接受它，那么所有人都会繁荣幸福。

[ˈbɑːrni] [sez] , “ [pæt] , [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [tuː] [ˈhoʊmz] , [wʊd] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] ? ”
Barney says , “ Pat , if ye had two homes , would ye give me one ? ”
巴尼 说道 , “ 拍 , 如果 是的 有 二 房屋 , 会 是的 给 我 一 ? ”

巴尼说：“帕特，如果你有两套房子，你会给我一套吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] , ” [sez] [pæt] .
“ To be sure I would , ” says Pat .
“ 到 是 当然 我 会 , ” 说道 拍 .

“我当然会，”帕特说。

“ [ðen] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] , [wʊd] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] ? ”
“ Then if ye had two horses , would ye give me one ? ”
“ 然后 如果 是的 有 二 马匹 , 会 是的 给 我 一 ? ”

“那么，如果你有两匹马，你会给我一匹吗？”

“ [ðen] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wʊd] , ” [sez] [pæt] .
“ Then certainly I would , ” says Pat .
“ 然后 当然 我 会 , ” 说道 拍 .

“那我当然愿意，”帕特说。

“ [ðen] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [tuː] [hɔːgz] [wʊd] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] ? ”
“ Then if ye had two hogs would ye give me one ? ”
“ 然后 如果 是的 有 二 猪 会 是的 给 我 一 ? ”

“那么，如果你有两头猪，你会给我一头吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [ˈbɑːrni] ; [jiː; ji] [noʊ] [aɪv] [gɑːt] [θɪm] . ”
To hell with ye , Barney ; ye know I've got thim . ”
到 地狱 和 是的 , 巴尼 ; 是的 知道 我已经 得到 蒂姆 . ”

去你的，巴尼；你知道我搞定他们了。

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ Well , that was what I was thinking ,
“ 出色地 , 那 曾是 什么 我 曾是 思维 ,

“嗯，我也是这么想的。”

[ðæt] [ji:; ji] [wʊd] [hoʊld] [tu:; tə] [jʊr; jər] [pɪgz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [tə'næsəti] [ðæt] [ə; eɪ] ['vændərbɪlt] [wʊd]
that ye would hold to your pigs with all the tenacity that a Vanderbilt would
那 是的 会 抓住 到 你的 猪 和 全部 这 韧性 那 一个 范德比尔特 会
[grɪp] [hɪz; ɪz] ['reilrəudz] .
grip his railroads .
紧握 他的 铁路 .

你们要像范德比尔特家族紧紧抓住他的铁路一样，紧紧抓住你们的猪。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪzi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [wʌt] [ji:; ji] [eint] [gɑ:t] ;
It is aisy enough to give away what ye ain't got ;
它 是 艾西 足够的 到 给 离开 什么 是的 不是 得到 ;

把自己没有的东西送出去很容易；

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [kɑ:nt] ['præktɪs] [wʌt] [ji:; ji] [pri:tʃ] [ji:; ji] [hæd; həd] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ʌp] . ”
but if ye can't practice what ye preach ye had as well shut up . ”
但 如果 是的 不能 实践 什么 是的 布道 是的 有 作为 出色地 关闭 向上 . ”

但是，如果你们不能言行一致，那还不如闭嘴。

“ [naʊ] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ji:; ji] , ['bɑ:rni] ; [ji:; ji] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊʃəlɪst] .
“ Now that's just like ye , Barney ; ye would never make a good socialist .
“ 现在 那就是 只是 喜欢 是的 , 巴尼 ; 是的 会 绝不 制作 一个 好的 社会主义 .

“这很像你，巴尼；你永远也成不了好社会主义者。”

[ji:; ji] [wʊd] [rɑ:b] [ˌem 'i:] [ɪn'taɪərli] .
Ye would rob me entirely .
叶 会 抢 我 完全 .

你会把我的钱全部抢走。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ni:d] [ˌem 'i:] [hɔ:gz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ni:d] [bʌt; bət] [wʌn] [hoʊm] ,
You know I need me hogs ; but I would not need but one home ,
你 知道 我 需要 我 猪 ; 但 我 会 不是 需要 但 一 家 ,

你知道我需要养猪；但我只需要一个家就够了。

[ænd; ənd] [wʌn] [hɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [fi:d] . ”
and one horse would be all I could work and feed . ”
和 一 马 会 是 全部 我 可以 工作 和 喂养 . ”

我只能照料和喂养一匹马。

“ [jes] , [pæt] ,
“ Yes , Pat ,
“ 是的 , 拍 ,

“是的，帕特，

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ɪf] [ji:; ji] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ji:; ji] [get] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ju:l] [bi:; bi] [ə; eɪ]
and I guess if ye wait until ye get a home and a horse you'll be a
和 我 猜测 如果 是的 等待 直到 是的 得到 一个 家 和 一个 马 你会 是 一个
['soʊʃəlɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] . ”
socialist a good while yet . ”
社会主义 一个 好的 尽管 然而 . ”

我想，如果你非要等到有了房子和马才开始信奉社会主义，那你还得当很长一段时间的社会主义者才行。”

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] ,
“ To be sure I will ,
“ 到 是 当然 我 将要 ,

“我当然会这么做，”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə]

and	if	you	ever	have	a	home	at	all	it	will	be	when	I	have	one	to
和	如果	你	曾经	有	一个	家	在	全部	它	将要	是	什么时候	我	有	一	到

[gɪv] [juː; jʊ] .

give	you	.
给	你	.

如果你将来有机会拥有自己的房子，那一定是当我有房子可以送给你的时候。

" ['bɑːrni] : " [ðen] [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [hoʊld][maɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][jiː; ji] .

"	Barney	:	"	Then	I	guess	I	had	better	hold	my	job	and	not	depend	on	ye	.
"	巴尼	:	"	然后	我	猜测	我	有	更好的	抓住	我的	工作	和	不是	依赖	在	是的	.

巴尼："那我想我最好还是保住我的工作，别指望你。"

" [pæt] : " [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , ['bɑːrni] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ðæt] [jiː; ji][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ]

"	Pat	:	"	Along	with	ye	,	Barney	;	it	may	be	well	that	ye	can	always	find	a
"	拍	:	"	沿着	和	是的	,	巴尼	;	它	可能	是	出色地	那	是的	能	总是	寻找	一个

[bɔːs] .

boss	.
老板	.

帕特："还有你，巴尼；也许你总能找到个老板是件好事。"

" ['sev(ə)n] [deɪz] - [faɪt] [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] .

"	Seven	Days	'	Fight	Around	Richmond	.
"	七	天	-	斗争	大约	里士满	.

"里士满周边七天的战斗。"

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌælɪg'zændər] , [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] , [en] . [siː] . ,

Reminiscences	of	Dr	.	Alexander	,	of	Charlotte	,	N	.	C	.	,
回忆录	的	博士	.	亚历山大	,	的	夏洛特	,	N	.	C	.	,

北卡罗来纳州夏洛特市亚历山大博士的回忆录

[rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] - ['bætlz] [ʌv; əv]

recall	to	me	the	scenes	of	those	battle	-	fields	of	the	Seven	Days	'	battles	of
记起	到	我	这	场景	的	那些	战斗	-	字段	的	这	七	天	-	战斗	的

[mə'kleɪən] ,

McClellan	,
麦克莱伦	,

请你帮我回忆起麦克莱伦七日战役的战场景象。

- , [wen] [wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][dʒuːn] , - , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

1862	,	when	we	passed	over	the	ground	in	June	,	1864	,	on	our	way	to	the
-	,	什么时候	我们	通过了	超过	这	地面	在	六月	,	-	,	在	我们的	方式	到	这

[ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvər] .

Chickahominy	River	.
奇卡霍米尼	河	.

1862年，我们经过这片土地；1864年6月，我们前往奇卡霍米尼河。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ded] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['berid] [æt; ət][ɔːl] ,

Many	of	the	Federal	dead	had	scarcely	been	buried	at	all	,
许多	的	这	联邦	死的	有	几乎	到过	埋葬	在	全部	,

许多联邦阵亡士兵几乎还没来得及入土为安。

[æz; əz][ðə; ði][ræŋk] [wiːdz] ['oʊvər][ðə; ði]['neɪkɪd] [boʊnz] [ænd; ənd] [bluː] ['rɑːt(ə)n]['juːnɪfɔːrmz] [ʃoʊd] ,

as	the	rank	weeds	over	the	naked	bones	and	blue	rotten	uniforms	showed	,
作为	这	秩	杂草	超过	这	裸	骨头	和	蓝色的	烂	制服	显示	,

正如裸露的骨头上覆盖的杂草和腐烂的蓝色制服所显示的那样，

[wer] [gruːps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [bʌntʃt] [ɪn] ['ʃæloʊ] [greɪvz; graːvz][ænd; ənd]

where	groups	of	a	score	or	more	had	been	bunched	in	shallow	graves	and
在哪里	团体	的	一个	分数	或者	更多的	有	到过	成束的	在	浅的	坟墓	和

['laɪtli] ['kʌvərd] .

lightly	covered	.
轻轻	涵盖	.

其中有二十多人被埋在浅坟里，只盖了一层薄薄的土。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtuː'tuː] , - ['soʊldʒərz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi][baɪ] ['meklən,bəːg] ,

“	Out	of	the	2	,	700	soldiers	furnished	the	Southern	army	by	Mecklenburg	,
“	出去	的	这	2	,	-	士兵	提供	这	南方	军队	经过	梅克伦堡	,

“梅克伦堡向南方军队提供的2700名士兵中，

[haʊ] [fjuː] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['sev(ə)n] - [deɪz] - ['strʌg(ə)l] .

how	few	remain	to	tell	of	that	fearful	seven	-	days	'	struggle	.
如何	很少	保持	到	告诉	的	那	可怕	七	-	天	-	斗争	.

如今，能讲述那场可怕的七天战斗的人寥寥无几。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tensli] [hɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

The	weather	had	been	intensely	hot	before	the	fighting	began	for	several	days	.
这	天气	有	到过	强烈地	热的	前	这	斗争	开始	为了	一些	天	.

战斗开始前，天气已经连续几天酷热难耐。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] .

Many	of	our	men	were	on	the	sick	list	.
许多	的	我们的	男人	是	在	这	生病的	列表	.

我们很多弟兄都生病了。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ɪnst] .

On	the	25th	inst	.
在	这	25th	装置	.

25日

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ; ['aʊər; ɑːr] [truːps] , [ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz]

the	long	roll	was	sounded	;	our	troops	,	the	Thirty	-	seventh	Regiment	,	was
这	长的	卷	曾是	听起来	;	我们的	军队	,	这	三十	-	第七	团	,	曾是

['heɪstɪli] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn] .

hastily	formed	in	line	.
草草	形成	在	线	.

长号响起；我军第三十七团迅速列队。

[kən'fedərət] ['bæt(ə)l] - [flægz][wɜːr; wər] [hɪr] [fɜːrst] [dɪ'spleɪd] ;

Confederate	battle	-	flags	were	here	first	displayed	;
南方邦联	战斗	-	旗帜	是	这里	第一的	显示	;

这里首次展示了南方邦联的战旗；

['stretʃərz] [fɔːr; fər] ['berɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [hɪr] [fɜːrst][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

stretchers	for	bearing	off	the	wounded	were	here	first	put	in	charge	of	the
担架	为了	轴承	离开	这	受伤	是	这里	第一的	放	在	收费	的	这

['æmbjələns] [kɔːr] .

ambulance	corps	.
救护车	兵团	.

这里最初由救护队负责管理运送伤员的担架。

['evriθɪŋ] [wɔːr] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [hjuː] .

Everything	wore	a	death	-	like	hue	.
一切	穿着	一个	死亡	-	喜欢	色调	.

一切都笼罩在死寂般的色调中。

[dʒɑːn] [bel] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

John	Bell	,	a	member	of	my	company	,	said	he	was	not	able	for	the	march
约翰	钟	,	一个	成员	的	我的	公司	,	说	他	曾是	不是	有能力的	为了	这	行进

,

,

,

我公司员工约翰·贝尔表示他无法参加游行。

[wʌz; wəz] [sɪk] ; [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [teɪk] ['bɛlz] [wɜːrd]

was	sick	;	I	spoke	to	the	surgeon	,	and	told	him	I	would	take	Bell's	word
曾是	生病的	;	我	辐	到	这	外科医生	,	和	讲述	他	我	会	拿	贝尔的	单词

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

for	anything	.
为了	任何事物	.

我生病了；我和外科医生谈了谈，告诉他我绝对相信贝尔的话。

[hiː; hi] [sed] , “ [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] .

He	said	,	“	Leave	him	behind	.
他	说	,	“	离开	他	在后面	.

他说：“把他留下。”

” [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

”	In	a	week	he	was	dead	.
”	在	一个	星期	他	曾是	死的	.

“一周后他就去世了。”

[ə'nʌðər] ['feloʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .

Another	fellow	asked	me	to	intercede	for	him	,	that	he	was	sick	.
其他	同伴	问	我	到	说情	为了	他	,	那	他	曾是	生病的	.

另一个人请我帮他求情，说他病了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [nuː] [bel] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

I	told	him	I	knew	Bell	,	but	I	could	not	vouch	for	him	;
我	讲述	他	我	知道	钟	,	但	我	可以	不是	担保	为了	他	;

我告诉他我认识贝尔，但我不能为他担保；

[wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['lɪvɪŋ] [jet] .

when	night	came	he	deserted	,	and	is	living	yet	.
什么时候	夜晚	来了	他	荒凉的	,	和	是	活的	然而	.

夜幕降临时他便弃车逃走，至今仍活着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [kæmp][æt; ət] [brɑːk] [tʃɜːrtʃ] , [sɪks] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

This	was	as	we	were	leaving	camp	at	Brock	Church	,	six	miles	north	of
这	曾是	作为	我们	是	离开	营	在	布洛克	教会	,	六	英里	北	的

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

当时我们正离开位于里士满以北六英里的布罗克教堂营地。

[wiː; wi] [kæmpt] [nɪr] ['medoʊ] [brɪdʒ] .

We	camped	near	Meadow	Bridge	.
我们	露营	靠近	草地	桥	.

我们在草甸桥附近露营。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [wiː; wi] [muːvd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ;

On	the	28th	we	moved	slowly	down	the	Chickahominy	;
在	这	28th	我们	已搬	缓慢地	向下	这	奇卡霍米尼	;

28日，我们沿着奇卡霍米尼河缓慢行进；

[gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][let][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['jæŋki] ['prizənəz] [pæs] ;

got	on	the	edge	of	the	road	to	let	a	body	of	Yankee	prisoners	pass	;
得到	在	这	边缘	的	这	路	到	让	一个	身体	的	扬基	囚犯	经过	;

走到路边，让一队北方战俘通过；

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ; [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['ænsər] ,

one	of	our	men	asked	them	where	they	were	going	;	an	Irishman	answered	,
一	的	我们的	男人	问	他们	在哪里	他们	是	去	;	一个	爱尔兰人	回答	,

- [ɪn] [feɪθ] ,

'	In	faith	,
-	在	信仰	,

我们的一个人问他们要去哪里；一个爱尔兰人回答说："凭着信仰，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

I	am	going	to	Richmond	,
我	是	去	到	里士满	,

我要去里士满。

[wer] [ˌem 'iː][waɪf][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] ,

where	me	wife	has	been	telling	me	to	go	for	the	last	two	months	,
在哪里	我	妻子	有	到过	讲述	我	到	去	为了	这	最后的	二	几个月	,

我妻子过去两个月一直让我去的地方，

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['jɪt] ? -

and	how	far	is	it	yit	?	'
和	如何	远的	是	它	yit	?	-

还有多远?

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [hɜːrd] ['hevi] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	Late	in	the	afternoon	we	heard	heavy	cannonading	in	our	front	,	and	we
"	晚的	在	这	下午	我们	听到	重的	炮击	在	我们的	正面	,	和	我们

[pʊʃt] ['fɔːrwərd] ['ræpɪdli] ,

pushed	forward	rapidly	,
推动	向前	快速	,

"当天下午晚些时候，我们听到前方传来猛烈的炮声，于是我们迅速向前推进。"

['berɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['bætəri] .

bearing	to	the	left	,	as	we	thought	,	to	charge	a	battery	.
轴承	到	这	左边	,	作为	我们	想法	,	到	收费	一个	电池	.

正如我们预想的那样，向左行驶是为了给电池充电。

['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr][laɪn] , ['kɪlɪŋ] ['sev(ə)n][men][ɪn][wʌn] ['kʌmpəni] ;

Shells	were	passing	through	our	line	,	killing	seven	men	in	one	company	;
贝壳	是	通过	通过	我们的	线	,	杀	七	男人	在	一	公司	;

炮弹穿过我们的防线，炸死了一个连队的七名士兵；

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn] ['θɜːrti] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ,

when	we	got	in	thirty	steps	of	the	battery	we	were	ordered	to	lay	down	,
什么时候	我们	得到	在	三十	步骤	的	这	电池	我们	是	订购	到	躺	向下	,

当我们走到距离炮台三十步远的地方时，就被命令趴下。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['bætəri] .

to	support	the	battery	.
到	支持	这	电池	.

为了支撑电池。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] ['siːst] [ə'baʊt] [eɪt][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-]

The	artillery	duel	ceased	about	8	o'clock	,	and	remained	quiet	until	9	o'clock
这	炮兵	决斗	停止	关于	8	点钟	,	和	剩余	安静的	直到	9	点钟

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

炮战大约在8点钟停止，一直平静到第二天早上9点。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊvər] .

when	it	broke	loose	with	a	vengeance	and	was	quickly	over	.
什么时候	它	打破	松动的	和	一个	复仇	和	曾是	迅速地	超过	.

它猛烈爆发，很快就结束了。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][hæd; həd][gɑːt][ɪn] [mə'klɛlənz] [rɪr] .

General	Jackson	had	got	in	McClellan's	rear	.
一般的	杰克逊	有	得到	在	麦克莱伦的	后部	.

杰克逊将军已经盯上了麦克莱伦的后方。

[hɪr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑːt][æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

Here	the	sun	was	terribly	hot	as	we	lay	on	the	southern	slope	of	the	hillside
这里	这	太阳	曾是	可怕	热的	作为	我们	躺	在	这	南部	坡	的	这	山坡

,

,

,

我们躺在山坡南侧，太阳炙烤着大地。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

with	nothing	to	protect	us	from	the	vertical	rays	of	the	sun	.
和	没有什么	到	保护	我们	从	这	垂直的	射线	的	这	太阳	.

没有任何东西可以保护我们免受太阳垂直光线的照射。

[wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [[mə'kæniksivil] , [wer] [ðə; ði] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn]

We	went	from	here	to	Mechanicsville	,	where	the	heavy	fighting	was	done
我们	去	从	这里	到	梅卡尼克斯维尔	,	在哪里	这	重的	斗争	曾是	完毕

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

the	evening	before	.
这	晚上	前	.

我们从这里去了梅卡尼克斯维尔，前一天晚上那里发生了激烈的战斗。

[hɪr] [ðə; ði] ['jæŋki] [ded] [hæd; həd]

Here	the	Yankee	dead	had
这里	这	扬基	死的	有

这里曾有阵亡的北方佬士兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[nɑːt] [bɪn] [muːvd] ,

not	been	moved	,
不是	到过	已搬	,

未被移动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [flaɪz] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['kɑːkəsɪz] ['rendərd]

and	the	swarms	of	horse	-	flies	that	arose	from	the	dead	carcasses	rendered
和	这	蜂群	的	马	-	苍蝇	那	出现	从	这	死的	尸体	渲染

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][hoʊld][wʌn][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] .

it	necessary	for	each	man	to	hold	one	hand	over	his	mouth	and	nose	.
它	必要的	为了	每个	男人	到	抓住	一	手	超过	他的	嘴	和	鼻子	.

从尸体上飞出的成群马蝇，使得每个人都不得不捂住口鼻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	is	impossible	to	describe	the	scene	as	it	was	.
它	是	不可能的	到	描述	这	场景	作为	它	曾是	.

当时的情景难以用语言描述。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [wiː; wi] [riːtʃt] [geɪnz] - [mɪl] ; [ðɪs] ['bæt(ə)l]['oʊpənd] [ə'baʊt] [θriː]

In	the	afternoon	of	the	27th	we	reached	Gains	'	Mill	;	this	battle	opened	about	3
在	这	下午	的	这	27th	我们	达到	收益	-	磨	;	这	战斗	打开	关于	3

[piː] . [em] .

p	.	m	.
p	.	米	.

27日下午，我们抵达盖恩斯米尔；这场战斗大约在下午3点打响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

It	was	terrific	.
它	曾是	了不起	.

太棒了。

[nɔːrθ] [ˌkɛrə'laɪnəz] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

North	Carolina's	loss	was	very	great	.
北	卡罗莱纳州的	损失	曾是	非常	伟大的	.

北卡罗来纳州的损失非常惨重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['kæmbl] [wʌz; wəz] [kɪld] .

It	was	here	that	Colonel	Campbell	was	killed	.
它	曾是	这里	那	上校	坎贝尔	曾是	被杀	.

坎贝尔上校就是在这里牺牲的。

[kæpt] . ['bɪli] [kɜːr] [wʌz; wəz] ['despərətli] ['wuːndɪd] .

Capt	.	Billy	Kerr	was	desperately	wounded	.
船长	.	比利	克尔	曾是	绝望地	受伤	.

比利·克尔上尉身负重伤。

['meni] ['praɪvət] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz][frʌm; frəm] ['meklən,bəːg] [wɜːr; wər] [kɪld]

Many	private	soldiers	and	company	officers	from	Mecklenburg	were	killed
许多	私人的	士兵	和	公司	警官	从	梅克伦堡	是	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	wounded	.
和	受伤	.

许多来自梅克伦堡的士兵和公司军官伤亡。

[ə; eɪ] [rer] [saɪt] [aɪ] ['witnist] .

A	rare	sight	I	witnessed	.
一个	稀有的	视线	我	目击者	.

我亲眼目睹了一件难得一见的景象。

[sʌm; səm][mæn] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Some	man	,	I	never	knew	who	he	was	,
一些	男人	,	我	绝不	知道	WHO	他	曾是	,

有个男人，我一直不知道他是谁。

[wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪərɪŋ] [laɪn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,

was	riding	back	and	forth	in	front	of	our	firing	line	,	talking	to	the	men	,
曾是	骑术	后退	和	前进	在	正面	的	我们的	射击	线	,	说	到	这	男人	,

他骑马在我们射击线前来回走动，和士兵们交谈。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][eɪm] [loʊ] , [dəunt] [ʃuːt] [tuː] [haɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] , ['wuːndɪd] [ɪn]

telling	them	to	aim	low	,	don't	shoot	too	high	;	he	was	bareheaded	,	wounded	in
讲述	他们	到	目的	低的	,	不	射击	也	高的	;	他	曾是	免冠	,	受伤	在

[ðə; ði] [nek] ;

the	neck	;
这	脖子	;

告诉他们瞄准低一点，不要打得太高；他没戴帽子，脖子受伤了；

[noʊ][koʊt][ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] ;

no	coat	on	,	and	was	riding	a	gray	horse	;
不	外套	在	,	和	曾是	骑术	一个	灰色的	马	;

没有穿外套，骑着一匹灰色的马；

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪ] [hɔːrs] ; [hiː; hi] [ə'pɪrd]

the	blood	had	run	down	from	his	neck	to	his	gray	horse	;	he	appeared
这	血	有	跑步	向下	从	他的	脖子	到	他的	灰色的	马	;	他	出现

[kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

cool	and	determined	.
凉爽的	和	决定	.

鲜血从他的脖子流到他的灰色骏马上；他看起来冷静而坚定。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [haʊnd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

A	large	and	spotted	hound	appeared	at	the	same	time	,
一个	大的	和	斑	猎犬	出现	在	这	相同的	时间	,

与此同时，一只体型较大、身上有斑点的猎犬出现了。

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [æz; əz] ['hevi] [lɪmz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] ['ʃɛlz] ,

running	and	barking	as	heavy	limbs	were	cut	off	by	shells	,
跑步	和	叫声	作为	重的	四肢	是	切	离开	经过	贝壳	,

炮弹炸断了它们沉重的肢体，它们奔跑吠叫着。

['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

licking	the	blood	from	the	dead	and	wounded	.
舔舐	这	血	从	这	死的	和	受伤	.

舔舐死者和伤者身上的鲜血。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ɔːr][ðə; ði][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

I	don't	know	what	became	of	the	dog	or	the	man	on	horseback	.
我	不	知道	什么	成为	的	这	狗	或者	这	男人	在	马背	.

我不知道那条狗和骑马的人后来怎么样了。

“ [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

“	When	the	battle	was	over	,
“	什么时候	这	战斗	曾是	超过	,

“战斗结束后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrti] -

I	was	appointed	to	the	medical	department	and	assigned	to	the	Thirty	-
我	曾是	任命	到	这	医疗的	部门	和	分配	到	这	三十	-

['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] .

seventh	Regiment	.
第七	团	.

我被任命到医疗部门，并被分配到第三十七团。

[wiː; wi] [went] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [ʌv; əv] ['freɪʒərz] [fɑːrm] .

We	went	next	to	the	bloody	field	of	Frazier's	farm	.
我们	去	下一个	到	这	血腥	场地	的	弗雷泽的	农场	.

我们接着去了弗雷泽农场那片血迹斑斑的田地。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] , [tʃɑːrlz] [siː] . [liː] , [wʌz; wəz] [kɪld] ;

Here	our	Colonel	,	Charles	C	.	Lee	,	was	killed	;
这里	我们的	上校	,	查尔斯	C	.	李	,	曾是	被杀	;

我们的上校查尔斯·C·李在这里阵亡；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['gælənt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] ['evər] [trɑːd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːldz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ;

he	was	as	gallant	an	officer	as	ever	trod	the	battle	-	fields	of	Virginia	;
他	曾是	作为	英勇	一个	官	作为	曾经	践踏	这	战斗	-	字段	的	弗吉尼亚州	;

他是弗吉尼亚战场上最英勇的军官之一；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

he	was	as	brave	as	a	lion	and	gentle	as	a	lamb	,
他	曾是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	和	温和的	作为	一个	羊肉	,

他像狮子一样勇敢，像羔羊一样温柔。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

and	thought	it	not	inconsistent	with	his	profession	as	a	soldier	,
和	想法	它	不是	不一致	和	他的	职业	作为	一个	士兵	,

他认为这与他作为一名军人的职业并不矛盾。

[tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

to	acknowledge	Jesus	Christ	as	the	Captain	of	his	salvation	.
到	承认	耶稣	基督	作为	这	队长	的	他的	救恩	.

承认耶稣基督是他救恩的元帅。

“ [ðə; ði][nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] [mə'klɛləndz] ['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɔːltɪd][æt; ət]

“	The	next	move	was	to	overtake	McClelland's	army	,	which	was	halted	at
“	这	下一个	移动	曾是	到	超过	麦克莱兰的	军队	,	哪个	曾是	停止	在

['mælvɝn] [hɪl] .

Malvern	Hill	.
马尔文	爬坡道	.

“下一步是追击麦克莱兰的军队，该军队在马尔文山受阻。

[hɪr] ['dʒen(ə)rəl] [mə'gruːdɝ] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [fiːl] [wʌt]

Here	General	McGruder	was	in	front	,	and	his	orders	were	to	feel	what
这里	一般的	麦格鲁德	曾是	在	正面	,	和	他的	订单	是	到	感觉	什么

[pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɑːkjupaɪd] .

position	the	enemy	occupied	.
位置	这	敌人	占领	.

麦格鲁德将军当时在前线，他的任务是摸清敌人的阵地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mə'gruːdɝ] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

It	was	said	at	the	time	that	McGruder	was	so	pleased	with	the	position
它	曾是	说	在	这	时间	那	麦格鲁德	曾是	所以	高兴	和	这	位置

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪlәri] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] - [let] [slɪp][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr] .

of	his	artillery	that	he	at	once	'	let	slip	the	dogs	of	war	.
的	他的	炮兵	那	他	在	一次	-	让	滑	这	狗	的	战争	.

当时有传言说，麦格鲁德对他的炮兵阵地非常满意，于是立即“放出了战争的恶犬”。

- [ðɪs] [pruːvd] [ðə; ði] ['blʌdiːəst] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .

'	This	proved	the	bloodiest	battle	of	the	war	for	the	time	it	lasted	.
-	这	已证实	这	最血腥	战斗	的	这	战争	为了	这	时间	它	持续	.

“事实证明，这是战争期间最血腥的一场战役。”

[frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr]

From	personal	observation	I	can	testify	that	there	was	no	break	in	the	roar
从	个人的	观察	我	能	作证	那	那里	曾是	不	休息	在	这	吼

[ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] .

of	musketry	for	five	hours	.
的	火枪	为了	五	小时	.

根据我的亲身观察，我可以作证，枪声持续了五个小时，没有丝毫停歇。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [θruː] [lɑːrdʒ]

The	gunboats	on	the	James	River	threw	large
这	炮艇	在	这	詹姆斯	河	扔	大的

詹姆斯河上的炮艇投掷了大量弹药。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['ʃɛlz] [æt; ət]['rændəm] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɜːrst]['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [truːps] .

shells	at	random	,	most	of	which	burst	over	their	own	troops	.
贝壳	在	随机的	,	最多	的	哪个	爆裂	超过	他们的	自己的	军队	.

炮弹随机发射，其中大部分在己方部队上方爆炸。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kloʊzd] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

The	battle	closed	at	10	o'clock	at	night	.
这	战斗	关闭	在	-	点钟	在	夜晚	.

战斗于晚上10点结束。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['jæŋki] ['ɑːrmi] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnboʊt] .

Immediately	the	Yankee	army	sought	the	shelter	of	their	gunboats	.
立即地	这	扬基	军队	寻求	这	庇护所	的	他们的	炮艇	.

北方佬军队立即躲进了他们的炮艇里。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɔːl] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] .

It	took	us	two	days	to	get	the	wounded	all	off	to	Richmond	.
它	采取	我们	二	天	到	得到	这	受伤	全部	离开	到	里士满	.

我们花了整整两天时间才把所有伤员都送到里士满。

[wʌn] [pɪˈkjuːliər] [keɪs] [ʌv; əv] [gʌn] - [ʃɑːt] [wuːnd] [aɪ] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] .

One	peculiar	case	of	gun	-	shot	wound	I	will	mention	.
一	奇特	案件	的	枪	-	射击	伤口	我	将要	提到	.

我要提一例特殊的枪伤病例。

[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈræŋkɪn] , [ˈkʌmpəni] [eɪtʃ] , [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈredʒɪmənt] ,

A	soldier	by	the	name	of	Rankin	,	Company	H	,	Thirty	-	seventh	Regiment	,
一个	士兵	经过	这	姓名	的	兰金	,	公司	H	,	三十	-	第七	团	,

一名名叫兰金的士兵，隶属第三十七团H连。

[ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈdʌlə] - ,

shot	in	the	base	of	the	skull	of	the	medulla	oblongatta	,
射击	在	这	根据	的	这	颅骨	的	这	延髓	-	,

子弹射入颅底延髓，

[dɪd] [nɑːt] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ; [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈsɜːdʒənz] ,

did	not	prevent	him	from	walking	about	;	was	examined	by	a	dozen	surgeons	,
做过	不是	防止	他	从	步行	关于	;	曾是	检查	经过	一个	打	外科医生	,

但这并没有阻止他四处走动；他接受了十几位外科医生的检查。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [ɔːr] [ˈloʊkeɪt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . ['kæmbl] , [ʌv; əv]

but	were	unable	to	trace	or	locate	the	bullet	,	when	Dr	.	Campbell	,	of
但	是	无法	到	痕迹	或者	定位	这	子弹	,	什么时候	博士	.	坎贝尔	,	的

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈredʒɪmənt] ,

the	Seventh	Regiment	,
这	第七	团	,

但他们未能追踪或找到子弹，这时第七团的坎贝尔医生.....

[kɔːld] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈsɜːrdʒən] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] [hænd] .

called	me	as	the	youngest	surgeon	to	try	my	hand	.
称为	我	作为	这	最小的	外科医生	到	尝试	我的	手	.

他们叫我，说我是尝试做这台手术的最年轻的外科医生。

[ɪn] [ə; eɪ] [dʒest] [aɪ] [pleɪst] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz]

In	a	jest	I	placed	my	hand	on	his	forehead	and	told	him	to	open	his
在	一个	笑话	我	放置	我的	手	在	他的	前额	和	讲述	他	到	打开	他的

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

我开玩笑地把手放在他的额头上，让他张开嘴；

[æt; ət] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd]

at	once	I	saw	a	swelling	in	the	roof	of	his	mouth	;	it	was	hard	and
在	一次	我	锯	一个	肿胀	在	这	屋顶	的	他的	嘴	;	它	曾是	难的	和

[smuːð] .

smooth	.
光滑的	.

我立刻看到他上颚肿胀，又硬又光滑。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskælpəl] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈmɪni] [bɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt]

I	made	a	slit	with	a	scalpel	,	and	showed	a	minnie	ball	to	the	astonished
我	制成	一个	缝隙	和	一个	解剖刀	,	和	显示	一个	米妮	球	到	这	惊讶

[ˈsɜːdʒənz] .

surgeons	.
外科医生	.

我用手术刀划开一道口子，向目瞪口呆的外科医生们展示了一个迷你球。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔːl] [gɑːt] [ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .

How	**the**	**ball**	**got**	**there**	**without**	**killing**	**him**	**has**	**always**	**been**	**a**	**mystery**	**.**
如何	这	球	得到	那里	没有	杀	他	有	总是	到过	一个	神秘	.

球是如何飞过去而没有伤到他的，一直是个谜。

“ [ˈprezɪdənt] ['deivis] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [faɪn] [ˈspɪrɪts] ,

“	**President**	**Davis**	**spent**	**a**	**night**	**with**	**us**	**;**	**he**	**was**	**in**	**fine**	**spirits**	**,**
“	总统	戴维斯	花费	一个	夜晚	和	我们	;	他	曾是	在	美好的	烈酒	,

“戴维斯总统在我们这里过夜；他精神很好。”

[bʌt; bət] [siːmd] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] .

but	**seemed**	**deeply**	**touched**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**so**	**much**	**suffering**	**.**
但	似乎	深	感动	在	这	视线	的	所以	很多	痛苦	.

但看到这么多苦难，他似乎深受触动。

[wiː; wi] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] - [graʊnd] [tuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] ; [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ]

We	**passed**	**by**	**the**	**battle**	**-**	**ground**	**two**	**days**	**after**	**the**	**battle**	**;**	**the**	**field**	**was**	**rolling**
我们	通过了	经过	这	战斗	-	地面	二	天	后	这	战斗	;	这	场地	曾是	滚动

;

;
;

战斗结束后两天，我们路过战场；战场一片起伏；

[ˈaʊər; ɑːr] [ded] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈberid] ; [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈeɪkər] [fiːld] [ʌv; əv] [pəˈteɪtoʊ]

our	**dead**	**were**	**all**	**buried**	**;**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**thousand**	**-**	**acre**	**field**	**of**	**potato**
我们的	死的	是	全部	埋葬	;	它	看起来	喜欢	一个	千	-	英亩	场地	的	土豆

[hɪlz] .

hills	**.**
丘陵	.

我们的死者都被埋葬了；那里看起来像一片千亩的土豆山丘。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [wer] [ðeɪ] [fel] .

The	**enemy**	**were**	**still**	**lying**	**where**	**they**	**fell**	**.**
这	敌人	是	仍然	说谎	在哪里	他们	跌倒	.

敌人仍然躺在他们倒下的地方。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdespəˈreɪʃn] ,

They	**must**	**have**	**fought**	**with**	**great**	**desperation**	**,**
他们	必须	有	战斗	和	伟大的	绝望	,

他们一定是拼尽全力才坚持下来的。

[æz; əz] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [əˈbaʊt] [ˈevri] [θɜːrd] [mæn]

as	**their**	**line**	**of**	**battle**	**was**	**plainly**	**to**	**be**	**seen**	**by**	**about**	**every**	**third**	**man**
作为	他们的	线	的	战斗	曾是	显然	到	是	已见	经过	关于	每一个	第三	男人

[ˈbiːɪŋ] [kɪld] .

being	**killed**	**.**
存在	被杀	.

他们的战斗阵线清晰可见，几乎每三个阵亡者中就有一个是他们的战友。

[ðɪs] [laɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪst] [wʌn] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

This	**line**	**could**	**be**	**traced**	**one**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**.**
这	线	可以	是	追踪	一	英里	和	一个	一半	.

这条线可以追溯到一英里半长。

“ [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

“	**After**	**waiting**	**a**	**few**	**days**	**to**	**rest**	**,**	**and**	**the**	**enemy**	**showing**	**no**	**disposition**	**to**
“	后	等待	一个	很少	天	到	休息	,	和	这	敌人	显示	不	处置	到

[rɪˈnuː] [ðə; ði] [faɪt] ,

renew	**the**	**fight**	**,**
更新	这	斗争	,

“休息了几天后，敌人没有表现出重新开战的意愿，

['aʊər; ɑːr] [men] , [frʌm; frəm] ['praɪvəts] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz] ,

our	men	,	from	privates	to	general	officers	,
我们的	男人	,	从	私人	到	一般的	警官	,

我们的官兵，从士兵到将军，

[bɪ'gæn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['peski] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [ɪn] [pə'laɪt]

began	a	general	hunt	for	them	pesky	little	fellows	that	are	not	known	in	polite
开始	一个	一般的	打猎	为了	他们	讨厌的	小的	伙伴们	那	是	不是	已知	在	有礼貌的

['sɜːrkl] .

circles	.
界	.

一场大规模的搜捕行动开始了，目标是那些在文明社会中不为人知的讨厌小家伙们。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ʃɝːts] [ɔːf][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

I	have	seen	five	hundred	men	have	their	shirts	off	at	one	time	,
我	有	已见	五	百	男人	有	他们的	衬衫	离开	在	一	时间	,

我曾见过五百个男人同时脱掉上衣，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] .

looking	for	—	what	they	were	sure	to	find	.
寻找	为了	—	什么	他们	是	当然	到	寻找	.

他们寻找的东西——他们肯定会找到。

['æftər] [ðɪs] [kæm'peɪn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ; [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ['biːɪŋ]

After	this	campaign	we	had	a	great	deal	of	typhoid	fever	;	the	hospitals	being
后	这	活动	我们	有	一个	伟大的	交易	的	伤寒	发烧	;	这	医院	存在

[fʊl] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ,

full	of	wounded	,
满的	的	受伤	,

这场战役之后，我们爆发了严重的伤寒疫情；医院里挤满了伤员。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn][kæmp] ,

the	most	of	the	cases	were	treated	in	camp	,
这	最多	的	这	案例	是	治疗	在	营	,

大部分病例都在营地接受治疗。

[mɔːr] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ['hɒspɪtlz] .

more	successfully	than	they	would	have	been	in	Richmond	hospitals	.
更多的	成功地	比	他们	会	有	到过	在	里士满	医院	.

比在里士满的医院里效果要好得多。

[lest] [wiː; wi] [fər'get] .

Lest	we	forget	.
免得	我们	忘记	.

我们切莫忘记。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

"[第 75 页]

[ðə; ði]['niːgroʊ]['prɑːbləm] .

The	Negro	Problem	.
这	黑人	问题	.

黑人问题。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Say	what	you	will	,
说	什么	你	将要	,

随你怎么说吧

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sekʃənl] ['predʒədɪs][ænd; ənd]['heɪtrɪd]['evər] [en'dʒendəd] [ɪn] [ðɪs]
it **is** **the** **cause** **of** **all** **the** **sectional** **prejudice** **and** **hatred** **ever** **engendered** **in** **this**
它 是 这 原因 的 全部 这 分段式 偏见 和 仇恨 曾经 产生的 在 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

它是这个国家历史上所有地区偏见和仇恨的根源。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
Thousands **of** **millions** **of** **money** **and** **hundreds** **of** **thousands** **of**
数千 的 百万 的 钱 和 数百 的 数千 的
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [gʊd] [waɪt] [men][hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]
lives **of** **good** **white** **men** **have** **been** **sacrificed** **in** **the** **solution** **of** **the** **Negro**
生活 的 好的 白色的 男人 有 到过 牺牲 在 这 解决方案 的 这 黑人
['prɑːbləm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] ,
problem **for** **this** **country** **,**
问题 为了 这 国家 ,

为了解决这个国家的黑人问题，数以亿计的金钱和数十万善良白人的生命被牺牲了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ðə; ði]['dɑːrkəst] [klaʊd] [ðæt] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [braɪt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
and **still** **it** **hangs** **over** **us** **the** **darkest** **cloud** **that** **obscures** **the** **bright** **vision** **of**
和 仍然 它 悬挂 超过 我们 这 最黑暗的 云 那 模糊不清 这 明亮的 想象 的
[piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
peace **and** **good** **will** **to** **all** **men** **.**
和平 和 好的 将要 到 全部 男人 .

但它仍然像最黑暗的乌云一样笼罩着我们，遮蔽了和平与善意的光明景象，使全人类都看不到希望。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts] [seɪ] ,
And **as** **the** **biologists** **say** **,**
和 作为 这 生物学家 说 ,

正如生物学家所说，

“ [hiː; hi][stændz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːgmə][ʌv; əv]
“ **He** **stands** **out** **in** **his** **dark** **isolation** **a** **perpetual** **challenge** **to** **the** **dogma** **of**
“ 他 站立 出去 在 他的 黑暗的 隔离 一个 永久 挑战 到 这 教条 的
[ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] .
the **unity** **of** **the** **races** **.**
这 统一 的 这 种族 .

“他孤寂而阴暗，始终挑战着种族统一的教条。

” [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .
” **We** **understand** **him** **as** **a** **slave** **.**
” 我们 理解 他 作为 一个 奴隶 .

“我们把他看作一个奴隶。”

[ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][hiː; hi] [fɪld] ['evri] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
In **that** **capacity** **he** **filled** **every** **expectation** **that** **could** **be** **required** **of** **him** **,**
在 那 容量 他 已填 每一个 期待 那 可以 是 必需的 的 他 ,

在这一职位上，他完全达到了人们对他的所有期望。

['ɔːlweɪz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
always **reflecting** **the** **character** **of** **his** **master** **.**
总是 反思 这 特点 的 他的 掌握 .

总是反映出他主人的性格。

[ɪf] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , [soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] .
If **the** **master** **was** **very** **religious** **,** **so** **was** **he** **.**
如果 这 掌握 曾是 非常 宗教 , 所以 曾是 他 .

如果师傅非常虔诚，他也很虔诚。

[ɪf] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnər] , [soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] .

If	the	master	was	a	drunkard	and	a	sinner	,	so	was	he	.
如果	这	掌握	曾是	一个	酒鬼	和	一个	罪人	,	所以	曾是	他	.

如果主人是酒鬼和罪人，他也是。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪmɪteɪtər] , [bʌt; bət] ['nevər] [æn; ən][ə'rɪdʒɪneɪtər] .

Always	a	good	imitator	,	but	never	an	originator	.
总是	一个	好的	模仿者	,	但	绝不	一个	鼻祖	.

他总是善于模仿，但从不创新。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['evri]

He	liked	to	be	flattered	and	honored	and	was	always	faithful	to	every
他	喜欢	到	是	受宠若惊	和	荣幸	和	曾是	总是	忠实	到	每一个

['speʃ(ə)l] [trʌst] .

special	trust	.
特别的	相信	.

他喜欢被奉承和尊敬，并且始终忠于每一份特殊的信任。

[wen] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

When	kindly	treated	he	loved	his	master	like	a	child	.
什么时候	亲切地	治疗	他	喜爱	他的	掌握	喜欢	一个	孩子	.

当主人善待他时，他像孩子一样爱他的主人。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [əb'teɪnd] .

These	were	the	conditions	that	the	discipline	of	slavery	obtained	.
这些	是	这	状况	那	这	纪律	的	奴隶制	获得	.

这就是奴隶制度所造成的局面。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] [rɪst'reɪnts] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd]

Now	his	status	has	changed	and	all	personal	restraints	are	removed
现在	他的	地位	有	已更改	和	全部	个人的	约束	是	已移除

[ænd; ənd] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [stɑːpt] .

and	strict	discipline	stopped	.
和	严格的	纪律	停止	.

现在他的身份发生了变化，所有的人身限制都被解除，严格的纪律也停止了。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][stænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	is	now	thrown	upon	his	own	resources	,	and	must	stand	upon	his	own
他	是	现在	抛掷	之上	他的	自己的	资源	,	和	必须	站立	之上	他的	自己的

['merɪts] .

merits	.
优点	.

他现在只能依靠自己，凭借自己的实力立足。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [hɑːrd] - [ɜːrnd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,

He	is	now	inclined	to	neglect	the	patient	,	hard	-	earned	virtues	of	the	whites	,
他	是	现在	倾斜	到	忽视	这	病人	,	难的	-	获得	美德	的	这	白人	,

他现在倾向于忽视白人耐心而艰苦奋斗所积累的美德。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] ['iːzi] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

and	to	imitate	their	easy	vices	.
和	到	模拟	他们的	简单的	恶习	.

并效仿他们轻松的恶习。

[hiː; hi][ɪz] ['hændikæpt] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][baɪ] [reɪs] ['predʒudisiz] .

He	is	handicapped	at	every	turn	by	race	prejudices	.
他	是	残疾人	在	每一个	转动	经过	种族	偏见	.

种族偏见让他处处受阻。

[ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	professions	in	most	places	are	closed	to	him	.
这	职业	在	最多	地方	是	关闭	到	他	.

大多数地方的职业对他来说都是遥不可及的。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['wɑːntɪd] ['eniwer] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːr]

He	is	not	wanted	anywhere	except	as	a	cheap	hewer	of	wood	and	drawer
他	是	不是	通缉	任何地方	除了	作为	一个	便宜的	伐木工	的	木头	和	抽屉

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

除了当个廉价的伐木工和挑水工之外，他哪儿都不需要。

[ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [waɪt] ['leɪbər] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌmbl] [wɜːrk] .

All	intelligent	white	labor	resent	his	competition	,	even	in	the	humblest	work	.
全部	聪明的	白色的	劳动	怨恨	他的	竞赛	,	甚至	在	这	最谦逊的	工作	.

即使是最卑微的工作，所有有才智的白人劳动者都会对他的竞争感到不满。

[waɪt] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd] ['dɑːktɚz] [get] [sʌm; səm] ['pɪkɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

White	lawyers	and	doctors	get	some	pickings	out	of	him	,
白色的	律师	和	医生	得到	一些	采摘	出去	的	他	,

白人律师和医生能从他那里捞到不少好处。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['nuːmərəs] [waɪt] ['mɜːtʃənts] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	where	he	is	numerous	white	merchants	have	a	good	pull	on	him	.
和	在哪里	他	是	很多的	白色的	商人	有	一个	好的	拉	在	他	.

在他居住的地方，许多白人商人对他很有影响力。

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [hɪm; ɪm] .

All	who	are	getting	anything	out	of	him	are	willing	to	tolerate	him	.
全部	WHO	是	获得	任何事物	出去	的	他	是	愿意的	到	容忍	他	.

凡是从他身上得到好处的人，都愿意容忍他。

[ɔːl] [huː] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] ['glædlɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪ'pɔːtɪd] .

All	who	get	nothing	out	of	him	would	gladly	see	him	deported	.
全部	WHO	得到	没有什么	出去	的	他	会	乐意	看	他	被驱逐出境	.

那些从他身上得不到任何好处的人，都乐于见到他被驱逐出境。

[wer'evər] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn] ['kʌntrɪ] [ɔːr] ['sɪtɪ] [hiː; hi] [dɪ'priːʃiːˌeɪts] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

Wherever	he	gets	a	foothold	in	country	or	city	he	depreciates	real	estate	by	making
无论	他	获得	一个	立足点	在	国家	或者	城市	他	折旧	真实的	财产	经过	制作

[kən'dɪʃ(ə)nz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

conditions	more	or	less	intolerable	.
状况	更多的	或者较少的		无法容忍	.

无论他在哪个国家或城市站稳脚跟，他都会通过使当地条件变得难以忍受来降低房地产价值。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'lɪfɪk] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætiks][ænd; ənd][kræŋks][tuː; tə] ['præktɪs] [ə'pɑːn] .

He	is	a	prolific	subject	for	religious	fanatics	and	cranks	to	practice	upon	.
他	是	一个	多产的	主题	为了	宗教	狂热分子	和	曲柄	到	实践	之上	.

他成了宗教狂热分子和怪人取笑的绝佳对象。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]

He	is	an
他	是	一个

他是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['eɪliən] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

alien	here	in	his	native	country	among	his	own	people	.
外星人	这里	在	他的	本国的	国家	之中	他的	自己的	人们	.

身处祖国，却如同身处异乡，周围都是自己的同胞。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌlər] .

He	is	the	only	man	in	all	the	world	ashamed	of	himself	and	his	color	.
他	是	这	仅有的	男人	在	全部	这	世界	羞愧	的	他自己	和	他的	颜色	.

他是全世界唯一一个为自己和自己的肤色感到羞耻的人。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɛvə'luːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

His	greatest	ambition	is	to	be	evoluted	into	a	white	man	,
他的	最	志向	是	到	是	进化	进入	一个	白色的	男人	,

他最大的愿望是进化成白人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [naʊ] ,

and	he	wants	to	start	right	now	,
和	他	想要	到	开始	正确的	现在	,

他想现在就开始。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [buːn] [ɪz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən] [ə'gresɪv] ['eɪliən] .

and	so	long	as	that	boon	is	denied	him	will	he	be	an	aggressive	alien	.
和	所以	长的	作为	那	恩惠	是	否认	他	将要	他	是	一个	挑衅的	外星人	.

只要他无法获得这种恩惠，他就会一直是一个好战的外星人。

[sɪns] [ðə; ði][oʊld]['mæstərz][ænd; ənd][oʊld] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['frendʃɪp]

Since	the	old	masters	and	old	servants	have	passed	away	there	is	no	friendship
自从	这	老的	大师	和	老的	仆人	有	通过了	离开	那里	是	不	友谊

[ɔːr][kaɪnd] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

or	kind	interest	between	their	descendants	,
或者	种类	兴趣	之间	他们的	后代	,

由于老主人和老仆人都已去世，他们的后代之间没有任何友谊或善意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ɪz] ['waɪdnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

and	the	gulf	is	widening	all	the	while	.
和	这	海湾	是	扩大	全部	这	尽管	.

与此同时，鸿沟还在不断扩大。

[ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

This	great	country	,	leading	the	vanguard	of	civilization	for	all	the	world	,
这	伟大的	国家	,	领导	这	先锋	的	文明	为了	全部	这	世界	,

这个伟大的国家，引领着世界文明的先锋，

[mʌst; məst][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] [men] .

must	do	justice	to	all	men	.
必须	做	正义	到	全部	男人	.

必须公正对待所有人。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːgroʊ] ?

Now	what	can	we	do	with	the	Negro	?
现在	什么	能	我们	做	和	这	黑人	?

现在我们该如何处置黑人?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['menəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]

Shall	we	keep	him	here	a	standing	menace	and	a	perpetual	challenge	to
将	我们	保持	他	这里	一个	常设	威胁	和	一个	永久	挑战	到

[mɑːb] [lɔː] ,

mob	law	,
暴民	法律	,

我们要让他留在这里，让他成为一个持续的威胁，一个对暴民法律的永久挑战吗?

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] [fɔːrs] , [ɔːr] [dɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['strɪktli] [waɪt]

and	increase	our	police	force	,	or	deport	him	and	sustain	a	strictly	white
和	增加	我们的	警察	力量	,	或者	遣返	他	和	维持	一个	严格	白色的

['mænz] ['kʌntri] .

man's	country	.
男人的	国家	.

要么增加警力，要么把他驱逐出境，维持一个完全由白人主导的国家。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌjʊərəˈpiːənz] [kʌm] [ɪn] ,

If	we	deport	him	as	fast	as	Europeans	come	in	,
如果	我们	遣返	他	作为	快速地	作为	欧洲人	来	在	,

如果我们像遣返欧洲人那样迅速地遣返他，

[wiː; wi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfæktər] [ɪn] [ˈpɑːlətɪks] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] ;

we	would	soon	be	done	with	him	as	a	factor	in	politics	and	labor	;
我们	会	很快	是	完毕	和	他	作为	一个	因素	在	政治	和	劳动	;

我们很快就会摆脱他在政治和劳工领域的影响力；

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] .

but	as	yet	we	have	no	place	to	send	him	.
但	作为	然而	我们	有	不	地方	到	发送	他	.

但我们目前还没有地方可以安置他。

[θruː] [ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [əbˈzɔːrb] [ˈmeksɪkoʊ] [ænd; ənd]

Through	industrial	and	commercial	relations	we	will	soon	absorb	Mexico	and
通过	工业的	和	商业的	关系	我们	将要	很快	吸收	墨西哥	和

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkən] [steɪts] ,

the	Central	American	States	,
这	中央	美国人	各州	,

通过工商关系，我们将很快吞并墨西哥和中美洲国家。

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpænəmɑː] [kəˈnæl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪkˈspænd] [ˈræpɪdli] [ˈɪntuː]

and	upon	the	completion	of	the	Panama	Canal	we	can	expand	rapidly	into
和	之上	这	完成	的	这	巴拿马	运河	我们	能	扩张	快速	进入

[saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

South	America	,
南	美国	,

巴拿马运河建成后，我们可以迅速向南美洲扩张。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ʌnˈsetld] [ˈkʌntri] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [aɪˈdiːəl] [ˈniːgroʊ]

where	there	is	a	vast	area	of	unsettled	country	that	would	make	an	ideal	Negro
在哪里	那里	是	一个	广阔的	区域	的	不安的	国家	那	会	制作	一个	理想的	黑人

[ˈkʌntri] — [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæməzɑːn] [ˈrɪvər] [ˈkʌntri] [ˈterətɔːri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prəʊˈkjʊəd]

country	—	throughout	all	of	the	Amazon	River	country	territory	could	be	procured
国家	—	自始至终	全部	的	这	亚马逊	河	国家	领土	可以	是	采购

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈniːgrəuz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɔːstərɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	the	colonization	of	all	our	Negroes	under	the	fostering	care	of	the
为了	这	殖民化	的	全部	我们的	黑人	在下面	这	寄养	关心	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

亚马逊河流域拥有大片未开发的土地，非常适合建立黑人聚居地——这些土地可以被征用，用于在美国的抚养和照顾下，安置我们所有的黑人。

[wer] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [meɪ] [hoʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv]

where	the	black	man	may	hold	all	the	offices	and	fulfill	all	the	functions	of
在哪里	这	黑色的	男人	可能	抓住	全部	这	办公室	和	实现	全部	这	函数	的

[kəmˈpliːt] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,

complete	citizenship	,
完全的	国籍	,

黑人可以担任所有职务，履行公民的全部职能，享有完全公民权。

[wɪð; wɪθ] [kloʊz] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈprɑːdʌkt] .

with	close	commercial	relations	in	the	exchange	of	products	.
和	关闭	商业的	关系	在	这	交换	的	产品	.

在产品交换方面建立了密切的商业关系。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tækst] ['fɔːrti] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['friːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	have	been	taxed	forty	years	for	freeing	him	,
我	有	到过	已征税	四十	年	为了	释放	他	,

我因为释放他而被征收了四十年的税，

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['tækst] ['fɔːrti] ['jɪrz] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ]

and	would	consent	to	be	taxed	forty	years	more	to	remove	him	to	such
和	会	同意	到	是	已征税	四十	年	更多的	到	消除	他	到	这样的

[ə; eɪ]['pærədaɪs][æz; əz] [ˌhɪr'ɪn] [sə'dʒestɪd] .

a	paradise	as	herein	suggested	.
一个	天堂	作为	在此处	建议	.

他愿意再缴纳四十年的税款，以便将他送到这里所描述的天堂。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['kæri]

We	want	the	Chinese	excluded	because	they	are	too	docile	and	carry
我们	想	这	中国人	排除	因为	他们	是	也	温顺	和	携带

[ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

a	head	of	their	own	.
一个	头	的	他们的	自己的	.

我们想把中国人排除在外，因为他们太温顺，而且很有主见。

[ðen] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði][dʒæp][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][juː 'es]

Then	we	want	the	Jap	excluded	because	he	is	too	smart	for	us
然后	我们	想	这	日本	排除	因为	他	是	也	聪明的	为了	我们

[tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] .

to	compete	with	.
到	竞争	和	.

那么我们希望排除日本人，因为他太聪明了，我们无法与之竞争。

[wen] [wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [waɪt] [men] ['faɪtɪŋ] [dʒə'pæn] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

When	we	lose	a	few	million	white	men	fighting	Japan	,	as	we	will	have	to
什么时候	我们	失去	一个	很少	百万	白色的	男人	斗争	日本	,	作为	我们	将要	有	到

[duː] [suːn] ,

do	soon	,
做	很快	,

当我们在与日本的战争中损失数百万白人男性时——而我们很快就不得不这样做——

[æz; əz] [ðeɪ] [swɔːrm]['oʊvər] [hɪr] , ['dik,teitiŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] ,

as	they	swarm	over	here	,	dictating	how	they	shall	be	treated	,
作为	他们	蜂群	超过	这里	,	口述	如何	他们	将	是	治疗	,

它们蜂拥而至，决定着人们应该如何对待它们。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bɜːrd(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['prɑːbləm] ,

then	the	white	man's	burden	will	be	pretty	heavy	with	the	colored	problem	,
然后	这	白色的	男人的	负担	将要	是	漂亮的	重的	和	这	有色	问题	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [haʊs] - ['kliːnɪŋ]

and	a	general	house	-	cleaning
和	一个	一般的	房子	-	打扫

那么，白人肩负的重担将主要落在有色人种问题上，一场彻底的内部整顿即将展开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[meɪ] ['fɑːloʊ] [ðæt] [wɪl] ['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] ['sʌmwʌt] .

may	follow	that	will	purify	the	political	atmosphere	somewhat	.
可能	跟随	那	将要	净化	这	政治的	气氛	有些	.

这可能会在一定程度上净化政治氛围。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪntaɪm] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] , ['soʊlləs] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

In	the	meantime	all	of	our	great	,	soulless	corporations	,	transportation	and
在	这	与此同时	全部	的	我们的	伟大的	,	无魂	公司	,	运输	和

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəniz] [rɪ'gɑ:rd] [ɔ:l] " [ku:nz] [ə'laɪk] ,

manufacturing	companies	regard	all	"	coons	alike	,
制造业	公司	看待	全部	"	浣熊	同样	,

与此同时，我们所有那些冷酷无情的大公司、运输公司和制造公司都一视同仁地看待所有"黑鬼"。

" ['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [waɪt] , [blæk] , ['jeloʊ] , [braʊn] [ɔ:r] [rɪŋ] - [stri:kt] [ɔ:r] [straɪpt] .

"	whether	they	be	white	,	black	,	yellow	,	brown	or	ring	-	streaked	or	striped	.
"	无论	他们	是	白色的	,	黑色的	,	黄色的	,	棕色的	或者	戒指	-	条纹	或者	有条纹的	.

无论是白色、黑色、黄色、棕色，还是环纹或条纹。

[ðeɪ] [ɪk'splɔɪt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['prɑ:fɪt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði]

They	exploit	them	for	what	profit	there	is	in	them	without	regard	to	the
他们	开发	他们	为了	什么	利润	那里	是	在	他们	没有	看待	到	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɔ:r] ['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

interest	of	the	present	or	future	generations	.
兴趣	的	这	展示	或者	未来	几代人	.

他们为了牟利而剥削他们，完全不顾当代人和后代人的利益。

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv]

What	did	it	matter	to	the	Pharaohs	what	was	to	be	the	future	of
什么	做过	它	事情	到	这	法老	什么	曾是	到	是	这	未来	的

[ðer; ðər] ['kʌntri] ,

their	country	,
他们的	国家	,

对法老来说，国家的未来如何又有什么关系呢?

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [sleɪvz] [tu:; tə] [rɪr] [dʒaɪ'gæntɪk] ['pɪrəmɪdz] [tu:; tə] [ðer; ðər]

so	long	as	they	had	plenty	of	slaves	to	rear	gigantic	pyramids	to	their
所以	长的	作为	他们	有	很多	的	奴隶	到	后部	巨大	金字塔	到	他们的

[oʊn] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

own	selfish	ambition	.
自己的	自私	志向	.

只要他们有足够的奴隶来建造巨大的金字塔，以满足他们自私的野心。

[ɪn] [pi:s] [ɔ:r] [wɔ:r] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ni:groʊ] [tru:ps] ['kwɔ:rtərd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

In	peace	or	war	,	where	is	the	town	that	would	have	Negro	troops	quartered	in	it	,
在	和平	或者	战争	,	在哪里	是	这	镇	那	会	有	黑人	军队	四分	在	它	,

无论和平时期还是战争时期，哪个城镇会愿意驻扎黑人军队?

[fɔ:r; fər] [fɪr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'fendɪd] ,

for	fear	at	any	time	they	be	offended	,
为了	害怕	在	任何	时间	他们	是	被冒犯了	,

因为他们害怕随时被冒犯。

[ʃu:t] [ʌp] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

shoot	up	the	town	and	massacre	the	women	and	children	?
射击	向上	这	镇	和	屠杀	这	女性	和	孩子们	?

枪击全城，屠杀妇女儿童?

['eniwer] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [fʊl] ['soʊʃ(ə)l] [raɪts] ,

Anywhere	in	this	country	that	the	Negro	is	denied	full	social	rights	,
任何地方	在	这	国家	那	这	黑人	是	否认	满的	社会的	权利	,

在这个国家的任何地方，如果黑人被剥夺了充分的社会权利，

[hiː; hi] [stændz] [əˈfendɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪˈnækt] [ˈeni] [ˈtrædʒədi] [ðæt] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [ædˈvæns]

he	stands	offended	and	ready	to	enact	any	tragedy	that	promises	to	advance
他	站立	被冒犯了	和	准备好	到	制定	任何	悲剧	那	承诺	到	进步

[hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

his	social	position	.
他的	社会的	位置	.

他感到愤慨，并准备上演任何能提升其社会地位的悲剧。

[ðə; ði] [waɪts] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːrm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈbuzəmz] [ɔːr] [kæst]

The	whites	must	decide	whether	they	shall	warm	him	in	their	bosoms	or	cast
这	白人	必须	决定	无论	他们	将	温暖的	他	在	他们的	胸部	或者	投掷

[hɪm; ɪm] [ɔːf] .

him	off	.
他	离开	.

白人必须决定是将他拥入怀中取暖，还是将他抛弃。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [mɔːr] [ˈfɜːrmli] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [brest] [ðæn; ðən] [reɪs]

Nothing	has	ever	been	more	firmly	implanted	in	the	human	breast	than	race
没有什么	有	曾经	到过	更多的	牢牢	植入式	在	这	人类	胸部	比	种族

[ˈpredʒədɪs] .

prejudice	.
偏见	.

没有什么比种族偏见更根深蒂固地植入人类心中了。

[noʊ] [fɜːrst] - [klæs] [waɪt] [mæn] [kæn; kən] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [ɑːn] [ˈsoʊʃ(ə)l] [iˈkwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌlərd]

No	first	-	class	white	man	can	feel	at	ease	on	social	equality	with	the	colored
不	第一的	-	班级	白色的	男人	能	感觉	在	舒适	在	社会的	平等	和	这	有色

[ˈreɪsɪz] .

races	.
种族	.

任何一个出身优越的白人男性都无法在与有色人种的社会平等中感到自在。

[ˈɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

[ˈdʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] [ɪts] [sɪgˈnɪfɪkəns] [faɪv]

Jamestown	and	its	significance	5
詹姆斯敦	和	它是	意义	5

詹姆斯敦及其意义 5

[ðə; ði] [ˈdʒeɪmztaʊn] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [faɪv]

The	Jamestown	Exposition	5
这	詹姆斯敦	展览	5

詹姆斯敦博览会 5

[ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [vərˈdʒɪniə] [ˈsɛvən]

A	tribute	to	Virginia	7
一个	贡	到	弗吉尼亚州	7

向弗吉尼亚7号致敬

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ef] , [ˈfɪfti] - [sɪksθ] [ˈredʒɪmənt] [eɪt]

History	of	Company	F	,	Fifty	-	sixth	Regiment	8
历史	的	公司	F	,	五十	-	第六	团	8

第五十六团F连的历史

[kən'fedərət] ['mɑːnjumənt] [æt; ət] ['ʃelbi] -

Confederate	monument	at	Shelby	35
南方邦联	纪念碑	在	谢尔比	-

谢尔比35号的邦联纪念碑

[ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [rɪ'kruːt] -

A	patriotic	recruit	36
一个	爱国	招募	-

一名爱国新兵 36

[ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪtʃ] -

A	bad	case	of	itch	37
一个	坏的	案件	的	痒	-

严重的瘙痒症 37

['lɔŋˌstrits] [kɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌtʃikə'mɔːgə] -

Longstreet's	Corps	on	the	way	to	Chickamauga	38
朗斯特里特的	兵团	在	这	方式	到	奇卡莫加	-

朗斯特里特军团前往奇卡莫加的途中 38

['ʃuːtɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlɔː] -

Shooting	an	outlaw	39
射击	一个	取缔	-

射杀一名亡命之徒 39

[rɪ'muːvɪŋ] ['fedərəl] ['prizənəz] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] ['ændəsnˌvil] -

Removing	Federal	prisoners	from	Richmond	to	Andersonville	40
移除	联邦	囚犯	从	里士满	到	安德森维尔	-

将联邦囚犯从里士满转移到安德森维尔 40

['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] -

Navigating	the	Appomattox	River	42
导航	这	阿波马托克斯	河	-

阿波马托克斯河航行指南 42

['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] -

Incidents	in	the	lines	45
事件	在	这	线条	-

45号线路上的事件

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ['prɪzn] -

Reminiscences	of	Point	Lookout	Prison	46
回忆录	的	观点	瞭望台	监狱	-

波因特卢考特监狱回忆录 46

[ə; eɪ]['niːgroʊ]['sɜːrvənt] [huː] [kleɪmd] [hiː; hi] ['kærid] [waɪt] ['leɪdiz] - [her] -

A	negro	servant	who	claimed	he	carried	white	ladies	'	hair	47
一个	黑人	仆人	WHO	声称	他	携带	白色的	女士们	-	头发	-

一名自称带着白人女士头发的黑人仆人 47

['bɛgɪŋ] [krʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['niːgroʊz] ['teɪbl] -

Begging	crumbs	from	a	negro's	table	47
乞讨	面包屑	从	一个	黑人的	桌子	-

从黑人的桌子上乞讨面包屑 47

[tuː] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['soʊldʒərz][ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['baʊnti] -

Two	patriotic	soldiers	and	one	who	was	out	for	the	bounty	48
二	爱国	士兵	和	一	WHO	曾是	出去	为了	这	赏金	-

两名爱国士兵和一名为了赏金而来的人 48

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ['diːteɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]['plentɪf(ə)l]
On **the** **wharf** **detail** **,** **and** **waiting** **to** **steal** **something** **from** **Uncle** **Sam's** **plentiful**
在 这 码头 细节 , 和 等待 到 偷 某物 从 叔叔 山姆的 丰富
['stɔrz] -
stores **48**
商店 -

在码头执勤，伺机从山姆大叔的大量仓库里偷东西 48

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hoʊm] [lænd]['æftər] ['liːz] [sə'rendər] -
The **invasion** **of** **home** **land** **after** **Lee's** **surrender** **52**
这 入侵 的 家 土地 后 李氏 投降 -

李将军投降后对本土的入侵 52

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] -
A **faithful** **negro** **servant** **52**
一个 忠实 黑人 仆人 -

一位忠诚的黑人仆人 52

[wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] -
Would **not** **let** **them** **take** **all** **the** **meat** **the** **man** **had** **53**
会 不是 让 他们 拿 全部 这 肉 这 男人 有 -

不让他们拿走那人所有的肉 53

[kən'fedərət] ['truːpəz] [kə'mɪt] ['autreɪdʒz] , ['plʌndər] [ænd; ənd]['mɜːrdər] -
Confederate **troopers** **commit** **outrages** **,** **plunder** **and** **murder** **54**
南方邦联 骑警 犯罪 暴行 , 掠夺 和 谋杀 -

南方邦联士兵犯下暴行、抢劫和谋杀罪行 54

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [kən'skrɪpt] -
A **hearty** **conscript** **54**
一个 爽朗 征兵 -

一名体格健壮的应征入伍者 54

[siːnz] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] — ['strægləɹ] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] -
Scenes **at** **Appomattox** **—** **Stragglers** **in** **the** **Union** **army** **56**
场景 在 阿波马托克斯 — 掉队者 在 这 联盟 军队 -

阿波马托克斯的场景——联邦军队中的掉队者 56

[ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['dɑːki] -
A **patriotic** **darkey** **57**
一个 爱国 达基 -

一位爱国的黑人 57

[æn; ən] [ə'griːvd] ['juːniən]['soʊldʒər] [siːks] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] -
An **aggrieved** **Union** **soldier** **seeks** **sympathy** **from** **his** **Southern** **people** **58**
一个 受委屈的 联盟 士兵 寻找 同情 从 他的 南方 人们 -

一名心怀怨恨的联邦士兵向南方人民寻求同情 58

[fiːld] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [truːps] -
Field **officers** **of** **the** **Fifty** **-** **sixth** **Regiment** **,** **North** **Carolina** **troops** **58**
场地 警官 的 这 五十 - 第六 团 , 北 卡罗莱纳 军队 -

北卡罗来纳州第五十六团的野战军官，共58人

[ə; eɪ] [truː] [vər'dʒɪniə] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['roʊmæns] -
A **true** **Virginia** **boy** **and** **a** **bit** **of** **romance** **62**
一个 真的 弗吉尼亚州 男生 和 一个 少量 的 浪漫 -

一个地道的弗吉尼亚男孩，还有一点浪漫情怀 62

[kɑːl] . ['bɪli] ['mɪlɚz] ['ʌpraɪt] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['riːdʒənz][ʌv; əv] ['kliːvlənd] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [haʊ]
Col . **Billy** **Miller's** **upright** **farm** **in** **the** **upright** **regions** **of** **Cleveland** **County** **,** **and** **how**
上校 . 比利 米勒的 直立 农场 在 这 直立 地区 的 克利夫兰 县 , 和 如何
[hiː; hi]
he
他

比利·米勒上校在克利夫兰县地势平坦地区的农场，以及他如何

[keɪm] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l]
came **to** **own** **it** **,** **with** **sketches** **of** **the** **county** **and** **some** **of** **its** **people**
来了 到 自己的 它 , 和 草图 的 这 县 和 一些 的 它是 人们
-
65
-

后来他拥有了这幅画，画中还有该县及其部分居民的素描。65

['ʌŋk(ə)l] [eib] ['wɔlis] - ['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] -
Uncle **Abe** **Wallis** **'** **visit** **to** **Washington** **69**
叔叔 安倍 沃利斯 - 访问 到 华盛顿 -

亚伯·沃利斯叔叔访问华盛顿 69

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['soʊʃəlɪst] -
An **Irish** **socialist** **71**
一个 爱尔兰 社会主义 -

一位71岁的爱尔兰社会主义者

['sev(ə)n] [deɪz] - [faɪt] [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] -
Seven **days** **'** **fight** **around** **Richmond** **71**
七 天 - 斗争 大约 里士满 -

里士满周边地区持续七天的战斗 71

[ðə; ði]['niːgroʊ]['prɑːbləm] -
The **negro** **problem** **75**
这 黑人 问题 -

黑人问题 75

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][hæv; həv]
Inconsistencies **in** **spelling** **,** **hyphenation** **,** **and** **the** **use** **of** **quotation** **marks** **have**
不一致之处 在 拼写 , 连字符 , 和 这 使用 的 引述 标记 有
[bɪn] [rɪ'teind] .
been **retained** **.**
到过 保留 .

拼写、连字符和引号使用方面的不一致之处均被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神